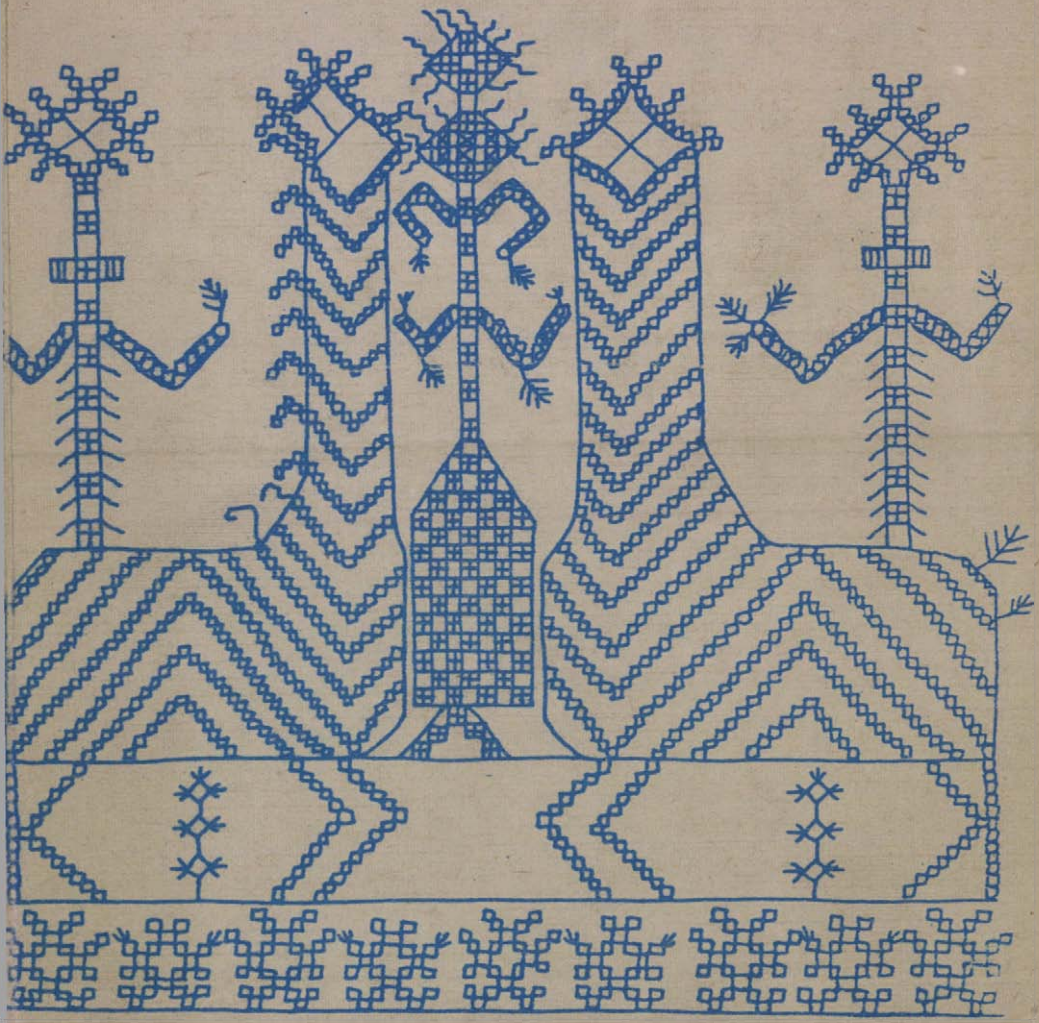
A FINNUGOR NÉPEK IRODALMÁNAK BIBLIOGRÁFIÁJA



FŐVÁROSI SZABÓ ERVIN KÖNYVTÁR

FŐVÁROSI SZABÓ ERVIN KÖNYVTÁR

A FINNUGOR NÉPEK IRODALMÁNAK BIBLIOGRÁFIÁJA

BUDAPEST, 1975

Összeállította:

JÁVORI JENŐ

Lektor:

DOMOKOS PÉTER

Borító:

VARGA HAJDU ISTVÁN

ISBN 963 581 009 1

Felelős kiadó a Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár igazgatója
Készült a FSZEK sokszorosítójában
Műszaki szerkesztő: Gérnyi Ferencné
Terjedelem: 39,5 A/5 iv Táskaszám: 75/243 Példányszám: 800

ELŐSZÓ

Az elmult években hazánkban is mind fokozottabb érdeklődés nyilvánul meg a finnugor népek szellemi kultúrája, elsősorban népköltészete és irodalma iránt. A könyvkiadók, irodalmi folyóirataink, hetilapjaink és napilapjaink szerkesztőségei sokat fáradoznak e kultúra közvetitésében.

Az érdeklődés hátterében, annak inditóokai között kétségtelenül nagy szerepet játszik a nyelvrokonság ténye, de elsősorban mégis az irodalomnak azt a nagymérvü fejlődését kell alapvetőnek tekintenünk, amely a finneknél és főként - a lenini nemzetiségi politika következményeként - a Szovjetunióban élő finnugor népeknél az elmult évtizedek során oly erőteljesen bontakozott ki.

A szakterületre irányuló tudományos kutatás számára is, de méginkább a széles olvasórétegek számára gondot okoz az eddigi eredmények nem kellő számbavétele.

A jelen bibliográfia nemcsak tájékoztat, hanem a mindmáig elvégzetlen kutatási feladatokra is figyelmeztet. A fehér foltok feltárása hozzájárul a kutatás fellenditéséhez. E kutatások feladata lesz egy még teljesebb kép megrajzolása.

Az anyag összeállitásánál azt az elvet tartottam szem előtt, hogy az irodalom csak a nemzeti kultúrák egészének összefüggésrendszerében, annak koordinátái között vizsgálható. Ennek megfelelően a bibliográfia a szépirodalom adatai mellett a müvelődéstörténet azon szektorait is regisztrálja, amelyek szorosan kapcsolódnak az illető nép irodalmi életéhez. Igy tehát az anyag összegyüjtésekor nemcsak a téma természetéből fakadóan elsődleges irodalmi, irodalomtörténeti forrásokat kellett számbavenni, hanem a társ- és rokontudományok /néprajz, nyelvészet, stb./ anyagát is.

A bibliográfia összeállitásánál értékes előzményekre támaszkodhattam. Elsősorban Kozocsa Sándor és Radó György szerkesztésében megjelent A szovjet népek irodalmának magyar bibliográfiája c. kiadványsorozatot emlitem meg, mely 1955-ig regisztrálja a Szovjetunióban élő finnugor népek irodalmát s Domokos Péter finn bibliográfiáját, mely a szerző A finn irodalom fogadtatása Magyarországon c. müvének /Akadémiai Kiadó, 1972/ függelékeként jelent meg.

Jelen bibliográfia tartalmazza az egyes finnugor népek népköltészetéből és irodalmából magyar nyelvre leforditott müvek adatát

első jelentkezésüktől 1974 december 31-ig bezárólag, továbbá e népek irodalmáról, a müvek szerzőiről megjelent müvek, tanulmányok és cikkek bibliográfiai adatait. Feldolgoztam itt a nem Magyarországon megjelenő, de hazánkban is forgalomba kerülő könyvek, fontosabb folyóiratok anyagát is.

A bibliográfiában önálló szakcsoportot képez egy-egy finnugor nép népköltészetének, irodalmának anyaga. E szakcsoportok élére egy általános részt helyeztem, mely a finnugor népek kultúrájáról megjelent átfogó, valamennyi népre vonatkozó müvek, tanulmányok és cikkek adatait tartalmazza.

Az egyes szakcsoportokon belül az adatok a következő felosztásban szerepelnek:

Népköltés
- gyüjtemények /a rájuk vonatkozó kritikai irodalommal/
- egyes alkotások /megjelenésük sorrendjében/
- tanulmányok, cikkek /a szóbanforgó nép népköltészetére vonatkozó irodalom/

Szépirodalom
- gyüjtemények /a rájuk vonatkozó kritikai irodalommal/
- egyes szerzők /magyar betürendben/
  - önálló müvek /eredeti címmel is, a rájuk vonatkozó kritikai irodalommal, magyarországi megjelenésük rendjében/
  - egyes müvek /gyüjtemény részeként, folyóiratban, heti- vagy napilapban megjelent müvek ugyancsak megjelenésük rendjében/
  - irodalom /a szerzőről magyar nyelven megjelent könyvek, tanulmányok, cikkek/
- tanulmányok, cikkek /a szóbanforgó nép irodalmára vonatkozó könyvek, tanulmányok, cikkek/
- Ugyanazon mü különböző fordításait nem vontam össze. Első megjelenésük sorrendjében követik egymást.
- A gyüjtemények és antológiák esetében, amelyekben több adat szerepel, - röviditett címleirást alkalmaztam. Teljes címleirásuk a kötet végén található.
- A nyelvészeti szakmunkákban egyes népköltési alkotások a cim nélkül jelentek meg. Ilyen esetekben magam kényszerültem címadásra, s ilyenkor a címet [ ]-be tettem.
- A bibliográfia csak megközelitően teljes. A szakterület törzsfolyóiratain kivül a napilapokat csak korlátozott mértékben dolgoztam fel.

Az anyaggyüjtés lezárása után, a nyomdai munkálatok közben jelent meg egy a témában nagyon fontos könyv. Az Európa Kiadó gondozásában közreadott Medveének cimü, Domokos Péter által szerkesztett, válogatott munka a keleti finnugor népek irodalmának kistükre. A régi adósságot pótló kötetben a népköltészetet kivül felsorakoznak a müköltészet és a prózairodalom legjelesebb müvelői, sőt tanulmányiról is.

JÁVORI JENŐ

I. ÁLTALÁNOS RÉSZ

Összefoglaló munkák, tanulmányok

Pápay József: A finnugor népek és nyelvek ismertetése. - A magyar Nyelvtudomány kézikönyve. Szerk.: Melich János, Gombocz Zoltán, Németh Gyula. 1.köt. 4.füz. - Bp. 1922,M.Tud.Akad. 60.p.

Zsirai Miklós: Finnugor rokonságunk. - Bp. 1937. M.Tud.Akad. 587.p. 2 térk.
Ism.: Bóka László - Az Ország Utja. 1(1937). 7.sz.94-95.p.
Balassa József - MNyőr. 66(1937). 79-80.p.
Illyés Gyula - Nyugat. 1937. II. 133-134.p.
Illyés Gyula - M.Nap. 1937.aug.17. 189.sz. 3.p.
Papp István - Bp.Szle. 1937. 246.köt. 244-254.p.
Kovács László - Ethnogr. 48(1937). 486-488.p.
A.Gy. - Korunk. 1937. 998-1003.p.
Losonczi Zoltán - Prot.Szle. 47(1938). 138-140.p.
Füsi József - Napkelet. 1938. II. 194-195.p.
Györke József - Északi Rokonaink. 1939. 1.sz. 51-53.p.

Zsirai Miklós: A finnugorság ismertetése. - Bp. 1952, Tankönyvk. 56.p. 1 térk. (Egyetemi nyelvészeti füzetek.)
ua. Utánny. 1953.
3.kiad. 1958.
4.kiad. 1963.
Ism.: Kálmán Béla - MNyőr. 76(1952). 367-368.p.

Erdődi József + Cs. Faludi Ágota: Nyelvrokonaink múltja és jelene a Szovjetunióban. - Bp. 1955. TTIT.60,[1] p. 1 térk. (Utmutató a Társadalom- és Természettudományi Ismeretterjesztő Társ. előadói számára.)

Ism.: M. Velenyák Zsófia - MNyőr. 80(1956). 142-143.p.

Hajdu Péter: Finnugor népek és nyelvek. - Bp. 1962. Gondolat K. 425 p. 16 t.

Az uráli népek történelme és müveltsége. Szemelvénygyüjtemény. (Szerk.: Erdődi József.) - Bp. 1966., Tankönyvk. 486,[2] p. [Egyetemi segédkönyv.]

Antal László: Az uráli nyelvcsalád. - Antal László - Csongor Barnabás - Fodor István: A világ nyelvei. - Bp. 1970. Gondolat K. 107-138.p.

Népköltés

a) GYÜJTEMÉNYEK

A Hold-szép leány meg a vizikirály. Rokon népek meséi. (Vál., ford., utószó: Erdődi József. Gyermekeknek átdolg.: Gergely Erzsébet. A versbetéteket ford.: Kormos István.) - Bp. 1960. Móra K. 227, [1].p.

Képes Géza: Napfél és Éjfél. Finnugor rokonaink népköltészete. Vál., ford. [utószó]: --. - [Bp.] 1972, M.Helikon. 517,[1] p. 14 t.

Ism.: [Kiss Dénes] - A MEDOSZ Lapja. 1972. dec. 15.
Cseres Tibor - Élet és Irodalom 16(1972). dec. 23. 52.sz. 11.p.
V. G. - M.Ifjuság. 1972. dec. 22. 51.sz. 23.p.
Horváth György - M.Nemzet. 1972. dec.24.
(kartal) [Zsuzsa] - M.Nemzet. 1972. dec.31. 13.p.
Majoros József - Szoc.Müvészetért. 1973.febr.
Vezér Erzsébet - M.Hirek. 26(1973). febr.3. 3.sz.
Kiss Dénes - Népszava. 1973. febr.7. 2.p.
Csepregi Márta - Tiszatáj. 27(1973). 4.sz. 106-108. p.
Domokos Péter - Kritika. (1973). 5.sz. 21-22.p.
Nyirkos István - Alföld. 24(1973). 6.sz. 72-78.p.
Maller Sándor - Magyarország. 1973.jul.22. 29.sz. 27.p.
S. Z. - Fejér Megyei Hirlap. 1973. aug.8.
Márk Tamás - Jelenkor. 16(1973). 10.sz. 953-955.p.
Ruffy Péter - M.Nemzet. 1973. nov.2[illegible]
Keresztury Dezső - It. 56(1974). 1.sz. 1[illegible].

Domokos Péter - Nagyvilág. 19(1974). 10.sz. 1588-1589.p.

Buda Ferenc: Varázsének. Műfordítások a török, mordvin, lapp, finn, mari . népköltészetből. [Előszó]: (Szekér Endre). Ill.: Ábrahám Rafael. - Kecskemét. 1974, (Bács-Kiskun Megyei Tanács). 159 p. (Forrás könyvek. 1.)
Ism.: Halász Ferenc - Petőfi Népe, 1974. jun.9.
Izes Mihály - M.Ifjuság. 1974. okt.25. 38.p.
Veress Miklós - M.Hirlap. 1974. nov.2. IV.p.
Bata Imre - Forrás. 6(1974). 12.sz. 86-88.p.
Pusztay János - uo. 88-90.p.
Kiss Dénes - Népszava. 1974. dec.21. 6.p.

b). TANULMÁNYOK, CIKKEK

Bán Aladár: A finn-magyar népcsoport. Szamojédok. - Egyetemes Irodalomtörténet. Szerk.: Heinrich Gusztáv. 4.köt. Ural-altájiak és szlávok. - Bp. 1911, Franklin. 69-234.p.
Ism.: Rubinyi Mózes - MNyőr. 40(1911). 218-220.p.

Bán Aladár: Petőfi és a rokonnépek költészete. (Petőfi népies költeményei és a finnugor népek költészete.) - Turán. 6(1923). 14-24.p.

Bán Aladár: Az "ének" költészete a finnugor népeknél. - MNyőr. 59(1930). 127-134.p.

Képes Géza: A finnugor népek költészete. (Utószó) - Napfél és Éjfél. 1972. 451-475.p.

Szépirodalom

a). GYŰJTEMÉNYEK

Nyelvrokonaink irodalmából. [Különszám.] - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz.
Ism.: Ö.L. - Dél-Magyarország. 1972. jan.29.
- - - Élet és Irodalom.16(1972). febr.12. 7.sz. 6.p.
Kodolányi János, ifj. - Ethnogr. 84(1973). 214-215.p.

b). TANULMÁNYOK, CIKKEK

Bán Aladár: A finn-magyar népcsoport. Szamojédok. - Egyetemes Irodalomtörténet. Szerk.: Heinrich Gusztáv. 4.köt. Ural-altájiak és szlávok. - Bp. 1911, Franklin. 69-234.p.

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. - Nagyvilág. (1960). 1697-1700.p.

Domokos Péter: Kisebb nyelvrokonaink irodalmáról. - Napjaink 1968. 3.sz.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

Pusztay János: A finnugor irodalom Magyarországon. - Népszava. 1973. jul.22.

Verstan

Négyessy László: Az ugor összehasonlító verstanról. - Budenz Album. Bp. 1884., Akad.K. 89-95.p.

Négyessy László: A magyar költészet eredete. [A finnugor népek költészetéről, annak sajátosságairól.] - BpSzle. 1910. 144. köt. 38-57.p.

Jacobi Lányi Ernő: A magyar verstan a finn-ugor és török népköltészet megvilágitásában. - Ethnogr. 53(1942). 17-28.p.

Gáldi László: A finn-ugor népi verselés tipologiai áttekintése.- It. 48(1960). 149-175., 302-323.p.

Néprajz, mitológia

Hunfalvy Pál: Ugor-magyar-finn mythológiai töredékek. - BpSzle. 1877. 14.köt. 97-119.p.

Krohn Gyula: A finnugor népek pogány istentisztelete. (Ford., néhány eredeti résszel kieg.: Bán Aladár.) - Bp. 1908. Akad. K. 384 p.

Ism.: Vikár Béla - EPhK. 1909. 33.köt. 141-142.p.
Katona Lajos - BpSzle. 1909. 138.köt. 133-138.p.
-y. - Tanáregyl.Közl. 42(1909). 651.p.
Németh Gyula - Ethnogr. 21(1910). 310-311.p.

Bán Aladár: A medvetisztelet a finnugor népeknél, különösen a lappoknál. - Ethnogr. 24(1913). 205-222.p.

Bán Aladár: Holmberg, Uno: Die Wassergottheiten der finnisch-ugrischen Völker. Helsingfors, 1913. [Ism.] - Ethnogr. 24(1913). 304-305.p.

Trócsányi Zoltán: Észak nomádjai. (Bp.) [1936]. Athenaeum. 280.p.
Ism.: B.J. - MNyőr. 64(1935). 140.p.
[Bán Aladár] - Turán. 18(1935). 60.p.
Nagy István - Prot.Szle. 45(1936). 242-243.p.

Krompecher Bertalan: Toivonen,Y.H.: Ein Beitrag zur Geschichte der Geistigen Kultur der Finnische-ugrischen Völker. Tartu, [Ism.] - Ethnogr. 48(1937). 499.p.

Ortutay Gyula: A finnugor kutatások nemzetközi jelentősége. [Részlet az I. Nemzetközi Finnugor Kongresszuson elhangzott megnyitó előadásból.] - M.Tudomány. 1960. 67.köt. 12.sz. 733-736.p.

N.Sebestyén Irén: Vuorela,Toivo: Suomensukuiset kansat. [Ism.] - Ethnogr. 72(1961). 641-642.p.

Vilkuna, Kusta: A finnugor etnológia mai helyzete. - Művéltség és Hagyomány. 6.köt. Bp. 1964, Akad.K. 7-17.p.

[?] : A magyar folklór története. Finnugor réteg. - A föld országai. A világ népei. (Szerk.: Detre Józsefné, Schiller Jánosné.) 2.kiad. - Bp. 1965, Közgazdasági és Jogi K. 719-723. p. (A kultura világa 10.köt.)

Ortutay Gyula: A finnugor folklór-kutatások lehetőségei és feladatai. [Előadás a II. Nemzetközi Finnugor Kongresszuson.] - Ethnogr. 77(1966). 1-11.p.

Kodolányi János, ifj.: A finnugor népek. - Mitológiai ábécé. Irta: Bodrogi Tibor, Dobossy László, [stb.] - Bp. 1970. Gondolat K. 184-199.p.

Diószegi Vilmos: Bán Aladár, a finnugor hitvilág kutatója. - Ethnogr. 83(1972). 361-369.p.

Népzene

Kodály Zoltán: A magyar népdal strofa-szerkezete. - NyKözl. 1906. 36.köt. 95-136.p.

Tóth Aladár: A magyar népzene keleti vonatkozásai. [Szabolcsi Bence előadásának kiv.] - MNyőr. 63(1934). 50-51.p.

Sonkoly István: A néprokonság eszméje Kodály Zoltán müveiben. - Turán. 26(1943/. 23-38.p.

Vargyas Lajos: Ugor réteg a magyar népzenében. - Kodály emlékkönyv. Bp. 1953. Akad.K. Zenetudományi tanulmányok 1. 611-657.p.

Vargyas Lajos: Kodály Zoltán, mint rokonnépeink kutatója. - NyKözl. 1958. 60.köt. 215-219.p.

Lükő Gábor: A pentaton hangrendszer. [A finnugor népek pentaton hagyományai.] - Ethnogr. 73(1962). 277-301.p.

Szomjas Schiffert György: A finnugorság ősi zenéje nyomában. Összehasonlitó módszertan. = Magvető. [Almanach.] 1965. 3.sz. (Bp.) 1965, (Magvető K.) 357-420.p.

Finnugor Társaság

s.m.: A finn-ugor társaság évkönyve. [Journal de la Société Finno-ougrienne. I-XII. Helsingfors, 1886-1894. [Ism.] - BpSzle. 1895. 82.köt. 313-315.p. [A Társaság kiadványairól és évkönyveiről.]

Zsirai Miklós: A Finnugor Társaság félszázados ünnepe. - MNy. 29(1933). 321.p.

- - : A Finnugor Társaság ötvenéves jubileuma. - MNyőr. 62(1933). 119.p.

Fokos Dávid: A Finnugor Társaság munkaterve. - MNyőr. 62(1933). 54-55.p.

Szendrey Ákos: A finn-ugor társaság könyvkiadási tervezete. (Kannisto Artturi: Das publicationsprogramm der Finnisch-ugrischen Gesellschaft.) [Ism.] - Ethnogr. 45(1934). 188.p.

Finnugor kongresszusok

- - : A II. finn-ugor kultúrkongresszus. - Turán. 6(1923). 1o2.p.

Csekey István: A II. Finnugor Kultúrkongresszus Tallinban. - Északi irások. Bp. 1928, Pfeifer. 61-64.p.

B[án] A[ladár] :A II. finn-ugor kultúrkongresszus. [Tallin, 1924. jun.19-2o.]

- - : A III. finn-ugor kultúrkongresszus. [Budapest, 1928. jun. 1o.] 9(1926). 65-66.p.

- - : A III. finn-ugor kultúrkongresszus. - Turán. 11(1928). 37-45.p.

Csekey István: A magyarság első nagy találkozója rokonaival háromezer év után. [A III. Finnugor Közművelődési Kongresszus.] - Északi irások. - Bp. 1928. Pfeifer. 65-69.p.

Szász Zoltán: A finn és észt vendégjárás után . - Századunk. 3(1928). 377-382.p.

Bán Aladár: A IV. finn-ugor kultúrkongresszus története. [Helsinki, Turán. 14(1931). 1o-26.p.

Bán Aladár: Az V. finn-ugor kultúrkongresszus története. [Tallin, 1936. jun. 26-28.] - Turán. 19(1936). 29-41.p.

Koritsánszky Otto: Levelek az V. finn-ugor kultúrkongresszusról, Bp. 1936, Centrum K. 64.p.

Nagy Iván: Az V. finn-ugor kultúrkongresszus. - M.Külpolitika. 1936.dec.1.
- Néptanitók Lapja. 1937.márc.16.

Gulya János: Nemzetközi finnugor kongresszus Budapesten. [196o szept. 2o-24.] - MNyőr. 85(1961). 128-13o.p.

K.M.: Találkozó az Akadémián. - Élet és Irodalom. 4(196o). szept. 23. 39.sz. 2.p.

Bereczki Gábor: Nemzetközi Finnugor Kongresszus Budapesten. - M.Tudomány. 196o. 67.köt. 12.sz. 751-753.p.

Vászolyi Erik: II. Nemzetközi Finnugor Kongresszus. Helsinki, 1965.augusztus 23-28. - NyKözl. 1966. 68.köt. 165-166.p.

V[ieras] V[illej]: A második finnugor kongresszus után. - Ethnogr. 77(1966). 457-461.p.

J.Soltész Katalin: A III. nemzetközi finnugor kongresszus. [Tallin, 197o. augusztus 17-23.] - MNyőr. 94(197o). 57o-571.p.

Katona Imre: Rokon népek szellemi olimpiája. Gyorsmérleg a tallini finnugor kongresszusról. - M.Hirlap. 197o. szept.2.

Domokos Péter: Finnugor kongresszus Tallinban. - Élet és Irodalom. 14(197o). szept.26. 39.sz. 11.p.

Komor Vilma: Az öreg Toomas városában. Utóhang a III. finnugor kongresszushoz. - M.Nemzet. 197o. szept.13.

A marxista történettudomány, a marxista elemzés sikere a tallini finnugor kongresszuson. Dr. Ortutay Gyula akadémikus nyilatkozata. - M.Nemzet. 197o. aug.28.
- Népszabadság. 197o. aug.28.

(a.l.): Finnugor kongresszus Tallinban. Kálmán Béla professzor beszámolója. - Hajdu-Bihari Napló. 197o. szept.4.

Rédei Károly: III. Nemzetközi Finnugor Kongresszus. - MTA Nyelv- és Irodalomtudományok Oszt. Közl. 1971. 27.köt. 286-287.p.

Zaicz Gábor: III. Nemzetközi Finnugor Kongresszus. Tallin, 197o. augusztus 17-23. - NyKözl. 1971. 73.köt. 257-259.p.

- - : 1975-ben nemzetközi finnugor kongresszus lesz Budapesten. - M.Nemzet. 1971. ápr.28.

I.M.: Szovjet konferencia a finnugor folklór kérdéseiről. [Leningrád, 1961. máj.-jun.] - Ethnogr. 74(1963). 123-124.p.

Domokos Péter: Finnugor konferencia Joskar-Olában. [1961. máj. 29-jun.2. A szovjetunióbeli finnugoristák 13. konferenciája.] - NyKözl. 197o. 72.köt. 22o-233.p.

Folyóiratok

Banó István: Etudes Finno-Ougriennes. [Ism.] - Ethnogr. 76(1965). 635-636.p.

Banó István: A finnugor népek nyelvével, történetével, néprajzával foglalkozó új francia folyóirat. [Etudes Finno-Ougriennes.] - MNyőr. 89(1965). 4oo-4o1.p.

Vegyes rész

Zsirai Miklós: A finnugor kutatások újabb alakulása. - NyKözl. 1931. 48.köt. 1o6-114.p.

Virányi Elemér: A finn-ugor néprokonság eszméje az irodalomban. [A néprokonsági eszme megnyilatkozása a finn, észt és magyar irodalomban.] - Turán. 18(1935). 15-21.p.

Rubinyi Mózes: Irodalmunk és a finnugor nyelvhasonlitás. [A finnugor rokonság tükröződése irodalmunkban.] MNyőr. 65(1936). 83-85.p.

Vértes O. Auguszta: A finnugorság felfedezése a francia irodalomban. - EPhK. 62(1938). 42-88.p. Klny. Bp. 1938, Kókai. 51.p. (Bibliotheque de l'Institut Français a l'Université de Budapest. 36.)

Zsirai Miklós: Finnugor tanulmányaink. [Akad. előadás.] - MNy. 1941. 37.köt. p.

Zsirai Miklós: Finnugor tanulmányok a Szovjetunióban. - NyKözl. 195o. 52.köt. 364-366.p.

Hopp Lajos: Nemzetközi finnugor kutatások. Mélanges offerts à Aurélien Sauvageot pour soixante-quinzième anniversaire. Bp. 1972. [Ism.] - Helikon. 18(1972). 534.p.

Petri Ferenc: Erősiteni a népek közötti barátságot, kapcsolatokat. Finnugor kutatások Szegeden. [dr. Hajdu Péter egy.t. nyilatkozata.] - Csongrád Megyei Hirlap. 1972 okt.12.

II. BALTI FINN NÉPEK

Voigt Vilmos:A balti finn népek folklórja mint az európai folklór része. - Ethnogr. 78(1967). 406-437.p. 79(1968). 37-61.p.

Sz.Zehery Éva: Aleksis Rubulis:Baltic Litareture. Indiana, 197o. [Ism.] - Helikon. 18(1972). 51o-511.p.

1. FINNEK

Általános rész

BIBLIOGRÁFIÁK:

Kertész János: Ezer tanulmány az ezer tó országáról. - Bp. 1940. Szent Imre herceg Kiadóváll. 66.p.

Ism: Sámson Edgár - Kath. Szle. 54(1940). 250.p.
- - - M. Szle. 1940. 39.köt. 56.p.
Cyán - Turán. 23(1940). 148-149.p.

Száz Levente: Északi csillagok alatt. A finn irodalom ajánló bibliográfiája. - Bp. 1964. Főv. Szabó Ervin Könyvt. 134,[2] p.lo.t.
Ism: Péter László - Könyvtáros 1965. 242.p.
Erdődi József- NyKözl. 68(1966). 468.p.

Kozocsa Sándor - Radó György: A finn irodalom magyar bibliográfiája.
Összeáll.: - -. - Az uráli népek történelme és müveltsége. Bp. 1966, Tankönyvk. 132-139.p.

Domokos Péter: [Bibliográfia.] - Domokos Péter: A finn irodalom fogadtatása Magyarországon. (Bp.) 1972, Akad. K. 160-204.p.

SZINHÁZI ÉLET

[Sz. I.]: Finn szinház. Szinházi gondok és törekvések Finnországban. - Napjaink. 6(1967). 12.sz. 8-9-.p.

- - : A Finn Nemzeti Szinház jubileuma. [40 éves a Finn Nemzeti Szinház.] - Turán. 25(1942). 194.p.

- - : Finn - magyar szinházi kapcsolatok. - Élet és Irodalom. 16(1972). szept. 9. 37.sz. 6.p.

Pap Éva: A finn szinház száz éve. - Nagyvilág. 18(1973). 133-136.p.

Heikkilä, Ritva: 100 éves a finn szinház és a Finn Nemzeti Szinház. - Finn Kulturális Hét Budapesten 1973. május 3-10. [Tájékoztató] 14-15.p.

Heikkilä, Ritva: Magyarország és Finnország szinházi kapcsolatai. - uo. 16-17.p.

Dersi Tamás: Jegyzetek Finnországból. - Esti Hirlap. 1973. jan. 2., 3,. 5,. 6.

Lukácsy András: Finnországi feljegyzések. M.Hirlap. 1973. márc. 27-29.

FINN - MAGYAR IRODALMI KAPCSOLATOK

Barna Ferdinánd: Kapcsolatok a magyar és finn irodalom között. [Értekezés.] - A M. Tud. Akad. Ért. 5(1871). 193-194.p.

Barna Ferdinánd: Kapcsolatok a magyar és szuomi irodalom között. Értekezések a Nyelv és Széptudományok köréből. Bp. 1878.

Halász Ignác: Sajnovics hatása a magyar költészetre. [A Sajnovics által megállapitott finn - magyar rokonság hatása költészetünkre.] Bp. Szle. 1880. 22.köt. 92-124.p.

Hunfalvy Pál: A Magyar Tudományos Akadémia és a Szuomi Irodalmi Társaság. - Bp. 1882. Akad.K. 37.p. (Ért. a Nyelv és Széptud. köréből. X. 3.)

Chalupka Rezső: Jókai Mór a finn irodalomban. - Itk. 1892. 160-164.p.

Leffler Béla: A Szózat hatása Runeberg "Vart Land" c. költeményére. It. 7(1918). 218-221.p.

Vikár Béla: Petőfi az északi népeknél. - Petőfi a világirodalomban. Irták: Lenkei Henrik, Kont Ignác, [stb]. Bp. 1911. Kunossy ny. 199-295.p. (Petőfi Könyvtár. 27-28.) Klny. Bp. 1911. 95.p.

Bán Aladár: Petőfi és a rokon népek költészete. - Turán. 6(1923). 14-24.p.

Fennofil: Jókai- és Madách- ünnep Finnországban. - Turán. 6(1924). 30-32.p.

Csakey István: Magyar irodalmi és tudományos esték Finnországban. - M. Asszonyok. 1925. 270-273.p.
- uaz.: Csekey István: Északi írások. Bp. 1928, Pfeifer. 199-203.p.

Csekey István: Jókai a rokonnépek irodalmában, valamint az orosz, lett és litván irodalomban. - Csekey István: Északi írások. Bp. 1928, Pfeifer. 95-100.p.

Bán Aladár: A finn és magyar nemzet rokonságának tudata. [Előadás.] - Turán. 17(1934). 23-28.p.

Nagy Iván: Művelődési kapcsolataink Finn- és Észtországgal. - Turán. 18(1935). 35-42.p.

Faragó József: Toldi estéje finnül. - Nyugat. 1938. I. 307-309.p.

Csekey István: A százéves "Szózat" és hatása külföldön. [A Szózat hatása Runeberg "Wart Land" című költeményére.] - Bp.Szle. 1939. 253.köt. 257-283.p.

Heporauta, Akseli: A finn- magyar kapcsolatok múltjából. - Északi rokonaink. 1939. 1.köt. 14-18.p.

Nagy Iván: Finnország - Észtország. Kulturális kapcsolataink északi rokonainkkal. - Láthatár. 1939. 457-467., 481-485.p. (Klny.: Magyarország és a külföld. 3.sz.)

Nagy Iván: A magyar - finn kulturális egyezmény. - Turán. 22(1939) 5-11.p.

Csekey István: A Szózat és a nagyvilág. - It. 1940. 28-30.p.

Nagy Iván: Magyar - finn kulturális kapcsolatok. - Finnország. Szerk.: Nagy Iván. 1940. p.

Csekey István: A Szózat és a nagyvilág. - Bp. 1940., Cserépfalvi. 120.p.
Ism.: [Virányi Elemér]. - Turán. 23(1940). 144-145.p.

Sámson Edgár: Adalék a magyar liturgiatörténethez. Magyar szentek tisztelete Finnország középkori liturgiájában. - Pannonhalmi Szemle. 1940. 238-240.p.

Vajda Endre: Finn regények magyarul. - Sorsunk. 1941. 288-291.p.

Gaskó Dezső: Társadalmi kapcsolataink Finnországgal. Előszó: Antal István. - Bp. 1943. M-Finn Társ. 188, [2] p. (Finn - magyar kapcsolatok. 1.köt.)

Nagy Iván: Kulturális kapcsolataink Finnországgal. Előszó: Fülei Szántó Endre. - Bp. 1943, M-Finn Társ. [5], 194-288, [2] p. (Finn- magyar kapcsolatok. 2.köt.)

Papp István: A Kalevalától Adyig. [Ady költészete és a Kalevala.] - Vándortüz. 1947. 6.sz. 8-16.p.

Füsi József: A város peremén sivit e dal. [József Attila és a Kalevala.] - Beszélő házak. Szerk.: Hatvany Lajos. Bp. 1957, Bibliotheca. 1o4.p.

Képes Géza: József Attlia és a világirodalom. [J. A. és a Kalevala.] - MTA I.Oszt. Közl. 1959. 82-89.p.

Képes Géza: A Kalevala és a magyar irodalom. - Világirodalmi F. 7(1961). 67-8o.p.

Képes Géza: Népi- nemzeti klasszikus költészetünk kialakulásához. [Arany János és a Kalevala.]
- Itk. 66(1962). 4o1-42o.p.

Képes Géza: Két ismeretlen József Attila dokumentum. [József Attila és a Kalevala.] - Uj Irás. (1962). 52o-522.p.

Nagy Ernő: Finn irók - magyar olvasók. - Könyvtáros. (1963). 225-227.

Képes Géza: A magyar ősköltészet nyomairól. - Itk. 68(1964). 1-22., 171-193.p.
Ism.: Cseres Tibor - Élet és Irodalom. 8(1964). aug. 8. 32.sz. 7.p.
ua.
- Cseres Tibor: Hol a Kódex? [Cikkek, karcolatok.] Bp. (1971), Magvetők. 5o7-5o8.p.

N. Sebestyén Irén: Finn irodalom Magyarországon. - Az uráli népek történelme és müveltsége. Szerk.: Erdődi József. Bp. 1966. Tankönyvk. 126-132.p.

Varga Domokos: József Attila és a magyar Kalevala. - Kortárs. (1967). 653-656.p.

Kolozsvári Grandpierre Emil: A magyar költészet és a Kalevala.
- Uj Irás. 7(1967). 7.sz. 1o6-1o9.p.
- ua.: Kolozsvári Grandpierre Emil: Utazás a valóság körül. Tanulmányok. Bp. 1969.Magvető K. 81-89.p.

Szász Levente: Finn költők és magyar fordítók. - Szász Levente: Északi csillagok alatt. A finn irodalom ajánló bibliográfiája. Bp. 1964, Főv. Szabó Ervin Könyvt. 99-1o1.p.

Bonyhai Gábor: A Szarvas- ének szerkezet-elemei. [Juhász Ferenc Szarvas- éneke és a Kalevala.] - Kritika. 6(1968). 1.sz. 29-41.p.

Pomogáts Béla: A népi irodalomszemlélet kérdéséhez. [A népi írók és a Kalevala.] - Itk. 72(1968). 173-193.p.

Ortutay Gyula: Finnek és magyarok. - Forrás. 2(1970). 5.sz. 73-75.p.

Drexler Gábor: Magyar - finn kulturális kapcsolatok. - Népszava. 1970. júl. 11. 5.p.

Képes Géza: " A barátság hídja". - Nagyvilág. 15(1970). 1434-1435.p.

Nyirkos István: A magyar vers Finnországban. - Alföld. (1970). 9.sz. 87-90.p.

Pusztay János: A mai magyar irodalom finnországi visszhangja. - Életünk. 1971. 6.sz. 572-574.p.

A. Molnár Ferenc: Arany János és a Kalevala. - Helikon. 18(1972). 221-225.p.

A. Molnár Ferenc: Gyula Weöres: Suomalainen Unkari - kirjallisuus 1863-1967. Helsinki, 1969. [Magyar vonatkozású finn irodalom 1863-1967.] [Ism.] - uo. 274-275.p.

Domokos Péter: A finn irodalom fogadtatása Magyarországon. - Bp. 1972. Akad.K. 211 p. (Modern filológiai füzetek 15.)
Ism.: Simoncsics Péter - Tiszatáj. 26(1972). 12.sz. 72-73.p.
Pusztay János - Fil. Közl. 19(1973). 207-210.p.
Nyirkos István - Alföld. 24(1973). 6.sz. 72-78.p.
Gombár Endre - Nagyvilág. 18(1973). 1590.p.

Molnár Ferenc: A finn irodalom Magyarországon. - Fil. Közl. 19(1973). 152-165.p.

Pap Éva: Ismerjük-e a finn irodalmat? - M.Nemzet. 1973 máj. 30.

(kartal) [Zsuzsa]: Igazat mondani. Finn iródelegáció Budapesten. - M.Nemzet 1973. máj. 12.

Pap Éva: Emlékek a Finn Kulturális Hétről. - Nagyvilág. 18(1973). 1407-1409.p.

Karanko - Pap, Outi: Csokonai finnül - Egyetemi Élet. (A Debreceni Egyetem Lapja.) 12(1973). dec. 18. 7.sz.

Tausz Katalin:Műforditók műhelyében. Gombár Enrénél. - Élet és Irodalom. 18(1974). okt. 26. 43.sz. 7.p.

Gombár Endre: Barátságom a finn irodalommal. - Népszava. 1974. dec.7.

Népköltés

GYÜJTEMÉNYEK

Finn népmesék. Ford.:Kazinczy Gábor. - Pest,1856,Landerer, Heckenast. 24 p.

Bolondfalva.[Finn népmesék.] Ford.:[Rácz István. Ill.Réber László.] - Bp. 1956,Ifjusági Könyvk. 3o,[2] p. (Kispajtások mesekönyve.159.)

A tengerből kikelt leány. [Finn népmesék.] Ford.és átdolg.: Bartócz Ilona. A verseket ford.:Kormos István. [Ill.]: Zsoldos Vera. - Bp. 1967,Móra K. 31,[1] p. (Kispajtások mesekönyve.)

Férfiszülte leány. Finn népmesék. (Vál.,jegyz.:Pirkko-Liisa Rausmaa. Ford.:N.Sebestyén Irén. Utószó:Ortutay Gyula.) Bp. 1969,Európa K. 291,[1] p. (Népek meséi.)

Ism.:[Falus Róbert] - Népszabadság. 1969 szept.19.
Küllős Imola - Ethnogr. 82(1971). 289-29o.p.

EGYES ALKOTÁSOK

Örlő dal.
Ford.:Reguly Antal - Athenaeum. 1841.I.597.p.
- NyKözl. 1961. 63.köt. 187.p.

A csodálatos sip. [Mese.]
Ford.: Kazinczy Gábor - Uj M.Muzeum. 1855.I.529.p.
- Finn népmesék. 1856. p.

A leány a tengerben. [Mese.]
Ford.: Kazinczy Gábor - Uj M.Muzeum. 1855.I. p.
- Finn népmesék. 1856. p.

A szemes vadász. [Mese.]
Ford.: Kazinczy Gábor - Uj M.Muzeum. 1855.I. p.
- Finn népmesék. 1856. p.

Száz finn és száz magyar néptalány.
Ford.: [Fábián István] Philofenmus - M.Nyelvészet. 1(1856). 362-375.p.

Hogyha kedvesem eljőne... [Runó.]
Ford.: T[oldy] F[erenc] - Uj M.muzeum. 9(1859).II. 3o7-3o8.p.

(Példabeszédek, közmondások.)
Ford.: Kazinczy Gábor. - Ij M.Muzeum.186o.I. 3ol-3o6.p.

Ágos Anti. [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - Hunfalvy Pál: (Finn olvasókönyv.1.köt. Finn olvasmányok a finn nyelvet tanulók számára. Szerk: --- Pest,1861. Eggenberger. 49-93.p.

A fecsegő asszony. [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.1-37.p.

Az árva bány. [Mese.]
Ford.: Kazinczy Gábor. - Koszoru. 1(1963).II. 4oo-4ol.p.

A beszélő fenyük. [Mese.]
Ford.: Kazinczy Gábor. - uo.16-17.p.

[A királyfi és az öregasszony három lánya.] [Mese.]
Ford.: Kazinczy Gábor. - uo.2(1864).I.89-9o.p.

Elég aranyom vala nekem is... [Népdal.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - Bartalus István.: A magyar zene története. BpSzle.1864.19.köt.227.p.

Holdvilág és napvilág nélkül... [Népdal.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.228.p.

Honnan jössz most, honnan jössz most... [Népdal.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 228.p.
- Koszoru. 1864.I. 476.p.

Itt az este, itt az alkony... [Népdal.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.227.p.

Örvendező kebelemben..[Népdal.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.228.p.

A hölgy-menyét egy holt embert viszen... [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - BpSzle.1866.5.köt.24o-241.p.

Mig a megmunkált föld termését várják... [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.243-245.p.

A róka, farkas és medve... [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.242-243.p.

A róka a medve házába megyen... [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 245-246.p.

A róka szolgát fogad magának... [Mese.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo.246-247.p.

Az ég alatt... [Népdal.]
Ford.: Steiner [Simonyi] Zsigmond. - Vasárn.Ujs.1872.ápr.28.

Mikko Metsolainen. [Mese.]
Ford.: Steiner [Simonyi]Zsigmomd. - uo.

A csodálatos kovácsok. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - Magyarország s a Nagyvilág.1874.jul.12.

Egy emberről, aki a földön úgy röpült, mint a madár. [Mese.]
Ford.: Fischer [Halász] Ignác. - Vasárn.Ujs.1874.okt.4.

A borsóföldön lakó leány. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - Magyarország s a Nagyvilág 1874.332.p.

A szigetbeliek. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. uo. 1875. 457.p.

Bánatos, bus, minden estén... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - BpSzle.1876.11.köt.38o.p.

Egyszer engem édes anyám... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo.379-38o.p.

Hányszor hallom, hogy ezt mondják... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo.381-382.p.

Más volt arcom, más alakom... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo.38o-381.p.

A makrancos asszony. [Mese.]
Ford.: Genetz Arvid - EPhK.3(1879). 2o3-2o4.p.

Az oroszlán szökése. [Mese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 2o4-2o5.p. [A szerk.megjegyzéseivel.]

[A hölmöleiek.] [Adoma.]
Ford.: Szinnyei József. - Nyközl.1881.16.köt.119.p.

[Két vén lány, akik ólmot öntöttek az ördög szemébe.] [Mese.]
Ford.: Szinnyei József. - uo.119.p.

[A király meg a ravasz fiú.] [Mese.]
Ford.: Szinnyei József. -uo.116-117.p.

[A medve és az oroszlán.] [Mese.]
Ford.: Szinnyei József. - uo.118.p.

[A szegény ember meg a gazdag.] [Mese.]
Ford.: Szinnyei József. - uo.117.p.

Kedvesem ha közeledne... [Népdal.]
Ford.: Radó Antal. - EPhK. 7(1883). 622.p.

Dvina partján. [Népdal.]
Ford.: Gyöngyösi János. - Főv.Lapok.1886.97.sz.
- EPhK. 11(1887). 334.p.

Saima partján. [Népdal.]
Ford.: Gyöngyösi János. - EPhK. 11(1887). 359.p.

Kuluu ikä lanta mattaki [Népdal.]
Ford.: Gringoire. - Veszprém.1889.1.sz.

Leszakadt a fa levele... [Népdal.]
Ford.: Szinnyei József. - Magyarország. 1889.11.sz.

Kultani kukkun... [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - BpSzle.1891.65.köt.433.p.

Tuoll' on mun Kultani... [Népdal.]
Ford.:Vikár Béla. - uo.434-435.p.

Tütu ritu kirjeva hattu.... [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - uo.435.p.

Kutya kaffog. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - Élet.1893.2o.sz.

Finn mesék. [5 finn mese.]
Ford.: Pál A. - Közművelődés. 1893.

Megjött a tél, ne jött vína. [Népdal.]
Ford.: Poplai Albert. - Kath.Szle.1895. 83o-831.p.

Ha utközben... [Népdal.]
Ford.: Patyi István. - Balatonvidék. 1899.5.sz.

Finn dal.
Ford.: [?] - Szabolcsi Hiradó.19oo.febr.15.

Finn dalok.
Ford.: [?] - Debreceni Hirlap.19oo.febr.14.,15.

Alugy, alugy rét aljában. [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - Suomen Laulu.Bp.19o6.16.p.

Elment a nap, tengerbe szünt... [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - uo.21.p.

Igézet. [Dal.]
Ford.: Vikár Béla. - uo. 2o.p.

Már vége örömömnek... [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - uo.13.p.

Susogj, susogj, nád. [Dal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.14.p.

Szép vagy Szuomi,hazám. [Dal.]
Ford.: [?] - uo. 7.p.

Tengerész a szénégetők közt. [Dal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.15-16.p.

Tüz lobog a... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.9.p.

Megváltott leány. [Elb.költ.]
Ford.: Bán Aladár. - Ethnogr.18(19o7). 48-5o.p.

Dalból nem él meg a család. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.47-48.p.

Egyik az éltes Väinemöinen... [Népdal.] [Kalevalai változat.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.5o-51.p.

Kell nekem most, kell nekem most... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.114-115.p.

Kisértet állt Mária ajtaján... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.114.p.

Mese a kereskedő leányáról. [Mese.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.118-12o.p.

Oh miért születtem ily feketének... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.113-114.p.

Ősz ragadt, ősz ragadt el tőlem... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.115.p.

Szilaj szellő fú-fujdogál... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.115-116.p.

Elina halála. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. Az Ujság. 1909.86.sz.

Finn népdalok.
Ford.: Halász Ignác. - Erdélyi Lapok. 1910.22.sz.

Az anya és leánya. [Népdal.]
Ford.: Somkuti - BpSzle.1910.142.köt.437.p.

Kedvesem ott zeng... [Népdal.]
Ford.: Somkuti - Bp.Szle.1911.147.köt.282-283.p.
- Északi lant.1943.133.p.

Jó anyám, ne sirj, ne sirj. [Népdal.]
Ford.: Somkuti - Bp.Hirl.1912.84.sz.
- Északi lant.1943.132-133.p.

A vágyódó. [Népdal.]
Ford.: Somkuti - Bp.Szle.1914.160.köt. 274-275.p.
- Északi lant.1943.130-131.p.

A bajok száma. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - Turán. (1921). 6.p.

A boldog és az árva. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.6.p.

A bujdosó. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.5.p.

Az énekes dija. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.5-6.p.

Fájós szem. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.5.p.

Három baj. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.6.p.

Kérdés a halászhoz. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo.6.p.

A legjobb atya. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo.6.p.

Nem dalolok örömömben. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 5.p.

Titkon sirok. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 6.p.

Apád portáján ugy növél... [Népdal.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi lant.Versforditások. 1943.13o.p.

Hogy elhagyott engem szép kedvesem... [Népdal.]
Ford.: Zolnai Gyula. - uo.132.p.

Kis lak erdő rejtekén... [Népdal.]
Ford.: Zolnai Gyula. - uo.134.p.

Napviradatkor, hajnalidőbe... [Népdal.]
Ford.: Zolnai Gyula. - uo.135.p.

Szép nyári alkonyatkor... [Népdal.]
Ford.: Zolnai Gyula. - uo.135.p.

Én vagyok én... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Válogatott müforditások. 1951. 75.p.

Hej, ha én is...]népdal.]
Ford.: Rácz István. - Irodalmi Ujság.1955.jun.25.

A jégen fonó lányok. [Mese.]
Ford.: Erdődi József. - A hold-szép leány meg a vizikirály. 196o. 5o-6o.p.

A kondásból pap lesz. [Mese.]
Ford.: Erdődi József. - u.o.25-27.p.

Miért hüséges a kutya az emberhez? [Mese.]
Ford.: Erdődi József. - uo.151-153.p.

A próbatétel. [Mese.]
Ford.: Erdődi József. - uo.11o-113.p.

A manó. [Mese.]
Ford.: Rayman Katalin. - Varászkút. Mesék a világ minden tájáról. (Vál.:ford.:---.) Bp.196o.Magvető K.7o-74.p.

Mikkó, az erdők fia. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona - A Szória-Mória patota.1963.7-18.p.
- A tengerből kikelt leány.1967.18-32.p.
- Tündérek, törpék, táltosok.197o. 6o-68.p.

A tengerből kikelt lány. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - A Szória-Móría patota.1963.19-28.p.
- A tengerből kikelt lány.1967.3-17.p.

A bátyját kereső leány. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - A Szória-Móría palota.1963. 48-57.p.

Az egérmenyasszony. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - uo.58-65.p.
- A királlyá választott kutya. 1973.276-282.p.

Fagally Antti. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - A Szória-Móría patota.1963. 29-39.p.

Ilmarinen háztűznézőben. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - uo.72-82.p.
- Tündérek, törpék, táltosok. 1973.31-4o.p.

Mese az öreg kakasról. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - A Szória-Móría patota.1963. 66-71.p.

Az ördög hálája. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - uo.4o-47.p.

A bolondfalviak malomba mennek. [Mese.]
Ford.: [Rácz István] - Bolondfalva.Finn népmesék. 1964.11-15.p.

A bolondfalviak a városba szánkáznak.]mese.]
Ford.: [Rácz István.] - uo.19-22.p.

Bolondfalván községházát épitenek. [Mese.]
Ford.: [Rácz István] - uo.23-27.p.

Hogyan lopták el a bolondfalviak malomkövét? [Mese.]
Ford.: [Rácz István.] - uo.6-9.p.

Hogyan okozta egy egerész eb Bolondfalva gyászos pusztulását. [Mese.]
Ford.: [Rácz István.] - uo.28-31.p.

Hogyan termeltek sót Bolondfalván? [Mese.]
Ford.: [Rácz István.] - uo.3-5.p.

Külföldi szabómester Bolondfalván. [Mese.]
Ford.: [Rácz István] - uo. 9-11.p.

Medvevadászat Bolondfalván. [Mese.]
Ford.: [Rácz István] - uo. 15-19.p.

A póruljárt varázsló. [Mese.]
Ford.: Török Dezső. - Nők Lapja. 17(1965.)6.lo.sz. 3o.p.

Ég áldjon drága párom... [Népdal.]
Ford.: C.Nagy Béla. - Százszínü csokor. Népek dalainak feldolg.énekhangra, zongorakisérettel. Közreadja: Kerényi Miklós György. Bp.1966. Zenemük. 26-27.p.

Alkonyat, Éjfél, és Virradat. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - Férfiszülte lány. Finn népmesék. 1969. 12-23.p.

Amerikai út. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.25o-251.p.

A balsorsú ember. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.139-141.p.

A császár leánya a templomban. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.24-28.p.

A csodatevő kasza. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.162-163.p.

Az egér és a cinke háborúja. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. lo3-113.p.

Az eladó banya. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.198-199.p.

Feleség, aki a testvér hasonmása. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.36-38.p.

Férfiszülte leány. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 142-147.p.

A fösvény gazda. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.227-228.p.

A gazdag testvér és a szegény testvér a törvény előtt. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 218-22o.p.

Gyulladj meg, gyertya! [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.118-125.p.

Hadd Lássa a falu népe, hogy milyen finomat eszünk. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.226.p.

Háromszögletü ház a tenger egyik szigetén. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 46-59.p.

Hogyan került az agyag a tó fenekére. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.261.p.

Hogyan lehet a szegény emberből gazdag ember. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.185.p.

Hogyan lett a szegény leány a királyfi felesége. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.114-117.p.

A horgászfiú. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.63-71.p.

Hosszúláb, Húsevő, Csontrágó, Nagyivó, Élesszem, Hattél. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.86-9o.p.

Hölmölä, az együgyü ember faluja. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.2oo-2o3.p.

A jó eszü fiú. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.17o-172.p.

Jó Jusszi. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.234-239.p.

A katona és a vadász. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.177-182.p.

A kántor és a karácsonyra főzött sör. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.242-243.p.

Kátrányégető fiúból lett generális. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.155-159.p.

Kecske-e-e, Kanca-a-a, [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.246.247.p.

A kereskedő fia. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.133-136.p.

A kék tenger szépséges leánya. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.91-1o2.p.

Kékhüvelyk. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 79-85.p.

A király és a katona mindennapi kenyere. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.137-138.p.

A királyfi és a tenger szelleme. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.186-189.p.

A kondásleány. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.75-78.p.

Korcsolyaverseny. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.148-154.p.

A kótyagos fiú. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.221-225.p.

A kőszívű menyasszony. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.2o8.p.

A kötélverő megszedi magát. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.173-176.p.

A legnagyobb kívánság. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.26o.p.

A lusta leány. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.72-74.p.

A lusta menyasszony. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.2o6-2o7.p.

Madárból lett leány. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.43-45.p.

Matti és az ördög. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.19o-197.p.

Medve a szénásszánon. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.1o-11.p.

A medve és a róka. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.5-9.p.

Menekülés az ördög kastélyából. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.29-35.p.

A munka bére. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.229-23o.p.

A nagy istálló. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.262.p.

A nagy verekedő ellenfelet keres. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.130-132.p.

Négy bolond asszony. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.204-205.p.

A pap és a kántor lopni mennek. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.244-245.p.

A pap naptára. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.248-249.p.

Pénzből bogár. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.240-241.p.

A pokol malma. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.126-129.p.

Szegény ember szerencséje. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 160-161.p.

Taknyos Rísztó. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.39-42.p.

Téli vadászat lappföldön. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.258-259.p.

A tolvaj fiú. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.210-217.p.

Tyúk-Gréta. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.231-233.p.

Uti kalandok. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.252-257.p.

Az utolsó apai tanács. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.164-169.p.

A vaksi menyasszony. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.209.p.

Valami-semmi. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.56-62.p.

A zsellérfiú keresztapja. [Népmese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo.183-184.p.

Az ördöngős daráló. [Mese.]
Ford.: Fonyó János - Képes Ujság.10(1969)aug.2.
31.sz. 31.p.

Az öreganyó tyúkjai meg a hiú kakas. [Mese.]
Ford.: Fonyó János - no. [?]

Furulyás Knüt. [Mese.]
Ford.: Kuczka Magdolna. - Nők Lapja. 23(1971).febr.6.
6.sz. 3o.p.

Dal az énekmondásról. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Napfél és Éjfél.1972.387-388.p.

Fut az idő igy is, úgy is... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.392.p.

A kakuk siratása. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.391.p.

A kantele eredete. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.395.p.

Magad mesével enyhitsed. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.39o.p.

A menyasszony halála. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.397-399.p.

Miért ne dalolnék? [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.389.p.

Nincs időm énekelni. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.396.p.

Verseim magam tanultam. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.393-394.p.

Hull a hó is. [Népdal.]
Ford.: Csukás István. - Szőlő érik.115.dal zongorakisérettel.
Közreadja Papp Géza.Bp.1972.
Tank.142.p.

Csöndjét törni. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 4(1972).4.sz. 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.
317.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.85.p.

Dalol a száj, búsong a szív. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 4(1972). 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.42.p.
- Népek költészete.1973.451.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.91.p.

Éjszaka jöjj egymagadban. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.31-32.p.
- Népek költészete.1973.316.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.84.p.

Korán megvénül az asszony. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás. 4(1972.) 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.4o-41.p.
- Népek költészete.1973.5o9.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.9o.p.

Sirbatételkor anyját siratja a lány. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.p.
-Finn költők antológiája.1973.36.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.95.p.

Szomszéd falu három is van. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.32.p.
- Népek költészete.1973.315.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.83.p.

Alant jár a réce lelke. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Uj Irás. 12(1972).9.sz. 46.p.
- Finn költők antológiája.1973.36-37.p.
- Népek költészete.1973.51o.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.89.p.

Apám, anyám odahagyott. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Uj Irás. 12(1972).9.sz. 47.p.
- Finn költők antológiája.1973.38-39.p.
- Népek költészete.1973.546.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.94.p.

A horgász varázsigéje.
Ford.: Buda Ferenc.
- Uj Irás. 12(1972).9.sz. 46.p.
- Finn költők antológiája.1973.26.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.71.p.

Magányosságom siratom. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Uj Irás. 12(1972). 9.sz. 47.p.
- Finn költők antológiája.1973.41.p.
- Népek költészete.1973.451.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.92.p.

Mit rejtett a száj a dalból.; [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Uj Irás. 12(1972).9.sz. 47.p.
- Népek költészete.1973.515-516.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974.1oo.p.
- Finn költők antológiája.1973.39-4o.p.

A bolondnak dala hosszú. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.sz. 34.p.
- Finn költők antológiája. 1973.35.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.73.p.

Étlen-szomjan ha megélnék. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.sz. 34.p.
- Finn költők antológiája.1973.35.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.74.p.

Három asszony. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.sz.34.p.
- Finn költők antológiája.1973.32-33.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.75.p.

Katonasirató. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.sz. 35.p.
- Finn költők antológiája.1973.37-38.p.
- Népek költészete.1973.223-224.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.98-99.p.

Merre járhat az én kedvesem? [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.sz. 34.p.
- Finn költők antológiája.1973.27.p.
- Népek költészete.1973.316-317.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.86.p.

Tiszta hósármány a havon. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 4(1972). 6.sz. 34.p.
- Finn költők antológiája.1973.31.p.
- Népek költészete.1973.314.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.82.p.

Egyik leány férjre vágyik... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 5(1973).3.sz. 4.p.
- Finn költők antológiája.1973.28.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.8o.p.

Iszom inkább idehaza... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 5(1973). 3.sz. 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.29.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.8o.p.

Ridegen szól az idegen... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 5(1973). 3.sz. 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.3o.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.81.p.

Süket halál, világtalan... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás. 5(1973). 3.sz. 4.p.
- Finn költők antológiája.1973.29.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.8o.p.

Száz kelepce, ötven csapda... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 5(1973). 3.sz.4.p.
- Finn költők antológiája.1973.29.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1970.80.p.

Tenger táplált, az itatott... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 5(1973). 3.sz. 5.p.
- Finn költők antológiája.1973.30.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.81.p.

Búsultomban vigadozva. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Finn költők antológiája.1973. 42.p.
- Népek költészete.1973.450.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.93.p.

Isten adja. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Finn költők antológiája.1973. 43.p.
- Népek költészete.1973.315.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 76.p.

Kerestél finnt, kedvesebbet. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Finn költők antológiája.1973.28.p.
- Népek költészete.1973.506.p.
- Buda Ferenc: Varászének.1974.79.p.
[Maradt a kelletlen.]

Ráolvasás ficamra.
Ford.: Buda Ferenc. - Finn költők antológiája.1973.26-27.p.
- Népek költészete.1973.449-450.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.72.p.

Tolvajhoz menő lány. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Finn költők antológiája.1973.33-34.p.
- Népek költészete.1973.321-323.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.77-78.p.

Arany szivem... [Népdal.]
Ford.: Fábián László. - Népek költészete.1973.319.p.

Hoz a fejkötő majd gondot. [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - Népek költészete.1973.318.p.
- Könyvvilág. 1973.ápr.

Lippo és Tapio. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - Tündérek, törpék, táltosok.1973.
162-166.p.

Süssél, süssél rétest... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor. - Rókavigasztaló.1973. 30.p.

Hogyan lett szürke a farkas? [Mese.]
Ford.: Csuka József. - Népszabadság.1974.dec.15.

Hallod. mily édes dal sir mélán... [Népdal.]
Ford.: Vikár Béla. - Szálljon a nótánk, 109.dal zongorakisérettel. Közreadja Petneki Jenő. Bp.1974. Tankönyvk.131.p.

Kalevala

TELJES KIADÁSOK

Kalevala. A finnek nemzeti eposza. Ford. [előszó, jegyz.]: Barna Ferdinánd. - Pest, 1871, Athenaeum. XV, 336 p.

Ism.: - Figyelő. 1871. 24o.p.
- Reform. 1871. 2o6.p.

Kalevala. Ford. [Előszó, jegyz.]: Vikár Béla. - Bp. 19o9, M.Tud.Akad. XVI. 354 p.

Ism.: Bán Aladár - M.Középiskola. 19o9. 5o4.
Fuchs, D.R. - Kel.Szle. 1o(19o9). 16o-161.p.
Sebestyén Károly - Bp.Hirl. 19o9. 166.sz.
Sz.M. - Prot.Szle. 19o9. 4o1-4o5.p.
Bán Aladár - BpSzle. 191o. 141.köt.111-126.p.
Erdős René - Az Ujság. 191o. 26. sz.
Beke Ödön - MNyőr. 191o. 164-174.p.

Kalevala. A finnek nemzeti hőskölteménye. Ford. és a summázó versikéket irta: Vikár Béla. 2. jubileumi kiad. Axel Gallen-Kallela képeivel. A rajzolt diszt intézte és bővitette Jorma Gallen-Kallela. Sajtó alá rend.: Faragó József. - Bp. 1935, La Fontaine Társ. [8], 334 p.

Ism.: - - - Literatura 9 (1934. XXXVI. p. máj. 1.
Bán Aladár - BpSzle. 1935.239.köt. 374-377.p.
[Bán Aladár] - Turán. 18(1935). 57-57.p.
- M.Szle. 1936. II. XXVII. 1.sz. km. VII.p.

Csekey István - Napkelet. 1936.12-2o.p.
B[alassa] J[ózsef] - MNyőr. 65.(1936). 128.p.
- Erd. Fiatalok. 8(1935).3.sz 26.p.
- Literatura. 11(1936). 62.p. febr. 15.

Kalevala. A finnek nemzeti hőskölteménye. 1-3.köt. Ford.: és az összefoglaló versikéket irta: Vikár Béla. [Sajtó alá rend.: Gombos László.] - Bp. 194o. La Fontaine Társ.
1. 356 p.
2. 256 p.
3. 272 p.

Ism.: B[alassa] J[ózsef] - MNyőr. 69(194o). 47.p.
- M.Kulturszle. 3(194o). 3.sz.64.p.

Kalevala. A finn nemzeti hőskölteméný. Ford.: Vikár Béla.[Bev.]: Gulyás Pál. 4. kiad. - Bp. 1943. M.Élet. 341 p.

Ism.: - - - Uj Élet. 1944.jan.1.sz. 31.
Kovács Máté K. - M.Lélek. 1944. 48.
- Prof. Tanügyi Szle. 1944.45.sz.
Szende Aladár - M.Ut. 1944. jan. 27. 4.sz.6.p.
- - - Ref.Jövő. 1944. febr. 2. 5.sz.
Miklós Róbert - Sorsunk. 4(1944). 122-124.p.
- y - - Ref. Élet. 1944. febr. 19.

Ua. 5. kiad. Bp. 1944. M. Élet. 341 p.

Kalevala. Ford.: Vikár Béla. [Előszó]: (Cs.Faludi Ágota). - Bp. 1959, Európa K. XXVIII, 615 p. (A világirodalom klaszszikusai.)

Kalevala. Ford.: Vikár Béla. (Utószó: Otto Kuusinen. Ill.: Száz Endre.) 2.kiad. - Bp. 1962, Európa K. 621 p. 5o t.

Kalevala. Ford.: Nagy Kálmán. (Jegyz.: Nagy Kálmánné. [Ill.(Baász Imre.) - Bukarest, 1972, Kriterion. 557,[2]p. 16 t.

Ism.: Varga Domokos - Kortárs 17(1973). 1513-1516.p.
Dugántsy Mária - Tiszatáj (1973). 4.sz. 1o4-1o6.p.
Lakatos István - Élet és Irodalom. (1974).febr. 23. 8. 1o. p.
Pusztay János - Népszava.1973. aug. 4.
- Korunk. (1972). 1742.p.
Nyirkos István - Alföld.(1973).6.sz. 72-78.p.
Domokos Péter - Nagyvilág 18(1973). 1o92-1o94.p.
E. Fehér Pál - Népszabadság. 1973. aug. 8.
Mózes Huba - Korunk. (1973). 639-641.p.

Szilágyi Domokos - Korunk. (1967). 389-392.p.
Kocsis István - Ifjumunkás (Bukarest).1967.dec.21.
Jávorszky Béla - M.Nemzet 1973. márc.11.
Szilágyi Domokos - Utunk. 28(1973). febr. 2.5.sz.1-2.p.
Varga Domokos - Látóhatár. 1973.okt.209-216.p.
Varga Domokos - Igaz Szó. 21(1973). 9. sz. 359-364.p.
Bajor Andor - Utunk. 1966. jul. 22.

SZEMELVÉNYES KIADÁSOK

A Kalevalából. A Lemminkäjnen runók. Ford.,bev., jegyz.: Vikár Béla. - Bp. 1901, Lampel, 79. p. (Magyar Könyvtár 209.)

ua. 2. kiad. 1939. Franklin 80 p.(Finn Könyvtár 4.)

Ism.: [Sebestyén Gyula] S-a: - Ethnogr. 12(1901).381-383.p.
Hermann Antal - Ethnogr. 16(1905).244-250.p.
- - - Északi rokonaink.1940.2.köt. 123-124.p.

Kullervo énekei. [Epizód a Kalevalából.] A finn néphagyomány alapján szerk.: Krohn Gyula. Ford.: Vikár Béla. [A.Gallen-Kallela képeivel.] - Bp. Hornyánszky.143.p.

Ism.: - Egyetértés. 1908.304.sz.
- Vasárnapi Ujs.1908.52.sz.
Bán Aladár - M. Középisk. 1909.500-505.p.
Comboez Zoltán - EphK. 33(1909). 140-141.p.
Zilahi László - Kritika. 1910. 171.p.

Kalevala. Szemelvények a Karjalai-finn eposzból. Az Elias Lönnrot szerkesztette Kalevala alapján összeáll., bev.: Otto Kuusinen. [Vikár Béla fordítása alapján. A módosításokat Kormos István végezte.] - (Bp.) 1950, Hungária. XIV, 255, [5] p.

Kalevala. Szemelvények a finnek naiv eposzából.(Vál.,szerk., utószó: Otto Kuusinen. Ford.: Vikár Béla. Forditási igazitás, kieg.: Kormos István. Bp. 1970. Európa K. 446,[2]p. (Diákkönyvtár.)

Ua. (2.kiad.) Bp.1972. Európa K. 447.p. (Diákkönyvtár.)

(Kalevala.) Kalevala földjén. Részletek a Kalevalából.) Ford., bev. és jegyz.: Nagy Kálmán. [Ill.] (Akszeli [Akseli] Gallen-Kallela.) - Bukarest, 1969, Irodalmi K. 101,[3]p. 2 t.

Ism.: Jávorszky Béla - Nagyvilág.(1970).931-932.p.

SZEMELVÉNYEK

[Négy részlet a Kalevalából.]
Ford.: Hunfalvy Pál - Uj M.Muzeum. 1(1851)II. CDXXIX-CDXLVII.

[Részletek a Kalevalából.]
Ford.: Hunfalvy Pál - Szépirod. Lapok. 1853. 147-152., 163-168., 179-188., 771-781, 787-793., 803-808.p.

[Részletek a Kalevalából. Előszó, 1-2. ének.]
Ford.: Fábián István - MNyelvészet. 6(1861.) 182-197.p.

Kullervo. Epizód a Kalevala c. finn eposzban.
Ford.: Fábián István - Szépirod. Figyelő. 1862. II. 135-136., 151-152., 167-169., 182-185., 200-201., 214-216., 229-231., 247-251., 262-265.p.

Kalevala. 50. ének
Ford.:Fábián István - Idők Tanuja. 1867. 1-2.sz.

Részletek a Kalevalából.
Ford.: Szilády Áron - BpSzle. 1868. 10.köt. 73-95.p. [prózai ford.]

Szemelvények a Kullervo epizódból.
Ford.: Szinnyei József - A Kisfaludy Társ. Évk. 1887. 21. köt. 282-292. p.

Részletek a Kalevalából
Ford.: Szinnyei József - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882.

Részlet a Kalevalából. 9. ének.
Ford.: Vikár Béla - Hunfalvy Album. Bp. 1891. Hornyánszky. 104-112.p.

Részletek a Kalevalából. 1-8. ének.
Ford.: Vikár Béla - BpSzle. 1890. 62. köt. 161-169., 364-410. p.

A csodaszarvas Részlet a Kalevalából. 11-15. ének.
Ford.: Vikár Béla - BpSzle. 1899. 100. köt. 245-275., 332-360. p.

A csodamalom építése. (Részlet a Kalevalából.)
Ford.: Vikár Béla - Eperjesi Lapok. 1899. 9., 11.sz.

Részlet a Kalevalából. [16-19. ének.]
Ford.: Vikár Béla - Erdélyi Muzeum. 1899. 16.köt. 78-9o., 148-162. p.

Lemminkejnen. Részlet a Kalevalából.
Ford.: Vikár Béla. Bp. [1900, Fordító] 6 p.
(Klny. a Nemzeti Hirlapból.)

Lemminkäjnen házassága.
Ford.: Vikár Béla - Ország-Világ. 19o1. 1o. sz.

Kullervo bosszúja.
Ford.: Vikár Béla - Vasárnapi Ujs. 19o5. 1o.sz.

A csónakút.
Ford.: Vikár Béla - Suomen Laulu. 19o6. 9-1o. p.

Köszöntelek, hold!
Ford.: Vikár Béla - uo. 8.p.

Kalevala-részlet. (3.ének. 21-78. sor.)
Ford.: Vikár Béla - Északi Rokonaink. 1939. 1. köt. 29. p.

Menyasszony búcsúzó. (24. énekből.)
Ford.: Vikár Béla - Kodály Zoltán: Bicinia Hungarica. 4. f. 1942, Szerző K.
- ua. 1973. 44-45. p.

Vejnemöjnen. (3. énekből.)
Ford.: Vikár Béla - uo.
- ua. 1973. 1-2. p.

Vejnemöjnen (45. énekből.)
Ford.: Vikár Béla - uo.

Kalevala. [Részlet.]
Ford.: Vikár Béla - A tél költészete. [Bp.] 1943. Uj Hang. 3o-37. p. (A világirodalom gyöngyszemei.)

Lemmínkejnen anyja.
Ford.: Vikár Béla - Északi csillagok. Finn rokonaink költészete. 1944. 24-31.p.
- ua.1945. 24-31.p.

Oktatják a mennyaszonyt
Ford.: Vikár Béla - uo. 15-24. p.

Vejnemöjnen muzsikál. (44. énekből.)
Ford.: Vikár Béla - Kodály Zoltán. Vejnemöjnen muzsikál. Bp. 1944, M.Kórus.

Kalevala. Részlet.
Ford.: Vikár Béla - Világirodalmi antológia 4. köt. 1956. 776-777. p.

A Kalevala előhangja
Ford.: Vikár Béla - A világirodalom ars poeticái. 1965. 2o1-2o3. p.

Kalevala. Részletek.
Ford.: Nagy Kálmán - Korunk. 26(1967). 3.sz. 39o-392. p.

Väinämöinen születése. [1. ének két részlete.]
Ford.: Képes Géza - Évezredek eposzai. Bp. 1970, Móra K. 414-418. p. [Kisérő tan. 58o-581. p.]

A Kalevala előhangja.
Ford.: Nagy Kálmán - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 88-89. p.

A sör eredete.
Ford.: Vikár Béla - Nóe vesszeje. Antológia. Bp. 1972. Móra K. (A világirodalom gyöngyszemei.) 1o3-1o7. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 21-25. p.

Előhang.
Ford.:Képes Géza - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 4o1-4o4. p.

Harc a szampóért. Louhit legyőzik a hősök.
Ford.: Képes Géza - uo. 436-448. p.

Kullervo bosszúja
Ford.: Képes Géza - uo. 427-435. p.

Kullervo meg a kovácsné
Ford.: Képes Géza - uo. 425-426. p.

Kullervot eladják
Ford.: Képes Géza - uo. 422-424. p.

Lemminkäinen, és Észak csordása
Ford.: Képes Géza - uo. 421. p.

Väinämöinen és Joukahainen
Ford.: Képes Géza - uo. 413-42o. p.

Väinämöinen kantelén játszik
Ford.: Képes Géza - uo. 449. p.

Väinämöinen születése
Ford.: Képes Géza - 405-412. p.

A Kalevala. [1-3., 29. ének]
Ford.: Raguly Antal - Könyv- és Könyvtár. IX. (A Debreceni Kossuth Lajos Tudományegyetem Könyvtárának évkönyve.) 1973. 261-282. p.

Más földre juték, bogyócska.
Ford.: Vikár Béla - Rókavigasztaló. 1973. 142-143.p.

A Kalevala. [17. ének.]
Ford.: Varga Domokos - Alföld. 25(1974.) 9.sz. 69-75.p.

PROZAI ÁTDOLGOZÁSOK

Lemminkejnen anyja. Hitrege. (A Kalevalából szinre alkalmazta Gombos László. Zenéjét szerezte Lányi Viktor.)
- Turán. (1940). 63-66. p. Kiny. Bp. 1940, Turán Társ. 8. p. [Bemutató: Zeneművészeti Főisk. 1940. márc. 31.]

Kalevala. - Román József: Eposzok könyve. Bp. 1959. Gondolat K. 271-324. p.

A szépséges Külliki és a duhaj kedvü Lemminkejnen. Átdolg.: Mészöly Miklós. - Dübörgő, a kalapácstolvaj. Bp. 1962, Móra K. 14-27. p. (Kispajtások mesekönyve 144.)

Kalevala. - Román József: Mitoszok könyve. Bp. 1963, Gondolat K. 632-659. p.

Kalevala: Finn népmesék. Vikár Béla ford. alapján feldolg.: Szabó Kiss Katalin. - Bukarest, 1965, Ifjusági K. 60 p. (Mesetarisznya.)

A csodamalom. [III.]: Vaszilij Ignatov. - Szovjetunió. 1974. 6. sz. 46-47. p.

SZINHÁZI ELŐADÁS

Ungvári Tamás: Kalevala. Bemutató a Körszinházban. - M.Nemzet. 1969. jul. 6.

Létay Vera: "Tudnivágyók hadd tanulják". - Élet és Irodalom. 13(1969) aug. 9. 32.sz. 8. p.

Vajda Endre: A Kalevala a Körszinpadon. - Nők Lapja. 21(1969). aug. 23. 34. sz. 11. p.

Gábor István: Kalevala. - Köznevelés. 25(1969). 15. sz. 35-36. p.

Papp Antal: Kalevala. Bemutató a Körszinházban. - M.Hirlap. 1969. jul. 6.

Koltai Tamás: Kalevala. Bemutató a Körszinházban. Népszabadság. 1969. jul. 15.

Rajk András: Kalevala. - Népszava, 1969. jul. 13.

Lux Alfréd: Epika a szinpadon. A Thália Szinház törekvéséről. - Szinház. 4(1971). 1.sz. 2o-22. p.

Mészáros Tamás: A kellékek világa. [Kellékek a Kalevala előadásán, stb.] - Szinház. 3(197o). 12-14. p.

Bernát László: A Kalevala előadásáról. - Esti Hirlap. 1969. jul. 8.

V.M.: Interju Bánki Zsuzsával. [Louhi szerepéről.] - Népszabadság. 1969. jul. 6.

Kazimir Károly: Szabálytalan jegyzetek a Kalevaláról. - Szinház. 2(1969). 9.sz. 25-29. p., 1o. sz. 16-22. p.

ua. Jegyzetlapok a Kalevaláról. - Kazimir Károly: A népmivelő szinház. Bp. 1972, Magvető K. (Elvek és utak.) 3o4-335. p.

Kazimir Károly: Kalevala a Körszinházban. - Magyarország. 1969. 22. sz. 27. p.

Kristóf Attila: A Kalevala és a Kalevalaiset Naiset. - M.Nemzet. 1969. aug. 12.

B.I.: A Kalevala a Körszinházban. - Tükör. 1969. 21. p.

- - : Kalevala. - Képes Ujság. 1o(1969). jul. 19. 29.sz. 7. p.

Cserés Miklós: Kalevala. A Körszinház finn bemutatója. - Ország Világ. 1969.

Szászi József: A Kalevalával Helsinkiben. - M.Hirlap. 197o. márc. 28.

Pályi András: Tévénapló. [A Kalevala körszinházi előadása a televizióban.] - M.Hirlap. 1971. okt. 2o.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hunfalvy Pál: Kalevala. [Szemelvényekkel.] - Szépirodalmi Lapok. 1853. jan. 27. 121.p.

--: A finnek hitregéi és mondái. Ford.: Kun Béla. - Szépirod. Figyelő. 2(1862/. II. 6-8., 22-24., 39-41., 54-56. p. [Forditás Westerman folyóiratából.]

Szilády Áron: Rokonaink epikája. [Szemelvényekkel.] BpSzle. 1868. 1o. köt. 73-95. p.

Szilády Áron: Rokonaink epikája. - Kisfaludy Társ. Évk. 187o. 4. köt. 273-313. p. [Szemelvényekkel.]

--: Tettau:Ueber die epischer Dichtungen der finnischen Völker, besonders die Kalewala. Ein Vortrag gehalten von W.J.A. Frhrn von Tettau. [Ism.] - Figyelő.3(1873).33.sz.275.p.

Szász Károly: A finn-észt epika. - Szász Károly: A világirodalom nagy eposzai. 2. köt. Bp. 1882, M.Tud. Akad. 328-334. p. [Szemelvényeket ford.: Barna Ferdinánd.] U.a.: Centenáriumi kiad. [Bp. 1929]. Révai. 2. köt. 246-25o. p.

Szinnyei József: Kalevala. - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 29o-317.p.

Simonyi Zsigmond: Krohn, Julius: Kalevalan toisinot. [A kalevala változatai.] [Ism.] - BpSzle. 1889. 59.köt. 14o-147. p.

Szinnyei József: A finn irodalom története. [A Kalevala]. A Kisfaludy Társ.Évk. Uj f. 19.köt. 1885. 374-4o3. p.

Simonyi Zsigmond: A Kalevala. - M.Szalon. 1885. 3. köt. 82-86. p. [Szemelvénnyel.]

Jalava Almberg Antal: Egy epizód a Kalevalából. [Kullervo epizód.] - A Kisfaludy Társ. Évk. 1887. 21. köt. 282-292. p. [A szemelvényeket ford.: Szinnyei József.]

Vikár Béla: A Kalevala. [Tan.] [Szemelvényekkel.] - BpSzle. 189o. 62. köt. 161-199., 364-41o. p.

Bognár Teofil: Idegen eredetü népmeséink. [A Kalevala és a magyar népmesék kapcsolata.] - Kath.Szle. 7(1893). 3o-49., 227-258., 537-562., 793-8o4. p.

Vikár Béla: A Kalevala és a székely népköltés.-Erd.Muz. 1899. 16. köt. 72-9o., 148-162. p.

Popini Albert: A finnek és a Kalevala. - Középisk. Lapok. 19oo. 5. sz.

Vikár Béla: Kalevalai tanulmányok, vonatkozással a magyar ősvallásra. - Ethnogr. 12(19o1). 49-56., 97-1o4., 296-3o7., 385-396. p. Klny. Bp. 19o1. Hornyánszky. 43 p.

Hermann Antal: Vikár Béla Kalevala-fordítása. - Ethnogr. 16(19o5). 244-25o. p.

Radó Antal: Biráló jelentés a Széher Árpád-jutalom ügyében. - Csengery János: Különvélemény a SzéherÁrpád-jutalom ügyében. [Vikár Béla Kullervo-epizód fordításáról.] - A Kisfaludy Társ. Évk. Uj f. 19o5. 39. köt. 2o7-215. p.

Böszörményi Géza: Adalékok a magyar-ugor nyelvek összehasonlító jelentéstanához. 1. köt. Asszimilációs jelentésváltozások a Kalevalában. - Bp. 19o8. Eggenberger. 129 p.

Ism. Trócsányi Zoltán - NyKözl. 19o8. 38. köt. 364-367.p.

Erdős René: Kalevala. Trad. di Emilio Pavolini. Napoli. [Ism.] - Az Ujság. 191o. 26. sz.

Rittenbinder Miklós: Az uj Kalevala - magyarázat érthetetlen részéről. [Bán Aladárnak a BpSzle. 191o. 141. kötetében (111-126. p.) megjelent birálatához.] - Ethnogr. 21(191o). 316-317. p.

Bán Aladár: A Szampo-kérdéshez. [Felelet az előbbi cikkre.] - uo. 375-376. p.

Bán Aladár: A finn népköltés. [Kalevala] - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 71-83. p.

Krohn, [Kaarle] Károly: Az uj Kalevala-kiadás megjelenése 1849-ben. - A Kisfaludy Társ. Évk. Uj f. 1914. 48. köt. 143-156.p.

V[ikár] B[éla]: Szampo. - Turán. 1917. 4o5-4o6. p.

Sebestyén Gyula Vikár Bélát ajánlja a Kisfaludy Társaság egyik megüresedett helyére. [Vikár Kalevala-fordításáról.] - A Kisfaludy Társ. Évk. Uj f. 1921. 53. köt. 217-222. p.

S.J.: Krohn, Kaarlez Kalevalankysymyksiä. Helsinki, 1918. [Ism.] - Turán. 5(1922). 58. p.

Bán Aladár: A Kalevala értéke és jelentősége. - Turán. 7(1924). 11-15. p.

- - : Kalevalaseura Vuosikirja. Porvoo, 1928. [Ism.] - Turán. 11(1928). 56. p.

- - : Krohn, Kaarle: Kalevalastudien. Helsinki, 1924-1928. [Ism.] - Ethnogr. 4o(1929). 12o-121. p.

N. Sebestyén Irén: Laina Hänninen: Luettelo ennen v. 1927. painetusta Kalevalaa koskevasta kirjalli sundesta. Bibliographie du Kalevala jusqu'en 1926. Helsinki, 1928. [Ism.] - Ethnogr. 4o(1929). 61. p.

Zolnai Gyula: A magyar Kalevala nyelvéről. [A Vikár-féle fordítás méltatása.] - MNyőr. 59(193o). 118-125. p.

Beke Ödön: Krohn, Kaarle: Kalevalastudien. I-VI. Helsinki, 1924-1928. [Ism.] - MNyőr. 6o(1931). 116-117. p.

- - : Krohn, Kaarle: Kalevastudien. I-VI. Helsinki, 1924-1928. [Ism.] - Turán. 15(1932). p.

Bán A(ladár): A szampo rejtélye. [Setälä elmélete.] - Turán. 15(1932). 27-28. p.

Vikár Béla: Setälä E.N.: Sammon arvoitus. [Ism.] MNyőr. 62(1933). 3-11. p.

Setälä, Emil: A Sampo "rejtvénye". - MNy. 1933. 29. köt. 196-2o6. p.

- - : Kalevalaseuran Vuosikirja 13. Helsinki, 1933. [Ism.] - Turán. 16(1933). 46-48. p. [Setälä: Küzdelem a szampóért c. cikkét ism.]

Vikár Béla: A finn szampo magyar visszhangja. - Balassa Emlékkönyv. Bp. 1934. 166-175. p.

[Bán Aladár]: Kalevalaseuran Vuosikirja. 15. Helsinki, 1935. [Ism.] - Turán. 18(1935). 64. p.

[Bán Aladár]: Salminen, Väinö: Kalevala-kirja. Helsinki, 1935. [Ism.] - uo. 59. p.

Bán Aladár: A Kalevala. - Élet. 1935. 293-295. p.

Bán Aladár: A százéves Kalevala. - Turán. 18(1935). 1-8. p. Klny. Bp. 1935. Egyet.ny. 8 p.

Krompecher Bertalan: A Kalevala keletkezése. - BpSzle. 1935. 239. köt. 257-285. p. (Klny. Bp. 1935. [Franklin ny.] [3], 258-285. p.)

Kós Károly: Kalevala. - Erd. Hel. 1933. 635-637. p.

- - : A Kalevala jubileuma. [Hir.] - Erd. Muzeum. 1935. 83-84. p.

Kosztolányi Dezső: Kalevala. - A Pesti Hirl. Vas.Ujság mell. 1935. 16-18. p.

Pálffi Márton: A százéves Kalevala. - Pásztortüz. 1935. 503-505. p.

- - : A Kalevala jubileuma. [Finnországban és Magyarországon.] - Turán. 18(1935). 67-68. p.

Virányi Elemér: A százéves Kalevala. - Szegedi Füzetek. 2(1935). 1. p.

Faragó József: A Kalevala diadalútja. - M.Kult. 1935. 292-294.p.

Trócsányi Zoltán: Ahol a Kalevalát összegyüjtötték. - Bp. Hirl. Vas.Ujs.Mell. 1935. III. lo.

Setälä, Emil: A Kalevala százéves jubileuma. - M.Figyelő (Csehszlovákia). 1935. 87-90. p.

Vándoryné Kövér Ilona: A százéves Kalevala. - Vasárnap. 1935. 151-154. p.

Karácsony Sándor: A százesztendős Kalevala. - Ref. Élet. 1935. 84. p.

Karanko, Jouko: A Kalevala, a finn nemzeti müveltség szegletköve. - Ker. Igazság. 1935. 96-97. p.

[Kemény István] - m - : A százéves Kalevala. - M.Hirlap. 1935. febr. 24.

- - : Kosztolányi Dezső Kalevala-előadásáról. - Turán. (1935). 68. p.

Solymossy Sándor: Elnöki megnyitó beszéd a M.Néprajzi Társaság 1935. évi április 29-én tartott 42. évi rendes közgyülésén. [A Kalevaláról.] - Ethnogr. 46(1935). 1-5. p.

Vikár Béla: Magyarázatok a Kalevalához. Bev.: Kosztolányi Dezső. Utószó: Balassi Imre. Bp. 1935, La Fontaine Irodalmi Tára 122.

Ism.: [Bán Aladár] - Turán. 18(1935). 57-58. p.
Bán Aladár - Bp.Szle. 1935. 239. köt. 374-377. p.

[Bán Aladár]: Kalevalaseuran Vuosikirja. 16. Helsinki, 1936.
[Ism.] - Turán. 19(1936). 78. p.

Vikár Béla: Budenz és a Kalevala. - MNyőr. 65(1936. 67-69. p.

Erdődi József: Magyar szampó. - Szeged, 1935. Városi ny. 16.p.

Ism.: Bán Aladár - Turán. 19(1936). 77-78. p.

Gulyás Pál: Ut a Kalevalához. - Válasz. 4(1937). 195-219. p. (Klny.: Debrecen, 1937. Ady Társ. 27, [1] p. (Uj Irók. 13.)

Ism.: Ferdinándy Mihály - Korunk Szava. 1937. aug.1-15., 15-16. sz. 424. p.

Tóth Béla - M.Ut. 1937. aug.26. 34-35.sz. 8. p.
- Literatura. 1938. jan. 15. 27.p.
Tóth Béla - Prof.Szle. 1938. máj.5.sz. 257-259.p.

Kodolányi János: A csodatevő Kalevala. - M.Nemzet. 1938.szept. 4. lo. sz. lo. p.

Nagy Emilné, Göllner Mária: A Kalevala titkáról. A nagy finn hősköltemény népszerü ismertetése. (Bev.: Vikár Béla.) Bp. [1938], M-Finn Társ. 72 p.

Ism.: F[aragó József]f - Turán. 25(1942). 39. p.
Krompecher Bertalan - Északi Rokonaink. (1940). 3.köt. 190. p.

Ujvári Béla: A Kalevala festője. (Gallen-Kallela, Akseli). Bp. 1939, Officina. 16 p. 16 t.

Virányi Elemér: A Kalevala száz év távlatából. Turán. 23(1940). 105-121. p. (Klny. Bp. 1940). [Élet ny.] (Néprokonsági dolgozatok. 9.)

Nagy Ferenc: Az Aeneis és a Kalevala világa. [Párhuzamos rész a két eposzban.] - EPhK. 64(1940). 77-78. p.

Vayer Lajos: A Kalevala festője. (Akseli Gallen-Kallela) - Élet. 1940. 61-62. p.

Tiszay Andor: A Kalevala, a huszonkétezer soros verses népeposz. - Ünnep. 1940. márc.15.

Gulyás Pál: Képek a Kalevalából. A csodaszarvas nyomában. Kalevala-pillanatok. - Kelet Népe. 6(1940) dec. 1. 21. sz. 10-12. p.

Gajda Endre: A Kalevala és a magyarság. - Vigilia. 1941. 90-96. p. [Gulyás Pál Kalevala tanulmányáról, Vikár Béla Kalevala-fordításáról.]

Gombos László: Dalban született nemzet. A Kalevala nemzeti jelentősége. - Erd.Hel. 1942. 782-788. p.

Palkó István: Vejnemöjnen. Tanulmány a Kalevala mitológiájához. - Sorsunk. 2(1942). 272-287. p.

Nagy Emilné, Göllner Mária: Faust és Väinämöinen. - Északi Rokonaink. 1942. 6. köt. 82-90. p.

Vikár Béla: A Kalevalától a Párducbőrös lovagig. [Zichy Mihály és a Kalevala illusztrálásának problémája.] - Turán. 25(1942). 31-35. p.

Kettunen, Lauri: Finnország nemzeti ünnepe. - Kalevala napja. - Északi Rokonaink. 1942. 6. köt. 60-65. p.

Szinyei Merse Jenő: A Kalevala jelentősége. [Beszéd a M.Nemzeti Diákszövetség ünnepi estjén.] - Északi Rokonaink. 1943. 8. köt. 3-5. p.

Kerek György: Egy elkésett interju Gulyás Pállal, a költőtanárral. [A Kalevaláról.] - Nemzeti Figyelő. 1944 nov. 10. 50. sz. 3.p.

Kádár Kata: Kalevalai Magyarországot! - mondotta Gulyás Pál a Rokonnépek Intézetének Kalevala-ünnepén. - M.Ut. 13(1944). 9. sz. 5. p.

Gulyás Pál: Néhány Kalevala-jelenet. - M. Élet. 1944. jul. 7.sz. 13-17. p. [Részlet a Kalevala 4. kiadása elé irt bev. tanulmányból.]

Papp István: A Kalevalától Adyig. - Vándortüz. 1947. 6.sz. 8-17. p.

Horváth Károly: Uj Kalevala irodalom. [A Kalevala Kansallinen és a Kalevalaseuran Vuosikirja 29. c. kötetek ism.] - MNyőr. 73(1949). 237-240. p.

Lengyel Dénes: A százéves Kalevala. - uo. 206-208. p.

Horváth Károly: Turunen, Aimo: Kalevalan Sanakirja. Helsinki, 1949. [Ism.] - uo. p.

Szjukijajnen, I.: A Kalevala százéves évfordulójára. - Ethnogr. 60(1949). 396-398. p.

Horváth Károly István: Harva, Uno: Sammon ryöstö [A szampo elrablása.] [Ism.] - MNyőr. 74(1950). 454-456. p.

Kaukonen, Väinö: A Kalevala és alapjai. - MTA I.Oszt. Közl. 5. köt. 1954. 27-38. p.

Papp István: A Kalevala ritmusproblémái. Debrecen, 1956. Franklin ny. 17. p. (Klny.)

Korompay Bertalan: Széljegyzetek a Kalevala összeállításának problémájához. - NyKözl. 59(1957). 35-45. p.

Kovács Zoltán: A karjalai finn eposz történeti alapjai. (V.Jevszejev: Isztoricseszkie osznovü karelo-finszkogo eposza c. müve alapján.) - VIF (1958). 169-173.p.

Korompay Bertalan: A finn folklór fejlődéséről. I. A Kalevala-kutatások és a finn módszer. - NyKözl. 61(1959.)303-319. p.

Volly István: Somogyi "Kalevala". Vikár Béla Somogyban. - Kaposvár, 1959. Somogy Megyei Tanács VB. Müv. Oszt. 63, [1] p. 2 t. (Somogyi Almanach 4.)

Korompay Bertalan: Megjegyzések Kalevala-kiadásaink szövegéhez. - NyKözl. 62(1960). 351-353. p.

Szász Levente: Kalevala. - Szász Levente: Északi csillagok alatt. 1964. 11-14. p.

Schellbach Ingrid: Haavio, Martti: Kuolematonten lehdot Porvoo-Helsinki, 1961. [Ism.] - Ethnogr. 76 (1965). 158.p. [Sämpsoi Pellervoinen alakjáról.]

Kaukonen, Väinö: A Kalevala és a finn népköltészet. Ford.: Papp István. - Alföld. (1966). 11. sz. 51-58. p.

Takáts Gyula: Vikár Béla és a Kalevala. - Kortárs. (1966). 484-485. p.
U.a.: Takáts Gyula: Egy kertre emlékezve. Müvek és mesterek között. Bp. 1971. Szépirod. K. 152-157. p.

Nagy Kálmán: Néhány szó a Kalevaláról. Igaz Szó. 1967. 570-578. p.

Szilágyi Domokos: Uj Kalevala elé. [Nagy Kálmán forditásáról.] - Korunk. 26(1967). 3. sz. 389-390. p.

Radó György.: A finn és az észt eposz eltérő társadalomábrázolásának történelmi okairól. - Helikon. 13(1967). 1. sz. 41-53. p.

Szomjas-Schiffert György: Kalevala, regősének, "páva-dallam". - Ethnogr. 78(1967). 452-465. p.

Szovjet vita a hőseposz eredetéről. Ford.: Istvánovits Márton. [Karél-finn eposzról. stb.] - Ethnogr. 78(1967. 127-129. p.

Vajda László: A Kalevala világa. - Kortárs. (1968). 9. sz. 1472-1480. p.

Lakó György: A Kalevala mint a finn-magyar tudományos kapcsolatok forrása. - MTA I. Oszt. Közl. 1969. 26. köt. 99-111. p.

Sz.Kispál Magdolna: Kalevala. Das finnische Epos des Elias Lönnrot. München, 1967. [Ism.] - NyKözl. 1970. 72. köt. 233-238. p.

Szij Enikő: Mitosz és költészet a Kalevalában. - Világosság. 11(1970). 6. sz. 343-350. p.

Suhajda Ágnes: A föld és a világ keletkezése a Kalevalában meg a vogul énekekben, mondákban. - Bp. 1971. 106. p. /ELTE Nyelvtudományi dolgozatok. 3.)

Nagy Kálmán: A százéves magyar Kalevala. - Utunk. 26(1971). aug. 27. 35. sz. 2. p.

Mizser Lajos: Ahol a Kalevala született. [Kelet-Finnország.] - Turista Magazin, 1971. ápr.

- - : Száz évvel ezelőtt jelent meg először magyarul a Kalevala. - Dolgozók Lapja. 1971. febr.18.; Vas Népe. 1971. febr. 13.

Nádasdy Lajos: Száz éve jelent meg a magyarnyelvü Kalevala. - Napló (Veszprém) 1971. szept. 11., Vas Népe. 1971. szept. 12.

Tóth István: Százéves a magyar Kalevala. - Dunántuli Napló. 1971. dec. 9.

A. Molnár Ferenc: Reguly Antal Kalevala-fordítástöredéke. - Könyv és Könyvtár. 9. [köt] Debrecen, 1973. Kossuth Lajos Tudományegyetem Könyvtára. 261-282. p.

Nyirkos István: Lönnrot és a magyar Kalevala. Alföld. 25(1974). 3. sz. 59-68. p. [Nagy Kálmán fordításának értékelése.]

Varga Domokos: A Kalevala forrásvidékén. 1.r. - Kortárs. 18(1974). 2. sz. 281-286. p.

Varga Domokos: A Kalevala tizenhetedik éneke. - Alföld. 25(1974). 9. sz. 69-75. p.

Kanteletar

Kanteletar. A finn népköltészet gyöngyei. Ford., bev.: Bán Aladár. - Bp. 1902, Lampel. 185 p.

Ism.: Bartha József - Kath.Szle 16(1902). 376-379.p.
Andor József - Alkotmány, 1902. 67. sz.
Vikár Béla - EPhK. 1902. 902-905. p.
Solymosi Sándor - M.Szle. 1902. 12. sz.
T.R. - Uj Idők. 1902. I. (14.sz.) 295.p.
- Bp. Hirlap. 1902. 83. sz.
- Hazánk. 1902. 83. sz.
- Vasárnapi Ujs. 1902. 16. sz.
- Magyarság. 1902. 79. sz.
Gonda Zsigmond - Polg.Is.Közl.1903. 56-58.p.
Szinnyei József - A Kisfaludy Társ.Évk. 1903. 36.köt. 140-142. p.

Kanteletar. [Népköltészeti antológia.] Ford.: Rácz István. ([Ill.]: Gácsi Mihály)-Bp. 1956. Magvető K. 163 p.
Ism.: Sz.I. - Müvelt Nép. 7(1956) jun. 17. 25.sz.

SZEMELVÉNYEK

Elszerették a szeretőm...
Ford.: Barna Ferdinánd - Szinyei József. Az ezer tó országa. 1882. 321. p.

Én csak sirok, csak búsulok...
Ford.: Szinnyei József - uo. 318-319. p.

A finn lant természete...
Ford.: Barna Ferdinánd - uo. 319-320. p.

Három felől jöttek kérők...
Ford.: Barna Ferdinánd - uo. 321-322. p.

Hej, aranyom ha itt járna...
Ford.: Barna Ferdinánd - uo. 32o-321. p.

Nem tudlak én elfeledni...
Ford.: Szinnyei József - uo. 318. p.

Szivemből szeretlek...
Ford.: Szinnyei József - uo. 317-318. p.

A véres fiu [Népballada.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 322-324. p.

Szómetár kérői.
Ford.: Halász Ignác - EPhK. 7(1883). 1o35-1o36. p. [Magyarázatokkal]

Több könnyüm van...
Ford.: Radó Antal - EPhK. 7(1883). 5o9. p.

Mély erdőben...
Ford.: Radó Antal - uo. 558. p.

Bánat s enyhülés.
Ford.: Gyöngyösi János - Főv. Lapok. 1886. 48. sz.

A kedves útja
Ford.: Gyöngyösi János - uo.

Mást gondoltam én, mint gyermek...
Ford.: Erdélyi Károly - EPhK. 1o(1886). 229-23o. p.

Jövendő-mondás.
Ford.: Popini Albert - Kath. Szle. 3(1895). 662. p.
- Turán, 1o(1927).

A kritikusokhoz.
Ford.: Popini Albert - uo. 662. p.

Megjött a tél
Ford.: Popini Albert - Kath.Szle 9(1895). 831. p.

Bánat és enyhülés
Ford.: Arion - M.Tengerpart. 1896. 47. sz.

A Kanteletár dalaiból
Ford.: Bán Aladár - Vasárn. Ujs. 1898. 13. sz.

Névtelen betegség
Ford.: Bán Aladár - uo. 49. sz.
- Egyetemes irodalomtö .köt. 1911. 131-132.

Csüggedten
Ford.: Bán Aladár — Kath.Szle. 12(1898). 636-637.p. — Egyetemes irodalomtörténet 4. köt. 1911. 13o. p.

Jobb lett volna...
Ford.: Bán Aladár — Kath.Szle.12(1898). 637. p.

A kantele eredete
Ford.: Bán Aladár — uo. 636. p. — Egyetemes irodalomtörténet 4. köt. 1911. 128. p. — Napló (Veszprém). 1971.okt.3o.

A remény hivsága
Ford.: Bán Aladár — uo. 637-638. p.

Az anya gondjai
Ford.: Bán Aladár — uo. 13(1899). 845-847. p.

Látogatás
Ford.: Bán Aladár — Délmagyarorsz. Közl. 1899. 47. sz.

Jó vásár
Ford.: Bán Aladár — M.Szle. 1899. 42. sz.

Volna szárnyam
Ford.: Mészöly Géza — Szilágy. 19o4. 36. sz.

Bölcsődal
Ford.: Vikár Béla — Szilágy. 19o4. 36. sz.

Az anya jutalma
Ford.: Bán Aladár — Az Ujság. 19o9. 3o5. sz.

A férj bajai
Ford.: Bán Aladár — uo.

Tengerből szállt kérők
Ford.: Bán Aladár — uo.

A dalok forrása
Ford.: Bán Aladár — Egyetemes irodalomtörténet 4. köt. 1911. 128. p.

Édes otthon
Ford.: Bán Aladár — uo. 129-13o. p.

A falu árvája
Ford.: Bán Aladár — uo. 13o. p.

Helka
Ford.: Bán Aladár - uo. 130-131. p.

A kóborló halál
Ford.: Bán Aladár - uo. 132-134. p.

Miért...
Ford.: Bán Aladár - uo. 129. p.

A váró leány
Ford.: Bán Aladár - uo. 128-129. p.
- Turán. 6(1923). 19. p.

Pás[illegible]k öröme
F[illegible].: Bán Aladár - Turán. 1o(1927). 24. p.

Csodalant
Ford.: Bán Aladár - Turán. 18(1935). 49. p.

Keserves élet
Ford.: Bán Aladár - Északi Rokonaink. 1939. 1.köt. 6.p.
- Északi csillagok. 1944. 14. p.
- ua. 1945. 14. p.
- Napló (Veszprém). 1971.okt.3o.
- Finn Költők antológiája.1973.43.p.

Hogyha kakukk lennék
Ford.: Vikár Béla - Északi Rokonaink. 1941. 4. köt. 218. p.
- Északi csillagok. 1944. 13. p.
- ua. 1945. 13. p.

Nem sirhattál nevettembe
Ford.: Vikár Béla - Északi Rokonaink. 1941. 4. köt. 217. p.
- Északi csillagok. 1944. 14. p.
- ua. 1945. 14. p.

Részeg férfit tartogatni
Ford.: Vikár Béla - uo. 217. p.
- Északi csillagok. 1944. 13. p.
- ua. 1945. 13. p.

Túlnan a kedvesem
Ford.: Képes Géza - Északi csillagok. 1944. 14. p.
- ua. 1945. 14. p.
- Képes Géza: Válogatott müforditások. 1951. 76. p.

Hej, ha én is kakukk lennék...
Ford.: Rácz István - A világirodalom ars poeticái. 1965. 2o4. p.

Sohsem sorvad el az ének...
Ford.: Rácz István - uo. 2o5-2o6. p.

Egyedül
Ford.: Bán Aladár - Napló (Veszprém). 1971. okt. 3o.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Szinnyei József: Kanteletar. - Szinyei József: Az ezer tó országa. 1882. 317-324. p.

Erdélyi Károly: Kanteletar, die Volkslyrik der Finnen. Übertr. von. Hermann Paul. Helsingfors. [Ism.] - EPhK. 1o(1886). 229-23o. p.

Gombocz Zoltán: Krohn, Julius: Kantelettaren tutkimuksia. Helsingfors. [Ism.] - Ethnogr. 12(19o1). 92-95. p.

Gombocz Zoltán: Krohn, Julius: Kantelettaren tutkimuksia. II. Loujan virsi. Helsingfors. [Ism.] - Ethnogr. 13(19o2). 231-234. p.

Gombocz Zoltán: Krohn, Julius: Kantelettaren tutkimuksia. III.. Helsingfors, 19o2. [Ism.]
- Ethnogr. 13(19o2). 428-431. p.

Bán Aladár: A finn népköltés. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 71-87. p.

Bán Aladár: A Kanteletar magyar forditása. - Turán, 18(1935). 47-49. p.

Vándoryné Kövér Ilona: A százéves Kanteletár.
- Uj Magyarság. 194o. febr.17.

Virányi Elemér: "Tűndöklő dilettantizmus" avagy "A százéves Kanteletár". [Megjegyzések Vándoryné cikkéhez.]
- Turán. 23(194o). 52-54. p.

Vándoryné Kövér Ilona: A Kanteletár lelke. - Északi Rokonaink. 1941. 4. köt. 212-216. p.

Rácz István: A Kanteletár forditása közben. - Uj Hang. 1956. 6.sz. 6o-62. p.

Huszár Pál: A Kanteletár fordítása közben. - Napló (Veszprém). 1971.okt.3o.

- - : Finn literatura. Hans Rudolf Schröter: Finnische Runen. Stuttgart-Türingen, 1834. [Ism.] - Tudománytár. 1835. 5. köt. 21o-211. p.

[Erdélyi János]: Finnország népköltészete. - Regélő Pesti Divatlap. 1842. I. 23. sz. márc. 19. 183-184. p.

Hunfalvy Pál: Nyelvészeti nagy tennivalóinkról. A' finn népek' régiségei. - Uj M.Muzeum. 1(185o-1851). II. CDXXIX - CDXLVII. p.

Kaionen: A 'finn régi történet és hitrege'. [A'finnek eredete, lakhelyei és költözése éjszak felé. A 'finnek hajdani hitéről és költészetéről. Részlet a Suomen historica 184o. c. müből.] Ford.: Hunfalvy Pál.
uo. CDXXXVII-CDXLIV. p.

T[oldy] F[erenc]: - Költői apróságok. A finn runa. - Uj M.Muzeum. 9(1859). II. 3o7-3o8. p.

Fábián István: A finn verszörzésrül. [A runóköltészet.] - Finn nyelvtan. Pest, 1859, M. Tud. Akad. 285-287. p.

Hunfalvy Pál: Finn olvasó-könyv s a finn népköltészetről. [Felolv.] - M.Akad. Ért. Nyelv- és Széptud. Oszt.Közl. 1861. II. 119-143. p.

Lönnrot, Elias: A finn népköltészetről. (Mutatvány a finn tudós értekezéséből.) Ford.: Hunfalvy Pál. - BpSzle. 1861. 13. köt. 36o-365. p.

Lönnrot, Elias: A finn népköltészet. [A Kanteletárhoz irt előbeszédből.] Ford.: Hunfalvy Pál. - M.Akad. Ért. A Nyelv- és Széptud. Oszt. Közlönye. 1861. II. 125-143. p.

Lönnrot, Elias: A finn népköltészet. Ford.: Hunfalvy Pál. - Szépirodalmi Figyelő. 2(1862). 86-89., 1o2-1o4., 118-12o. p.

- - : A finnek hitregéi és mondái. Ford.: Kun Béla.-Szépirod. Figyelő. 2(1862)II. 6-8., 22-24., 39-41., 54-56. p. [Fordítás Westermann folyóiratából.]

Hunfalvy Pál: A finn olvasókönyv szerkesztéséről... [Akad. előadás.] - BpSzle. 1861. 13. köt. 358-36o. p.

Bartalus István: A magyar zene története. [A finn és a magyar zene párhuzama.] - BpSzle. 1864. 19. köt. 215-243. p.

--: [Finn ballada - székely ballada] Budapesti Szemle. [Bartalus István: A magyar zene története c. tanulmányhoz.] - Koszoru. 1864. I. 476-477. p.

Barna Ferdinánd: Észjárati találkozások a magyar és finn nyelvben. [A finn nép pogány hitvallása, stb.] - BpSzle. 1867. 8. köt. 325-327. p.

Hunfalvy Pál: A finn költészetről. [Barna Ferdinánd Kanteletárforditásáról.] - BpSzle. 1868. 12. köt. 211-218. p.

Barna Ferdinánd: A finn költészet szelleméről tekintettel a magyar ősköltészetre [Értekezés kiv.] - M. Tud. Akad. Ért. 4(187o). 63-64. p. 99. p.

Barna Ferdinánd: A finn költészetről, tekintettel a magyar ősköltészetre. - Ért. A Nyelv- és Széptudományok Köréből. 1873. III. köt. 2. 1-153. p.

Szinnyei József, ifj.: [A medve, farkas és róka élményeiről szóló meseciklusról.] - Ellenőr. 1877. 376. reggeli., 377. esti sz.

Szinnyei József: A finnek története. [Finn mitológia.] - BpSzle. 1881. 27. köt. 424-437. p. 28. köt. 79-97., 203-243.p.

rdr.: Finnische Märchen, übers. von Emmy Schreck. Mit einer Einleitung von Gustav Mayer. Weimar, 1887. [Ism.] - BpSzle. 1887. 5o. köt. 492-495. p.

Szinnyei József: Lönnbohm, O.A.F.: Adalék a keleti finn tájbeszédek ismeretéhez Jääski, Kirvus részben Rautjärvi és Ruokolahti egyházmegyék nyelvéről. Helsingfors, 1879. [Ism.] - NyKözl. 1881. 16. köt. 97-119. p.

Vikár Béla: Finnországi tanulmányutam. [Népköltés.] - Ethnogr. 1(189o). 231-245. p.

Vikár Béla: Vadászati hagyományok a finneknél. - Ethnogr. 3(1892). 271-28o. p.

Jankó János: Finn mesetanulmányok. Krohn, Kaarle: Die geographische Verbreitung einer nordischen Tiermärchenkette in Finnland. [Ism.] - NyKözl. 1893. 23. köt. 331-334. p.

Bán Aladár: A finn népköltészet. - Tanulók Lapja. 8(19o1). 29. sz.

Munkácsi Bernát: Finnisch-Ugrische Forschungen. I. 1-2. füzet. [Ism.] [K.Krohn a finn varázsdalokról, stb.] - Ethnogr. 12(19o1). 461-473. p.

Bán Aladár: Családi érzés a finn népköltészetben. - Alkotmány. 19o2. 34. sz.

Bán Aladár: A finn népköltészet és zene. - Zenevilág. 3(19o2). 13. sz.

Bán Aladár: A finn népköltészet. - Budapesti Hirl. 19o2. 31. sz.

Hermann Antal: Mit jelent a finn runo? - Ethnogr. 16(19o5). 254-255. p.

Bán Aladár: Képek a finn nép életéből. (Néprajzi tanulmány.) - Bp. 19o5. Szent István Társ. 70, [1] p.
Ism. - - - M.Szle. 19o5. 22. sz.
Ernyey J. - Népr.Ért. 19o6. 298. p.

Bán Aladár: Népköltési gyüjtéseim Karjalában. - Ethnogr. [illegible]9o7). 42-52., 112-12o. p.

Katona Lajos: Aarne, A.: Vergleichende Märchenforschungen. [Ism.] - Ethnogr. 18(1908). 362-367. p.

Németh Gyula: Brummer, O.J.: Über die Bannungsorte der finnischen Zauberlieder. Helsingfors, 1909. [Ism.] - Ethnogr. 21(1910). 250-252. p. [Finn varázsdalok.]

Bán Aladár: A finn népköltés. - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 71-87. p.

Bán Aladár: Kincskeresők Finnországban. - Ethnogr. 23(1912). p.

Trócsányi Zoltán: Koskenjaakko, Anshelm: Koira Suomalaisissa virolaisissa sanan Laskuissa. Helsinki, 1910. [Ism.] - Ethnogr. 23(1912). 120-121. p. [A kutya a finn és észt közmondásokban.]

Bán Aladár: Paraske asszony, a finnek hires mesemondója. - Ethnogr. 24(1913). 119-120. p.

Berze Nagy János: A finnek meseosztályozása. - Ethnogr. 24(1913). 65-82., 147-160. p.

Trócsányi Zoltán: Hästesko, F.A.: Länsisuomalaiset tautien Loitsut. Helsingfors, 1910-1912. [Ism.] - Ethnogr. 25(1914). 250-254. p. [Betegségek ráolvasásai a nyugati finneknél.]

-ss: Löwis oc Menar Aug.: Finnische und estnische Volksmärchen. Jena, 1922. [Ism.] - Ethnogr. 33(1922). 109-110. p.

Setälä Emil: Hamlet alakja a finn népköltésben. - Turán. 10(1927). 65-69. p.

B[án] A[ladár]: Suomen muinaisrunoja I.K. Krohn. Helsinki, 1930. [Ism.] - Turán. 14(1931). 47. p. [Ósi finn népversek.]

Bán Aladár: A finn nép dalaiban. - Turán. 16(1933). 15-19. p.

--: Steinitz, Wolfgang: Der Parallelismus in der finnisch-karelischen Volksdichtung untersucht an den Liedern des Sängers Arhippa Perttunen. Folklore Fellows Communications. 115. Helsinki, 1934. [Ism.] - Turán. 18(1935). 64. p.

Sonkoly István: Krohn, Ilmari: Népies művészetek Finnország nyilvános ünnepségein. - Turán. 19(1936). 79. p. [Finn népies énekek.]

Zsirai Miklós: A finn népköltészet. - Finnugor rokonságunk. Bp. 1937, M.Tud.Akad. 361-379. p.

Krompecher Bertalan: Haavio, Martti: A finn ősköltészet világa. (Suomalaisen muinaisrunouden maailma.) Helsinki, 1935. [Ism.] - Ethnogr. 48(1937). 312-313. p.

Korompay Bertalan: Haavioné Enäjärvi Elza: Pankame käsi kätehen. Helsinki, 1949. [Ism.] - MNyőr. 73(1949). 240-241. p. [A finn népdalok előadásmódjáról.]

Domokos Pál Péter ifj.: Rokonnépeink költészete a szovjet tudományos kutatásban. Finn forradalmi dalok a század elejéről. - VIF. (1959). 85-89. p.

Kodolányi János: Néprajzi tanulmányúton Finnországban. - Ethnogr. 71(1960). 469-473. p.

Schellbach Ingrid: A finn népköltészeti archivum kiadványai. [Ism.] - Ethnogr. 72(1961). 288-292. p. [A finn népi szóhagyományokról.]

Lengyel Dénes: A mennyből jött ember nyomában. Egy nemzetközi anekdóta kutatásának történetéből. [Finn változat.] - Ethnogr. 73(1962). 149-153. p.

Gunda Béla: Vilkuna, Kustaa: Volkstümliche Arbeitsfeste in Finnland. Helsinki, 1963. [Ism.] - Ethnogr. 75(1964). 628-629. p.

Kaukonen, Väinö: A Kalevala és a finn népköltészet. - Alföld. (1966). 11. sz. 51-58. p.

Vilkuna Kusta: A régi Finnország népi kulturájának fő vonásai. Ford.: Korompay Bertalan. - Az uráli népek története és műveltsége. 1966. 19-27. p.

Kuusi, Matti: A lírai népdalok datálásáról - általános megjegyzések és egy finn példa. - Ethnogr. 78(1967). 324-340. p.

Voigt Vilmos: Haavio, Matti: Suomalainen mytologia. Helsinki, 1967. [Ism.] - Ethnogr. 79(1968). 453-455. p.

Ortutay Gyula: (Finn népmesék.) Utószó. - Férfiszülte leány. Finn népmesék. 1969. 263-279. p.

Vikár László: Zöld erdőben, zöld mezőben... (Finnországi képek.) - Kincskereső. 1(1971). 27-29. p.

Voigt Vilmos: Uj finn mese- és mondakatalógusok. - Ethnogr. 84(1973). 382. p.

Voigt Vilmos: Rausmaa, Pirkko - Liisa: Suomalaiset Kansansadut I. Ihmesadut. Helsinki, 1972. [Ism.] - Ethnogr. 84. 382-383. p. [Finn népmesék. Csodamesék.]

Finn szépirodalom

GYÜJTEMÉNYEK

Az ezer tó országából. Finn elbeszélések. Ford.: [előszó]: Bán Aladár. - Bp. [1903], Szent István Társ. 159, [1] p. (Családi regénytár 27.)

Ism.: - - - Kath. Szle. 16 (1902). 997. p.

Suomen Laulu. [Antológia.] Ford.: Vikár Béla, Bán Aladár. - Bp. 1906, Rózsa K. 24 p.

Ism.: Cserna Andor - Kelet Népe, 1910. 253-255. p.

Finn költőkből. [Antológia.] Ford.: [bev.]: Bán Aladár Bp. 1912, Franklin. 96 p.
(Olcsó Könyvtár 1659-1661.)

U.a.: [Uj boritékkiadás.] Bp. [1938], Franklin. 96 p. (Finn könyvtár . 1.)

Ism.: B. - M.Figyelő. 1912. I. 538-539. p.
Bán Aladár megj. - uo. II. 90. p.
b.j. - Kath.Szle. 26(1912). 371-372. p.
- - - Élet. 1912. I. 460. p.
- - - Vasárnapi Ujs. 1912. 7. sz.
- - - Északi Rokonaink, 1940. 2. köt. 123-124. p.

A Raekallio Dagmar asszonytól énekelt finn dalok. [Antológia.] Ford.: Pálfi Márton. [Kolozsvár, 1912. Fordító.] 8 p.

Északi fény. Müforditások finnből. [Antológia.] Ford.: Bán Aladár, Faragó József, [stb.] (Előszó: Vikár Béla) Bp. 1938, La Fontaine Társ. 175 p. 1 t.

Ism.: Mányoki Vilma - Turán. 22(1939). 44-45. p.

Finn csillagok. Elbeszélések, költemények Finnországból. [Szerk. Kovács Sándor.] - Bp. 1939. Luther Társ. 39, [1] p.

(A Luther Társaság Kiadványai. Uj sorozat. XIV. 5.)

Uráli dalok. [Antológia.] Ford.: Bán Aladár. - Bp. 1939, Petőfi Társ. 1o3 p.

Ism.: Párkányi Norbert - Orsz. Tanáregyesület Közl. LXXIII.
Párkányi Norbert - Turán. 22(1949). 142-143. p.
M.Jánossy Margit - Pásztortüz. 194o. 361. p.
Mihály László - Napkelet. 18(194o). 3. sz. 166.p.

Északi lant. [Antológia.] Ford.: [jegyz. utószó]: Zolnai Gyula "Somkuti". Bp. [1943], Franklin. 144 p.

Ism.: Hámory Zoltán - Forrás. 2(1944). 7. sz. 118-119. p.
Pénzes Balduin - Kath.Szle. 58(1944). 218. p.

Északi csillagok. Finn rokonaink költészete. [Antológia.] Szerk., magyarázatokkal ell.: Kodolányi János, Képes Géza. [Előszó: Kodolányi János.] [Szövegrajzok: Fáy Dezső]. Bp. [1944], Stádium. 128. p. (Nemzeti Könyvtár 118-119.)

Ua.: [Boritékkiadás.] Bp. [1945], Stádium. 128 p. (Érdekes Könyvek.)

Ism.: Palkó István - Irott Kő. 1944.
Rácz István - Sorsunk. 4(1944). 487-49o. p.
Bihari Sándor - Láthatár. 1944. 9o. p.
- - - M. Kulturszle. 1944. 4. sz. ápr. 15. 9o. p.

Finn versek és dalok. [Antológia.] Vál., ford.: Képes Géza. - Bp. 1959, Európa K. 233, [1] p. [Arcképekkel.]

Ism.: P.L. - Könyvtáros. 1959. 9.sz. 7o7-7o8. p.
Vászolyi Erik - Kortárs. (196o). 957-959. p.

Boldogtalan konzervatív. [Antológia.] Mai finn elbeszélők. (Vál, utószó, életr. jegyz.: Oláh József. Ford.: Bereczki Gábor, Erdődi József, [stb.])- Bp. 1968, Európa K. 325, [2] p. (Modern Könyvtár P. 149.)

Ism.: Koroknai Zsuzsa - Élet és Irodalom. 13(1969). febr. 1. 5. sz. 7. p.
Jávori Jenő - Kritika. 7(1969). 8.sz. 6o. p.
Fábián László - Nagyvilág. 14(1969). 1742-1744. p.
Falus Róbert - Népszabadság. 1969. [illegible].

A. Molnár Ferenc - Alföld. 21(197o). 9.sz. 82-83. p.

Finn elbeszélők. [Antológia.] (Vál. utószó, életr. jegyz.) Vászolyi Erik. Ford.: Erdődi József, Fehérvári Győző, [stb.]) - [Bp.] 1969, Európa K. 325, [3] p. (Dekameron sorozat.)

Ism.: Fábián László - Nagyvilág. 14(1969). 1742-1744. p.
A. Molnár Ferenc - Alföld. 21(197o). 9.sz. 82-83. p.

Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. Finn költők magyarul - - fordításában. [Életrajzi jegyzetekkel.] - Bukarest, 1972, Kriterion. 1o6, [2] p.

Ism.: Muzsnay Árpád - Utunk. 26(1971). jun.4. 23.sz.
Muzsnay Árpád - Utunk. 27(1972). szept. 1.
Gellért Gyöngyi - Népszava. 1972. szept.7.
Fábián Gyula - Napjaink. 1972. 1o. sz. 11. p.
Csepregi Márta - Tiszatáj. 27(1973). 1.sz. 91-92. p.
Majoros József - Szoc.Művészetért. 1973 febr.
Nyirkos István - Alföld. 24(1973) 6.sz. 72-78.p.

Jávorszky Béla: Távolba futó utak. (Mai finn lira.) [Műfordítások.] Vál. ford.: - - . Bp. 1973, A szerző kiad. 148, [1] p.

U.a. 2. kiad. 1974.

Ism.: Szopori N. Lajos - Fejér Megyei Hirl. 1973. aug.26.
Bába Mihály - M.Hirlap. 1973.okt.5.
Pusztay János - Életünk. 1974. 2.sz. 187-189.p.
Lerch Ágnes - Alföld. 25(1974). 9.sz. 35-41.p.

A fiuk téli kalandozása. Mai finn kisregények. [Antológia.] (Vál. életr. jegyz.: Oláh József. Ford.: Fehérvári Győző, Gombár Endre, [stb.])- (Bp. 1973, Európa K. 53o, [2] p.

Ism.: F[alus] R[óbert] - Népszabadság, 1973. máj. 25.
Barát Endre - Pest Megyei Hirlap. 1973. jun.5.
Pusztay János - Népszava. 1973. jun. 29.
Fábián László - Élet és Irodalom. 17(1973). jul. 24. 28.sz. lo. p.
Vasy Géza - M.Ifjuság. 1973. aug.lo. 32.sz. 26.p.
L.L. - Somogyi Néplap. 1974. jan. lo.
K[iss] D[énes] - A MEDOSZ Lapja. 1974. dec. 15.

Finn költők antológiája. (Vál.,szerk.,[bev.] és jegyz.: Fábián László.) - (Bp.) 1973, Kozmosz. 594,[4] p. (A világirodalom gyöngyszemei.)

Ism.: Alföldy Jenő - Élet és Irodalom. 18(1974) márc. 16. 11.sz. 10.p.
F[alus] R[óbert] - Népszabadság. 1974. jan.11.
Király László - Utunk. 29(1974) febr.8. 6.sz.
Pusztay János - Életünk. 1974. 2.sz. 187-189.p.
Pusztay János - Kritika. 1974. 6.sz. 25. p.
K[iss] D[énes] - A MEDOSZ Lapja. 1974. dec.15.

Finn irodalom. [Különszám.] - Alföld. 25(1974). 9.sz.

Ism.: - - - Hajdu-Bihari Napló. 1974. szept. 1.

Egyes szerzők művei

ACHRENIUS, HENRIK

(1730-1798)

Szokásos menyasszony-tánc. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - Finn költők antológiája. 1973. 57-60. p.

AGRICOLA, MIKAEL

(1508-1557)

Az Uj Testamentum első finn forditása elé, 1548. [Vers.]
Ford.: Geréb László - Északi Rokonaink. 1940. 2.köt. 68. p.

A "Zsoltárok" előszava. [Versrészlet.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 7-9. p.

Trócsányi Zoltán: Heikki Ojansuu: Mikael Agricolan kielestä. Helsinki, 1909. [Ism.] - NyKözl. 1910. 40. köt. 229-230. p.

Képes Géza: Mikael Agricola. - Finn versek és dalok. 1959. 5-6. p.

Schellbach Ingrid: Haavio, Martti: Karjalan jumalat. Porvoo, 1959. [Ism.] - Ethnogr. 72(1961). 158-160. p.

Penttilä, Aarni: A finn irodalom kezdetei. - M.Nyelvjárások. XVI. 1970. 29-35. p.

AHLQVIST, A. Ld. OKSANEN

AHO, JUHANI

(1861-1921)

Forgácsok. [Lastuja.] [Karcolatok.] Ford.: Popini Albert. - Bp. 1896, Franklin, 213 p. (Szépirodalmi Könyvtár)

Ism.: - M.Szle. 1896. 43. sz.
- Egyetértés. 1896. 294. sz.
- A Hét. 1896. II. 698. p.
- Kath.Háziasszonyok Lapja. 1913. 3.sz.

A tiszteletesné asszony. [Papin rouva.] Regény. [Ford.: [?] Bp. [1902], Légrády. 179 p. (Legjobb Könyvek V.12.)

Ua., 2. kiad. Bp. [1917], Légrády. 173. [3] p. (Legjobb Könyvek. 92)
Ua. [Uj Kiad.] Bp. 1918, Légrády 63. [1] p. (Legjobb Könyvek. Uj sorozat 22.)

Ujabb forgácsok. [Uusia Lastuja.] [Karcolatok.] Ford., [bev.]: Popini Albert. - Bp. 19o2, Franklin, 136. p. (Olcsó Könyvtár. 1225-1227.)
Us. [Uj boritékkiad.] Bp. [19o2]. Franklin.

Képek a finn életből. [Elbeszélések.] Ford.: Popini Albert. - Bp. [1939], Franklin, 136. p. (Finn Könyvtár. 5.)

Az én ébredésem. [Elbeszélés a száz év előtti finn lelki ébredések idejéből.] Ford.: Koren Emil. - Bp. 1947. 24 p.

Kettecskén. [Elb.]
Ford.: Vikár Béla - BpSzle. 1892. 7o.köt.316-321.p.

Kisértetben [Elb.]
Ford.: [Vikár Béla] - Élet. 3(1893). 548-552. p.

Egyszer a hangversenyen. [Elb.]
Ford.: [Vikár Béla] - Élet. 2(1892). II. 434. p.

Piros Samu. [Elb.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 1o4-1o7. p.

Esküvőnk napján. [Karcolat.]
Ford.: Vikár Béla - BpSzle. 1893.75.köt. 257-261.p.

A gyarmatosok. [Karcolat.]
Ford.: Vikár Béla - Uo. 261-264. p.

Oázis, magaslat, sziget... [Karcolat.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 264-275. p.

A menyegző évfordulója. [Elb.]
Ford.: - M.Dekameron sorozat. Bp. 1894.

Esküvő napkor. [Elb.]
Ford.: - M.Géniusz. 1896. 71o-712. p.

Minta-férfiú. [Elb.]
Ford.: Popini Albert - uo. 1897. 345-347. p.

Titokzatos történet. [Elb.]
Ford.: - uo. 614-615. p.

Szinházból jövet. [Tárca.]
Ford.: Popini Albert - uo. 446. p.

A mezitelen modell. [Elb.]
Ford.: - A Hét. 1897. II. 795-797. p.

Hangversenyen. [Karcolat. Az Ujabb forgácsok c. kötetből.]
Ford.: Popini Albert - BpSzle. 1899. 1oo.köt. 4o8-41o.p.

A saját szerencséjének kovácsa. [Karcolat. Az Ujabb forgácsok c.kötetből.]
Ford.: Popini Albert - uo. 41o-414.p.

A zord rengeteg szivébe. [Karcolat. Az Ujabb forgácsok c. kötetből.]
Ford.: Popini Albert - uo. 414-429. p.

Hüség. [Elb.]
Ford.: - A Hét. 19oo. I. 267-269. p.

Eltiprott népem. [Karcolatok.] Kicsinyek és nagyok. 269-27o. p. - Lázad a nép. 27o-272. p. - Levelek. 268-269. p. - Pohár a hazáért. 272-274. p. - Szuomi zászlaja. 267-268. p.
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 15(19o1). 267-274.p.

Hitvallás. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 656-659. p.

A lakodalom. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Az ezer tó országából. [Antológia.]19o4. 133-148. p.

A világ üldözöttje. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 85-132. p.

Egy [illegible]cs. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Az Ujság. 19o5. 2o7-212. p.

Hosszútűrő népem. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 68. p.

Nyári álom. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 374-377. p.

Mások kenyerén. [Elb.]
Ford.: Kara Ferenc - Élet. 1911. I. 677-678. p.

A cár szobra előtt. [Meseszerü elb.]
Ford.: Báthori Ferenc - Finn és lapp mesék. Ford.:--. Nagy-Várad, 1911. Sonnenfeld. 43-45. p.

Panu. [Tört. regény.]
Ford.: Kara Ferenc - Élet. 1912.I. 2o-24., 53-56., 85-88., 117-12o., 149-151., 182-184., 214-216., 246-248., 278-28o., 311-313., 342-344., 374-376.,

406-408., 446-448., 486-488., 519-520., 549-551., 582-584., 609-611., 646-648., 675-679., 709-712., 740-744., 774-777., 804-808., 847-848. p. 1912.II. 863-869., 886-889., 921-924., 953-956., 979-984., 1017-1021., 1048-1051., 1082-1085., 1115-1120., 1144-1149., 1177-1179., 1204-1207., 1244-1247., 1273-1276., 1306-1309. p.

A telep. [Elb.]
Ford.: Z.V. - Élet. 1919. 182-184. p.

Az első telepesek. [Elb.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - - Széphalom. 2(1928). 331-333.p.

Panu. [Részlet a Panu c. regényből.]
Ford.: Kara Ferenc - Északi csillagok. 1944. 66-73.p.
- ua. 1945. 66-73. p.

Őszi vihar. [Elb.]
Ford.: Rácz István - Világirodalmi antológia. 4.köt. 1956. 784-786. p.

Amikor apa megvette a lámpát. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn elbeszélők. 1969. 46-55.p.

Szilasi Móricz [Juhani Aho.] - A finn nép s hazája. Bp.Szle. 1897. 91. köt. 12-14., 252-253. p.

Popini Albert: (Juhani Aho.) - Aho, Juhani: Ujabb forgácsok. Előszó. 1902. 3-6. p.

Bán Aladár: Aho János irói jelleme. - Beöthy Emlékkönyv. 1908. 441-450. p.

- - : Aho János. [Bev. a Panu c. regényhez.] - Élet. 1912. I. 19-20. p.

Bán Aladár: Aho János. - Élet. 1912. I. 433-435. p.

Bán Aladár: Aho János. - Turán. (1921). 11-18. p.

Szász Levente: Északi csillagok alatt. Bibliogr. 1964. 22-30. p.

ANHAVA, HELENA

( )

Gond. [Vers.]
Ford. Képes Géza - Alföld. 25(1974). 9.sz. 33. p.

Hagyod. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 33. p.

Nehéz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 33. p.

ANHAVA, TUOMAS

(1927-)

Versek 1961-ből. [Parttalan..., A sirályok kődukba nyomulnak... Távolodnak a távoli hangok...]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 12(1967). 3.sz. 349. p.
- Képes Géza: Forditott világ. 1973. 383. p.

Két vers. [Köd zöldel a sürü fő fölött..., Villogó vizet vigyázok...]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 811. p.
- Népszabadság. 1969. szept. 28.
- Képes Géza: Forditott világ. 1973. 391. p.

Fűsürüségü szél. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Négy évszak. 1968. 297. p.

Versek. [Álmaim valósága vagyok..., Ez a hus, éjszaka..., Hát itt vagyok..., Most is ugy mint akkor...]
Ford.: Képes Géza - Uj irás. (197o). 5.sz. 21.p.

Négy vers. [Belülről elborit a lélek..., Éppen most..., Sötét van immár..., Szavak omlanak szét...]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 18(1973). 9.sz. 137o. p.

Általános tudnivalók. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 428-431. p.

Cantus firmus. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 432-435. p.

Csiga. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 427. p.

Ecset. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 431. p.

Éjjel. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 428. p.

Évszak. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 442.p.

Nem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 445. p.

Nevem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 44o. p.

Október. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 445-451. p.

Repülés. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 443-444. p.

Sirályok. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 442. p.

Sötét. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 441. p.

Szavak. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 441. p.

Szárnyak az égen. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 439-44o. p.

Szerelem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 439. p.

A szélbe. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 436-439. p.

Távolodnak... [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 442. p.

Vágyakozás. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 441. p.

Madarak. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Népszabadság. 1973. szept.23.
- Képes Géza: Forditott világ. 1973. 385-386. p.

Elégia az éjszakához. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Forditott világ. 1973. 385. p.

Ez a nagy ember.., [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 384. p.

Félhomályban. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 384-385. p.

Fények. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 39o. p.

Föld - mi a föld? [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 386-387. p.

Ma és mindig. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 387. p.

Tenger! Tenger! [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 388. p.

Töredékes. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 391-393. p.

Változatok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 389. p.

Vers.
Ford.: Képes Géza - uo. 39o-391. p.

Az imént szoktam le... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 24. p.

Itt vagyok hát... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 2. 26. p.

Jövök, megyek... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 25.p.

Köd zöldel a sűrű fű fölött... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 25. p.

Kőbarlangokba... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 24. p.

Még csak ez az éj... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo.26.p.

Most ezt a vizet bámulom... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 25-26. p.

Nem akarom elveszteni reményem... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 27. p.

Nem emlékszem... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 27. p.

Távolodnak a távoli hangok... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 25-25. p.

Képes Géza: Tuomas Anhava. - Képes Géza: Forditott világ. 1973. 381-382. p.

ARONPURO, KARI
(194o-)

Anyám. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 93. p.

CAJANDER, PAAVO
(1846-1915)

Szegény Ábrahám. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Délmagy. Közl. 1899. 283. sz.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 138-139. p.

Egy kép. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Vasárn.Ujs. 19oo. 25.sz.
- Egyetemes irodalomtörténet 4.köt. 1911. 141. p.
- Finn költőkből. 19[illegible]. p.

Siron. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Budapesti Napló.1900. 191.sz.
- Finn költőkből. 1912. 44-46.p.

Az énekmondó. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Vasárn. Ujs. 1901. 34.sz.
- Egyetemes Irodalomtörténet 4. köt. 1911. 139-140.p.
- Finn költőkből. 1912. 37-39.p.

Scipio Africanus. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár. - Az Ujság. 1910. 73. sz.
- Finn költőkből. 1912. 42-43.p.

Anyóks.fon. [Vers.]
Ford.: Pálfi Márton - Kecskeméti Lapok. 1911. 286.sz.

A megszabaditott királyleány. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912.39-41.p.

Szivemből megvetettem. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 43-44.p.

A vándor. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 51-52.p.

O, ha volna... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 55.p.

Szülőföldemen. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 56-57.p.

A házi tüzhely. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 12-13.p.

A rokka mellett ülő asszony. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 10-11.p.

Aleksis Kivi sirjánál. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 91.p.

Halott. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 90.p.

Képes Géza: Paavo Cajander.- Finn versek és dalok 1951. 53.p.

CALAMNIUS, GABRIEL JOOSEPINPOIKA
(1695-1754)

Panaszdal sanyarú állapotom miatt. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 17-18.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 55-56.p.

Képes Géza: G.J. Calamnius. - Finn versek és dalok. 1959. 15-16.p.

CANTH, MINNA
(1844-1897)

A szegény nép. Elbeszélés a munkásnép életéből.
Ford.: Vikár Béla - Élet. 2(1892).I. 124-13o., 155-158.,2o1-2o7.,291-297.p.

A varrónő. [Elb.]
Ford.: [Vikár Béla] - uo. 4(1894). 6o1-6o9.p.

Mi a nők mozgalmának végcélja? [Tan.]
Ford.: [Vikár Béla] - uo. 5(1895).34.sz.1o-11.p. 35.sz. 6-7.p.

Csöndes tragédia. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Az Ujság. 19o5. 97.sz.

A balsors gyermekei. [Drámarészlet.]
Ford.: Rácz István - Világirodalmi antológia. 4. köt. 1956. 782-784.p.

Házaló-Lopo. [Elb.]
Ford.: Schütz István - Finn elbeszélők. 1969. 5-45.p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. Fil. Közl. 9(1963). 439-448.p.

DIKTONIUS, ELMER
(1896-1961)

Az én közönségem. [Vers.]
Ford.: Képes Géza. - Finn versek és dalok. 1959.133.p.
- A világirodalom ars poéticái. 1965. 2o8.p.
- Skandináv költők antológiája. 1967. 51o-511.p.

Szegény madonna. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 131-132.p.
- Skandináv költők ant[illegible]. 1967. 511-512.p.

Szent Iván tüzei. [Ism.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 132-133.p.

Képes Géza: E.Diktonius. - Finn versek és dalok. 1959. 129-13o.p.

EEROLA, EERO
(1884-)

A pásztorfiuk. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi fény. 1938. 12o-121.p.

ERKKO, JUHANA HEIKKI

(1849-19o6)

Ajno. (Aino.) Szinmü öt felvonásban. Ford. [előszó, jegyz.]: Somkuti [Zolnai Gyula.] - Bp. 1913, Franklin. 11o.p. (Olcsó Könyvtár. 168o-1781.)

Ua. [Uj boritákkiad.] Bp. 1913. Franklin.

Az ér. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - A Hét. 19oo. I. 141. p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 142.p.
- Finn költőkből. 1912. 51-52.p.

A harmadik. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 14(199). 647-648.p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 141-142.p.
- Finn költőkből. 1912. 53-54.p.

Három madár. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Budapesti Napló. 19oo. 19.sz.
- Északi fény. 1938. 43.p.

Harci zászló a temlomban.]vers.]
Ford.: Bán Aladár - M.Szle. 19oo. 34.sz.
- Finn költőkből. 1912. 49-5o.p.

Vándorúton. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 19oo.14.köt. 745.p.
- Finn költőkből. 1912. 52-53.p.

A zsellérfiú. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 5o-51.p.

Ajno. [Szinmü öt felvonásban.]
Ford.: Somkuti Zolnai Gyula.] - A Kisfaludy Társ.Évk. Uj f. 1912. 46. köt. 225-311.p. [Jegyzetekkel.]

Az öreg anyó. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1936. 44. p.
- Északi Rokonaink. 1939. 1. köt. 46.p.

Őszi dal. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 41-42. p.

Pásztordal. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 45.p.

Kedvesem, dalolj! [Vers.]
Ford.: Somkuti Zolnai Gyula.] - Turán. 25(1942). 81. p.
- Északi lant. 1943. 28.p.

Bánatom tavaszi dala. [Vers.]
Ford.: Somkuti Zolnai Gyula.] - Északi Lant. 1943. 23. p.

Egy lány emlékkönyvébe. [Vers.]
Ford.: Somkuti Zolnai Gyula.] - uo. 24. p.

Esti dal. [Vers.]
Ford.: Somkuti Zolnai Gyula] - uo. 24. p.

Eszményemhez. [Vers.]
Ford.: Somkuti Zolnai Gyula] - uo. 25. p.

Ha lehetne. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.] - uo. 26-28. p.

Hadi lobogó a temlomban. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - uo. 26. p. [Bán Aladár ford.: harci zászló a templomban.]

A harmadik [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - uo. 21-22. p.

Látogatás a szülőfaluban. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - uo. 29-3o. p.

Őszi dal. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - uo. 3o. p.

A rétpatak. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.] - uo. 22. p. [Bán Aladár ford.: Az ér.]

A vén anyóka. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok 1959. 61. p.

A vén manó virágja. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Csillagok Suomi egén. 1972. 15. p.

Bánatmadár. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 94. p.

Janne Sibeliushoz. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Uo. 93-94. p.

Nyár, hozzád akkor lesz szavam. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 92. p.

Pálinkafőző - dal. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 92-93. p.

Képes Géza: Erkko, J.H. - Finn versek és dalok. 1959. 59-6o. p.

FINNO LD. SUOMALAINEN, JAAKKO

FRANZÉN, FRANS MICHAEL

(1772-1847)

Egyetlen csók. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - BpSzle. 1868. 12. köt. 228. p.
- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 259-26o. p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 11-12. p.

Emma panasza. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - BpSzle. 1868. 12. köt. 23o-231.p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 15-17. p.

A falusi élet. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - BpSzle. 1868. 12. köt. 232-233.p.
- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 261-263. p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 19-22. p.

A fecske. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- BpSzle. 1868. 12.köt. 229-23o. p.
- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 26o-261. p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1182. 13-14. p.

A menyasszony. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- BpSzle. 1868. 12. köt. 231-232. p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 17-18. p.

A finn nép éneke királyához. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt
- Finn költők antológiája. 1973. 61-62. p.

Győry Vilmos: Három svéd költő, - A Kisfaludy Társ.Évk. Uj f. 1867-1868. 4. köt. 566-622. p.

Győry Vilmos székfoglaló értekezése " Három svéd kötlőről". [Kisfaludy Társ.ülései.] - BpSzle. 1868. 12. köt. 218-219. p.

Győry Vilmos: Három svéd költő. - BpSzle. 1868. 12. köt. 22o-259. p.

Győry Vilmos: Svéd költőkből. Bp. 1882. 9-11.p.

Szinnyei József: Franzén. - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 256-264. p.

GENETZ, ARVID ld. Jännes, Arvi

GOTTLUND, KAARLE AKSELI

(1796-1875)

Kocsmainduló. [Vers.]
Ford.: Kovács István
- Finn költők antológiája. 1973. 7o-71. p.

GRANLUND, JUHANA FREDRIK

(18o9-1874)

Hazánk. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Finn költők antológiája. 1973. 75. p.

Kantele = zenész [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 76-77. p.

HAAHTI, HILJA

(1874-)

Süss ki, süss ki. [Vers.]
Ford.: Pálfi Márton - A Raekallio Dagmar asszonytól énekelt finn dalok. 1912. p.

Süss ki, süss ki, oh napsugár. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 54. p.

HAANPää, PENTTI
(1905-1955)

Pussinen anyó. [Elb.]
Ford.: Képes Géza - M.Nemzet. 1963. máj. 14.

Az iszákosság. [Elb.]
Ford.: Jakab László - Finn elbeszélők. 1969. 248-262.p.

Mantere A.: A második világháboru ábrázolása a mai finn demokratikus irodalomban. - Fil. Közl. 9(1963). 113-128. p.

HAARLA, LAURI SULO ARMAS

(1890-1944)

Lápi erdő. [Vers.]
Ford.: Tornai József - Finn költők antológiája. 1973, 248. p.

HAAVIKKO, PAAVO

(1931-)

Ha itt nálunk valaki megöregszik... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj irás. 7(1967). 2.sz. 38.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 35. p.

Hagyd, hadd zúgjanak át szádon... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj irás. 7(1967). 2.sz. 38. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 4o. p.

Hol végezzük, hol végezzük vajon... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj irás. 7(1967). 2.sz. 38. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 35.p.

Most, hogy senki se hall... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1967). 3.sz. 348. p.

Miért? [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Napjaink. 6(1967). 9. sz. 8. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 43. p.

Számüzetés. [Vers.]
Ford.: Pókos Edit - Napjaink. 6(1967). 12. sz.

Téli Palota. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - Napjaink. 6(1967). 12. sz.

Virágénekekkel. [Vers.]
Ford.: Pókos Edit - Napjaink. 6(1967). 12. sz.

Öreg házban. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - Alföld. 19(1968). 5. sz. 3o. p.

Szicilia est insula. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - uo. 31. p.

Vágjatok a feltérképezett földeken át... [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - uo. 31. p.

A zöld erdő merő ostobaság... [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - uo. 31. p.

Aki azt mondja... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 812.p.

Hallom a kezdődő esőt... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 812.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 408. p.

Egyszerre egy dolgot vegyünk. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Négy évszak. 1968. 89. p.

Megtérek agyaganyám ölébe... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 14(1969). 10.sz. 1545.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 423. p.

Most, hogy egy szép éjjel... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 14(1969). 10. sz. 1545. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 418. p.

Valaki megöregszik itt... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 14(1969). 10.sz. 1545. p.

Van látványos időjárásunk... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 14(1969). 10.sz. 1545. p.

És most, hogy volna... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 18(1973). 9. sz. 1372. p.

Nagyapám, a császár... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 18(1973). 9. sz. 1372. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 421. p.

Asszony. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 412. p.

Ázott ég. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 406-407. p.

Beszéd. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 419. p.

Este. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 403-404. p.

Éjszaka. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 420. p.

Én nem leszek tanu. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 425. p.

A fejedelem beszél. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 411-412. p.

Fenyők játszadoznak. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 424. p.

Futás. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 420. p.

Függés. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 417. p.

Gondolkodom. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 417. p.

A görögök benépesitették... [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 412-413. p.

A hajók távol vannak. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 406. p.

Járom a tönkretett erdőt. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 403. p.

Mit csinálok... [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 422. p.

Mókus. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 409. p.

A név meghalt. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 405. p.

Odakint. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 405. p.

Öregség. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 404. p.

A Rotschildok öreganyja... [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 418-419. p.

Szeptember. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 421-422. p.

Szoba. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 416. p.

Téli palota. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 413-415. p.

Vegyünk egy dolgot egyszerre. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 424-425. p.

A világ mozgása. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 4o9-41o. p.

Virágzik a rét. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 416. p.

Zöld. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 415. p.

Aki azt mondja. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 38-39.p.

Bohókás fenyők. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 39. p.

Elmegyek az agyagasszony ölébe. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 39-4o. p.

A fák és zöld lombkoronájuk. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 42. p.

Hallom a kezdődő esőt. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 37-38. p.

Hátha a megalkuvás befagyasztja a nyelvünk. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 36-37. p.

Mint tudjátok, nagyapám. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 42-43. p.

Most, hogy a császárról beszélek. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 41-42. p.

Országok.... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 36.p.

Az öregember belefáradt a beszédbe. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 43-44.p.

Távolba futó utak. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 34.p.

Évek. [Vuodet.] [Kisregény.]
Ford.: Gombár Endre - A fiuk téli kalandozása.1973. 273-353. p.

u.a. [Részlet.] - Népszava. 1974. dec. 7.

Kék élü szörnyü kések. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - Alföld. 25(1974).9.sz. 32.p.

Most, hogy senki se hall. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 32.p.

Jávorszky Béla: Az élő Kalevala. [P.Haavikko Kalevala-tárgyu eposzának (Kaksikymmentä ja yksi) ism.] -Élet és Irodalom. 18(1974). nov. 2. 44. sz. 8. p.

HAAVIO, JAAKKO

( )

Csendes este. [Vers.]
Ford.: Turmezei Erzsébet - Evang.Élet. 39(1974). dec. 22. 51. sz. 4. p.

HAAVIO, MARTTI LD. MUSTAPää

HANNIKAINEN, PIETARI

(1813-1899)

Karjalaiak dala. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - BpSzle. 191o. 142. köt. 434-435. p.
- Északi Lant. 1943. 3-8. p.

Dombrul a völgybe. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 53. p.

Jézus, jöjj hozzám. [Vers.]
Ford.: [?] - Finn csillagok. 1939. 7. p.

A vándor éneke. [Vers.]
Ford.: [?] - uo. 6. p.

Hangulat. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Északi Lant. 1943. 3. p.

HARMAJA, SAIMA - RAUHA MARIA

/1913-1937/

Edit Södergran. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 335. p.

Gazdag halál. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 336-337. p.

A parton. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 336. p.

HARTZELL, RAIMO

(1941-)

A szobában. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 5o9-51o. p.

HARVA, ANNA

( )

Az elsüllyedt harang. [Elb.]
Ford.: Faragó József - Szabadkai Bácsmegyei Napló. 1927.

HÄLLI, MATTI

(1913-)

Post mortem. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - M.Nemzet. 1962. febr. 1o.
ua. Ford.: Szász Levente - Dunántuli Napló. 197o. jul. 5.

Almafák. [Elb.]
Ford.: Erdődi József - Finn elbeszélők. 1969. 193-198. p.

HÄMÄLÄINEN, HELVI HELEENA

(19o7-)

Át. [Vers.]
Ford.: Tornai József - Finn költők antológiája. 1973. 334. p.

A falu ura tavasszal. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 331. p.

Halálfejek. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 333. p.

A kigyó. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 332. p.

HÄRKÖNEN, IIVO

(1882-1941)

Gyalogút. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 14o. p.

HEIKKILÄ, LASSE MATIAS

(1925-1961)

Finnország. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 386-387. p.

Közöttünk. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 383. p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 385. p.

Vakok. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 384. p.

HELLAAKOSKI, AARO ANTTI
(1893-1952)

Dolce far niente. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 177-178. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 6o6. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 239-24o. p.

Csam. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 178-179. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 6o5-6o6. p.

Szó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 178. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 6o5. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 24o-241. p.

A csuka dala. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Élet és Irodalom. 7(1963). febr. 23. 8. sz. 12. p.

Ua. Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1963). 1o. sz. 1443. p.
- Rókavigasztaló. 1973. 192-193. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 225. p.

Akár az élyv. [Vers.]
Ford.: H. Kiss Judit - Napjaink. 6(1967). 12.sz. 8. p.

Már mindent láttam. [Vers.]
Ford.: H. Kiss Judit - uo.

A karimás kalap. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor. Csillagok Suomi egén. 1972. 45. p.

Üres a nevetlen ujjam. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 46-47. p.

A vakondok. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 48-49. p.

Álmom. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - Finn költők antológiája. 1973. 246-247. p.

Az ártatlanok keringője. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 231-233. p.

Conceptio artis. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 219. p.

Este. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 229-230. p.

A fülemüle befejezi. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 237-238. p.

A fülemüle dalol. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 236-237. p.

A fülemüle ébred. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 234-236. p.

Hahaha. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 241. p.

A halál ott ül a vállon. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 238. p.

Hír. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 227-228. p.

Az idegen. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 234. p.

Ilyen kicsi. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 223. p.

Ima [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 223-224. p.

Köszönet. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 228-229. p.

Mindig csak ez az üres ég.
Ford.: Tótfalusi István - uo. 22o. p.

Ő él maga. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 226-227. p.

Rankki lovag. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 243-246. p.

Rév. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 233. p.

A sólyom. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 22o-221. p.

Szőlőhegyi zsoltár. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 238-239. p.

Tavaszi vonatút. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 222. p.

Tékozlók. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 221-222. p.

A trubadúr pohárköszöntője. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 23o-231. p.

Uj dal. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 226. p.

Az utolsó szó. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 242-243. p.

Képes Géza: A.Hellaskoski. - Finn versek és dalok.
1959. 175. p.

HEMMINKI, (MASKUU) MASKULAINEN

(1550? - 1619.)

Tavasszal és nyáron. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt. - Finn költők antológiája. 1973. 53-54. p.

HOLAPPA, PENTTI VIHTORI

(1927-)

Hazámnak kiabálok. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 39. p.
- Jávorszky Béla: Távolba futó utak. 1-2. kiad. 28-29.p.

Bember. [Elb.]
Ford.: Erdődi József - A boldogtalan konzervatív. 1968. 5-48. p.

A halál ismétlődik. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - Finn költők antológiája. 1973. 398. p.

Közelben. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 399. p.

Nézzétek szemeteket. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István - uo. 399-400. p.

Férfi a tetőn. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 31. p.

A föld fia. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Napjaink. 6(1967). 9. sz. 8.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 1973. 29-30. p.

Hadbaszállás. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 30-31. p.

Az öregség. [Elb.]
Ford.: Lerch Ágnes-Szabó Edit - Alföld. 25(1974). 9.sz. 19-22. p.

Himnusz a hazához. [Vers.]
Ford.: Tamás Menyhért - Népszava. 1974. dec. 7.

HOLLO, ANSELM

(1934-)

Mum mum. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 86-87. p.

Néhány kép. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 85-86. p.

HUOVINEN, VEIKKO

(1927-)

Karácsony az erdei barakkban. [Elb.]
Ford.: Oláh József - A boldogtalan konzervativ. 1968. 49_58. p.

A fiuk téli kalandozása. [Talvituristi.] [Kisregény.]
Ford.: Fehérvári Győző - A fiuk téli kalandozása. 1973. 187-272. p.

Egy békaember napjai. [Elb.]
Ford.: Kiss Antal - Alföld. 25(1974). 9. sz. 4-6. p.

HYRY, ANTTI

(1931-)

Vonatút. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - A boldogtalan konzervativ. 1968. 59-75. p.

Az országútról indult. [Elb.]
Ford.: Péli Árpád - Alföld. 25(1974). 9.sz. 23.p.

ILKKA, ELLI-MARJA

( )

Mikko első missziós utja. [Ifjusági elb.] Ford.:Molnárné Elmi Helkiö. - Bp. 1947. 32.p.

ISOMMA, ANJA

( )

Vig madár a csók... [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - Napjaink. 7(1968). 9.sz. 8.p.

JALAVA, ANTTI

(1846-1909)

Halász Ignác:Jalava Antal:Unkarin maa ja kansa Helsingfors, 1876. [Ism.] - BpSzle. 1877. 13. köt.416-421. p.

Sz[inyei] J[ószef]: Jalava Unkarin albumi. Jyväskylä, 1881. [Ism.] - BpSzle. 1881. 28. köt. 15o. p.

Sebestyénné Stetina Ilona: Jalava Antal. - Nemz. Nőnevelés. 19o9. 34o-342. p.

Trócsányi Zoltán: Finn országi levelek. Almberg (Jalava) Antalnak Hunfalvy Pálhoz és Budenz Józsefhez inzézett leveleiből. - Uránia. 1911. 349-357. p. 1912. 4o2-4o9. p.

Szinnyei József: Jalava Antal emlékezete. BpSzle. 1916. 168. köt. 2o1-215. p.

- - : Viljo Tervonen: Antti Jalava ja Unkari. 1939. [Ism.] - Turán. 22(1939). 9o. p.

JALKANEN, HUUGO

(1888-)

Havas sivatag hátán. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi fény. 1938. 147. p.

Az élet heve. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 147. p.

JÄNNES, ARVID (GENETZ ARVID)

(1848-1915)

Ébredj Szuomi! [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Vasárnapi Ujs. 1890. 15.sz.
- Suomen Laulu. 1906. 4-6. p.
- Északi fény. 1938. 37-38. p.

Ua. Ford.: Párkányi N. - uo. 39-40. p.

Nőmhöz. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - BpSzle. 1892. 69. köt. 281. p.
- Északi fény. 1938. 35-36. p.

Karjala. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - BpSzle. 1901. 106. köt. 423. p.
- Suomen Laulu. 1906. 18-19. p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 142-143. p.
- Finn költőkből. 1912. 63-65.p.

Feleségemhez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 143. p.
- Finn költőkből. 1912. 61-62. p.
- Északi fény. 1938. 33-34. p.

A hakkapelita. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 65-66.p.

JÄRNEFELT, ARVID

(1861-1932)

Földanya gyermekei. [Maaemon lapsia.] Regény. Ford.: Bán Aladár - Bp. 1912. Vasárnapi Ujság Kiad. 8o p. (A Vasárnapi Ujság Karácsonyi Albuma)

Koivikko lakói, [Greta ja hänen Herrausa.] [Regény.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - Bp. 194o, Athenaeum. 274 p.

Ism.:Herceg János - Kalangya. 194o. 561-562. p.
- - - M.Kulturszemle. 3(194o). 11.sz. 259. p.
Finta Zoltán - Pásztortüz. 1941. 114-115. p.
- - - M.Szle. 1941. II. 41.köt. 164. p.
Nagy Iván - Északi Rokonaink. 1942. 5. köt. 52-53. p.

Koivikko lakói. (Greta ja hänen Herransa.) [Regény.]
Ford.: Firon András. [2. kiad.] - Bp. 1961, Európa K. 341. p.

Virkuu. [Elb.] - Élet. 1913. II. 15o4-15o8. p.
Ford.: [?]

Ö és én. [Elb.]
Ford.: N. Sebestyén Irén - Északi Rokonaink. 1939. 1. köt. 38-42. p.

Maija nappali világosságban. [Részlet a Koivikko lakói c. regényből.]
Ford.: N. Sebestyén Irén - Északi Rokonaink. 1942. 5. köt. 34-37. p.

Helge hazaszállitja a deszkákat. [Részlet a Koivikko lakói c. regényből.]
Ford.: N. Sebestyén Irén - Északi csillagok. 1944. 74-8o. p.
- ua. 1945. 74-8o. p.
- Világirodalmi antológia 6. köt. 1.r. 1962. 58o-585. p.

- - :

- - : A. Järnefelt. - Élet. 1913. II. 15o3-15o4. p.

Szász Levenete: A Järnefelt. - Északi csillagok alatt. 1964. 31-35. p.

JäRVENTAUS, ARVI

(1883-1939)

Kis falu a világ végén. (Hylätty Kylä). Regény. Ford. Lakó György, Móricz Virág. - [Bp. 1938], Egyetemi Ny. 220. p.

Ism.: Boros Dezső - Szép Szó. 1938. 7. köt. 26. sz. 74-75. p.
Mihály László - Napkelet. 1938. II. 270-272. p.
Literatura. 1938. 190. p.
Vita Zsigmond - Erd.Hel. 1938. 701-702. p.
- M.Szle. 1938. III.34. köt. 1.sz. km.X.p.
- Kath.Szle. 52(1938). 500. p.
Fehér Gábor - M.Kulturszemle. 1(1938). 2.sz. 20. p.
- Prot. Szle. 48(1938). 279-280. p.
- Északi Rokonaink. 1940. 3. köt. 191-192. p.

Kereszt és varázsbot. (Risti ja noitarumpu.) Regény. Ford.: Kodolányi János. - Bp. 1943. Turul. 244 p. (Turul Könyvek.

Ism.: Juhász Géza - M.Út. 1943. máj. 27. 21.sz. 8. p.
Szalánczi Károly - Ref. Élet. 1943. jun. 5. 23.sz. 7. p.
Nagy János - Debreceni Egység. 1943. okt. 11. sz. 12.p.

Kotormán [István] - Ref.Jövő. 1943. nov. 10. 45. sz. 6. p.
Bandi István - Kalangya. 1943. 528. p.
Szende Aladár - Sorsunk, 3(1943). II. 580-582. p.

A mennyei mester. (Taivaallinen Puuseppä.) Regény Ford.: Kodolányi János. - Bp. 1944. M.Élet, 245. p.

Ua. [2. kiad.] Bp. 1944. Turul. (Turul könyvek.)

Ism.: Szalánczy Károly - Ref. Élet. 1944. jan. 24. 25. sz. 8. p.

[illegible]let a magyar néphez. [Vers.]
[illegible]rd.: Bán Aladár - Turán. 14(1931). 20-27.p.
- Északi fény. 1938. 136-139. p.

Petőfi. [Vers.]
Ford.: ifj. Szász Károly - Turán. 16(1933). 19-2o. p.

Táltoshalál. [Regényrészlet.]
Ford.: Magános Mária - Kelet Népe. 1935. 1. sz. 26-31. p.

Göncölszekér. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 143-144. p.

A gulyás bánata. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 141-143. p.

Ivócimborák. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 139-14o. p.

A magyar néphez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 6o-62. p.

A finn regény problémái. [Tan.]
Ford.: - Debreceni Szle. 1938. 14-19.p.

Kis falu a világ végén. [Részlet.]
Ford.: Laló György-Móricz Virág - Északi Rokonaink. 194o. 3. köt. 17o-174. p.

Üdvözlet a debreceni Bundához. [Vers.]
Ford.: Gulyás Pál - Tiszántul. 1942. jan. 25.
- 2o.sz. 8. p.
- Sorsunk. 3(1943).I. 286-287.p.

Kereszt és varázsdob. [Részlet.]
Ford.: Kodolányi János - M.Kulturszemle. 6(1943.) 33.p.

Karácsony északon. [Részlet a Kereszt és varázsdob c. regényből.]
Ford.: Kodolányi János - Északi csillagok. 1944. 87-95.p.
- ua. 1945. 87-95. p.

Gulyás Pál emlékkönyvébe. [Vers.]
Ford.: Gulyás Pál - ua. 1944. 95. p.
- ua. 1945. 95. p.

- - : Finn iró magyar tanulmányúton. [Järventaus Hódmezővásárhelyen.] - Turán. 13(193o). 6o. p.

- - : Arvi Järventus regénye. [Maahantulo - Honfoglalás.] - Turán. 14(1931). 46. p.

- - : Järventaus Arvi ujabb magyartárgyu regénye. [Sauava maa. - A füstölgő ország.]- Turán. 15(1932). 35-36. p.

Weöres Gyula: Järventaus Arvi, finn regényiró. [Tan.] - uo. 11-14. p.

Virányi Elemér: Finn regény a magyar honfoglalásról. Maahantulo. Porvoo [Ism.] - Napkelet. 1932. 742-743. p.

Bán Aladár: Järventaus Arvi magyar tárgyú regényei. - BpSzle. 1935. 239. köt. 234-238. p.

- - : Järventaus Arvi... [Székfoglaló előadása a Petőfi Társaságban.] - Turán. 18(1935). 7o. p.

Kodolányi János: Finn iró magyar földön. - Szabadság. 1936. nov. 29. 48. sz.

Bán Aladár: Järventaus Arvi... [1936 őszén hosszabb időt töltött Magyarországon. Göncölszekér c. verseskötetéről.] - Turán. 19(1936). 78-79. p.

Kodolányi János: Egy finn irópap házában. - Pesti Napló. 1937 márc. 25. 68. sz. 9. p.

E.K.: Régi ismerősök, új jövevények. - Élet. 1938.1o95-1o96.p.

Tauszig Mária: Egy magyartárgyú finn regény. Järventaus: Szénégetők. - Kelet Népe. 1938. I. 64. p.

Virányi Elemér:Arvi Järventaus. [Nekr.] - Turán 22(1939). 53-54. p.

- - : Järventaus Arvi. [Nekr.] - Északi Rokonaink. 1939. 1. sz. 58. p.

Weöres Gyula: In memoriam Arvi Järventaus. - Északi Rokonaink. 194o. 2. köt. 121-122. p.

Tauszig Mária: Järventaus Arvi a magyarbarát finn iró. - Kelet Népe. 7(1941). okt. 1. 18.sz. 16-17. p.

Kodolányi János: Arvi Järventaus és egyéb emlékek. - Sorsunk. 3(1943). I. 89-94., 187-193., 277-283., 379-388., 452-462. p.

Féja Géza: Järventaus. - Magyarország. 1943. máj. 2. 98. sz. 9. p.

Gaskó Dezső: Järventaus Arvi a magyarbarát finn iró. - Gaskó Dezső: Finn-magyar kapcsolatok. 1.köt. Bp. 1943. 159-163. p.

Tauszig Mária: A finn irodalom vándormadara Miskolcon. - Borsodi Szle. 3(1959). 4. sz. 46-5o. p.

Szász Levente: Arvi Järventaus. - Szász Levente: Északi csillagok alatt. 1964. 58-62. p.

JÄRVILUOMA, ARTTURI

(1879-1942)

Északiak. [Pohjalaisia.] Szinmű. ! Bemutató: Nemzeti Szinház. 194o. Ford.: Kodolányi János

Ism.: Schöpflin Aladár - Nyugat. 194o.267-27o. p.
Szira Béla - Kath.Szle. 54(194o). 215.p.
V[irány]i E[lemé]r - Turán. 23(194o). 151.p.
Rédei Tivadar - Napkelet. 194o. 279-284. p.
Schöpflin Aladár - Tükör. 194o. 271-274. p.
K.E. - Élet.(194o) 315. p.
Benedek Marcell - Uj Idők. 194o. I. 412. p.

Kodolányi János: Parasztok a finn Nemzeti Szinházban. - Pesti Napló. 1938. aug. 14. 161. sz. 33. p. [Järviluoma Északiak c. szinművének előadása Helsinkiben.]

- - : A Nemzeti Szinház legközelebbi "ujdonsága"...Järviluoma finn költő "Pohjalaisia" cimü drámája, Kodolányi János avatott forditásában. - M.Nemzet. 1938. dec. lo. 91.sz. 13. p.

- - : Kodolányi János... leforditott egy finn népdrámát. - Az Est. 1939. jul. 2o. 163. sz. 8. p.

Kodolányi János: Egy rokonsziv megállt. - Tiszántul. 1942. ápr. 5. 77. sz. 1-2. p. Ua. K.J. Csendes órák. Bp. 1942. Turul. 146-15o. p. K.J.: Esti beszélgetés. 2. kiad. Bp. 1944. M.Élet. 2. köt. 357-36o. p. [Järviluoma haláláról.]

JOTUNI, MARIA

(188o-1943)

Ablakmosók. [Elb.]
Ford.: Rolla Margit - Nagyvilág. 3(1958). 8. sz. 1189-1192. p.

Mikor még vannak érzelmek. [Elb.]
Ford.: Utasi Zita - Finn elbeszélők. 1969. 132-136. p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. - Fil.Közl. 9(1963). 439-448. p.

JUTEINI, JAAKKO

(1789-1855)

A férfi. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 22(1908).685-686.p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 135. p.
- Finn költőkből. 1912. 14. p.

A bölcs és a balga. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 13. p.

A finn nyelv. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 21. p.

A gáncsoskodókhoz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 21-22. p.

Táncdal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 22. p.

A félárva fiu dala. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 65. p.

Finn dal. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 63. p.

Sirató. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 64. p.

Temetőben. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 66. p.

Képes Géza: J.Juteini. - Finn versek és dalok. 1959. 19-20. p.

JUVA, VALTER HENRIK

(1865-1922)

Balog Están. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 59-7o. p.

A kis szolgáló. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 57-58. p.

Karjala lankáin. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 99. p.

JUVONEN, HELVI

(1919-1959)

A csodálatos tapir. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1963). 1o.sz. 1446-1447. p.
- Rókavigasztaló. 1973. 143-144. p.

Növekedés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1963). 1o. sz. 1447. p.

Fekete fa. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1967). 3.sz. 348. p.

Zuzmópohár. [Vers.]
Ford.: Turmezei Erzsébet - Evang.Élet. 35(197o). okt.2o.

Északi jég. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 1971. 6.sz. 515. p.

Aranykabát király. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 39o-391. p.

Elhangeritett kő. [Vers.]
Fored.: Károlyi Anny - uo. 392-393. p.

Idegen táj. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 389. p.

Isten temploma. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 389. p.

Medve. [Vers.]
Ford.: Károlyi Anny - uo. 388. p.

Növekedés. [Vers.]
Ford.: Károlyi Anny - uo. 391. p.

Pár csinos. [Vers.]
Ford.: Károlyi Anny - uo. 393. p.

Szűk élet. [Vers.]
Ford.: Károlyi Anny - uo. 392. p.

JYLHÄ, YRJÖ OLAVI

(1903-1956)

Kereszt a hóban. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 161-162. p.

A fekete gyöngykaláris. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 96. p.

Kép a háborúból. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 95. p.

Találkozás az erdőben. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 97. p.

A véres kút. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 97-99. p.

Menyasszonytánc. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 297. p.

Utolsó vers. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 297-298. p.

KAASALAINEN, HARRI JOHANNES KALEVI

(193o-)

Dalok. [Versek.]
Ford.: Képes Géza
- M.Nemzet. 1962. ápr. 4.
- Élet és Irodalom 1o(1966).okt. 15, 42. sz. 7. p.
- Gyémánttengely. 1967. 246. p.

Naplómból. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Élet és Irodalom. 6(1972.) ápr. 7. 14. sz. 6. p.
- Nagyvilág. 13(1968).6.sz. 811. p.

Utlevélkép. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Jelenkor. 6(1963). 9.sz. 832. p.

Párbeszéd a modern versről. [Próza.]
Ford.: Képes Géza
- Élet és Irodalom. 1963. jun.1. 22. sz. 7. p.

Permezető eső. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Élet és Irodalom. 7(1963). máj. 11. 19.sz. 3. p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 13(1968).6.sz. 812. p.
- Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 191. p.

Ua. Ford.: Tornai József
- Finn költők antológiája. 1973. 461. p.

A kagyló szól. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 191. p.

Álmok és hétköznapok. [Vers.]
Ford.: Tornai József
- Finn költők antológiája. 1973. 461. p.

- - : A finn vendégek köszöntése. A vendégek:Väinö Linna, Harri Kaasalainen. [Írói munkásságukról.]
- Élet és Irodalom. 1963. máj. 11. 19.sz. 3. p.

KAIJäRVI, YRJÖ

(1896-)

Éjbe, viharba. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 137. p.

Darvak utitársa. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 339. p.

Látnak. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 339. p.

Változás. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 338. p.

KAILAS, UUNO

(1901-1933)

Az én házam. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 109. p.
- Uj Idők. 1938. I. 871. p.
- Északi csillagok. 1944. 111.p.
- ua. 1945. 111. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 147. p.

Aphelium. (Az eltévedt csillag.) [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 158. p.
- Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 81. p.

A fehér madár. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 154-155.p.

A hegedű. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 157. p.
- Északi csillagok. 1944. 110.p.
- ua. 1945. 110. p.

Az igazság. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 153. p.

A kör. [Vers.]
Ford.: Faragó József = uo. 155-156.p.

Szük országban. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 153.p.

A vértanuk. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 151-152.p.

Az angyal. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 75. p.

De profundis. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 78. p.
- Északi csillagok. 1944. 111. p.

Diadalének. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 79. p.

Eltakart arc. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 77.p.

Gyötrelem. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 77.p.

A hegedü. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 78.p.

A lélek. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 80-81.p.
- Északi csillagok. 1944. 110.p.
- ua. 1945. 110. p.

A rabszolga dala. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 76. p.

Rózsalugasban. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 75. p.
- Uj Idők. 1941. I. 697.p.

Vegyelemzés. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Bán Aladár: Uráli dalok. 1939. 79-8o. p.

A szakadék szélém. [Vers.]
Ford.: Tarczay Gizella
- Turán. 22(1939). 149. p.
- Tarczay Gizella: Hullámverés. (Bp.) 1943. 82-83. p.
- Északi Rokonaink. 1944. 9.köt. 4. p.

Hálóban. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Napkelet. 18(194o). 1.sz.14.p.
- Jövendő (Győr). 1956.1.sz.

A határon. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Napkelet. 18(194o). 1.sz. 14-15.p.

Fiam. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Jövendő (Győr). 1956. 1.sz.

A bűnös. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 147-148. p.

Az idegen. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 149. p.

Mezitláb. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 148-149. p.

Dal a piramisról. [Vers.]
Ford.: Gombár Endre
- Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 96. p.

Ázsia bús sivatagja. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 71. p.

A bronzszobor. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- uo. 76-77. p.

Egy távoli kis csillag imája. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- uo. 66. p.

Elcseréltük szemeinket. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- uo. 7o. p.

Elrepült a fehér madár. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- uo. 57-58. p.

Éjféli beszélgetés a siromnál [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 53-54. p.

Az én házam. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 52. p.

Ének a piramisokról. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 67. p.

A Gangesz szent vizében. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 88. p.

A harangöntő balladája. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 6o-63. p.

Az idegen ember. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 78. p.

Igy énekel Juno Kailas a tenger hullámának. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 8o-81. p.

Kicsi fiam. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 89-9o. p.

A kis szobám ajtajában. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 82-84. p.

Lelkünk sirhantjai. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 85. p.

A medve vére. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 74. p.

A mély vizek felett itt száll az ős Turul. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 72. p.

A nyirfahegedű. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 59. p.

Róma pusztulása. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 79. p.

Saru nélkül. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 55-56. p.

A sirba szállt királyfi. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - 68-69. p.

Szamara hercegéről s a szép Gizelláról. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 86-87. p.

Szép hal a hálóban. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 65. p.

Szilaj pásztor kedvesével.[Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 75. p.

A szörnyű kéz. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 51. p.

A temető kapujában. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 64. p.

Tündöklő korona. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 73. p.

Apró sirok. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 274. p.

Áldás. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 289-29o. p.

A bűnös. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 292-293. p.

Contemplation. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 28o-283. p.

Crescendo. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 285. p.

Elfödött arc. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 286-289. p.

Égő dal. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 272. p.

Az élet dicsérete. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 271. p.

Fekete mese. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 291-292. p.

Finálé.[Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 276. p.

Finn ima. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 272-273. p.

Ház. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 283. p.

Hegedű. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 284-285. p.

Hiányoztál. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 294. p.

Az idegen. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 284. p.

Indiai ábránd. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 274-276. p.

A kéz. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 287-288. p.

Lélek. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 294-295. p.

Mártirok. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 286-287. p.

Mezitláb. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 279-28o. p.

Midas-szív. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 273. p.

Mikor meghaltam. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 29o-291. p.

Összeomlás. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 293. p.

Őszi reggel. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 286. p.

Piramisének. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 277. p.

Képes Géza: Uuno Kailas - Finn versek és dalok. 1959. 145-146. p.

Fábián László: Uuno Kailas. - Helikon. (1969). 3-4. sz. 44o-449. p.

KAJANTO, ANTERO

(1895-)

A vak fiú. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 296. p.

KAJAVA, VILJO LENNART

(1909-)

Ősünkhöz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 65. p.

Csupasz, fiatal angyallal... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág. 10(1965).12. sz. 1782. p.
- Távolba futó utak. 1-2.kiad.4.p.

Gitár vagyok. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág. 10(1965). 12.sz. 1782. p.

A Város fényköréből. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág. 10(1965). 12.sz. 1782. p.
- Távolba futó utak. 1-2.kiad.3.p.

Ezen a mi világunkon kivül... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 17(1966). 10.sz.41.p.

És csendesebbek lettek a szavak... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 17(1966). 10.sz.41.p.

Ha el tudná mondani valaki... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 17(1966). 10.sz.40.p.
- Távolba futó utak. 1-2.kiad. 4-6. p.

Hát elmentél... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 17(1966). 10.sz.40-41.p.

Pipázunk... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 17(1966). 10.sz.41.p.

Mikor... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Napjaink. 6(1967).9.sz.8.p.

Meg nem pihenek... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág.13/1968).6.sz.81o.p.
- Távolba futó utak.1-2.kiad. 7-8. p.

Aztán előbujtak a giliszták... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Tiszatáj. 23/1969).7.sz.639.p.

És aztán holtszürke fákat láttam... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 639. p.
- Távolba futó utak.1-2.kiad. 6.p.

Jaj, meddig emlékszem még... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Tiszatáj. 23(1969). 7.sz.639.p.
- Távolba futó utak.1-2.kiad. 6-7. p.

Egy délután. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 8. p.

Áldozat. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája.1973. 341-342. p.

Emlékek. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 340-341. p.

Az est. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 340. p.

Ősszel. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 342. p.

Ahmatova. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - Alföld. 25(1974).9.sz.7.p.

Citera. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - uo. 7. p.

KALLAS, AINO

(1878-1956)

Töviskoszoru. (Elbeszélések az észt nép történetéből.) Ford.: Bán Aladár. - Bp. 1923,Oriens. 111 p. 1 t.

Ism.:R.E. - Napkelet. 1924.I.384-385.p.
Brisits Frigyes - Kath.Szle. 38(1924). 384. p.

Bernhard Riives. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1913. II.1640-1643.p.

A falakon át. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 1639-1640. p.

Anyai aggodalom. [Elb.]
Ford.: Fekete József - uo. 1915. I. 552-554. p.

A katona anyja. [Elb.]
Ford.: Fekete József - uo. 1915. II. 1208-1209. p.

Karponai Gertrud. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 1922. 89-92. p.

Tisenhusen Borbála. [Regény.]
Ford.: Bán Aladár - A Nép. 1924.nov.

Az egyházfi meg a lelkész. [Elb.]
Ford.: Erdődi József - Finn elbeszélők.1969. 103-110.p.

A vihar szive. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája.1973.136.p.

B[án] A[ladár]:Könyv az észt népköltészetről. Aino Kallas:Merentakaisia lauluja. Helsingfors. [Ism.] - Ethnogr. 23(1912). 120. p.

Bán Aladár:Aino Kallas. - Élet. 1913.II.1638-1639.p.

- -:Aino Kallas Budapesten. - Turán. 6(1923).41-44.p.

KALLIO (SAMULI KUSTA BERGH)

(1803-1852)

A tücsök. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 10(1927). 24.p.

Ua. Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája 1973. 69. p.

A bánatos énekmondó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959.25.p.

Képes Géza:Kallio. - Finn versek és dalok. 1959.23-24. p.

KARANKO, T. T.

( )

Üdvözlet a testvérnépekhez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 14(1931). 29-3o. p.

Ua.: A testvérnépekhez - Uráli dalok. 1939. 62-63. p.

KARHUMÄKI, URHO

(1891-1947)

A bajnok. (Avoveteen.) [Regény.] Ford.: N. Sebestyén Irén. [Bp. 1944.], Franklin. 236 p. (Külföldi Regényirók).

Ism.: Szalánczi Károly - Ref. Élet. 1944. máj. 13.

Szász Levente: Urho Karhumäki. - Északi csillagok alatt. 1964. 79-83. p.

KATZ, DANIEL

( )

Amikor nagyapám átsielt Finnországba. (Kun isoisä Suomeen hiihth. Regény. (Ford.: Gombár Endre. [Ill.] Würtz Ádám.) - (Bp.) 1972. 231 p. (Kozmosz könyvek.)

Ism.: F.[alus] R[obert] - Népszabadság. 1972. nov. 3.
Kenessei András - Élet és Irodalom. 16(1972.) nov. 25. 48. sz. lo. p.
- Esti Hirlap. 1972. nov. 22.
- Uj Élet. 1972. dec. 1.

Gombár Endre: Bemutatjuk Daniel Katzot. - Könyvvilág. 1972. nov.

KAUPPIS - HEIKKI

(1862-1926)

Ősszel és tavasszal. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Képes Folyóirat. 1895. 669-7o2. p.
- Az ezer tó országából. 19o4. 149-159. p.

KEJONEN, PEKKA

(1941-)

Kis nőcskék. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - A boldogtalan konzervativ. 1968. 77-92. p.

KEKONNEN, SYLVI

( )

Amalia. [Regény.] (Ford.: Institoris Irén.) - Bp. 1966, Európa K. 247, [3] p.

Ism.: Bata Imre - Élet és Irodalom. 1o(1966.) okt. 15. 42. sz. 4. p.

Tarján Imre: Sylvi asszony, Silkka, Maire... Nők Lapja. 15(1963) máj. 18. 2o.sz. 2-3. p.

KETTUNEN, LAURI

(1885-)

Kis Lották imádsága. [Vers.]
Ford.: Rolla Margit - Északi Rokonaink. 1942. 6. köt. 93. p.

KIANTO, ILMARI

(1874-)

Nyirfám és én. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 23(194o). 133. p.

Aki harcolni akart. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 125-126. p.

Régi és uj szerető. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 124. p.

KIELLAND, ALEKSANTERI

( )

S.S.: Kielland: Worse kapitány. [Ism.] - Fővárosi Lapok. 188. 352. p.

KILPI, VOLTER

(1874-1939)

Vándor a jégen. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn elbeszélők. 1969. 167-192. p.

KIRSTINÄ, VÄINÖ

/1936-)

Itt ragyog körülötted... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 39. p.
- Jávorszky Béla: Távolba futó utak. 1-2.kiad.79.p.

Vékonyka fényben imbolyogsz... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj Irás. 7(1967). 2. sz. 39. p.
- Jávorszky Béla. Távolba futó utak. 1-2.kiad. 79.p.

Helsinkiben. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 2(1970). 1.sz. 28. p.
- Jávorszky Béla: Távolba futó utak. 1-2.kiad. 78.p.

Szeptember este... [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Nagyvilág. 18(1973). 2. sz. 193. p.
- Finn költők antológiája 1973. 493. p.
- Ua. Szeptember

Üt az óra... [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 193-194. p.

Ua. Óra - Finn költők antológiája. 1973. 493. p.

Cadillac asszony-anonimfa. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 495. p.

Ez a nap. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 494-495. p.

Október. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 494. p.

Rector magnificus. [Vers.]
Förd.: Jávorszky Béla - Jávorszky Béla: Távolba futó utak. 1-2. kiad. 8o. p.

- i z - : Abszolut müforditás. [Glossza. Kirstinä Kertomus tapahtumasta c. verse.] - Élet és Irodalom. 1972. dec. 3o. 53. sz. 9. p.

KIVI, ALEKSIS
(1834-1872)

A pusztai vargáék. [Numisuutarit.] Népvigjáték öt felvonásban.
Ford.: Somkuti [Zolnay Gyula.] - Bp. [1929], Franklin. 175 p. (Olcsó Könyvtár 2121.)

Ua. [Uj boritékkiadás] Bp. [1929], Franklin

Ism.: - - - Turán. 12(1929). 44. p.

Hét testvér. (Seitsemän veljestä.) Ford.: Kodolányi János.
A forditást a Finn Irodalmi Társaság megbizásából átnézte: Faragó József és felesége, Aini Ahtia. [Bp. 1942], Stádium. 366, [2] p.

Ism.: - M. Kulturszemle. 4(1941). 3oo p.
- uo. 5(1942). 166. p.
Faragó József - Sorsunk. 2(1942). 399-4o2. p.
Asztalos Sándor - Tiszántúl. 1942. jul. 5. 15o. sz. 7. p.
[Szij Gábor] (szij) - M. Ut. 1942. szept. 1o. 33. sz. 5. p.
Fényi András - Élet. 1942. 713. p.
Szalánczi Károly - Ref. Élet. 1943. jan. 9.

A hét testvér. (Seitsemän veljestä.) Regény. Ford., utószó: Rácz István. A versbetéteket ford.: Képes Géza. Ill.: Rozs János. - Bp. 1955, Uj M. Könyvk. 341 p.

Ism.: R. M. - Könyvtáros. 1955. 5. sz. 74. p.

A hét testvér. [Regény.] (Ford.: Rácz István. A versbetéteket ford.: Képes Géza. Ill.: Tulipán László.) - Bp. 1974. M. Helikon. 297,[1] p.

Ism.: Kiss Dénes - A MEDOSZ Lapja. 18(1974). szept. 1. 17. sz.
- Esti Hirlap. 1974. okt. 18.
F[alus] R[óbert] - Népszabadság. 1974. okt. 18. 7. p.
- Észak-Magyarország. 1974. nov. 2.
Kiss Dénes - Népszava. 1974. dec. 7. 8. p.

Otthon és a börtönben. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - M. Szle [?]

Lea. [Dráma.]
Ford.: Halász Ignác - Szilasi Mór - A Kisfaludy Társ. Éve. Uj f. 1876. 11. köt. 116-143. p.

A harangszó. [Vers.]
Ford.: Gyöngyösi János - EPhK. 11(1887). 35o. p.

A boldogok. [Vers.]
Ford.: Gyöngyösi János - uo. 545. p.

A koldusfiú. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath. Szle. 15(19o1). 831-833. p.

Az anya és fia. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath. Szle. 18(19o4). 3o4-3o7. p.
- Finn költőkből. 1912. 55-6o. p.

Szivem dala. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Suomen Laulu. 19o6. 1o-11. p.

A boldogok. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - BpSzle. 191o. 142. köt. 436-437. p.
- Északi Lant. 1943. 6-7. p.

Életunalom. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 138. p.
- Finn költőkből. 1912. 54-55. p.
- Északi fény. 1938. 11-12. p.

A vadász dala. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Bp.Hírl. 1912. 84.sz.
- Északi Lant. 1943. 8. p.

Életunalom. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - BpSzle. 1914. 16o. köt. 273-274. p.
- Északi Lant. 1943. 9. p.

Bölcsődal. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 13. p. [Szivem dala.]

A mókus. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 14. p. [A hét testvér-ből]

Testvérharc. [Részlet a Hét testvér c. regényből.]
Ford.: Kodolányi János - MUT. 1939. ápr. 8. 14. sz. 4-5. p.

Altatódal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Sorsunk. 2(1942.) 96. p.
- Északi csillagok. 1944. 51. p.
- ua. 1945. 51. p.
- Képes Géza: Válogatott müfordítások. 1951. 182. p.
- Világirodalmi antológia. 4. köt. 1956. 782. p.

Harangszó. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Északi Lant. 1943. 10-11. p.

Hintadal. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Északi Lant. 1943. 11-12. p.

A mókus. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Északi Lant. 1943. 7. p.

Lakodalmi ének. [Vers. A pusztai vargáék c. vigj.-ból.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Északi Lant. 1943. 13. p.

Szivem dala. [Vers. A Hét testvér c. regényből.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Északi Lant. 1943. 13-14. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 86. p.

Bölcsődal. [Vers.]
Ford.: Hámory Zoltán - Forrás. 2(1944). 22. p.

A fiuk háza leég. [Részlet a Hét testvér c. regényből.]
Ford.: Kodolányi János
- Északi csillagok. 1944. 4o-5o. p.
- ua. 1945. 4o-5o. p.

A mókus. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944. 51. p.
- ua. 1945. 51. p.
- Képes Géza: Válogatott műfordítások. 1951. 183. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 51-52. p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 196o. 258. p.
- Rókavigasztaló. 1973. 217-218. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 85. p.

A hét testvér. [Részlet.]
Ford.: Rácz István
- Világirodalmi antológia. 4. köt. 1956. 777-781. p.

Bánat. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 49-5o. p.

A boldogok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 48-49. p.
- A világirodalom legszebb versei. 1973. 3. kiad. 1. köt. 449-45o. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 82-83. p.

Szivem dala. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 52. p.

A távoli erdő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 5o-51. p.

Vadászok dala. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 47-48. p.

Finnország. [Vers.]
Ford.: Kovács István
- Finn költők antológiája. 1973. 83-84.p.

Hinta. [Vers.]
Ford.: Kovács István
- uo. 8o-81.p.

Az eljegyzés. [Szinmü.]
Ford.: Vikár Béla - [?]

Nap és éj. [Szinmü.]
Ford.: Vikár Béla - [?]

Halász Ignác - Szilasi Móric: Kivi Elek életrajza.
- A Kisfaludy Társ. Éve. Uj f. 1876. 11. köt. 1o7-115. p.

Szinnyei József: A.Kivi. - Szinnyei József: Az ezer tó országa.
1882. 285-288. p.

V.S.: Egy finn népies eposz. [A Hét testvér.]
- Élet. 19o9. II. 7o8-71o. p.

Képes Géza: Aleksis Kivi. - Finn versek és dalok.
- 1959. 43-45. p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. - Fil.Közl. 9(1963).
439-448. p.

Szász Levente: Aleksis Kivi. - Északi csillagok alatt. 1964.
16-21. p.

Kaukonen, Väinö: Aleksis Kivi - a finn nép lángeszü ábrázolója.
[Tan.] Ford.: Papp István. - Alföld. 17(1966). 4.sz. 54-61. p.

Mizser Lajos: Aleksis Kivi. [Halálának loo. évford.] - Élet és
Irodalom. (1972). dec. 3o. 53. sz. 7. p.

KIVIKK'AHO, EILA SYLVIA
(1921-)

Egyféle miatyánk. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973.
358. p.

Élet. [Vers.]
Ford.: Károlyi Anny - uo. 359. p.

Ifjú föld. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 359-36o. p.

Két világ. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - uo. 36o. p.

Ugyanaz az ág. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 358. p.

KIVIMAA, KAARLO ARVI

(19o4-)

Az ősdallam. [Elb.]
Ford.: Hevesi Ilma - Élet. 1928. 236-238. p.

Vas-korszak. [Vers.]
Ford.: Rolla Margit - Forrás. 1(1943). 6.sz. 331. p.

Dal Helsinkihez. [Vers.]
Ford.: Rolla Margit - M.Nemzet. 1973. máj. 1o.

Európa, én gyötrelmes hazám. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 299-3oo. p.

KIVISTÖ, U.

Vitézségi érem. [Regény.] Ford.: Átányi István. Bp. 1935, 172. p.

KOJO, VILJO

(1891-)

A szökevény. [Karcolat.]
Ford.: Jávorszky Béla - M.Nemzet. 196o. szept. 21.

Az utolsó napfelkelte. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Finn elbeszélők. 1969. 263-269. p.

Enyém leszel-e? [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 214-216. p.

Fehér felhők. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 212-214. p.

Hajnali szél. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o9-21o. p.

Ifju hős sirköve. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 218. p.

Nyaralófaluban. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 217-218. p.

Nyáréj. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 210-212. p.

KORHONEN, PAAVO
(1775-1840)

A szuómi nyelv. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Az ezer tó országából. 1903. 6. p.

A halálról. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 67. p.

KOSKENNIEMI, VEIKKO ANTERO
(1885-1962)

Téli reggel. [Vers.]
Ford.: Pálfi Márton - A Raekallio Dagmar asszonytól énekelt finn dalok. 1912. p.

Éjféli város. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 8(1925). 36. p.
- Északi Lant. 1943. 115-116. p.

Idegen városban bolyongok. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 8(1925). 36. p.
- Északi Lant. 1943. 118. p.

Ott már virul a kert... [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 8(1925). 36. p.
- Északi Lant. 1943. 121. p.

Koronák. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 12(1929). 25-27. p.
- Finn csillagok. 1939. 10-12. p.
- Uráli dalok. 1939. 71-73. p.

A "névtelen hős" sirján Párizsban. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Turán. 13(1930). 25-26. p.
- Északi fény. 1938. 124-126. p.

Fiat nox. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 15(1932). 19. p.
- Északi Lant. 1943. 117. p.

Kigyúlt az ősznek minden csillaga. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 15(1932). 19. p.
- Északi Lant. 1943. 119. p.

A Szív és a Halál. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 15(1932). 17-18. p.
- Északi fény. 1938. 122-123.p.
- Uráli dalok. 1939. 68-69. p.

Téli reggel. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 15(1932). 18. p.
- Északi Lant. 1943. 128. p.

Ballada a folyó parjáról. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 100-101. p.
- Kelet Népe. 8(1942). jan. 1. 1.sz. 16. p.
- Északi csillagok. 1944. 64. p.
- ua. 1945. 64. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 121.p.
- Verses világjárás. 1971. 499. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1.r. 1962. 600. p.

A krizantémhoz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napnyugati madarak 1937. 102-103. p.
- Sorsunk. 2(1942). 98. p.
- Északi csillagok. 1944. 63. p.
- ua. 1945. 63. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 122. p.

A boldogság. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 127. p.
- Urali dalok. 1939. 68. p.

Holdfényben. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 126. p.

Epigrammák. [A boldogtalan, A boldog. A hóditó. A vándor.]
Ford.: Paragó József - Északi fény 1938. 135. p.

Altatódal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi fény. 1938. 132. p.
- Északi csillagok. 1944. 62. p.
- ua. 1945. 62. p.

- Finn versek és dalok. 1959. 125-126. p.

A boldogság temploma. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 129. p.

Honi táj. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo.

Ibolyák a hóban. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo.

Nyári éj a temetőben. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo.

Őseim. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo.

Valaha elhal a zaj. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo.

Vasárnap reggel. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo.

Őszi est az erdőn. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula] - Turán. 22(1939). 54-55. p.
- Északi Lant. 1943. 122-125. p.

Holdfényben. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uj Idők. 1939. I. 675. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 124.p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1.r. 1962. 600. p.
- A világirodalom legszebb versei. 3. kiad. 2. köt. 1973. 226-227.p.

Buzogányosok indulója. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 66. p.

Este felé. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo.

Holdas éj. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo.

Im, csillagot énekelek... [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo.

Az ősök. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo.

A szív. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo.

Buzogányosok indulója. [Vers.]
Ford.: Szijgyártó László - M.Nemzet 1939. dec.8.

Holdsugárban. [Vers.]
Ford.: Geréb László - M.Nemzet.(194o). 143. p.

Karjala. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 23(194o). 143.p.

Nyár derekán. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]- Turán. 25(1942). 139. p.
- Északi Lant. 1943. 12o. p.

Herodotos olvasása közben. [Tárca].
Ford.: - Kelet Népe. 8(1942). ápr.1.
6.sz. 12-13. p.

Csillagok kara. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]- Tükör. 1942. 456-457. p.

194o. újévre. [Vers.]
Ford.: Szabó Lőrinc - Uj Idők. 1943. I. 368. p.

Katonafiú. [Vers.]
Ford.: Szabó Lőrinc - uo.

Sí-nyomok a hóban. [Vers.]
Ford.: Szabó Lőrinc - uo.

Alvó hómezők. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Kétnyelvü vers-antológia.
Összeáll. Horváth Á. - Lukács
L. Bp. 1943.

Bolygó csillagok dala. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 112-114. p.

Chrysanthemum. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 115. p.

Etruszk váza. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 116. p.

Fehér városok. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 116-117. p.

Holdfényben. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 117-118. p.

Ifjukorom dalát dalold el... [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 118. p.

Imádság. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 119. p.

Nyári éjben. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 120-121. p.

Öröklét magasából. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 122. p. [ld. Valaha elhal a zaj cimen is.]

Őszi szonett. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 126. p.

Pacsirta. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 126. p.

Porszem. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 127. p.

Szivem. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 127-128. p.

A tavaszhoz. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 111-112. p.

Holdfényben. [Vers.]
Ford.: Kara Ferenc - Északi csillagok. 1944. 64. p.
- ua. 1945. 64. p.

Esti dal a tenger partján. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 1944. 63. p.
- uo. 1945. 63. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 122-123. p.
- A VIII. VIT országa, Finnország. 1962. 74. p.
- Világirodalmi antológia, 6. köt. 1. r. 1962. 600. p.
- A világirodalom legszebb versei. 3. kiad. 2. köt. 1973. 226. p.

Ég és föld között. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi csillagok.1944.65.p.
- ua. 1945. 65. p.

- Finn versek és dalok. 1959. 126. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 181. p.

A filozófus sirverse. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944.
- ua. 1945. 65. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 123.p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1.r. 1962. 600. p.

Ott rég virágba borultak az almafák. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944.
- ua. 1945. 62. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 125. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 600-601. p.

A pacsirta. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944.
- uo. 1945. 65. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 123-124. p.

Athén polgárai. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 127. p.

Egy római katona sirverse. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 126. p.

A gyöngyhalász sirverse. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 128. p.
- Kezek dicsérete. 1969. 233. p.

Őszi szárnyak. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Jelenkor. 5(1962). 2.sz. 211.p.

A hold csónakjában. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 35. p.

Az iskolához vezető úton. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- uo. 38-39. p.

A sziv és a halál. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 36-37. p.

A csalogányhoz. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - Finn költők antológiája. - 1973. 174-175.p.

Csendből érkeztünk. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 173-174.p.

Csoda. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 172. p.

Darucsapat. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 178-179. p.

Erdei ösvény. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 18o. p.

Etruszk váza. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 176.p.

Feketerigó. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 179. p.

"Finlandia" [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 181. p.

A fülemüle dala. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 178. p.

Iskolaút. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 176-178. p.

Nézd, ó lelkem, a nap mind föllebb szárnyal az égen. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 168. p.

Nyáréjszaka. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 173. p.

Síkság. [Vers. Részletek.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 169-171. p.

Sötétség. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 18o. p.

A Szépséghez. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 175. p.

Képes Géza: Koskenniemi. - M.Csillag. 1943. II. 595-599. p.

Képes Géza: Veikko Anteo Koskenniemi. - Finn versek és dalok. 1959. 112-120. p.

Jávorszky Béla: Veikko Anteo Koskenniemi. [1885-1962.] [Nekr.] - Élet és Irodalom. (1962). szept. 8. 36. sz. 12. p.

KOSKINEN, GEORG ZACHARIAS (FORSMAN)

(1830-1903)

Pohjanpiltti. [Elb.]
Ford.: Halász Ignác - Magyarország és a Nagyvilág. 1877. dec. 2., 9., 16., 23., 30. sz.

1901 Karácsonyán. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 79. p.

KOSKIMIES, A.V. [A.V.FORSMAN]

(1856-1929)

Az esthez. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 54. p.

KOUTA, ARNI

(1884-1924)

Csók. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 118-119. p.

Ősz. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn költők antológiája. 1973. 166-167. p.

KRAMSU, KAARLO

(1855-1895)

Snellman. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - M. Állam. 1906. 126. sz.
- Élet. 1910. I. 391. p.
- Finn költőkből. 1912. 71-73. p.

A szantavuori küzdelem. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 69-71. p.

Ilkka. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 65-66. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 96-98. p.

Képes Géza: K.Kramsu. - Finn versek és dalok. 1959. 63-64. p.

KROHN, HILJA
( )

Süss nap tüzesen. [Vers.]
Ford.: Pálfi Márton - Kecskeméti Lapok. 1911. 286.sz.

KROHN, JULIUS LEOPOLD FREDRIK LD. SUONIO

KROHN, KAARLE LEOPOLD LD. VäINÖ

KUNNAS, KIRSI MARJATTA
(1924-

Hajnali dal. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jelenkor. 1962. 2.sz. 210-211.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 13-14. p.

A nyár ledobta fakó lombozatát. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jelenkor. 1962. 2. sz. 211. p.

Falak. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 226. p.

Reggeli dal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 225-226. p.

Vizbefúlt. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 14. p.

Arc. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 380-381. p.

Reggeli dal a hegytetőről. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 381-382. p.

A szerelem vidéke. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - uo. 38o. p.

KUORTTI, A.
( )

Pap, a számüzött szökevény. [Regény.] Ford.: Koren Emil.
- Győr, 194o, p.

KUPIAINEN, UNTO AULIS
(19o9-1961)

Héja. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 343-344. p.

KYÖSTI, VILKUNA
(1879-1922)

Az ezernégyszáz vitéz utja. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1915. I. 432-433., 456-457. p.

Antalfi őrmester Párizsban. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1916. II. 86-9o. p.

Az élet alkonya. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Finn csillagok. 1939. 17-28. p.

A pusztulás után. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 29-35. p.

A hakkapeliták. [Elb.]
Ford.: Dienes Andor - Forrás. 1944. I. 323-325. p.

LAINE, JARKKO
(1947-)

Müanyag, Buddha. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 1971. 6.sz. 56. p.
- Jávorszky Béla: Távolba futó utak. 1-2. kiad. 94-95. p.

Szerelmes vers 1966 nyarán. [Vers.]
Ford.: Péli Árpád - Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 194. p.

A féreg. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 502-503. p.

Boddhisittva. 135. éneke. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jávorszky Béla: Távolba futó utak. 1-2. kiad. 98. p.

Harmadnapja lesi az orvlövész... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo.

Szerelmes vers 1966. nyarán. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo.

Apa mosolyog... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - Alföld. 25(1974). 9.sz. 54. p.

Aszfaltozzák... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - uo.

Ha elmondanám... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - uo.

Lepedők, ingek... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - uo.

Szép, mint az édes... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - uo.

LARIN-KYÖSTI, KARL GUSTAV (KAARLO KYÖSTI LARSON) (1873-1948)

Ember és moha s egyéb elbeszélések. Ford.: Weöres Gyula, Boros Olga - Bp. 1928, Stádium. 166 p. 1.t.

Ism.: - - - Turán. 11(1928). 55. p.
- Literatura. 1928. 7.sz. 242-243. p.
Gulyás Sándor - Napkelet. 1928. II. 627. p.
Halász László - uo. 1929. I. 383. p.

...a. [2.kiad.] - Bp. 1955, Uj M. Könyvek. 341. p.

Bölcsődal. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Suomen Laulu. 1906. 22-23. p.

Himnusz Magyarországhoz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 13(1930). 35-36. p.

A bolygó asszony. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Napnyugati madarak. 1937. 107-108. p.
- Északi fény. 1938. 82-83. p.
- Sorsunk. 2(1942). 97. p.
- Északi csillagok. 1944. 60. p.
- ua. 1945. 60. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 99-100. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 592. p.

A tékozló fiú megtérése. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Napnyugati madarak. 1937. 105-106. p.
- Északi csillagok. 1944. 59. p.
- ua. 1945. 59. p.

Ad astra. A csillagok felé. [Szinmü 6 képben.]
Ford.: Orbók Attila - Szinházi élet. 1937. 20. sz.

Iam.: A szinmü Nemzeti Szinház studióbeli előadásáról:
- - - Uj Idők. 1937. jan. 17.
Schöpflin Aladár - Nyugat. 1937. I. 379-382. p.
Vajthó László - Prot.Szle. 1937. 265-267. p.

Állócsillagok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uj Idők. 1937. I. 533. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 99. p.
- Világirodalmi antológia. 6.köt. 1. r. 1962. 591. p.

Álom. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 87. p.

Bökversek. (Szalonhangászok. Vallatás.)
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 84-85. p.

Az életfa nedve. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 76-77. p.

Az én galambom pünkösd napja. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 75. p.

Hymnus Hungariae. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 72-74. p.

A jókedvű pék. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 87. p.

A régi szélkakas. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 80-81. p.

Tünődések. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 86. p.

Az utolsó mór. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 78-79. p.

A sötétség mélyén. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 65. p.

Tavaszhullámok. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Turán. 24(1941). 144. p.
- Északi Lant. 1943. 52. p.

Ijahaj. [Vers].
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Turán. 25(1942). 7. p.
- Északi Lant. 1943. 51. p.

Isten háta mögül. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 52-53. p.

Vedd kis kezedbe kanteléd. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 52-53.p.

Szép a rózsám, mint a pünkösd. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944. 60. p.
- ua. 1945. 60. p.
- Képes Géza: Válogatott műfordítások. 1951. 218. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 100-101. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 592. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 134-135. p.

Az ember és a moha. [Elb.]
Ford.: Boros Olga - Világirodalmi antológia. 6.köt. 1. r. 1962. 592-594. p.

A csavargó énekes. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 32-33. p.

Az ördög árverez a költő küszöbén. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 3o-31. p.

Ama fehér szépasszonyok. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - Finn költők antológiája. 1973. 128. p.

Dolce far niente. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 13o-131. p.

Éjjeli várakozás. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 129. p.

Félreeső zugban. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 133-134. p.

Itt, a kaputól jobbra az utolsó. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 132-133. p.

Nász-harangok. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 127. p.

Szerenád. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 131. p.

A vidám pék. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 131.p.

Orbók Attila: Larin-Kyösti és a kettőnk "eszperantója". - Uj Idők. 1937. I. 1o5-1o6. p.

Képes Géza: Larin-Kyösti. - Finn versek és dalok. 1959. 97-98. p.

Szász Levente: Larin-Kyösti. - Északi csillagok alatt. 1964. 53-57. p.

LARNI, MARTTI

(19o9-

A negyedik csigolya, avagy Mr.Finn Amerikában. (Neljäs nikama). [Szatirikus regény.] Ford.: Firon András. - Bp. 1961, Európa, 341. p.

Ua.: Olcsó Könyvtár. Bp. 1963. 1-2. köt.

Színpadi változatát ford., átdolg. Goda Gábor. Zene: Fényes Szabolcs. Bemutató: Thalia Színház. 1965. márc. 25.

Ism.: (dél) - Film, Színház, Muzsika. 9(1965). 9.sz. febr. 26.

Ism.: Györe Imre - M.Nemzet. 1965. márc.3o. 4. p.
Nagy Péter - Élet és Irodalom. 9(1965).ápr. 3. 14.sz. 9. p.

Rajk András - Népszava. 1965. ápr. 13. 2. p.

A szép disznópásztorlány avagy Minna Karlsson-Kananen gazdasági tanácsos visszaemlékezései. (Kaunis sikopaimen eli talousneuvos Minna Karlsson-Kananen muistelmia.) (Regény. Ford.; [utószó]: Nagy Kálmán.) Bukarest, 1968. Irodalmi Könyvk. 213, [2] p. (Horizont Könyvek.) Magyar-román közös kiadás.

Ism.: Domokos Péter - Nagyvilág. (1970). 6. sz. 935-936. p.

A negyedik csigolya. [Részlet.]
Ford.: Firon András - Világ Ifjusága. 1964. máj. 11.

A boldogtalan konzervativ. [Elb.]
Ford.: Schütz István - A boldogtalan konzervativ. 1968. 149-156. p.

Szerelem. [Elb.]
Ford.: Bottlik Sándor - Asszonyok. 1969. 4.sz. 21., 35. p.

Kényes kérdés. [Elb.]
Ford.: Hernádi László - Asszonyok. 1970. 3.sz. 38. p.

Hihetetlen boldogság. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Égtájak. 1973. 352-360. p.

Tükör. [Elb.]
Ford.: Kádas Gézáné - Szolnok Megyei Néplap. 1974. febr. 3.
- Dolgozók Lapja. 1974. febr. 17.
- Kisalföld. 1974. március 9.
- Tolna Megyei Népujság. 1974. márc. 17.

A gyerekek mindenütt egyformák. [Elb.]
Ford.: Kádas Anna - Hajdu Bihari Napló. 1974. jun. 21.
- Dolgozók Lapja. 1974. jun. 23.
- Somogyi Néplap. 1974. jun. 23.
- Szolnok Megyei Néplap. 1974. jun. 23.
- Tolna Megyei Népujság. 1974. jun. 23.

Az erkölcs "újfajta" értelmezése. [Elb.]
Ford.: Kádas Anna - Pest Megyei Hirlap. 1974. okt. 13.
- Tolna Megyei Népujs. 1974. nov. 24.

Lőrinc Éva: Beszélgetés a "Negyedik csigolya" irójával. - Világ Ifjusága. 1964. 5.sz. 10-11. p.

Szász Levente: Martti Larni. - Északi csillagok alatt. 1964. 89-93. p.

Nagy Kálmán: Martti Larni. - Larni, Martti: A szép disznópásztorlány. 1968. 213-214. p.

LASSILA, MAIJU (UNTOLA ALGOTH)

(1868-1916)

A kölcsönkért gyufa. (Tulitikkuja lainaamassa.) (Kalandos történet az Ezer tó országából.) Ford., bev.: Rácz István. Ill.: Réber László. - Bp. 1956, Magvető K. 303 p. (Vidám Könyvek. 1956. 5.)

- Ua. Román-magyar közös kiadás. 1962.

Fiuk a tilosban. (Pojat asialla.) [Ifj.regény.] Ford., utószó: Rácz István. Ill.: Kondor Lajos. - [Bp.] 1957, Móra K. 216. p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. - Fil.Közl. 9(1963). 439-448. p.

Szász Levente: Maija Lassila. - Északi csillagok alatt. 1964. 36-43. p.

Marcina Irma: Egy nagy iró. - Asszonyok. 1968. 11. sz. 37. p.

LAUONEN, HANNU

( )

J[ávorszky] B[éla]: Magyar novellák finnül. [Maailma untena- Uj arcú világ.] - Élet és Irodalom. 17(1973).máj. 12. 19.sz. 7. p.

G.A.: Kitörni az elszigeteltségből. A költőtalálkozó vendégei. [L. a magyar nyelvü novellaantológiáról.] - Élet és Irodalom. 17(1973). ápr. 21. 16. sz. 7.p.

Pap Éva: Helsinki beszélgetés a magyar költészet és irodalom fiatal fordítójával. - M.Nemzet. 1973. szept. 22. 4. p.

Egy finn fordító kitüntetése. [L.Agricola-díja a magyar antológiáért.] - Élet és Irodalom. 18(1974). ápr. 20. 16. sz. 7. p.

LEGRAND, J.

( )

A hóviharban. Északi regény. Átdolg.: Nagy József. - Bp. 1948, Antiqua, 96 p.

LEHTO, LEEVI

(1951-)

Uj nyelvre... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 516. p.

LEHTONEN, JOEL

(1881-1931)

A horgász és a szerencse. [Mese.]
Ford.: Kuczka Magdolna - Nők Lapja. 25(1973). nov. 24. 47. sz. 3o. p.

Dallal megint megtelik. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 146. p.

Halálvágy. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 145-146. p.

Hivatalnok. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 143-145. p.

LEHTOSALO, VEIKKO

( )

A béke lángja. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Válogatott müfordítások. 1951. 3o8. p.

LEINO, EINO

(1878-1926)

Tavaszünnepi dalok. (Helkavirsiä.) Finn balladák. Ford.: bev.: Somkuti [Zolnai Gyula.] - Bp. 1914, Franklin, 67 p. (Olcsó Könyvtár. Uj f. 17-18.)

Ua.: Finn balladák. Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.] - Bp. 1939. Franklin. 68 p. (Finn Könyvtár. 3.)

Ism.: - - - Északi Rokonaink. 194o. 2. köt. 123-124. p.

Tavaszének. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Bp.Szle. 1911. 147.köt. 227-28o.p.
- Északi Lant. 1943. 1o5-1o8. p.

A szabad ember. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Kath.Szle. 26(1912). 94. p.
- Finn költőkből. 1912. 89-9o. p.

Marjatta dala. [Vers.]
Ford.: Pálfi Márton
- A Raekallio Dagmár asszonytól énekelt finn dalok. 1912 p.

Lappföldi nyár. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Az Ujság. 1912. 84. sz.
- Északi Lant. 1943. 89-9o. p.

Morituri. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Az Ujság. 1912. 84. sz.
- Északi Lant. 1943. 94. p.

Szerenád. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- Az Ujság. 1912. 84. sz.
- M.Kulturszemle. 6(1943). 273. p.
- Északi Lant. 1943. 1o3. p.

Utjaim. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- Az Ujság. 1912. 84. p.
- Északi Lant. 1943. 1o8-1o9. p.

Molok. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 89-89. p.

A szó hatalma. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 27(1913). 866. p.
- Északi fény. 1938. 1o4-1o5. p.

És mégis mozog! [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Bp.Szle. 1914. 16o. köt. 271-273. p.
- Északi Lant. 1943. 66-68. p.

Tavaszünnepi dalok. Finn balladák.
Ford.: [bev.]: Somkuti [Zolnai Gyula]
- A Kisfaludy Társaság Évk. Uj f. 1914. 48. köt. 177-226. p.

Ibsen Henrik. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- Bp.Szle 1917. 171. köt. 294-295. p.
- Északi Lant. 1943. 73-74. p.

Ifjak hite. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- BpSzle. 1917. 171. köt. 293-294. p.
- Északi Lant. 1943. 78-79. p.

A magyarokhoz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Nemzeti Ujság. 1912. okt. 9.
- Turán. 9(1926). 4o. p.
- Északi fény. 1938. 95-97. p.
- Turán. 22(1939). 77-78. p.
- Uráli dalok. 1939. 58-59. p.
- Északi csillagok. 1944. 55-56. p.
- ua. 1945. 55-56. p.

Idő. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- Élet. 1922. 1o2-1o3. p.
- Északi Lant. 1943. 74-78. p.

Marjatta dala. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Kath.Szle 36(1922). 297-298. p.
- Északi Lant. 1943. 91-93. p.

Petőfi népéhez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 9(1926). 4o. p.

Ninive gyermekei. [Versrészlet.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- Turán. 1o(1927). 21-23. p.
- Északi Lant. 1943. 95-99. p.

A templomos lovag. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Kath.Szle. 35(1931). 251. p.

Dal az örömről. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Napkelet. 1937. 594. p.
- Északi fény. 1938. 94. p.
- Északi csillagok. 1944. 56. p.
- ua. 1945. 56. p.

Nincs menekvés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Napkelet. 1937. 593. p.
- Északi fény. 1938. 93-94. p.
- Szerelmes versek. Világirodalmi antológia. 1941. 94. p.

Nocturne. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Napkelet. 1937. 593-594. p.
- Napnyugati madarak. 1937. 99. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 95. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 596. p.
- Szerelmes kalendárium. 1962. 253. p.
- Énekek éneke. 1966. 518-519. p.
- ua. 1973. 379. p. [VR.]
- ua. 3. kiad. 1974. 525. p.

Ének a hómezőn. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Napnyugati madarak. 1937. 97-98. p.
- Kelet Népe. 8(1942). jan. 1. l. sz. 16. p.
- Sorsunk. 2(1942). 96-97. p.
- Kétnyelvű versantológia 1943.
- Északi csillagok. 1944. 57. p.
- ua. 1945. 57. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 81-82. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 596. p.

- Verses világjárás. 1971. 498. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 122-123. p.

Gyermek született: Kivi Elek. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 108-11. p.

Házi tüzhely. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Északi fény. 1938. 99-101. p.

Hitvallás. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 102. p.

Légy üdvöz, nap, észak tájain... [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 103. p.

A turáni csatabárd. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 98-99. p.

Tüzbe jó soká tekinték... [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény 1938. 98-99 p.

Uljas Unkari. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 22(1939). 76. p.

Sirvers. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 59. p.

Kivi Elek. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Turán. 23(1940). 47. p.
- Északi Lant. 1943. 87-89. p.

Sóhajtás. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Északi Rokonaink. 1940. 3. köt. 141. p.
- Északi Lant. 1943. 101. p.

Ingó hab hátán lakunk. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 24(1941). 102. p.

Szerelmi bú. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Északi Rokonaink, 1941. 4. köt. 204. p.
- Északi Lant. 1943. 103 p.

Ballada a folyó partjáról. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Kelet Népe. 8(1942) jan. 1. 1.sz. 16. p.

Csoda. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 59. p.

Csónak száll a vizen. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 59. p.

Dal a boldogságról
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 59. p.

Egyedül. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 6o-61. p.

Erdei patak. [Vers.] - uo. 64. p.
Ford.: Zolnai Gyula

Erdei tündérek dala. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 64-65. p.

Erdőből jövök merengve.
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 57. p.

Erdőlakó dala. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 65-66. p.

Evezés közben. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 68-7o. p.

Égerfalevelek. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 6o. p.

Énekek éneke szerelmesemhez. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 61-63. p.

Az évek rajtam egyre súlyosodnak. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 57-58. p.

Gondolat- és reményszövés. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 7o-71. p.

Hegycsúcson. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 71-72. p.

Himnusz a tüzhöz. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 72. p.

Ilmarinen vándorlása. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 79-84. p.

Imádság. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 85. p.

Imatra regéje. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 65-87. p.

A lába mind virágokon jár. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 55. p.

Legenda. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 91. p.

Mirjam dala. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 93-94. p.

A nap tanitása. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 55-56. p.

Ne higgy, oh lányka.... [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - 94-95. p.

Nocturne. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 99-loo. p.

Őszi dal. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. loo. p.

Rian a jég. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. loo-lol. p.

Sápadt hold. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. lol. p.

Szabad szó. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. lo2. p.

Szeretnék látni karthagói nőt. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. lo4. p.

Szimo hurtta. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. lo4-lo5. p.

A templomoslovag. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 56-57. p.

Vajon mi a szebb? [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. lo9. p.

Békétlen ember könyörgése. [Vers.]
Ford.: Kodolányi János - M.Ut. 1943. dec.23. 51.sz. 5.p.
- Északi csillagok. 1944. 53-54.p.
- ua. 1945. 53-54. p.

Éji dal. [Vers.]
Ford.: Kodolányi János
- Ref.Élet. 1943. dec. 21. 44.sz. 3. p.
- Északi csillagok. 1944. 52. p.
- ua. 1945. 52. p.
- Nagyvilág (1964)1o.a.15o1.p.

Sirvers. [Vers.]
Ford.: Kodolányi János
- Ref.Élet.1943.dec.21.44.sz.3.p.
- Északi csillagok. 1944.57.p.
- ua. 1945. 57.p.
- Nagyvilág. (1964). 1o.sz. 15oo.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 1o7.p.

Olyam jó álmodni... [Vers.]
Ford.: Kodolányi János
- Északi csillagok. 1944. 58.p.
- ua. 1945. 57. p.
-
- Nagyvilág. (1964). 1o.sz. 15oo. p.

Nyári este lágy fuvalma. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944. 58. p.
- ua. 1945. 58. p.

Temetés. [Vers.]
Ford.: Kodolányi János
- M.Élet. 1944. 1.sz. 1o. p.
- Északi csillagok. 1944. 54. p.
- ua. 1945. 54. p.

Búcsúének. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944. 56. p.
- ua. 1945. 56. p.

Úgy lépsz, mintha virágokon járnál. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Válogatott műfordítások. 1951. 217. p.
- Külföldi versek könyve. 1964. 349. p.
- Tiszta szívvel. 1957.285.p.

Temetés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Száz vers. 1956. 287-289. p.
- ua. 2. kiad. 1957. 458. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 83-85. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 595. p.
- Külföldi versek könyve. 1964. 35o-351. p.
- Égövek, ábrák, csillagok. 1965. 353-354. p.

Dal a kedvesről. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 81. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 595. p.

Ilmarien vándorlása. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 89-94. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 596-598. p.

A megrémült fiú. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 95-88. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 598-599. p.

Nyáresti dal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 82. p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 1960. 259. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 595. p.
- Fecskeköszöntő. 1971. 148. p.

Szeretlek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 93. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 595. p.
- Énekek éneke. 1966. 517-518. p.
- ua. 1973. 378. p. (VR.)
- ua. 3. kiad. 1974. 524. p.

A művészet. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- A világirodalom ars poeticái. 1965. 207. p.
- A muzsák dicsérete. 1974. 260. p.

A professzor déli pihenője. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Finn elbeszélők. 1969. 111-115. p.
- Egyetemi Lapok. 12(1970). jun. 13. 10.sz. 6-7. p.

Én szív helyett hárfát kaptam. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- Gellért Sándor: Csillagok Sumoi egén. 1972. 18-19. p.

Koszorú a kedvesem homlokán. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 17. p.

A lapp nyár. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 22-25. p.

Tuonela királyának látogatása a költőnél. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 22-25.p.

A dal gyermeke. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt -- uo. 108.p.

Carmen Saeculare. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 108. p.

Elégia. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 119-121. p.

Fagyok fiai. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 115. p.

Moment musical. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 119. p.

Néma erdőn rovom az ösvényt. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 106. p.

Nocturne. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 110-111. p.

Nyáresti szél. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes - uo. 122. p.

Az ős-szörny. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 106-107. p.

Őszi hangulat. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 113-115. p.

Őszi erdőben. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 116-117. p.

Tanító. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 118. p.

Téli dal. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 115-116. p.

Väinämöinän dala. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 108-110. p.

A hó fiai. [Vers.]
Ford.: Gombár Endre - Népszava. 1974. szept. 21.

Bán Aladár: Eino Leino (1878-1926). [Nekr.]
Turán. 9 (1926). 38-41. p.

Faragó József: Eino Leino, a finn Petőfi.
Turán. (1939). 23-28., 73-78. p.

Hámori Zoltán: Eino Leino. - Forrás. 2(1944). 25o-253. p.

Képes Géza: Eino Leino. - Csillag. 1955. 9.sz. 1896- p.

Képes Géza: Eino Leino. - Finn versek és dalok. 1959.
77-8o. p.

LEINO, KASIMIR AGATHON
(1866-1919)

A viharmadár. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet.
4. köt. 1911. 143-144. p.
- Finn költőkből.1912.73-74.p.

A mester-lakoma. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 74-77. p.

A szellőcsókra... [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Széphalom. 2(1928). 19o. p.
- Északi Lant. 1943. 37. p.

Vasárnap. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 61. p.
- Északi Lant. 1943. 41-42. p.

Télen. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Turán. 25(1942). 173. p.
- Északi Lant. 1943. 41. p.

Vasárnap. [Vers.]
Ford.: Hámory Zoltán - Forrás. 1(1943). I. 3o8. p.

Amily hiven a csillagmilliók... [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 36. p.

Anyám szeme. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 37.p.

Álom. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 35-36. p.

Emlékezem. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 37-38. p.

A jövendőnek titkos párafátyla. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 35. p.

Lánykám. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 38-39. p.

Mint nyári napnak csillogó sugára... [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 39. p.

Ő. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 39. p.

Őszi hangulat. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 4o. p.

Szárnyon talált madár a lelkem. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 4o. p.

Szebben ragyog. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 41. p.

Viharban. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 42-43. p.

Viharmadár. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 43-44. p.

Viharmadár. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. loo-lol. p.

Voigt Vilmos: Väinö Kaukonen Kasimir Leino runoilijana. Helsinki, 1966. [Ism.] - Fil. Közl. 13(1967). 461. p.

LINNA, VÄINÖ
(192o-)

A sarkcsillag alatt. (Tähtä pohjantähden alla.) [Regény.]
1-3. rész. [Ford.: Erdődi József.] - Bp. Európa K.

1. rész. 1963. 474. p.
2. 1965. 536. p.
3. 1967. 53o. p.

Ism.: Kolozs Pál - A Könyv. 1964. 3.sz. 111. p.
Szabó József - Köznevelés. 2o(1964). 14-15. sz. 591. p.
Fábián László - Nagyvilág. 9(1964). 7.sz. 1loo-11o2. p.

Jávorszky Béla - Nagyvilág. 12(1967). 4.sz. 624. p.

Szopori Lajos - Napjaink. 6(1967). 12. sz. 9. p.

A teljesülés küszöbén. [Részlet A sarkcsillag alatt c. regény 3. részéből.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. (1963). máj. 11. 19.sz. 3-4. p.

Egy zsellérfiú megszületik. [Részlet A sarkcsillag alatt c. regénytrilógiából.]
Ford.: Kálmán Béla - Alföld. (1963). 9.sz. 66-7o. p.

Rácz István: V.Linna: Az ismeretlen katona. [Ism.] - Nagyvilág. 1(1956). 1.sz. 227-228. p.

- - : A finn vendégek köszöntése. A vendégek. Väinö Linna. Harri Kaasalainen. [Irói munkásságukról.] - Élet és Irodalom. (1963). máj. 11. 19. sz. 3. p.

Mantere A.: A második világháboru ábrázolása a mai finn demokratikus irodalomban. - Fil.Közl. 9(1963). 113-128. p.

Kékesdi Gyula: Tamperei látogatás Väinö Linnánál, a Nobel-dij várományosánál. - Népszabadság. 1963. máj. 12.

Képes Géza: Budapesti beszélgetés Väinö Linna-val. [Életéről, munkásságáról.] - Élet és Irodalom. 7(1963). máj. 25. 21. sz. 3. p.

Szász Levente: Väinö Linna. - Északi csillagok alatt. 1964. 1o2-1o4. p.

Lőrincz Éva: Látogatás Väinö Linnánál. - Kortárs. (1964). 3.sz. 5o2-5o3. p.

Jávorszky Béla: Väinö Linna. - Nagyvilág. 18(1973). 8. sz. 1247-1248. p.

LINNANKOSKI, JOHANNES
(1869-1913)

Dal a tüzpiros virágról. (Laulu tulipunaisesta kukasta.) Regény. Ford.: Sebestyén Irén. - Bp. [1914], Athenaeum. 384. p. (Athenaeum Könyvtár 36.)

Ism.: Nagy Iván - Északi Rokonaink. 1942. 5.köt. 51-52. p.

Dal a tüzpiros virágról. [Regény.] Ford.: Ambrózy Ágoston. [2.kiad.] - Bp. [1948], Uranus, 352. p.

Dal a tüzpiros virágról. Regény. Ford.: [Németh Gyuláné] Sebestyén Irén. [3.kiad.] Bp. 1957, Európa K. 251 p.

Ism.: Kőszegi Imre - Élet és Irodalom, 2(1958). jan. 24. 4. sz. 9. p.

Dal a tüzpiros virágról. Regény. (Ford.: N. Sebestyén Irén.) - Bukarest, 1968. Irodalmi Kiadó. 269 p. (Horizont Könyvek.)

Menekülés. (Pakalaiset.) Falusi történet. Ford.: [Németh Gyuláné] Sebestyén Irén. - [Bp. 194o], Athenaeum. 143. p.

Ism.: Lőrinc László - Pásztortüz, 194o. 358-359. p.
Faragó József - Turán. 23(194o). 95-96. p.
Majthényi György - Napkelet. 194o. 368-369. p.
- M.Kulturszemle. 3(194o). 5.sz.
-nm- - Ref.Élet. 194o. jul.6.
Nagy Iván - Északi Rokonaink. 1942. 5. köt. 49-5o. p.

Menekülők. [Regény.]
Ford.: Sebestyén Irén - Erd.Hel. 1928. 533-543., 622-627. p. 1929. 41-54., 138-147., 222-227., 3o1-3o4., 381-385., 453-466. p.

Szentiványéji álom. [Meditáció.]
Ford.: Fekete József - Északi Rokonaink. 1941. 4. köt. 2o5-2o7. p.

Menekülés. [Részlet a Menekülés c. regényből.]
Ford.: Sebestyén Irén - Északi Rokonaink. 1942. 5. köt. 13-16. p.

Berkenyevirág. [Részlet a Dal a tüzpiros virágról c. regényből.]
Ford.: Sebestyén Irén - uo. 27-3o. p.

Leánykérés. [Részlet a Dal a tüzpiros virágról c. regényből.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - Északi csillagok. 1944. 81-86. p.
- ua. 1945. 81-86. p.

A zuhatag hőse. [Részlet a Dal a tüzpiros virágról c. regényből.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 585-59o. p.

Harc a házért. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn elbeszélők. 1969. 67-1o2. p.

Bán Aladár: Linnankoski. J.: Ikuinen taistelu. [Örökös küzdelem.] [Ism.] - Az Ujság. 1907. 78. sz.

Sebestyén Irén: A finnek Luciferje. [Linnankoski Örökös küzdelem c. drámai költeményéről.] - Nemz.Nőnevelés. 1913. 217-227. p.

Szász Levente: Linnankoski, Johannes. - Északi csillagok alatt. 1964. 44-52. p.

LONNAJA, HEIKKI
(1912-)

Egy férfi visszatér. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - A boldogtalan konzervativ. 1968. 157-164. p.

LOUNELA, PEKKA ELIAS
(1932-)

Anyám hálóinge... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1963). 10.sz. 1446. p.

Emlékedre... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 1446. p.

Régen. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1967). 3.sz. 349. p.

Magyar kutak. [Krit. Raittila kötetéről.]
Ford.: Gombár Endre - Nagyvilág. 17(1972). 1.sz. 144-146. p.

Utcák. [Vers.]
Ford.: Kormos István - Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 192.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 454. p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 351. p.

Domokos Péter: "Ha elmondhatná a szó." [L.Jos kielen voisi kertoa. (1960) és Asina. (1964.) c. verseskötetéről.] - Nagyvilág. 10(1965). 5.sz. 775-777. p.

Hegedüs Tibor: A rádió mellett. [Lounela Álomtalan éjszaka c. hangjátékáról.] - Népszabadság. 1970. jul. 28.

Pap Éva: Helsinki beszélgetés a magyar költészet és irodalom fiatal forditójával. - M.Nemzet. 1973. szept. 22.

LÖNNROT, ELIAS

(1802-1884)

A.I. Arwidson sirkövére. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 32. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 73. p.

Egy magyar barátomnak. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 32. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 73. p.

Immanuel. Ilmoni emlékkönyvébe. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 32-33. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 74. p.

Naplómból. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 31-32. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 72-73. p.

Ld. még: Kalevala

Hunfalvy Pál: Látogatás Lönnrotnál. - Reform. 1870. 20. sz.

Ua.: Hunfalvy Pál: Utazás a Balt-tenger vidékein. 2. köt. Pest. 1871.
Ua. 2. kiad. Bp. 1880. Ráth M. 178-233. p.

Ua.: Az uráli népek történelme és müveltsége. 1966. 109-111. p.

(B.J.) [Budenz József]: Lönnrot Illés már elvégezte a finn "loihtu runot", vagyis varázsló versek v. ráolvasások gyüjtését és szerkesztését... [Rövid hir.]
- NyKözl. 1879. 15. köt. 176. p.

Szinnyei József: Lönnrot. - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 290-297. p.

Szinnyei József: Lönnrot Illés (1802-1884.) - EPhK. 8(1884). 525-529. p.

Hunfalvy Pál: Emlékbeszéd Lönnrot Elias költag fölött a Kalevala kiadója, irói, irodalomtörténész. - M.Tud. Akad. Ért. 19(1885). 79-80. p.

Bán Aladár: Lönnrot Illés útjai. - M.Nemzeti Muzeum Néprajzi Oszt. Ért. 1904. 279-280. p.

Bán Aladár: A finnek Homérosza. - Élet. 1912. II. 51.sz. 1635-1640. p.

- - : Anttila, Aarne: Elias Lönrot. Elämäja toiminta. Helsinki, 1931. [Ism.] - Turán. 14(1931). 46. p.

[Bán Aladár]: Aarne Anttila: Elias Lönnrot: Elämä ja toiminta. Helsinki, 1935. [Ism.] - Turán. 18(1935). 62. p.

Krompecher Bertalan: Lönnrot és a Kalevala. - Északi Rokonaink. 1939. 1. köt. 24-28. p.

Zsoldos Jenő: Lönnrot Illés. - MNyőr. 69(1940). 56. p.

Képes Géza: Elias Lönnrot kiadatlan levele. - VIF. 1958.

Képes Géza: Elias Lönnrot. - Finn versek és dalok. 1959.

Gellért Sándor: A Kalevala étteremben. - Utunk. 1973. jul.27. 9. p.

LUKKARINEN, TAUNO

( )

Ki vagy. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Népszava, 1974. dec. 7. 7. p.

LYY, TOIVO OTTO

(1898-)

Himnusz az Időhöz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. 4(1960). szept. 23. 39. sz. 2. p.

Kincses világ. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. 7(1963). okt. 26. 43. sz. 12. p.
- Zalai Hirlap. 1971. dec.5.

A sötét haju nőhöz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 89.

Aranylevél. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 268. p.

Impromptu a vadászösvényről. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 259-27o. p.

Még. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 269. p.

Finlandia. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Alföld. 25(1974). 9.sz. 3. p.

- - : Az ember tragédiája finn nyelven. [Lyy Madách fordítása.] - Uj Idők. 1944. II. 83. p.

M.Á.: Magyar költők antológiája finn nyelven. - Hajdu-Bihar Megyei Népujság. 1964. szept. 16.

- - : Madách finn forditója. - Hétfői Hirek. 1964. okt. 5.

T.Gy.: Magyar költői antológia finnül. - Élet és Irodalom. 11(1967). dec. 9. 49. sz. 2. p.

Radó György.: Az ember tragédiája a világ nyelvein. (Lyy forditása.) - Fil.Közl. 14(1968). 1o5-1o9. p.

Nyirkos István: A magyar vers Finnországban. [T.Lyy: Unkarin Lyyra.] - Alföld. 21(197o). 9. sz. 87-9o. p.

Jávorszky Béla: A magyar költészet antológiája a középkortól napjainkig. [T.Lyy: Unkarin Lyyra.] - Nagyvilág. 15(197o) 9. sz. 14o6-14o7. p.

Képes Géza: "Unkarin Lyyra". Megjelent a magyar költészet finn antológiája. M.Nemzet. 197o. máj. 31.

- - : Az ember tragédiája ujabb finn forditásban. Népszabadság. 1971. jul. 23.

Magyar elismerés finn irónak. [Rövid hir. Lyy megkapta a Magyar Irók Szövetsége emlékérmét.] - M.Nemzet. 1972. nov. 29.

Pályi András: Madách, Petőfi finnül. Toivo Lyy a magyar költészetről. - M.Hirlap. 1973. jan. 23.

Képes Géza: Beszélgetés Toivo Lyy-vel. [Petőfi verseinek fordításáról.] - Élet és Irodalom. 17(1973). Jan. 13. 2. sz. 6. p.

Nyirkos István: A kölcsönös érdeklődés jegyében. [Unkarin Lyyra.] - Alföld. 24(1973). 6. sz. 72-78. p.

MAKKONEN, P.

( )

Örömdal a szuomi nyelv fölvirágzásán. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Finn költőkről. 1912. 9o-93. p.
- Bán Aladár: Képek a finn nép életéből. 19o5.

MANNER, EEVA - LIISA

(1921-)

Bach. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 8(1963). 1o. sz. 1448-1449.
- Képes Géza: Forditott világ. 1973. 412-413. p.

Descartes. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 8(1963). 1o.sz. 1449. p.

A viziló. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 8(1963). 1o.sz. 1448. p.
- Rókavigasztaló. 1973. 211. p.

Kambri. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 4o. p.
- Távolba fugó utak. 1-2. kiad. 15-16. p.

Gyere el... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Napjaink. 6(1967). 9.sz. 8. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 19. p.

Idő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Népszabadság. 1969. szept. 28.
- Képes Géza: Forditott világ. 1973. 419. p.

Bach. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit – Tiszatáj. (1969). 7.sz. 642-643. p.

Kulcs. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – Népszabadság. 1973. szept. 23.
– Képes Géza: Forditott világ. 1973. 418. p.

Bach. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla – Távolba futó utak. 1-2. kiad. 16-17. p.

Ellenpontok. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla – Távolba futó utak. 1-2. kiad. 18-19. p.

Kidőlt egy fa az udvaron. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla – Távolba futó utak. 1-2. kiad. 20. p.

Stroncium. [Vers.]
Ford.: Ágh István – Finn költők antológiája. 1973. 365-368. p.

Átkelés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – Képes Géza: Forditott világ. 1973. 416. p.

Fény. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 413. p.

Föld. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 415-416. p.

Nehéz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 414-415. p.

Ősz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 414. p.

A szeretet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 416. p.

Szövevény. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 417. p.

Tél. [Vers.]
Ford.: Képes Géza – uo. 415. p.

Tévedés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 417. p.

Ut a magányba. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 418. p.

És csupaszak a fák. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Alföld. 25(1974). 9.sz. 18. p.

Ha a gond füstöt vetne. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 18. p.

Képes Géza: Eeva-Liisa Manner. - Forditott világ. 1973. 411. p.

MANNERKORPI, JUHA
(1915-)

Ősz. [Elb.]
Ford.: Erdődi József - A boldogtalan konzervativ. 1968. 165-174. p.

Urvacsora az üvegórában. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 369. p.

Haj! [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 370. p.

Busz. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 32-33. p.

MANNINEN, OTTO
(1872-1950)

Örök hatalom. A Kalevala százéves fordulójára. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 18(1936). 33-34. p.
- Északi fény. 1938. 66-69. p.

A len-nyüvő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Napnyugati madarak. 1937. 104. p.
- Kelet Népe. 7(1941) dec. 15. 23.sz. 16. p.
- Sorsunk. 2(1942). 98. p.
- M.Nemzet. 1942. szept. 8.

- Északi csillagok. 1944. 61. p.
- ua. 1945. 61. p.
- Képes Géza: Válogatott müfordítások. 1951. 219. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 106. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1.r. 1962. 501. p.

A szegény. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 70. p.

Üdvözlet a fajrokonoknak. [Vers.]
Ford.: Mészöly Gedeon - Északi Rokonaink. 1939. 1. köt. 2. p.

A len-nyüvő. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény, 1938. 71.p.

Egy. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 24(1941). 126. p.

A lány. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- M.Nemzet. 1942. szept. 8.
- Északi csillagok. 1944. 61. p.
- ua. 1945. 61. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 105-106. p.
- Világirodalmi antológia. 6.köt. 1. r. 1962. 500. p.

Hattyúk. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- M.Nemzet. 1942. szept. 8.
- Északi csillagok. 1944. 61. p.
- ua. 1945. 61. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 105. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 500. p.

Erdőlakó. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 46-47. p.

Az éjszakába indulok. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 45-46. p.

A hattyúdal. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 45. p.

Hattyúk. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 47-48. p.

Holdfény. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 48. p.

Lengyomláló. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 49. p.

Letünt nap. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 49-5o. p.

Márciusban. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - uo. 5o. p.

Az egyetlenegy. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 27. p.

Csak utolsót csapott egy hattyúszárny. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 28. p.

Csak szó. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - Finn költők antológiája. 1973. 16o-161. p.

Csönd. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 159-16o. p.

Diogenész. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 159. p.

Egy. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 154-155. p.

Gazdag ember. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 151. p.

Gyülölködők. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 155. p.

Hattyúdal. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes - uo. 165. p.

Holdfény. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 148-149. p.

Holdsarló. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 157-158. p.

Hullócsillag. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 149-15o. p.

Insula fortunata. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 163-164. p.

Modus vivendi. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 15o. p.

Most. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 161-163.p.

Önvád. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 153-154. p.

Ősz-esti ének. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 156-157. p.

Parázsizzás. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 151-152. p.

Szegény. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 152-153. p.

Tőled örömöm. [Vers.]
Ford.: Rózsa Endre - uo. 156. p.

B[án] A[ladár]: Petőfi finn nyelven. [M.fordítása.] - Turán. 6(1923). 48-49. p.

B[án Aladár]: Petőfi János vitéze. [Rövid hir. M. fordításáról.] - Turán. 9(1926). 1o2. p.

Voinovich Géza [levelező tagnak M-t ajánlja a Kisfaludy-Társaságba.] - A Kisfaludy Társ.Évk. 1928. 57. köt. 368. p.

R[olla] M[argit]: Manninen Otto kapta a magyar Pen Klub disz-érmét. - Északi Rokonaink. 194o. 3. köt. 15o. p.

Képes Géza: Otto Manninen. - Finn versek és dalok. 1959. 1o3-1o4. p.

Radó György: Az ember tragédiája a világ nyelvein. [Manninen fordítása.] - Fil.Közl. 14(1968). 1o3-1o5. p.

MANTERE, NIILO
(18o7-)

Szuomei nyár. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi fény. 1938. 65. p.

MARENMAA, MARTTI

(1896-)

Pán. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 129. p.

MÄKELÄ, HANNU

(1943-)

Háborus élet. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla - A boldogtalan konzervatív, 1968. 189-197. p.

MÄNTYLÄ, KYLLIKKI

(1907-)

Opri és az álmok. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - Finn elbeszélők. 1969. 292-301. p.

MELARTIN

( )

Fohász a nyugalomért. [Vers.]
Ford.: [?] - Finn csillagok. 1939. 6-7. p.

MENDELIN, I.

(1864-)

Hazámhoz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 86-87. p.

MERI, VEIJO

(1928-)

Manilakötél. (Manillaköysi.) [Regény.] Ford.: Gombár Endre.
- Bp. 1964. Európa K. 131 p. (Modern Könyvtár, 82.)

Ism.: Lux Alfréd - Nagyvilág. (1965). 6.sz. 938. p.

Tükörbe rajzolt nő. (Peiliin piiretty nainen.) [Regény.]
Ford.: Gombár Endre. - Bp. 1968, Európa K. 412 p.

Ism.: Domokos Péter - Nagyvilág. (1969). 2.sz. 313-314. p.

Este. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. 6(1962). ápr. 7. 14. sz. 6. p.

A mész. [Elb.]
Ford.: Schütz István - A boldogtalan konzervativ. 1968. 175-188. p.

A mell. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Égtájak. 1972. 24o-243. p.

Leánykérés. [Elb.]
Ford.: Kovács István - Alföld. 25(1974). 9.sz. 56-58. p.

Lukácsy András: Finn darabot hallottunk.
[V.Meri Jokinen esküvői szabadságra megy c. szinmüvének rádióváltozata.] - M.Hirlap. 1968. jul. 31.

Északi dij. [V.Meri kapta az Északi Államok Tanácsának irodalmi díját.] - Élet és Irodalom. 17(1973). febr. 24. 8. sz. 6. p.

MERILUOTO, AILA MARJATTA

(1924-)

Lány a gázlónál. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 23o. p.

Micsoda költők vagyunk mi... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 229. p.

Puszta kézzel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 229-23o. p.

Bronzszobor egy őszi parkban. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Élet és Irodalom. 4(196o). szept. 23. 39. sz. 2. p.

Leány a gázlónál. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jelenkor. 5(1962). 2.sz. 212. p.

Halál. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jelenkor. 6(1963). 9.sz. 831-832. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 10-12. p.

Éjbe. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - Finn költők antológiája. 1973. 372. p.

Leány a gázlónál. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes - uo. 372-373. p.

Wallis. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 371. p.

Gázló lány. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 9. p.

Gombár Endre: Aila Merilnoto és a modern finn költészet főbb jellemzői. [Szemelvényekkel.]
- Fil.Közl. 7(1961). 175-181. p.

MUKKA, TIMO
(1944-)

A kutya halála. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Égtájak. 1972. 249-258. p.

MUSTAKALLIO
( )

A fecskéhez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 143. p.

Uton. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 1o(1927.) 24. p.

MUSTAPÄÄ, PAAVO (HAAVIO, MARTTI)
(1899-1973)

A darvak. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 149-15o. p.

Még messze vagyok. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 148-149. p.

Fatima halála. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 209-210. p.

A félszemű lány. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 211. p.

Korfu holdja. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 212. p.

Egy cirkusz jött az éjjel. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jelenkor. 5(1962). 2.sz. 212. p.

Magyarázat. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Jelenkor. 6(1963). 9.sz. 831. p.

Messze vagyok még. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 830. p.

Melódia. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - Napjaink. 6(1967). 9.sz. 8. p.

Holdfényben úszik az égbolt. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit. - Napjaink. 6(1967). 12.sz. 8. p.

Burját ima. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 307. p.

Búcsú Árkádiától. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 304-305. p.

Commemoratio animarum. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 305-306. p.

Legenda a fáradt asszonyokról. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 302-303. p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 288-289. p.

A madarász. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 308. p.

Nincs partod, ó, Thétisz. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 306-307. p.

Odysseia. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 303-304. p.

Wintergarten. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 301-302. p.

Még messze vagyok. [Vers.]
Ford.: Gombár Endre - Élet és Irodalom. 18(1974).szept. 21. 38. sz. 8. p.

NIEMINEN, HANNU PERTTI
(1929-)

Én is rád gondolok... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Forrás. 1972. 4. sz. 23. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 83. p.

Aludjunk. [Vers.]
Ford.: Tornai József - Finn költők antológiája. 1973. 462-463. p.

Isten madara. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 463. p.

Lélek. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 464. p.

A változás könyvét olvasva. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 464-465. p.

Agyagtól és gyéptől illatosak. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 81. p.

Én vagyok a király. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 83-84. p.

Jöjj, áttetsző éj. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 82. p.

Madarakat lenget a fa. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 82-83. p.

NOPSANEN, AULIS
( )

A kakukk. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi fény. 1938. 166. p.
- Sorsunk. 2(1942). 99. p.

Képzelt utazás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi fény. 1938. 167-168. p.

NUMMI, LASSI
(1928-)

Elégia. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 11(1966). 10.sz. 1449. p.
- Gyémánttengely. 1967. 247. p.

Hatalmas. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Gyémánttengely. 1967. 247. p.

Kedves. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 41. p.

Levél. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 41. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 21. p.

Sùttogás. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 41. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 22. p.

Igy hát én, akit... [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 808. p.

A lovas. [Elb.]
Ford.: Schütz István
- A boldogtalan konzervativ. 1968. 199-201. p.

Alattomos táj. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Finn költők antológiája. 1973. 395. p.

Az én szerelmem. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- uo. 394. p.

A fa. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- uo. 396. p.

Itéletidő. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 397. p.

Elégia. (IX.) [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 23. p.

Szerelem. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 1-2. kiad. 22-23. p.

Elégia. (X.) [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 25(1974). 9. sz. 31. p.

NUOLIWAARA, ANNI
( )

Az örök asszony. [Regény.] Ford.: Ruzitska Mária. - Bp. [1947], Uj Idők. 230 p.

Ism.: Kosáryné Réz Lolla - Uj Idők. 1947. I. 539. p.

NUORMA, SEVERI (Nyman, Severi)
(1865-1924)

Az északi fény. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 22(1908). 686. p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 144. p.
- Finn költőkből. 1912. 78. p.
- Északi fény. 1938. 55-56. p.

Kislány a berkenyék alatt. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 102. p.

Most panaszkodj. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 103.p.

NYMAN, SEVERI LD. NUORMA SEVERI

OJAHARJU, JORMA
(1938-)

A mérkőzés. [Elb.]
Ford.: Oláh József - A boldogtalan konzervativ. 1968. 203-208. p.

OKSANEN (AHLQVIST, A)
(1826-1889)

A sellő-hajós arái. [Vers.]
Ford.: Szinnyei József
- Ország-Világ. 1881.
- Szinnyei József: Az ezer tó országából. 1882. 283-285. p.
- Északi fény. 1938. 15-18. p.

Suomi hatalma. [Vers.]
Ford.: Szinnyei József
- Szinnyei József: Az ezer tó országából. 1882. 282-283. p.
- Északi fény. 1938. 19-2o. p.

A dalnak vége.
Ford.: Popini Albert
- Kath.Szle 9(1895). 661. p.

Nordenskiöldhöz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- M.Szemle. 19o1. 3o. sz.
- Finn költőkből. 1912. 23-24. p.

Harci induló. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Suomen Laulu. 19o6. 6-7. p.

Ahyánk éhezik. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 136. p.
- Finn költőkből. 1912. 21-22. p.

Szuomi ereje. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 135-136. p.
- Finn költőkből. 1912. 2o-21. p.

Dal Szavóról. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Finn költőkből. 1912. 18-2o. p.

Szikrák. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Finn költőkből. 1912. 16-18. p.

Fin szonett. [Vers.]
Ford.: Kovács István
- Finn költők antológiája. 1973. 78. p.

Szinnyei József: Oksanen. - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 28o-285. p.

Szinnyei József: Ahlquist Agost (1826-1889).
- EPhK. 14(1890). 40-44. p.

Kannisto, Artturi: Ahlquist Ágost és Budenz József levelezése. - A Debreceni M.Kir. Tisza István Tudományegyetem. 1940-1941. évi Évkönyve. Debrecen, 1942.

OKSANEN, AULIKKI

(1944-)

A tüzér öle. [Tykkimiehnen syli.] [Kisregény.]
Ford.: Jávorszky Béla - A fiúk téli kalandozása. 1973. 355-530. p.

ONERVA, L. (Onerva Lehtinen)

(1882-)

Egy farizeusnak. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Északi Fény. 1938. 112-113. p.

Egyedül. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 116. p.

Istenek hintája. Leino Eir emlékének. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 113-114.p.

Nyári est. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 115. p.

Rejtély. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 117. p.

Embersors. [Vers.]
Ford.: Tarczay Gizella - Turán. 22(1939). 5. p.
- Tarczay Gizella: Hullámverés. 1943. 81. p.

Elégia. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 110. p.

ONERVA, HILJA

(1882-)

De profundis. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 137-138. p.

Egzotikus szerelem-dal. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 137. p.

Karácsonyi hó. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 138-139. p.

ORAVALA, AUKUSTI
( )

A parasztpróféta. [Erämaan profeetta.] [Regény.]
Ford.: Podmaniczky Pál - Sopron, 1932. 383.p.

Ism.: Révész Imre - Napkelet,1933. 447-449. p.
Szőnyi Sándor - Prot.Szle. 42(1933). 281-282. p.
Jánosi Andor - Érd.Hel. 1934. 153-155. p.

A parasztpróféta. [Regény. 2. kiad.] Ford.: Podmaniczky Pál. - Bp. 1946. Evangélikus Evangélizáció. 378. p.

Cigány Mari: [Elb.] Ford.: Dedinszky Gyula - Bp. 1947, Evangélikus Evangélizáció. 16 p. Klny. a Husvéti Evangélium-ból.

Kalajoki vádlottai. Részlet az északi ébredés történetéből. Ford., történeti bevezetéssel ell.: Koren Emil. - Bp. 1946, Evangélikus Evangélizáció.

PAAVOLAINEN, OLAVI
(1903-1964)

Nocturno. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 157. p.

A la Corot. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 309. p.

Nocturno. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 310. p.

Szerelmes dal. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 309-310. p.

PAKKALA, TEUVO

(1862-1925)

A fiús lány. [Elb.]
Ford.: Utasi Zita - Finn elbeszélők. 1969. 56-66. p.

Fausztatók. [Népi daljáték 4 felv.-ban. Finn Nemzeti Szinház vendégjátéka a Nemzeti Szinházban.]

Ism.: Nagy Judit - Film, Szinház, Muzsika. 1973. máj. 12. 19.sz. 9. p.
Koltai Tamás - Élet és Irodalom. 1973. máj. 12. 19. sz. 12. p.
Pályi András - Pest Megyei Hirlap. 1973. máj. 6.
Lukácsy András - M.Hirlap. 1973. máj. 8. 9. p.
[Bart]-a a-[ndrás] - M.Nemzet. 1973. máj. 1o.
M[olnár] G.P.[éter] - Népszabadság. 1973. máj. 11. 7. p.
Bőgel József - Alföld. (1973). 8.sz. 81-82. p.

Lukácsy András: Finnországi feljegyzések. (Dráma, fában elbeszélve. A Fausztatók c. daljátékról.) M.Hirlap. 1973. márc.27-29.

- - : Pakkala, Teuvo [Életrajza, munkássága, a Fausztatók c. daljátéka.] - Finn Kulturális Hét Budapesten. 1973. május 3-1o. [Tájékoztató.] 18-22. p.

PALOHEIMO, OLVA

(191o-)

Tiszteletlen öreg. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - A boldogtalan konzervativ. 1968. 243-258. p.

Krisztus és a keresztény. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 345. p.

PARASKE, LARIN

( )

Férje siratása. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Napfél és Éjfél. 1972. 383-385. p.

PARKKINEN, PEKKA

(1940-)

Emlékszem gyermekkoromra. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Forditott világ. 1973. 468-469. p.

Éjszaka. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 462. p.

Könnyü beszédet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 467-468. p.

Örökkévalóság. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 463. p.

Sürü sós viz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 462. p.

Tél. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 468. p.

Ugy jött ide a tél. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 465-467. p.

Várrjál nekem. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 463-464. p.

Vissza a természettől. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 464-465. p.

Magamról. [Önéletrajz.]
Ford.: Képes Géza - uo. 461. p.

Megvizsgáltam. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 511. p.

Valahogy igy. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 25(1974). 9.sz. 47-48. p.

Képes Géza: Pekka Parkkinen. - Képes Géza: Forditott világ. 1973. 46o. p.

PÄNNANEN,
( )

A Mars csillagon. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Az Ujság. 19o4. 317. sz.

PÄIVÄRINTA, PIETARI
(1827-1913)

Finn elbeszélések. Ford.: Madzsar Gusztáv. - Bp. 1892. Lampel. 91 p. (Ifjuság Könyvtára.]

Ua. [2. kiad.] - Bp. [1938], Franklin. 92 p. (Finn Könyvtár 2.)
Ism.: - - - Északi Rokonaink. 194o. 2. köt. 123-124. p.

Utitárs. [Elbeszélés.] Ford.: Iván Ede. - Bp. [191o], Eggenberger. 8o p. (Északi Történetek. [6]).

Az uj major. [Elb.]
Ford.: Halász Ignác - M.Salon. 1884. I. 8o-85., 143-144. p.

Szegény öregasszony. [Elb.]
Ford.: - Főv. Lapok. 1891.

Pentti és Inka. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle 15(19o1). 156-18o. p.
- Az ezer tó országából. 19o4. 39-84. p.

PEKKANEN, TOIVO
(19o2-1957)

Mozgósitás. [Részlet az Elmult esztendők c. regényből.]
Ford.: Rácz István - Északi csillagok. 1944. 116-12o. p.
- ua. 1945. 116-12o. p.

A cigány kovács. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 183. p.

A fa beszél a naphoz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 185. p.

A hal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 187. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1.r. 1962. 607. p.
- A világirodalom legszebb versei. 3. kiad. 2. köt. 1973. 475. p.

Indulás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok.1959.188.p.

Köd. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 186. p.

Ősszel a folyó torkolatánál. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 184. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 607. p.
- A világirodalom legszebb versei. 3. kiad. 2. köt. 1973. 474-475. p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 184-185. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 607. p.

Vihar előtt. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok.1959.186-187. p.

Kikötő és tenger. [Karcolat.]
Ford.: Jávorszky Béla - M.Nemzet. 1960. szept. 20.

Emberek. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Finn elbeszélők. 1969. 199-203. p.

Éjszakai kaland. [Elb.]
Ford.: Steiner Katalin - Vas Népe. 1970. nov. 12.

Képes Géza: Toivo Pekkanen. - Finn versek és dalok. 1959. 181-182. p.

PELLINEN, JYRKI

(194o-)

Irtam... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 514.p.

A költészet. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 515. p.

PELTONEN, JUHANI

(1942-)

Salomo és Ursula. (Salomo ja Ursula.) [Regény.] (Ford.: Gombár Endre. Utószó: Simon Róbert.) - [Bp. 1972], - Európa K. 273, [1] p. (Modern Könyvtár P. 22o.)

Ism.: Falus Róbert - Népszabadság. 1972. jun. 3o.
[Bart]-a a-[ndrás] - M.Nemzet. 1972. jul. 3o.

Szakadék. [Elb.]
Ford.: ifj. Kodolányi János- A boldogtalan konzervativ. 1968. 2o9-242. p.

Apa és fia. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Égtájak. 197o. 42o-427. p.

Rabszolgatartó. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - Nagyvilág. (197o). 6.sz. 8o3-8o8. p.

Porcelán manó Norvégiából. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 9o-95. p.

Nosztalgiák. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 512-513. p.

"A néger , az európai középiskolás" nevü gőzhajó. [Elb.]
Ford.: Révay Valéria - Alföld. 25(1974). 9.sz. 43-46. p.

Gábor István: Szeretnék egy közös nyelvet megtalálni. Beszélgetés J.P. finn iróval. - M. Nemzet. 1973. szept. 27.

PENNANEN, AIN' ELISABET

(1881-1945)

Elment. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 142. p.

Messzi szépség. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 141. p.

Reggeli nevetés. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 141. p.

PENNANEN, EILA

(1919-)

Kettesben. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Égtájak. 1971. 311-317. p.

Álomgyerek. [Uni lapsi.] [Kisregény.]
Ford.: Oláh József - A fiuk téli kalandozása. 1973. 125-185. p.

Öreg fal mögül... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - Alföld. 25(1974). 9.sz. 55. p.

Szeretem az embereket... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - uo.

Az uj szerelem... [Vers.]
Ford.: Ratkó József - uo.

PENNANEN, JARNO

(1906-)

Gyermekkor. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 215. p.

Képkiállitás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 216. p.

Madrid. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 217-218. p.

Második kép. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 217. p.

Sirfelirat. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 215. p.

PIRHONEN, MATTI
( )

A fecsegő szarka. [Mese.]
Ford.: Fonyó János - Képes Ujság. 1o(1969) ápr. 5. 14.sz. 31. p.

POHJANPää, LAURI
(1889-1962)

Ősz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi csillagok. 1944. 112. p.
- ua. 1945. 112. p.
- Finn versek és dalok. 1959.11o-111.p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 196o. 312-313. p.
- Fecskeköszöntő. 1971. 2o5-2o7.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 194-195. p.

A pacsirta. [Vers.]
Ford.: Képes Géza -Képes Géza: Válogatott műfordítások. 1951. 22o-221. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 1o9-11o. p.

Csupasz fa. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 192. p.

Fekete gólya. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 193. p.

Ha meghalok. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 191-192. p.

Igy jó ez. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 186. p.

Két barát. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 191. p.

Marjatta kakukkja. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 186-187. p.

Mi történt? [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 184-185. p.

Az öröm madara. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 190. p.

Sirokról. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 182-184. p.

Tengerész esti éneke. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 194. p.

Tündér. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 185. p.

Üres villa. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 188-189. p.

A vonat. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 189-190. p.

Képes Géza: Lauri Pohjanpää - Finn versek és dalok. 1959. 107-108. p.

POPPIUS, ABRAHAM

(1793-1866)

Furcsa mérleg. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 14(1900).648-649. p.

A megmérlegelt Ámor. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 134-135. p.
- Finn költőkből. 1912. 15-16. p.

Dal. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költők antológiája. 1973. 68. p.

PYLKKÖNNEN, MAILA ANNIKKI

(1931-)

Emberek és fűlevők. [Vers.]
Ford.: Tornai József - Finn költők antológiája. 1973.

Halál. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 468. p.

Térkép. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 468-469. p.

Zene. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 469. p.

QUANTEN

( )

Suomen Laulu. A finn dal. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Suonen Laulu, 1906. 3. p.
- Öt év század kórusa. Forrai Miklós gyűjteménye. 4. kiad. Bp. 1971. Zenemű K. 314. p.

Suomen Laulu. [Vers. Részletek.]
Ford.: Zempléni Árpád. - Zempléni Árpád: Hátrahagyott verseiből. (Sajtó alá rend.: Gulyás, József.) Sárospatak. 1939. 64.p.

RAHKONEN, ALEKSANTERI

(1841-1877)

Az Imatránál. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 60-61. p.

A pacsirtához. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 31-32. p.

RAILO, EINO

( )

Tavaszi eső. [Kerätsade.] Regény. (Ford.: Katona Lóránt.)
- Pécs. [1947], Kultura ny. 270. p.

RAITTILA, ANNA-MAIJA

(1931-)

Folyó. [Vers.]
Ford.: Baranyi Ferenc – M.Ifjuság, 14(1970). máj. 8. 18. sz.

Petőfi lován [Vers.]
Ford.: Jobbágy Károly – Népszabadság. 1970. máj. 31.

Levél a tanyáról. Váci Mihály emlékére. [Vers.]
Ford.: Raittila, A-M. – Nagyvilág. (1970). 6. sz. 954.p.

Erdei tisztás. [Vers.]
Ford.: Csorba Győző – Dunántuli Napló. 1971. szept. 5.
– Tolna Megyei Népujság. 1973. ápr. 22.

Fekete harkály. [Vers.]
Ford.: Csorba Győző – Dunántuli Napló. 1971. szept. 5.
– Tolna Megyei Népujság. 1973. ápr. 22.

Megbocsátás. [Vers.]
Ford.: Csorba Győző – uo.

Engedelmesség dicsérete. [Vers.]
Ford.: Jánosy István – Jánosy István: A valóságos oroszlán. Müforditások századunk költészetéből. Bp. (1971). Magvető K. 280-281. p.

Konevitsai istenanya. [Vers.]
Ford.: Jánosy István – uo. 278-279. p.

Mateli Kuivalatar. [Vers.]
Ford.: Jánosy István – uo. 277-278. p.

A paradicsom kardja. [Vers.]
Ford.: Jánosy István – uo. 279. p.

Petőfi fogata. [Vers.]
Ford.: Jánosy István – uo. 279-280. p.

A táltosnő. [Vers.]
Ford.: Jánosy István – Verses világjárás. 1971. 500-501.p

Anyák. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 89-90. p.

Pusztai út. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - uo. 90. p.

Az Éden kardja. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - Finn költők antológiája. 1973. 402. p.

Reggel. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - uo. 401. p.

Temetés. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - uo. 402. p.

Uti zsoltár. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor - uo. 401. p.

Mag. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 49. p.

Őszi levél. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 48-49. p.

A paradicsom kardja. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 48. p.

Pieta. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 47. p.

Petőfi szekerei. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 50. p.

Feketerigó. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Nagyvilág. 18(1973). 9. sz. 1369. p.

Fogoly. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - uo. 1370. p.

Szőnyegszövő. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - uo. 1369. p.

Nyáregyházi fülemülék. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes - Népszava. 1974. jun. 16.

Úton. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Alföld. 25(1974). 9. sz. 31. p.

Köznapi ebéd. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes - Népszava. 1974. dec. 7.

Tamás István: Befejeződött a költőkonferencia. Beszélgetés három vendéggel. [Raittila a mai magyar liráról.] - Népszabadság. 197o. május 8.

Jávorszky Béla: Kutak földje. Uj magyar versantológia Finnországban. -M. Nemzet 1971. márc. 7.

- - : Kutak földje. [Kaivojen maa.] - Élet és Irodalom. 1971. márc. 31. 11. sz. 6. p.

Szász Levente: Kaivojen maa. Gémeskutak országa. Váci Mihály versei finn nyelven. - Kelet-Magyarország. 1971. ápr. 18.

Szász Levente: Kaivojen maa. Csorba Győző-versek finn nyelven. - Dunántúli Napló. 1971. ápr. 18.

ve: A magyar irodalom Finnországban. [Kutak földje.] - Élet és Irodalom. 1971. jul. 3. 27. sz. 6. p.

A Tragédia finn nyelven. [Rövid hir Raittila készülő fordításairól.] - Petőfi Népe. 1971. jul. 23.

Szász Levente: Anna-Maija Raittila. - Dunántuli Napló 1971. szept. 5.

(Marafkó) [László]: Vendégünk volt: Anna-Maija Raittila. [Tervei, ars poeticája, a finn irodalmi élet.] - Dunántúli Napló. 1971. szept. 9.

Sz[ekrényes]y [Julia]: Lírai kapcsolat Finnországgal. [Interjú.] - Élet és Irodalom. 1971. szept. 25. 39. sz. 6. p.

Bogár Ilona - Ercsey Előd: Magyar költők finn tolmácsolója. Levél-interjú Anna-Maija Raittila finn írónővel. [Költői pályájáról, stb.] - Reformátusok Lapja. 15(1971) nov. 21. 47. sz. 1. p.

Gombár Endre: Mai magyar költők Finnországban. Kutak országa. - Nagyvilág. 17(1972). 1. sz. 142-144. p.

Dersi Tamás: Jegyzetek Finnországból. [Beszélgetés Raittilával, stb.] - Esti Hirlap. 1973. jan. 2-3. 5-6. p.

Csányi László: Magyar versek finnül. Anna-Maija Raittila társaságában. - Tolna Megyei Népujság. 1973. ápr. 22.

Nyirkos István: A kölcsönös érdeklődés jegyében. [Raittila: Kaivojen maa.] - Alföld. 24(1973). 6. sz. 72-78. p.

K[iss] D[énes]: Tiszta források üzenete. Beszélgetés Anna-Maija Raittilával. - Népszava. 1974. jun. 16.

(ádám): Vendégeink. Anna-Maija Raittila. [Interjú.] - Élet és Irodalom. 18(1974). jul. 13. 28. sz. 7. p.

RANTANEN, V.

( )

Üldözöttek. [Regény.] Ford.: Koren Emil. - Győr,1943.123 p.

RAUTA,HANNA

( )

Kedvesanyánk.(Meidän äiti.) Az anyai szeretet regénye.Ford.: Molnár Rudolf. - Bp.1947,Evangélikus Evangélizáció.173 p.

Sipi apó neveltje. (Sipi vaarin kasvalti.) Regény. Ford.: Molnár Rudolf. - Bp. 1948,Fébe. 279.p.

REIJONEN, JUHO

( )

Károly, a szabó. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle 25(1911).159-185.p.

REIJONEN, TUULI

(1907-)

A hálózsák. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - Finn elbeszélők.1969.302-311.p.

REKOLA, MIRKKA

(1931-)

Álomba. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája.1973. 455-456.p.

Emlékszel a szarvasokra... [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo.458.p.

Fáradtság. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo.456.p.

Lehajoltam. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 457.p.

Nyitva. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 457.p.

Szarv és szarv. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 458.p.

A vizben lángol. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 455.p.

RONIMUS, OLLI-MATTI

(1929-)

Chaplinesque. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 12(1967). 3.sz. 350. p.

Diogenész. [Vers.]
Ford.: Kormos István
- Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 189-190. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 470-471. p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 248-249. p.

Októberben. [Vers.]
Ford.: Tornai József
- Finn költők antológiája. 1973. 474. p.

Rimbaud. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 473. p.

Sirályok. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 474. p.

Az utca mitológiája. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 472-473. p.

Kicsit becsipett... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 45. p.

Kicsit idősebb... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 46. p.

ROSSI, MATTI

(1934-)

Gyere, szeressünk, fecsegjünk... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Napjaink. 6(1967). 9.sz. 8. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 75-76. p.

A kapitányról, akit saját emberei kőttek le az erdőben. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 807.p.
- Képes Géza: Először magyarul. 1971. 259. p.

Summa. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 806-807. p.
- Képes Géza: Először magyarul. 1971.260. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 73-74. p.

Finn tragédia. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 2(1970). 1.sz. 24. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 497-498. p.

Ceruzarajz egy férfiról és egy nőről. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 262. p.
- Alföld. 25(1974). 9.sz. 42. p.

Gyászmise Wilfred Owenért. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 259-260. p.

Lenni. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 261. p.
- Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 192-193. p.

A teremtés története. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 261-262. p.

Lear király. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn költők antológiája. 1973. 493-499. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 72-73.p.

Nézz ki... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn költők antológiája. 1973. 500. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 75. p.

Vers.
Ford.: Jávorszky Béla - Finn költők antológiája. 1973. 496-497. p.

Most alszol... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 77. p.

Nagy sárga fog. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 76. p.

RUNEBERG, KRISTIAN

Runeberg, Tutta-Runeberg, Kristian: Potyautasok. (Paapuuri.) [Vers.] (Ford.: Gombár Endre.)- Bp. 1973. Móra K. 26. lev. illusztr.

Ism. K. J. - Könyvvilág. 1974. jan.

RUENBERG, TUTTA

( )

Runeberg, Tutta - Runeberg, Kristian:
Potyautasok. (Paapuuri.) [Vers.] (Ford.: Gombár Endre.)-Bp. 1973. Móra K. 26 lev. illust.

Ism.: K.J. - Könyvvilág. 1974. jan.

RUNEBERG, JUHANA LUDVIG

(18o4-1877)

Idill és epigramm. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Bp.Szle. 1868. 12.köt. 253-255.p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. [5,23,2 1882. 134-15o. p. [1-2., 4-1o, 12, 16-2o, 23-27.]

Sven Dufva. [Vers.] [Stal zászlós regéiből]
Ford.: Győry Vilmos
- Bp.Szle. 1868. 12. köt. 257-259. p.
- Győri Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 167-172. p.
- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 276-28o. p.

A találkozás. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- BpSzle. 1868. 12.köt. 255-256.p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 12o-121. p.
- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 275. p.

Nadesda. [Költői elb.]
Ford.: Győry Vilmos
- BpSzle. 1875. 7.köt. 362-422.p.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 2o2-291. p.
- Figyelő. 1874. jun.

A csoda-madár. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Főv. Lapok. 1877. márc. 2.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 126-127. p.

Az álom. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Győry Vilmos: Svéd költőkből 1882. 119. p.

Egyetlen perc. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Főv.Lapok. 1877. okt. 21.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 122. p.

Az első csók. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Főv.Lapok. 1877. jul. 12.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből 1882. 116. p.

Élet és halál. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Főv. Lapok. 1877. márc. 25.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből 1882. 131. p.

A felhő testvére. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- [Stal zászlós regéi-ből.]
- Győry Vilmos : Svéd költőkből. 1882. 151-164. p.

A hajós leány. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 117-118. p.

A haldokló harcos. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- [Stal zászlós regéi-ből.]
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 172-175. p.

Jenny. [Költői elb.]
Ford.: Győry Vilmos
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 194-201. p.

A karácsony-est. [Költői elb.]
Ford.: Győry Vilmos
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 292-329. p.

A lányka évszakai. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 116-117. p.

A lepke-posta. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 123. p.

A madár. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 12o. p.

Ne zavard föl a lány szivét. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 124. p.

Oly szegény vagy-é mint mindják. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 127-218. p.

A perrhoi sir. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 176-193. p.

Serenad. [Vers.]
Ford.: Győryi Vilmos - Főv. Lapok. 1877. máj. 2o.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 133-134. p.

A szerelem. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 125. p.

A szerelem vaksága. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 132-133. p.

A tanyai lányka. [Vers.] [Stal zászlós regéi-ből.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 164-166. p.
- Világirodalmi antológia. 4. köt. 1956. 775-776. p.

Tizenhét éves. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Főv. Lapok. 1877. febr. 18.
- Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 129-13o. p.

A tüske-rózsa. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Főv. Lapok. 1877. jun. 1o.
Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 125-126. p.

A választás. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Győry Vilmos: Svéd költőkből. 1882. 118-119. p.

Paavo gazda.
Ford.: Győry Vilmos - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 273-274. p.

Döbeln Jutasnál. [Stal zászlós regéi-ből.] [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Az Ujság. 1904. 354. sz.
- Uráli dalok.1939.5o-57.p.

Hazánk. Finn himnusz. [Stal zászlós regéi-ből.] 5
Ford.: Bán Aladár - Suomen laulu. 1906. 4.p. [Részletek.]
- Bp.Szle. 1939. 253. köt. 34o-342. p.
- Uráli dalok. 1939. 35-37. p.
- Finn csillagok. 1939. 8-9. p.
- Északi csillagok. 1944. 32-33.p.
- ua. 1945. 32-33. p.

Sven Dufva [Vers.]
Ford.: Pálfi Márton - Erdélyi Lapok. 1908. 1.sz.

Konov és káplárja. [Stal zászlós regéiből.] [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 44-46. p.
- Északi csillagok. 1944. 33-35. p.
- ua. 1945. 33-35. p.

A kormányzó. [Stal zászlós regéi-ből.] [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 37-4o. p.

Sveaborg. [Stal zászlós regéi-ből.] [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 46-5o. p.

Zidén hadnagy. [Stal zászlós regéi-ből.] [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 4o-44. p.
- Északi csillagok. 1944. 35-37. p.
- ua. 1945. 35-37. p.

Csak kisért az Isten és nem üldöz. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Finn csillagok. 1939. 13-14. p.

Oh, Suomi... [Vers. Részletek.] ld.: Hazám
Ford.: Zempléni Árpád - Zempléni Árpád hátrahagyott verseiből. (Sajtó alá rend.:Gulyás József.) Sárospatak. 1939. 64.p.

Lotta Svärd. [Stal zászlós regéi-ből.] [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - M.Nemzet.
- Északi Rokonaink. 194o. 2. köt. 112-114. p.

A hattyú. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Uj Idők. 1941. II. 124. p.
- Északi csillagok. 1944. 38. p.
- ua. 1945. 38. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 39-40. p.
- Skandináv költők antológiája. 1967. 463-464. p.

Paavo gazda. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944. 38-39.p.
- ua. 1945. 38-39. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 40-41. p.
- Skandináv költők antológiája. 1967. 461-462. p. [Idill és epigram. 29.]

Idill és epigramm. 1. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos
- Skandináv költők antológiája. 1967. 460. p.

Az agg. [Vers.]
Ford.: Tótfalusi István
- uo. 463. p.

Győry Vilmos: Runeberg.
-Svéd költőkből. 1882. 108-115.p.

Szinnyei József: Runeberg.- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 269.280. p.

(F.A.): Runeberg.
- Főv. Lapok. 1877. okt. 21. 1154-1155. p.

Erdélyi Károly: Runeberg János Lajos- Kolozsvári Kegyesrendi Főgymn. Ért. 1900. 3-43. p.

Erdélyi Károly: Runeberg. - Bp. Hirlap. 1904. 253. p.

Bán Aladár: Runeberg.
- Az Ujság. 1905. 12. sz.

-Cs.: Külföldi folyóiratok szemléje. [J.Avermans cikke Runeberg hősdalairól.] - Kath.Szle. 26(1915). 206-209. p.

Leffler Béla: A Szózat hatása Runeberg Vart Land.c. költeményére. - IT. 1918. 218-222. p.

Faragó József: Runeberg, a finn Vörösmaty. - Turán. 23(1940). 53-62. p.

Képes Géza: J.L. Runeberg. - Finn versek és dalok. 1959. 35-37. p.

RYTKÖNEN, ANTTI

(1870-1930)

Az epertolvaj. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 64. p.

Sej-haj, dinom-dánom! [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 62-63. p.

SAARIKOSKI, PENTTI

(1937-)

Mi történik tulajdonképpen. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág. (1964). 11. sz.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 61-62. p.

Nem főzünk kávét? [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág. (1964). 11. sz. 1640.p.
- Távolba futó ztak. 1-2. kiad. 63. p.

Mint az ablak. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 43. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 62. p.

A vásárcsarnokban... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 42. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 64-65. p.

Este. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 12(1967). 3.sz. 350.p.

A fáknak... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 12(1967). 3.sz. 350.p.

Egy király, aki semmit sem értett a lovakhoz. [Elb.]
Ford.: Erdődi József - A boldogtalan konzervativ. 1968. 267-271. p.

Szeretlek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 806.p.

Adalékok egy elégiához. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Nagyvilág. 13(1968). 6.sz.8o6.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 476. p.

Ná ugye megmondtam... [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Nagyvilág. 13(1968). 6.sz.8o5.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 484. p.

Vénség. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Nagyvilág. 13(1968). 6. sz. 8o5.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 481. p.

Az ajtó kifordult. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- Négy évszak. 1968. 266. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 485. p.

1918. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Tiszatáj. (1969). 7.sz. 642.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 56-57. p.

Maholnap én is sajnálkozom. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Tiszatáj. (1969). 7.sz. 641-642.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 58-59. p.

Mi tart még itt a földön? [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Tiszatáj. (1969). 7.sz. 64o.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 59. p.

12o mérföldre Leningrádtól nyugatra. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Tiszatáj. (1969). 7.sz. 64o.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 57-58. p.

Utcákon suhanunk. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Uj Irás. 7(1967). 2.sz. 43. p.
- Tiszatáj. (196). 7.sz. 64o-641.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 51. p.

Biztos jel ez. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla
- Életünk. 2(197o). 1.sz. 26.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 6o-61. p.

Diána. [Vers.]
Ford.: Jávorzsky Béla - Életünk. 2(1970). 1.sz. 26-27.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 53. p.

Helsinki. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 15(1970). 5.sz. 644.p.

Adalékok egy elégiához. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 3(1971). 6.sz. 514. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 55-56. p.

Őszi mondatok. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 3(1971). 6.sz. 514.p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 55. p.

Erdők. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Nagyvilág. 18(1973). 9.sz.1371.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 479. p.

Árnyék. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 485. p.

Bevezetés. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 477-478. p.

Don Quijote. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 475. p.

A forradalom hires történetében. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 480-481. p.

Hagyd békén a cicát! [Vers]
Ford.: Fábián László - uo. 476-477. p.

Hipponasznak kenyér. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 479. p.

A körülmények...[Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 482-483. p.

Megyünk az utcán. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 482. p.

Stóra Dimun. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 475. p.

Szép idő van. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 483-484. p.

A templomból emberek jönnek. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 48o. p.

Állomás. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 54. p.

Baba. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 53-54. p.

Bolond ember lova. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 52. p.

Elengedtem a halat.. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 69-7o.p.

Fahangon. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 63. p.

Gyerekkocsit toltam. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 67-69. p.

Idesüss, Jézus. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 7[illegible]. p.

Istenemre, gyendég... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 71. p.

Laatu-Haitiban. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 65-66. p.

Meghalt a madár. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 54. p.

Szép este van. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 6o. p.

Vénség. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 51-52. p.

Terület. [Vers.]
Ford.: Aczél Géza - Alföld. 25(1974). 9.sz. 34.p.

Este. [Vers.]
Ford.: Tamás Menyhért - Népszava. 1974. dec.7. 6. p.

Szeretlek. [Vers.]
Ford.: Tamás Menyhért - uo.

SAARITSA, PENTTI

(1941-)

A szerető halála. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — Élet és Irodalom. 1o(1966). okt. 29. 44.sz. 3. p.
- Gyémánttengely. 1967. 287. p.
- Képes Géza: Először magyarul. 19[illegible] 275. p.

Az elveszett ember horoszkópja. [Vers.
Ford.: Képes Géza - Gyémánttengely. 1967. 288. p.
- Képes Géza:Először magyarul. 1971. 273-274. p.

Fejfájás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Gyémánttengely. 1967. 287. p.
- Képes Géza: Először magyarul. 1971. 275. p.

Föld. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 274. p.

Szivosztály. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 5o6-5o8. p.

A szerető halála. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Távolba futó utak. 1-2. kiad. 92. p.

Képes Géza: Pentti Saaritsa. - Képes Géza: Először magyarul 1971. 272. p.

SAASTAMOINEN, TYYNE ADELE

(1924-)

Fertőtlenités. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 459. p.

Ősz. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 46o. p.

SALAMA, HANNU

(1936-)

Az öreg és a fiú. [Elb.]
Ford.: ifj.kodolányi János- A boldogtalan konzervativ. 1968. 259-265. p.

Az alkonyárban... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 491. p.

Fölrezzen a fa, a madár elnémul. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 491-492. p.

A transzformátor. [Elb.]
Ford.: Kálmán Béla - Alföld. 25(1974). 9.sz. 9-16.p.

SALMINEN, SALLY

( )

Katrina. [Regény.] Ford.: Mezey Dénes. - Bp. 1941.Palladis.

SALO, EEVA

(1926-)

Él. [Vers.]
Ford.: Tornai József - Finn költők antológiája. 1973. 453. p.

Révedezés. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 452. p.

Szó. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 453. p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 453. p.

Az utca. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 452. p.

SANTAVUORI „ MARTTI

( )

A liftesfiú. [Részlet a Liftesfiú c. regényből. Előszóval.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom 6(1962). máj. 5. 18. sz. 12. p.

Nyirfa. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. 11(1967.) aug. 5. 31. sz. lo. p.

Léptek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 8lo.p.

A fejedelem kisérői. [Részlet A fejedelem útja c. regényből.]
Ford.: [Képes Géza]

K[épes] G[éza]: Martti Santavuori Magyarországon. - Élet és Irodalom. 11(1967). aug. 5. 31.sz. lo. p.

- - : A fejedelem kisérői. [Tájékozódás c. rovatban.] - Élet és Irodalom. 15(1971). okt. 9. 41.sz. 6. p.

Jávorszky Béla: Finn regény Bethlen Gáborról. [A fejedelem útja.] - M.Nemzet. 1971. okt. 17. 12. p.

- - "Fejedelem." [Rövid hir Santavuori regényének megjelenéséről.] - Pest Megyei Hirlap. 1971. dec. 25.

SARAJA, VILJO

( )

Megváltott ország. [Regény.] Ford.: Kallioniemi Sole, Garam Lajos. - Győr, 1941. 136 p.

SARKIA, KAARLO

(1902-1945.)

Egyedül. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi fény. 1938. 171. p.
- Északi csillagok. 1944. 113. p.
- ua. 1945. 113. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 153-154. p.

Nocturne. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi fény. 1938. 17o. p.
- Turán. 22(1939). 64. p.
- Sorsunk. 2(1942). 99. p.

A virágzó kaktusz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi fény. 1938. 169. p.

Éjjel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi csillagok. 1944. 113. p.
- ua. 1945. 113. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 153. p.

A lélek virágai. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 92. p.

Őszi tüzes georgina. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor
- uo. 93. p.

Átváltozás. [Vers.]
Ford.: Ágh István
- Finn költők antológiája. 1973. 325-326. p.

Elválás. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- uo. 325. p.

Esti táj. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes
- uo. 324. p.
- A MEDOSZ Lapja. 1974. dec. 15. [Esti tájak címen.]

Georgina. [Vers.]
Ford.: Ágh István
- Finn költők antológiája. 1973. 326-327. p.

A kivert szerelem. [Vers.]
Ford.: Ágh István
- uo. 327-328. p.

A lélek virágai. [Vers.]
Ford.: Ágh István
- uo. 33o. p.

Toszkáni éj. [Vers.]
Ford.: Fábián László
- uo. 329. p.

SAISA, EINO

(1935-)

A palack, avagy a felkelő nap háza. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla - A boldogtalan konzervativ. 1968. 299-310. p.

Csupasz falak. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Égtájak. 1974. 278-285. p.

SCHRECK, JYRI MATTI
(1927-)

Április. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 490. p.

Esők. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 487. p.

A hableányhoz. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 486. p.

Havazáskor. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 489. p.

Messze. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 488. p.

Ofélia. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 487. p.

Reggel. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 488. p.

Rejtekhelyen. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 489. p.

A rétről. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 489. p.

A téli tengerhez. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 486. p.

SCHROWE, UNO VON
(1853-1886)

A koldusfiu. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 67-69. p.

Köszöntelek, magyar nép. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Turán. 5(1922). 23-24. p.
- Északi Lant. 1943. 33-34. p.

A menyasszony. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula.]
- Turán. 12(1929). 27-28. p.
- Északi Lant. 1943. 31-33. p.

Adj' Isten, magyar! [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi Fény. 1938. 48-5o. p.
[Ld. Köszöntlek, magyar nép!]

Szonett. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 95. p.

SEPPÄNEN, UNTO
(1904-1955)

Az orosz határon. [Regény.] Ford.: Átányi István, Garam Lajos.
- Bp. 1943, Béta. 434 p.

Ism.: - - - M.Kulturszemle, 6(1943). 139. p.
- Élet. 1943. 757. p.

SIIKANIEMI, VÄINÖ
(1877-1932)

Üdv néked, Budapest. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 9o-92. p.

Ua. Köszöntlek, Budapest - Uráli dalok. 1939. 63-64. p.

SIIPAINEN, OLAVI
(1915-1963)

A város. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Napjaink. 6(1967). 12.sz. 8. p.

Ébredés. [Elb.]
Ford.: Schütz István - Finn elbeszélők. 1969. 27o-282.p.

SILJO, JUHANI

(1888-1918)

Sanyaró Vendel. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi Fény. 1938. 145-146. p.

Sanyarú Vendel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 75-76. p.

Szabad vizeken. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 41-42. p.

A vén csődör. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 43. p.

Altatódal gyermekemnek. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 2o7. p.

A féreg útja. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o3. p.

Kehely. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 196. p.

Két álom. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o2. p.

Kétfelől sövény fut... [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o6. p.

Mutatis mutandis. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o2. p.

Nyilt vizen. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o7-2o8. p.

Rabmadár. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 199-2o2. p.

Szentiván-nap. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 197-199. p.

Az utolsó tavasz. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 2o4-2o5. p.

Víz, ha ringat gyermeket... [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 205. p.

SILLANPää, FRANS EEMIL
(1883-1964)

Silja. Egy régi családfa utolsó hajtása. (Nuorena nukkunut.) [Regény. Ford.: [Németh Gyuláné] Sebestyén Irén. -[Bp. 1938.], Franklin. 326 p. (Külföldi Regényirók.)

Ua. 2. kiad. Bp. 1939. 326. p.
3. kiad. Bp. 1940. 326. p.
4. kiad. Bp. 1941. 326. p.
5. kiad. Bp. 1942. 326. p.

Ism.: Vita Zsigmond - Erd.Helikon. 12(1939). 519-520. p.
Lukács Gáspár - Kath.Szle. 53(1939). 565. p.
Varga Anikó - Turán. 22(1939). 45-46. p.
- Turán. 22(1939). 140-142. p.
- Északi Rokonaink. 1939. 1.köt. 57. p.
- M.Szemle. 1939. 36.köt. 2.sz. km. XI., XIV. p.
- Tükör. 1939. 229. p.
T.V. - Élet. 1939. I. 1088. p.
- M.Kulturszemle. 2(1939). 2.sz. 18. p.
Féja Géza - Magyarország. 1939. nov. 15.
Vajda Endre - Prof.Szle. 49(1940). 56-59. p.
Nagypál István - Nyugat. 1940. 53-54. p.
Kodolányi János - Ünnep. 1940. dec. 15. 24.sz. 13. p.
Németh László - Kelet Népe. 1940. 1. sz. 19-20. p.
- Téli hadjárat. [Kecskemét.] 95-99. p.
- Kisebbségben. 3. köt. Bp. 1942, M. Élet. 176-180. p.
- Európai utas. Bp. 1973.

Silja. Egy régi családfa utolsó hajtása. [Regény.]
Ford.: [Németh Gyuláné], Sebestyén Irén. Ill: Kass János.
Utószó: Képes Géza. [6.kiad.] - Bp. 1965, M.Helikon. 308 p.

Ism.: Kristó Nagy István - Nagyvilág. (1966). 6.sz. 938. p.

Egy férfi útja. (Miehen tie.) [Regény.] Ford.: [Németh Gyuláné] Sebestyén Irén. - [Bp. 1940.], Franklin. 215 p. (Külföldi

Regényirók.)

Ism.: - - - Tükör. 194o. 5o8-5o9. p.
V [irány]i [Elemé]r - Turán. 23(194o). 149-15o. p.
- M.Kulturszemle. 3(194o). 12.sz. 298. p.
- Élet. 1941. 97-98. p.
Galambos Gruber Ferenc - Kath.Szle. 55(1941). 61. p.

Napsugaras élet. [Elämä ja aurinko.] [Regény.]
Ford.: Hajdu Péter. - [Bp. 1942.], Franklin. 218 p.
(Külföldi Regényirók.)

Ism.: Palkó István - Sorsunk. 3(1943). I. 241-242. p.

A jámbor szegénység. (Hurskas kurjuus.) [Regény.]
Ford.: ifj. Kodolányi János. Utószó: Képes Géza. - Bp. 1959. Európa K. 189 p.

Ism.: Kövendi Judit - Könyvtáros. 196o. 2. sz. 152-153. p.
Ágh István - Élet és Irodalom. 4(196o). máj. 6. 19.sz. 8. p.

Egy atya halála. [Elb.]
Ford.: - Érdekes Ujság. 1925.

Hófuvás. [Elb.]
Ford.: Weöres Gyula - Élet. 1927. 3o9-31o. p.

Egy leány. [Elb.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - Prof.Szle. 37(1928). 625-63o. p.

Husvét a nagyvárosban. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Képes Vasárnap. 1939. dec. 24. 6-7. p.

A tó. [Elb.]
Ford.: - M.Nemzet. 194o. márc.

Taavetti Anttila. [Elb.]
Ford.: Rácz István - Hid. 1941. 2. sz.

Napsugaras élet. [Regény-részlet.]
Ford.: Hajdu Péter - M.Kulturszemle. 6(1943). 33-34. p.

Silja. [Regény-részlet.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - Északi csillagok. 1944. 96-1o3. p.

- ua. 1945. 96-1o3. p.

Finn nyár. [Részlet az Egy férfi utja c. regényből.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - Északi csillagok. 1944. 1o4-1o9. p.
- ua. 1945. 1o4-1o9. p.

Mária-napi éjszaka. [Részlet a Jámbor szegénység c. regényből.]
Ford.: ifj. Kodolányi János
- Nagyvilág. 4(1959). 4.sz. 54o-555. p.

A férfi útja. [Részlet az Egy férfi útja c. regényből.]
Ford.: N.Sebestyén Irén
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 6o1-6o5. p.

Karácsonyesti vacsora. [Elb.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1969). 8.sz. 1152-1157. p.

A Nieminen család. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - Finn elbeszélők. 1969. 137-152. p.

Birkás Endre: A Nobel-dijas Sillanpää. - Élet. 1939. II. 8oo-8o1. p.

Kázmér Ernő: E.F. Sillanpää. - Kalangya. 1939. 583-585. p.

Füsi József: Sillanpää, a finn Nobel-dijas. - az Ország Utja. 3(1939). 64o-642. p.

N.Sebestyén Irén: F.E.Sillanpää az irodalmi Nobel-dij nyertese. - Tükör. 1939. 826. p.

Juhász Vilmos: Akikről beszélnek. F.E. Sillanpää. - Az Ujság. 1939. dec. 3.

K[állay] M[iklós]: A Nobel-dijas Sillanpää. - Napkelet. 17(1939). II. 418-419. p.

Bán Aladár: F.E. Sillanpää. - Koszoru. 194o. 2. sz. 65-75. p.

N.Sebestyén Irén: Sillanpää F.E. - Bp.Szle. 194o. 256. köt. 112-138. p. Klny.: [Bp. 194o, Franklin ny. 113-138. p.]

Ua. - Északi Rokonaink. 194o. 2. köt. 7o-96. p.

- - : A magyar sajtó Sillanpääről. - uo. 124-126. p.

Kodolányi János: Miért nem a finn változatot. [Sillanpää Silja c. regényének filmváltozatáról.] - M.Ut. 1942. nov. 12. 42. sz. 5. p.

Kodolányi János: Frans Eemil Sillanpää. - Nagyvilág. 4(1959). 4.sz. 539. p.

Móricz Virág: Északi csillagok. [Sillanpää-ről, Silja c. regényéről, stb. Utinapló.] Élet és Irodalom. (1963). szept. 14. 37. sz. 11-12. p.

Szász Levente: F.E.Sillanpää. - Északi csillagok alatt. 1964. 64-78. p. [Életrajza, regényei.]

Kodolányi János: Sillanpää. - Nagyvilág. (1964). 8.sz. 1270-1272. p.

- - : Meghalt Sillanpää. - M.Nemzet. 1964. jun, 4, 4. p.

Képes Géza: Híd a világirodalomhoz. Sillanpää emlékére. - uo. jun. 12. 4. p.

K[épes] G[éza]: Frans Eemil Sillanpää. [Nekr.] - Nagyvilág. (1969). 8. sz. 1151. p.

- - : Nobel-díjas finn. - Esti Hirlap. 1973. aug. 16.

A Nobel díjasok kislexikona. Szerk.: Vészits Ferencné. Bp.1974. Gondolat K. 540-541.p.

SINERVO, ELVI

(1912-)

Fiatal még a világ. [Maailma on vasta nuori.] Színmű. Ford.: Firon - Kivari Taimi. [Bp.] 1960, [1964], Színháztud. Int. [Házi soksz.] 119 p. (Világszínház.)

[A dráma televíziós változatának bemutatója: 1972. okt.]

N.I.:Fiatal még a világ... [Sinervo drámájának tv-változata.] - Délmagyarország. 1972. okt. 29.

Aczél János: Finn tévéjáték. Fiatal még a világ... - Rádió- és Televízióujság 1972. okt. 29.

Vilcsek Anna: A televízió műsorából. Fiatal még a világ. M.Nemzet. 1972. nov. 1.

Mátrai-Betegh Béla: Fiatal még a világ. Finn dráma a magyar televízióban. - Filmvilág. 1972. nov. 15. 22.sz. 29-30. p.

Az elcserélt gyermek. (Viljami Vaihdokas.) [Regény.] Ford.: Erdődi József. (Ill.: Szőnyi Gyula.) - Bp. 1962. Kossuth K. 352 p. 5 t.

Énekmondó nagyanyó a bölcs Szüz kútjánál. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 195-199. p.

Három nevetés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 195.

Ifju még a világunk. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 191-192. p.
- A VIT.VIT országa, Finnország. 1962. 77-78. p.

A kislány alvilág-járása. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 192-194. p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 1960. 511-514. p.

A kutmérgező. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 199-206. p.

Messziről nézett rám. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1963). 10.sz. 1444. p.

A nevetés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 1445. p.

Szerelem. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 1443-1444. p.

Óra egy tizesért. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - A boldogtalan konzervativ. 1968. 273-286. p.

Hárman a gyüjtőcellában. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Finn elbeszélők. 1969. 283-291. p.

Mosoly. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 353. p.

Vizből varázsolt gyermek. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 354. p.

Szerettem. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Alföld. 25(1974). 9.sz. 8. p.

Szász Levente: Elvi Sinervo. - Északi csillagok alatt. 1964. 94-98. p.

Hubay Miklós: Helsinki után. [Sinervoról, stb.] - Élet és Irodalom. 9(1965). jul. 24. 3o. sz. 1-2. p.

Mantere, A.: A második világháboru ábrázolása a mai finn demokratikus irodalomban. - Fil.Közl. 9(1963). 113-128. p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. - Fil.Közl. 9(1963). 439-448. p.

SINKKONEN, LASSI
(1937-)

Kora reggel. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Forrás. (1972). 4.sz. 23. p.

Apátlanok és hazátlanok. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn költők antológiája. 5o4-5o5. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 88-89. p.

A szobában alma illata száll. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 89-9o. p.

SIRONEN, KOSTI
( )

Először Budapesten. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes - Népszava. 1974. máj. 12.

SOINI, LAURI (HOPFRÉN)
(1854-1934)

Gyerekek az utcán. [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Finn költők antológiája. 1973. 1o4-1o5. p.

SOINI, VILHO

(1850-1907)

Erik. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Az ezer tó országából. 1904. 9-38. p.

SORMUNEN, EINO

( )

Erdőforrás. [Elb.] Ford.: Csepregi Béla. - Bp. 1944, Evangéliumi Könyvk. 30,[2] p.

SUHONEN, PEKKA

(1850-1907)

A hétköznap kegyelme. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Boldogtalan konzervativ. 1968. 287-297. p.

Egyre magányosabbá válnak a lábak... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Életünk. 2(1970). 1.sz. 25. p.
- Távolba futó utak. 1-2. kiad. 91. p.

SUOMALAINEN,JAAKKO (JACOBUS PETRI FINNO)

(1540-1588)

Utasok éneke. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 13-14. p.

Reggeli ének. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - Finn költők antológiája. 1973. 51-52. p.

Képes Géza: Jaakko Suomalainen - Finn versek és dalok.1959. 11-12.p.

SUOMALAINEN, SAMULI

(1850-1907)

A nyári fürdőből. [Elb.]
Ford.: Halász Ignác - Magyarország és a Nagyvilág. 1874. dec. 2o., dec. 27.

Dalolj, édes... [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Vasárnapi Ujság. 188o.
- Északi fény. 1938. 46-47. p.

SUONIO (KROHN, JULIUS)
(1835-1888)

A hold regéi. (Kuun tarinoita.) [Költemények prózában.] Ford.: Vikár Béla. - Bp. 1882, Franklin. 54. p. (Olcsó Könyvtár. 148.)

Ua. [Uj boritékkiadás.] Bp. 1882, Franklin.

A hold regéi. [Elb.]
Ford.: Vikár Béla - A Hon. [?]

Miért szeretlek téged? [Vers.]
Ford.: Szinnyei József - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 289-29o. p.
- Északi fény. 1938. 21-22. p.

Föl a fejjel. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - M.Szemle. 19oo. 7. sz.
- Finn költőkből. 1912. 33. sz.

Hóeséskor. [Vers.]
Ford.: Simon M. Péter - M.Szemle.19o1.3.sz.

A megvetett anya. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 16(19o2). 84-85. p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 136-137. p.
- Finn költőkből. 1912. 27-29. p.
- Északi fény. 1938. 23-25. p.

Idegen zászló. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bp.Szle. 1895. 83. köt. 128-129. p.
- Egyetemes irodalomtörténet 4. köt. 1911. 137-138. p.
- Finn költőkből. 1912. 26-27. p.
- Északi fény. 1938. 26-27. p.

Ének a hazámról. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Kath.Szle. 22(1908). 685. p.
- Finn költőkből. 1912. 31-32. p.

Csönd. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla
- Suomen Laulu. 1906. 12. p.

Gyöngyfüzér. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla
- Suomen Laulu. 1906. 13-14. p.

Miért szeretlek? [Vers.]
Ford.: Karácsonyi Pál
- Tiszapolgár és Vidéke. 1910. 4. sz.

A szökevény. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Az Ujság. 1910. 73. sz.
- Finn költőkből. 1912. 33-35. p.

Hótalpasok dala. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- BpSzle. 1911. 147. köt. 280-282. p.
- Északi Lant. 1943. 15-17. p.

A legszebb rózsa. [Elb.]
Ford.: Gazdag Lajos
- Heti Szemle (Szatmár). 1912. 52. sz.
- Kath.Szle. 1914. 28. köt. 293. p.

Veréb. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Bpesti Hirlap. 1912. 84. sz.
- Északi Lant. 1943. 17. p.

Vitorlázás. [Vers.]
Ford.: Somkuti [Zolnai Gyula]
- Élet. 1912. II. 1003-1004. p.
- Északi Lant. 1943. 18-20. p.

A finnek. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Finn költőkből. 1912. 29-30. p.

A nyirfa délen. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Finn költőkből. 1912. 32. p.

A veréb. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Finn költőkből. 1912. 25-26. p.

A névtelen ujj. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1914. I. 7o. p.

Föl a fejjel. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 28. p.

A karácsonyfa. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 29-3o. p.

Havazáskor. [Vers.]
Ford.: Zolnai Gyula - Északi Lant. 1943. 15. p.

Az esthez. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 88. p.

A pillanat. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 89. p.

Veréb. [Vers.]
Ford.: Kovács István - uo. 87-88. p.

Szinnyei József: Suonio. - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 288-29o. p.

SURAKKA, AARI
(19o9-)

Alázat. [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 362-363. p.

Capri. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 364. p.

Lelkek. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 363. p.

Mákok. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 361. p.

Tavasz-esti áhitat. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 361-362. p.

SWAN, ANNI
( )

Mesék az ezer tó országából. Ford.: [Németh Gyuláné] Sebestyén Irén. [Ill.]: Fáy Dezső. - Bp. [1925.] Athenaeum. 142 p.

Ism.: Kerecsényi Dezső - Napkelet. 1926. 166. p.
Nagy Iván - Északi Rokonaink. 1942. 5. köt. 53-54. p.

Karácsonyeste az erdőben. [Részlet.]
Ford.: N.Sebestyén Irén - Északi Rokonaink. 1942. 5. köt. 43-46. p.

Mese a segitségre kész kávészemekről.
Ford.: Rolla Margit - Reformátusok Lapja. 18(1974). jul. 14. 29. sz.

Laura bábuja. [Mese.]
Ford.: Rolla Margit - uo. 18(1974). szept. 22-39. p.

Cicafürdetés. [Mese.]
Ford.: Rolla Margit - uo. 18(1974). okt. 13. 42. sz.

Az elszabadult játékok. [Mese.]
Ford.: Rolla Margit - uo. 18(1974). dec. 8. 5o. sz.

TABERMANN, TOMMY

(1947-)

Eső, áztasd meg... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Alföld. 25(1974). 9.sz. 42. p.

Telihold-nagyságu... [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 42. p.

TALVIO, MAILA

(1871-1951)

A darvak. [Kurjet.] [Regény.] Ford.: Faragó József. [Előszó: Kodolányi János.] - [Bp.1937], Athenaeum. 324. p.

Ism.: - - - Literatura. 1937. 161. p.
Finta Zoltán - Érd.Helikon. 1937. 545-547. p.
Képes Géza - Prof.Szle. 46(1937). 253-255. p.
Keszi Imre - Szép Szó. 1937. 4. köt. 13. sz. 293. p.
Faragó József - Napkelet. (1937). 159-16o. p.
- cs - Magyarország. 1937. febr. 18. 39.sz. 9. p.

Nagy Iván - Északi Rokonaink. 1942. 5.köt. 5o-51. p.

vangelina. [Elb.]
Ford.: Popini Albert - Idegen világ. Rajzok és elbeszélések. Szerk.: Kaposi József, Klinda Teofil. - Bp. 1897. 39-55. p.

levenen eltemetve. [Elb.]
Ford.: Popini Albert - Kath.Szle. 12(1898). 836-84o. p.

darvak. [Regény-részlet.]
Ford.: Faragó József - Északi Rokonaink. 5(1942). 19-22. p.

prilis-Manta. [Elb.]
Ford.: Schütz István - Finn elbeszélők. 1969. 116-131. p.

Faragó József: Maila Talvio és első magyarul megjelent műve. - Napkelet. 1937. 159-16o. p.

TAMMINEN, KAUKO VEIKKO
( )

j reggel - uj kegyelem. [Uusi aamu- uusi armo.] [Regény.]
Ford.: Molnár Rudolf. - [Győr, 1944.], Baross. 13o. p. 1 t.

TARKIAINEN, LAURI
(1946-)

iért... [Vers.]
Ford.: Fábián László - Finn költők antológiája. 1973. 5ol. p.

TOPELIUS, SAKARI
(1818-)

ége a kandallóról. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Főv.Lapok. 1877. ápr. 29.
- Svéd költőkből. 1882. 372-373. p.

sekély ajándék. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - Svéd költőkből. 1882. 371. p.

Az esthajnal-csillag. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - uo.o. 369-37o. p.

Az örök nyár. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - uo. 376-377. p.

Románc. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - uo. 375. p.

A természet szépsége. [Vers.]
Ford.: Győry Vilmos - uo. 373-374. p.

Csekély ajándék. [Vers.]
Ford.: Szinnyei József - Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 268-269. p.

Madár dala. [Vers.]
Ford.: Szinnyei József - uo. 267-268. p.

Nyirfa. és a csillag. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc - Az Ujság. 19o4. máj.1.
- Finn és lapp mesék. 1911. 15-22. p.

Csillagszem. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc - Az Ujság. 19o5. 87. sz.
- Finn és Lapp mesék. 1911. 5-14. p.

Ihme. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc - Az Ujság. 19o5. 141., 148., 155. sz.
- Finn és lapp mesék. 1911. 36-39. p.

A kis Matyi. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc - Finn és lapp mesék. 1911. 23-35. p.

Volt egyszer... [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc - uo. 4o-42.p.

Kis karácsonyi dal. [Vers.]
Ford.: Fehér József - Fecskeköszöntő. 1971. 194-195. p.

Téli dal. [Vers.]
Ford.: Fehér József - uo. 189. p.

- - : Topelius Zakarias. - Figyelő. 1872. 38. sz.
Győry Vilmos: Topelius - Svéd költőkből. 1882. 368. p.

Szinnyei József: Topelius- Szinnyei József: Az ezer tó országa. 1882. 266-269. p.

TOPPILA, HEIKKI

(1885-)

Élet és halál mezsgyéjén. [Elb.]
Ford.: Oláh József - Finn elbeszélők. 1969. 153-166. p.

TURTIAINEN, ARVO

(1904-)

Dal a háborúról és a katonáról. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 3(1958). 5.sz. 644-645. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 170-173. p.
- a VIII. VIT országa, Finnország. 1962. 75-77. p.

Délsziget. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 3(1958). 5. sz. 643. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 154-166. p.

A Földanyának. Milliók éhinségének őszén. 1934-ben. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 3(1958). 5.sz. 644. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 168. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 608. p.

Májusi dal a kedvesnek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 3(1958). 5.sz. 642. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 157. p.
- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 609. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 352. p.

Szemek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 3(1958). 5. sz. 643. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 169-170. p.

- Világirodalmi antológia. 6. köt. 1. r. 1962. 608-609. p.
- Világosság, 1964. 11.sz. 691. p.

Szeretet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 3(1958). 5.sz. 642. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 165. p.

Árverés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Finn versek és dalok. 1959. 169. p.

Dal a fütyörészö ifjúról meg a gyári munkásról. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 173-174. p.

A legszebb. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 166. p.

Válassz! [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 167-168. p.

Börtönbe vetettek. [Vers.]
Ford.: Franyó Zoltán
- Évezredek hurjain. 2. köt. 1958. 210-211. p.
- Lírai világtájak. 1967. 436. p.
- Franyó Zoltán: Válogatott műfordítások.1974.295-296.p.

Az én osztályom. [Vers.]
Ford.: Franyó Zoltán
- Evezredek húrjain.2.köt.1958.211-213.p.
- A világirodalom ars poéticái. 1965. 210-211. p.

Halljátok a szél új altatódalát. [Vers.]
Ford.: Franyó Zoltán
- Évezredek húrjain.2.köt.1958.213-214.p.
- Franyó Zoltán: Válogatott műfordítások. 1974. 296-297. p. [Halljátok a szél új bölcsődalát címmel.]

Tüntetés. [Vers.]
Ford.: Franyó Zoltán
- Évezredek húrjain.2.köt.1958. 213.p.

- 50° C. (A háború januári éjjelén.) [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. (1963). 10.sz. 1445. p.

Én mezitlábas. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Nagyvilág. 11(1966). 9.sz. 1291. p.

Finn szonett. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 8o9. p.
-Verses világjárás.1971.5oo.p.

Mi a különbség? [Vers.]
Ford.: Jávorszky Béla - Nagyvilág. 13(1968). 6.sz. 8o9. p.

Larin Paraske. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 13(1968).6.sz.8o9.p.

Este. [Vers.]
Ford.: Gróf József - Tiszatáj. (1969). 7.sz. 643. p.

Dal. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 348-349. p.

Este volt. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 351. p.

Év. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 346. p.

A kőfal kövei sem... [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 348. p.

- 5o° C. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 347-348. p.

Saliini. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 346-347. p.

Ut. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - uo. 35o. p.

A város kifeküdt a napra.
Ford.: Fábián László - uo. 35o-351. p.

Rab. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Alföld. 25(1974). 9.sz. 17. p.

Valahol fehérlenek a csontok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 17. p.

Képes Géza: Arvo Turtiainen. - Nagyvilág. 3(1958). 5.sz. 641. p.

Képes Géza: Arvo Turtisinen. - Finn versek és dalok. 1959. 163-164. p.

TYNNI, AALE MARIA

(1913-)

Pygmalion. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Prot.Szle. 48(1939). 285. p.

A sértő szó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 321. p.
- Északi csillagok. 1944. 114. p.
- ua. 1945. 114. p.
- Finn versek és dalok. 1959. 221. p.

Látomás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Prot.Szle. 49(1940). 87. o.
- Eszaki csillagok 1944. 114-115. p.
- ua. 1945. 114-115. p.

Gyertyaláng. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Sorsunk. 2(1942). 99. p.
- Török-Kótzián: Költőnők antológiája. 1943. 268-269. p.

Hellasz babérja... [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Kereszténvi József: Az olimpiák története Olümpiától Münchenig. Bp. 1968. Gondolat K.
- Ua. 2. jav. bőv. kiad. 1972. 174-175. p.

Nádtenger. [Vers.]
Ford.: Kormos István
- Nagyvilág. 18(1973). 2.sz. 188. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 355-356. p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 313-314. p.

Róka kúszik a mély-zöld hullámokban. [Vers.]
Ford.: Kormos István
- Finn költők antológiája. 1973. 356-357. p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 314. p.

VAARA, ELINA

(1903-)

Holdvilágnál. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 74. p.

Az elindulthoz. [Vers.]
Ford.: Tornai József - Finn költők antológiája. 1973. 311. p.

Homlokán mókus-bogyó. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 313. p.

A látó. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 312. p.

Sors. [Vers.]
Ford.: Tornai József - uo. 312. p.

Szerelem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 313. p.

VAKKURI, JUHA

( )

-varga-: Felfedező úton. Szerkesztőségi beszélgetés Juha Vakkurival. [Irói munkájáról, stb.] - Élet és Irodalom. 1971. jul. 31. 31.sz. 7. p.

VALA, KATRI (KARIN ALICE WADENSTRÖM)

(1901-1944)

Etiopiai fantázia. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 159-160. p.

Reggeli dal. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 161. p.

Tahitii szerenád. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 162. p.

A Villikom. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 23(1940). 82. p.

Könyörgés. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Turán. 25(1942). 2o. p.

Anyák. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 116-117. p.

Füzfasip. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 115. p.
- A világirodalom ars poeticái. 1965. 2o9. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 317. p.

Nyár a külvárosban. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 115-116. p.

Boldogság. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 317. p.

Eljött a tél. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 321. p.

Gombák. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 314-315. p.

Mesék Si-Si-Dusról. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 318-32o. p.

A nap mosolya. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 315. p.

Vándorlás. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - uo. 316. p.

Képes Géza: Katri Vala. - Finn versek és dalok. 1959. 113-114. p.

VALTIALA, NALLE
( )

Zaj. [Hangjáték-részlet.] - Rádió- és Televizióujság. 1973. 18. sz.

(harangozó): A hangszóró mellett. Nalle Valtiala: Zaj c. hangjátéka a Rádiószinház bemutatóján. - Esti Hirlap. 1973. máj. 8.

VAMMELVUO, ANJA

(1921-)

Nagyanyám. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Somogyi Néplap. 1972. feb. 6.
- Alföld. 25(1974). 9.sz. 8. p.

VARTIO, MARJA-LIISA

(1924-)

Két hold. [Vers.]
Ford.: Kovács István - Finn költők antológiája. 1973. 426. p.

Temetés. [Elb.]
Ford.: Nyirkos István - Alföld. 25(1974). 9.sz. 49-53. p.

VÄINÖ (KAARLE LEOPOLD KROHN)

(1863-1933)

Rényi Ferenc. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Finn költőkből. 1912. 79-83. p.

Rényi Ferenc. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 69-72. p.

VEHKAKORPI, T.S.

(189o-)

Kiáltani szeretnék. [Vers.]
Ford.: Gombár Endre - Népszava. 1974. szept. 21.

VEIJOLA, YRJÖ (YRJÖ WELIN)

(1875-193o)

Hős Róland. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 19(19o5). 4o9-41o. p.
- Finn költőkből. 1912. 83-85. p.
- ua. 1939. 83-85. p.

Vigasztalódás. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Suomen Laulu. 1906. 11. p.

Álmok. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi fény. 1938. 88-89. p.
- Uj Idők. 1944. I. 587. p.

VIITA, LAURI ARNI
(1916-)

Betonmolnár. [Vers.]
Ford.: Ágh István - Finn költők antológiája. 1973. 374-378. p.

Kivántam valamit. [Vers.]
Ford.: Ágh Attila - uo. 378-379. p.

Szertartás. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 374. p.

Vannak emlékeim. [Vers.]
Ford.: Ágh István - uo. 379. p.

Észak csalogánya. [Vers.]
Ford.: Csanády János - Népszava. 1974. dec. 7. 6. p.

VILJANEN, LAURI
(1900-)

Az eltévedt keresztes lovagok. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - Gellért Sándor: Csillagok Suomi egén. 1972. 103-104. p.

Az élet hómezején. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 102. p.

Kedvesem a csillaghintában. [Vers.]
Ford.: Gellért Sándor - uo. 101. p.

Fák tavasszal. [Vers.]
Ford.: Tandori Dezső - Finn költők antológiája. 1973. 322-323. p.

VUOLIJOKI, HELLA
(1886-1954)

Niskavuori asszonyok. [Niskavuoren naiset.] [Szinmű. Bemutató a budapesti Nemzeti Szinházban. 1941. febr. 8.]

Ism.: T.G. - Élet. 1941. 139. p.
Zs.J. - Uj Idők. 1941. I. 189-190. p.
Schöpflin Aladár - Tükör. 1941. 114-115. p.
Szira Béla - Kath.Szle. 55(1941). 90. p.
Schöpflin Aladár - Nyugat. 1941. 111-113. p.
Keresztury Dezső - M.Csillag. 1942. I. 185-191. p.
Németh László - Hid. 1941. febr. 11. 8.sz. 12-13. p.
- - - Északi Rokonaink. 1941. 4. köt. 230-231. p.
Németh László - Kisebbségben. 3. köt. Bp. 1942. M. Élet, 43-46. p.

Niskavuori kenyér. [Niskavuoren] [Szinmű. Bemutató a budapesti Nemzeti Szinházban. 1940]

Ism.: Benedek Marcell - Uj Idők. 1942. I. 162. p.
T.G. - Élet. 1942. 94. p.
Schöpflin Aladár - Tükör. 1942. 147-150. p.
Szira Béla - Kath.Szle. 56(1942). 92-93. p.
Féja Géza - Hid. 1942. jan. 27. 4.sz. 12-12. p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. - Fil.Közl. 9(1963). 439-448. p.

VUORELA, EINARI
(1889-1972)

A falu éjjel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 148. p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 1960. 262. p.

Nyári éj. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 143. p.

Nyári reggel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 142. p.
- Fecskeköszöntő. 1971. 172-173. p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 1960. 312. p.

Őszi este. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Finn versek és dalok. 1959. 142. p.

Vándor. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 141. p.

A vő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 144. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 255-256. p.

Áprilisi hangulat. [Vers.]
Ford.: Kőháti Zsolt - Finn költők antológiája. 1973. 263-264. p.

A boldog vándor. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 251. p.

A bolond. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 258-259. p.

Csönd. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 252. p.

A csűr küszöbén. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 257. p.

Est. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 259. p.

Esti lámpa. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 254. p.

Az estcsillaghoz. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 254-255. p.

Fagy. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 249-250. p.

Falu. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 266-267. p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 270. p.

Halott szerelem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 250. p.

Hold ragyog. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 266. p.

Ki kopogtat? [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 259-26o. p.

Légvárak. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 254. p.

A nyár jötte. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 264-265. p.

Nyári éj. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 249. p.

Ösvényen. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 256-257. p.

Sóvárgás. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 253. p.

Szemek az éjben. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 256. p.

Szülőföldem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 26o-263. p.

Tarló. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 252-253. p.

Te magad. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 265. p.

Üres ház. [Vers.]
Ford.: Fábián László - uo. 251-252. p.

Álom. [Vers.]
Ford.: Kormos István - Kormos István: Fehér mágia. 1974. 271. p.

Csönd. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 272. p.

Elhagyatva. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 274-275. p.

Éjszaka. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 273. p.

Magány. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 272-273. p.

Hangszer. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 27o.p.

Part. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 271-272. p.

Útközben. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 274. p.

WALTARI, MIKA
(1908-)

Az asszony és az idegen. (Vieras mies tuli taloon.)
Regény. Ford.: [Görög Imréné] Beke Margit. - Bp.
[1941], Dante. 404. p.

Ism.: Képes Géza - M.Csillag. 1942. I. 121-122. p.
- - - M.Kulturszemle. 4(1941). 301. p.
B.G. - Élet. 1942. 229. p.

A cselszövők. Regény. Ford.: Langlet Éva. - Bp. [1941],
Palladis. 192. p. (Pengős Regények.)

Antero nem tért vissza. (Antero ei enää palaa.)
Regény. Ford.: [Németh Gyuláné] Sebestyén Irén.
Bp. 1942. Finn-Magyar Társ. 192 p.

Szinuhe. (Sinuhe egyptilainen.) [Regény.](Ford.: Gombár Endre.
Ill.: Urai Erika.) - Bp. 1964, Európa K. 602. [2] p.

Ism.: Fábián László - Nagyvilág. (1965). 7.sz. 1095-1096. p.
cs.o.Film, Színház, Muzsika.9(1965). 12.sz.márc.19. 21.p.

Mikael. (Mikael Karvajalka.) [Regény.](Ford.: Schütz István)
1-2. köt. - Bp. 1966, Európa K.
1. köt. 561.p.
2. köt. 448 p.
(Századok - emberek.)

Mikael Hakim, avagy tiz könyv Michael Carvajal, más néven
Mikael El-Hakim életéből, az 1527-38. közti évekből, mi-
után elismerte az egyedülvaló Allahot és a Magas Porta
szolgálatába állt. (Mikael Hakim.) [Regény.] (Ford.:
Schütz István.) 1-2. köt. - Bp. 1967, Európa K.
1. köt. 506. p.
2. köt. 673. p.
(Századok - emberek.)

Palmu felügyelő tévedése. (Komisario Palmun erehdys.)
Bünügyi regény. Ford.: Schütz István. - Bp. 1969,
Európa K. 282. p.

Megmondják a csillagok.
Bünügyi regény. Ford.: Schütz István. - Bp.-Bratislava.

1971. Európa K. - Madách K. 253 p.

Ism.: Szombathelyi Ervin - M.Hirlap. 1971. ápr. 24.

Az épitők. [Vers.]
Ford.: Faragó József - Északi fény. 1938. 163-164. p.

Az ismeretlen város. [Vers.]
Ford.: Faragó József - uo. 165. p.

A fiu hazatér. [Elb.]
Ford.: Gombár Endre - Nagyvilág. 1o(1965). 1o.sz. 154o-1543. p.

A lelakatolt fiók. [Elb.]
Ford.: Jávorszky Béla - uo. 1537-154o. p.

Az ismeretlen város. [Vers.]
Ford.: Böszörményi Nagy Ernő - Napjaink. 6(1967). 12.sz. 8. p.

Jeges sziget. [Elb.]
Ford.: Schütz István - Finn elbeszélők. 1969. 2o4-247. p.

Az aranyhaju. [Kultakutri.] [Kisregény.]
Ford.: Gombár Endre - Fiuk téli kalandozása. 1973. 5-122. p.

Szász Levente: Mika Waltari. - Északi csillagok alatt. 1964. 84-88. p.

Jávorszky Béla: Waltari. - Fil. Közl. 197o. 215-217. p.

Mátyás István: Helsinkitől Fótig. Mika Waltari ajándéka [Waltari a Megmondják a csillagok c. regényének magyarországi kiadásáért járó szerzői jogdijat a fóti gyermekvárosnak ajánlotta fel.] - Népszava. 1971. ápr. 25.

- - : Finn iró ajándéka. - Esti Hirlap. 1971. máj. 8.

- - : Finn iró ajándékából kiállitási pavilon épül a fóti Gyermekvárosban. - Népszabadság. 1971. máj. 9.

K.Gy.: Rokoni ajándék. - Élet és Irodalom. 1971. máj. 15. 1971. máj. 15. 2o.sz. 9. p.

Torda István: Mika Waltarinál Helsinkiben. - Ország-Világ. 1972. nov. 8. 22-23. p.

WECKSELL,

( )

Az élet harcában. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Suomen Laulu. 1906. 23-24.p.

ISMERETLEN SZERZŐK

Erik. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Képes Folyóirat. 1894. 593-597., 669-673. p.

A finnek harci dala. [Vers.
Ford.: Bán Aladár - Zenevilág. 1903. 45.sz.

[?]: Hegyilakó. Északi regény.-Bp., 1946. Magvető. 67 p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

(A finn irodalomról). [Hir.] - Literaturai Lapok. 1836. I.23.p.

Átnézete a finn hirlapi literaturának. - Honművész. 41., 52.sz.

Finnország irodalmi állapota az 1854- és 1855-diki években. - Pesti Napló. 1856. 397., 399.

Kazinczy Gábor: Finnland és a skandinávizmus. [A kulturális és irodalmi állapotokról, stb.] - Uj M.Muzeum. 6(1856).I. 529-540. p.

Hunfalvy Pál: A finn nemzet történet-irásáról. [A szépirodalomról is.] - NyKözl. 1865. 4. köt. 1-22., 208-268. p.

Hunfalvy Pál: Utazás a Balt-tenger vidékein. 1-2. köt.Pest,1871, Ua. [2.kiad.] Bp. 1880, Ráth M. XII, 247, [1] p. VII, 454, [1] p. (A Magyar Nemzet Családi Könyvtára.] 159-233. p.

Steiner [Simonyi] Zsigmond: A Kirjallisuus Kuukauslehti [Irodalmi Havilap.] - Figyelő. 1873. 7.sz.

Snellmann, Juhana Vilhelm: [A finn nyelvi és irodalmi viszonyokról.]
Ford.: Halász Ignác,, Szilasi Móric. - A Kisfaludi Társ. Évk. Uj f. 1876. 11. köt. 1o7-112. p.

Szinnyei József: Finn irodalom. Müköltészet, Népköltészet. - Az ezer tó országa. Bp. 1882. 253-324. p.

Szinnyei József: A finn irodalom története. - A Kisfaludy Társ. Évk. Uj f. 1885. 19. köt. 352-421. p.

- - : A finn irodalomról. - Külföld. 1895. 2. sz.

Kropf Lajos: Godenhjelm, B.F.: Handbook of the History of finnish Literature. Transl. by E.D. Buther. London, 1896. [Ism.] Erd. Muzeum. 1896. 443-445. p.

Szilasi Móric: A finn nép s hazája. [A Finnland im XIX. Jahrhundert. Helsinksfors, 1894. c. könyv rövid, vázlatos tartalma.] - BPSzle. 1897. 91. köt. 1-26., 235-254. p.

Zoltvány Irén: Godenhjelm, B.F.: Handbook of the History of finnish Literature. Transl. by E.D. Butler. London 1896. [Ism.] - EPhK. 22(1898). 2o2-2o3. p.

f - s.:Brausewetter, Ernst: Finnland im Bilde seiner Dichtung. [Ism.] - BpSzle. 19oo. 1o2. köt. 475-476. p.

Bán Aladár: Finnek és észtek. [A finn irodalom története.] - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 69-1o8. p.

N. Sebestyén Irén: A finnek irodalma. - Szivárvány. 1921. 2. sz.

Bán Aladár: A finn irodalom világirodalmi jelentősége. - Turán. 9(1926). 84-89. p.

Feiger Ottmár: Az ezer tó országa drámairodalma. - Este (Pozsony). 1926. 2. sz. 19-2o. p.

Bán Aladár: A finn nemzeti irodalom története. Bp. 1926, Szent István Társ. 158. p. 2 t.
(Szent István Könyvek. 39.)

Ism.: - - - Turán. 8(1926). 43. p.
Trócsányi Zoltán - Prot.Szle. 36(1926).2oo-2o2.p.
- - - Literatura. 1926. 4.sz. 32. p.
Bartha József - Kath.Szle. 4o(1926). 6o-62.p.

Bán Aladár: A finn és észt irodalom története. - Finnek és észtek. A magyarok északi testvérnépei. Bp. (1928). M. Egyet. Ny. 267-283. p.

Jungverth Mihály: A finnek és észtek kulturfejlődése és szellemi élete. - uo. 248-266. p.

Zsirai Miklós: A Finn Irodalmi Társaság centenáriuma. - MNy. 1931. 37. köt. 141-142. p.

Setalä, Emil: A finn müveltség és tudomány. -Fenno-Ugrica. III. 1931. 47-55. p.

- -: Tarkainen, V.: Suomalaisen Kirjallisuuden historica. Helsinki, 1934. [Ism.] - Turán. 17(1934). 52. p.

Järventaus, Arvi: Néhány vonás a finn irodalom fejlődéséről. - Kelet Népe. 1935. 3. sz. 33-36. p.

Zsirai Miklós: A finn müvelődéstörténet és a mai müveltség vázlata. [Közmüveltség, közoktatás. A finn népköltészet. Irott költészet.] - Finnugor rokonságunk. 1937. 345-395.p.

Papp István: Finnország. - Bp. 19.., M.Szemle Társ. 8o p. (Kincsestár. 24.)

Bán Aladár: A felszabadult Finnország irodalma. Koszoru. 1939. jan. 92-1o2. p.

Birkás Endre: Egy kis nép nagy irodalma. - M. Kulturszemle. 3(194o). 2. sz. 31. p.

Vajda Endre: Finn regények magyarul. - Sorsunk. 1(1941). 288-291. p.

Képes Géza: Finn költők. [Szemelvényekkel.] - Sorsunk. 2(1942). 95-99. p.

Képes Géza: Finn lélek a finn irodalomban. Prot. Szle. 1944. 68-73. p.

Nádass József: Jegyzetek finn regényekből. [A finn prózairodalom néhány alakja, müve.] - Nagyvilág. 2(1957). 159-16o. p.

Fiatal finn irók kiadása. [A New York Times cikke alapján.] - Élet és Irodalom. 5(1961). márc. 31. 13. sz. 12. p.

Gombár Endre: Aila Meriluoto és a modern finn költészet főbb jellemzői. - Fil. Közl. 7(1961). 175-181. p.

Jávorszky Béla: Mai finn költők. [Bev. a forditásokhoz.] - Jelenkor. 5(1962). 2o9-21o. p.

Domokos Péter: A finn realista drámáról. - Fil.Közl. 9(1963). 439-448. p.

Mantere, A.: A második világháború ábrázolása a mai finn demokratikus irodalomban. - Fil. Közl. 9(1963). 113-128. p.

Jávorszky Béla: Üzenet Suomuból. [A finn irodalomról, irókról.] - Élet és Irodalom. (1963). aug. 24. 34. sz. 14. p.

Baranyi Ferenc: Egy kérdést hoztam Finnországból. [A finn irodalom arculata.] - Élet és Irodalom. [1963) okt. 19. 42. sz. 5. p.

Fábián László: Parnasso. Szépirodalmi folyóirat Finnországban. - Nagyvilág. (1964). 1553. p.

Szász Levente: A finn irodalom történetének vázlatos áttekintése. - Északi csillagok alatt. Bibliográfia. Bp. 1964. Fővr. Szabó Ervin Kvt. 5-1o. p.

Voigt Vilmos: Karhu, E.: Finladszkaja literatura i Roszszija. I-II. = Helikon. (1964). 5oo-5o2. p., (1965). 431-434. p.

Voigt Vilmos: A finn irodalomtudomány és az összehasonlító kutatás. - Helikon. (1964). 79-89. p.

Nummi, Lassi : [A jelenkori finn irodalom. Felszólalás a Költészet Napján.] - Gyémánttengely. 1967. 234-235. p.

Gombár Endre: Északi arcok, hangulatok. Seitsämän novelia. Helsinki, 1963. [Ism.] - Nagyvilág. 1o(1965). 1885-1887. p.

Laitinen, Kai: A finn irodalom napjainkban. Ford.: Gombár Endre. - Nagyvilág. 1o(1965). 438-441. p.

Jávorszky Béla: A mai finn költészetről. Napjaink. 6(1967). 9. sz. 8. p.

Oláh József: (Mai finn elbeszélők.) Utószó. - Boldogtalan konzervativ. [Antológia.] 1968. 311-316. p.

Barlay László: Megjegyzések a finn regény szociológiájához. (Linnankoski: Dal a tüzpiros virágról. Sillanpää: Egy férfi útja.) - Acta Juvenum. Az ELTE BTK KISZ-szervezetének folyóirata. 1968. 1. sz. 143-151. p.

Fleischer, Frederic: Alkotó Skandinávia. [Finn irodalom.] - Fodor, Eugen: Skandinávia. Bp. Panoráma K. Utikönyvek. ua. 2. kiad. 4o-49. p.

Penttilä, Aarni: A finn irodalom kezdetei. M.Nyelvjárások. XVI. 197o. 29-35. p.

Jávorszky Béla: Mai finn költők. - Életünk. 2(197o). 1. sz. 23. p.

Jávorszky Béla: A modern finn lira. - Életünk. 3(1971.) 6. sz. 529-534. p.

Dolmányos István: [A finn irodalom.] - Finnország története. Bp. 1972, Gondolat K. [passim.]

Pókos Edit: A boldogok szigete szimbólum a Tulenkantajat-nemzedék értelmezésében. - Fil. Közl. 18(1972). 421-431. p.

Gombár Endre: A finn proletáriridalom klasszikus korszakáról. (Raoul Palmgren: Joukkosydän Vanhan työväen - Liikkenme kaunokirjallisuus I-II. Helsinki, 1966. [Ism.] - FilKözl. 18(1972). 5o4-5o6. p.

Lehtonen, Maija: A finn ifjusági irodalom tiz éve. Ford.: Tóth Csaba. - Könyv és Nevelés. 14(1972). 1. sz. 9-1o. p.

Lounela, Pekka: A finn irodalom középső nemzedékéről. [Fényképekkel, életrajzokkal.] - Finn Kulturális hét Budapesten. 1973. május 3-1o. [Tájékoztató.] 28-3o. p.

Szij Enikő: (A művészetek Suomiban. Irodalom.) - Szij Enikő: Finnország. (Bp. 1973.) Panoráma K. (Panoráma Külföldi utikönyvek.) 29-31. p.

Fábián László: [A finn irodalom.] (Előszó.) - Finn költők antológiája. 1973. 7-2o. p.

Kálmán Béla: "Szófaragók." A finn nyelvujitás. - Alföld. 25(1974). 9. sz. 76-78. p.

Laitinen, Kai: Az erdőből a városba. A finn próza százéves hagyománya. Ford.: K. Szoboszlay Ágnes. - uo. 24-3o. p.

2. ÉSZTEK

Általános rész

BIBLIOGRÁFIA

Kozocsa Sándor - Radó György: Az észt irodalom magyar bibliográfiája. Összeáll.: - -. - Az uráli népek történelme és müveltsége. 1966. 211-213. p.

SZINHÁZ

Linde, Bernhard: Az észt szinház. - Turán. 9(1926). 75-77. p.

KÖNYVKIADÁS

Lukinich Frigyes: A négyszázéves észt könyv. - Turán. 18(1935). 55. p.

Lukinich Frigyes: A négyszázéves Észt könyv. -Literatura.(1935). 3o8-3o9. p.

- - : Müforditás Észtországban. - Élet és Irodalom. 16(1972). jul. 29. 31. sz. 7. p.

Szekrényesy Julia: A finnugor zokni. [A Looming Könyvtár c. világirodalmi sorozatról, stb.] - Élet és Irodalom. 18(1974). okt. 7. 41. sz. 6. p.

Tambu, Voldemar: Észtországban olcsó a könyv. - Szolnok Megyei Néplap. 1974. febr. 9.

- - : Baltikumi változások. Észtország:a világ legtöbbet olvasó köztársasága. - uo. 1974. jul. 5.

ESZT - MAGYAR IRODALMI ÉS MÜVELŐDÉSI KAPCSOLATOK

Bán Aladár: Petőfi és a rokonnépek költészete. - Turán. 6(1923). 14-24. p.

- - : Jókai az észt irodalomban. [Jókai hatása, müveinek fordítása.] - Turán. 8(1925). 39-4o. p.

V[irányi] E[lemér]:Magyar irodalom Észtországban. - Napkelet. 1927. 664. p.

Csekey István: Észt - magyar történelmi és kulturkapcsolatok. - Csekey István: Északi irások. Bp. 1928., Pfeifer. 79.94.p.

Csekey István: Jókai a rokonnépek irodalmában, valamint az orosz, lett és litván irodalomban. - uo. 95-loo. p.

Csekey István: A dagői torony. [Jókai Mór A dagői torony c. novellája.] - uo. 95-loo. p.

Bán Aladár: Észt - magyar érintkezések a multban és jelenben. - Turán. 12(1929). 21-25. p.

Virányi Elemér: Ujabb magyar irodalom észt nyelven. Napkelet. 193o. 39o-391. p.

Virányi Elemér: Észt - magyar müvelődéstörténelmi kapcsolatok. - Fenno - Ugrica III. Bp. 1931. (Franklin ny.) 243-259. p.

Csekey István: Magyar szerzők müvei észt nyelven. - Turán. 15(1932). 41-42. p.

Berczeli A. Károly: Észt irodalom Gyomán. [Kner Izidor hatkötetes sorozata.] - Széphalom. 7(1933). lo-12. sz. 98-loo.p.

- - : Észt regények és elbeszélések magyar nyelven. - Turán. 16(1933). 45-46. p.

Nagy Iván: Müvelődési kapcsolataink Finn- és Észtországgal. - Turán. 18(1935). 35-42. p.

Nagy Iván: Finnország - Észtország. Kulturális kapcsolataink északi rokonainkkal. - Láthatár. 1939. 457-464., 481-485. p.

Paikert Géza: Észt - magyar kulturális érintkezés. - Északi rokonaink. 1939. 1. köt. 19-23. p.

Lavotha Ödön: Petőfi észtül. - Müvelt Nép. 1956. 1o.sz.

Erdődi József: Ne becsüljük le magunkat. - Irodalmi Ujság. 1956. 29. sz. 8. p.

Pertik, Aino: Magyar könyvsikerek - Észtországban. - Tájékoztató a megjelenő könyvekről. 1959. 11. sz.

Radó György: Észt témáju magyar hőseposz. [Perecsényi Nagy László: Szakadár.] - Fil. Közl. 9(1963). 411-413. p.

Radó György: Az észt irodalom Magyarországon. - Fil.Közl. 9(1963). 223-242. p.

Hiedel, Edvin: Hogyan forditok magyarból? - Élet és Irodalom 11(1967). okt. 14. 41.sz. 4. p.

Kiss Jenő: Irodalmunk Észt forditója. [Beszélgetés Tiiu Kokla müforditóval.] - Élet és Irodalom. 17(1973). jun.2. 22.sz. 7. p.

Népköltés

GYÜJTEMÉNYEK

A varjú háztüznézőben. Észt népmesék. Átdolg.: Vask Ellu, Petrolay Margit. [Ill.]: Róna Emmy. - Bp. 1966, Móra K. 92, [4] p. (Kis mesekönyvek.)

Az aranyfonó lányok. Észt népmesék. (Vál.,ford., utószó, jegyz.: Bereczki Gábor. A versbetéteket ford.: Képes Géza.) - Bp. 1968, Európa K. 167, [4] p. (Népek meséi.)

Ism.: Küllős Imola - Ethnogr. 82(1971). 1o8-1o9.p.

EGYES ALKOTÁSOK

Árvák dalai. [Népdal.]
Ford.: Greguss Ágost
- Uj M.Muzeum. 186o.I.292-293. p.
- Népek lantja. 1866. 1o3-1o5.p.

Az ének hatalma. [Népdal.]
Ford.: Greguss Ágost
- Uj M.Muzeum. 186o.I.287.p.
- Népek lantja. 1866. 93.p.

A férjgyilkos. [Népdal.]
Ford.: Greguss Ágost
- Uj M.Muzeum. 186o.I.285-286. p.
- Népek lantja. 1866. 89-92.p.

Leány kiváltás. [Népdal.]
Ford.: Greguss Ágost
- Uj M.Muzeum. 186o.I.287-292.p.
- Külföldi lant. 1862. 192-2o1.p.
- Népek lantja. 1866. 94-1o2.p.
- Külföldi lant.1.köt. 1876.183-192.p.
- ua.2.kiad. 1888. 183-192.p.

Az Emmu-tó és a Virtz-tó. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál
- Hunfalvy Pál: Utazás a Balt-tenger vidékein. 1.köt. Pest, 1871, Ráth M. p.
- ua. 2.kiad. 1888. 242-244.p.

Kojt és Amarik. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál
- uo. 124-128.p.

Intés. [Népdal.]
Ford.: Gyöngyösi János
- EPhK. 11(1887). 326. p.

Jörru. [Népdal.]
Ford.: Gyöngyösi János
- uo. 326.p.

Leányhőslés. [Népdal.]
Ford.: Gyöngyösi János
- uo. 562.p.

A világ árvái. [Népdal.]
Ford.: Gyöngyösi János
- Főv. Lapok. 1887. 122.sz.

Ua. Ford.: Arion. - M. Tengerpart. 1896. 47.sz.

Fonj! Fonj! [Népdal.]
Ford.: Mauer Károly
- Vasárnapi Ujság. 1894. 29.sz.
- Képes Folyóirat. 1894. II.köt. 139.p.

Az anyai szeretet. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 7. p.
- Északi vártán. [1944] 11.p.
- ua. 1945. 11.p.

Az elveszett paripa. [Karácsonyi ének.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 10.p.
- Északi vártán. 1944. 14. p.
- ua. 1945. 14. p.

A gazdag-lány és az árvalány. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár.
- Az észt költészet virágai. Bp. 1940. Stephaneum. 6. p.
- Északi vártán. [1944] 10. p.
- ua. 1945. 10. p.

Halálhirek. [Elb.költ.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. Bp. 1940. 9-10. p.
- Északi vártán. 1944. 13-14. p.
- ua. 1945. 13-14. p.

Három árva. [Ballada.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. Bp. 1940. 8. p.
- Északi rokonaink. 1942. 7. köt. 133.p.
- Északi vártán. 1944. 13. p.
- ua. 1945. 13. p.

A kannel eredete. [Elb. költ.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 9. p.
- Északi vártán. 1944. 13. p.
- ua. 1945. 13. p.

Kinek éneke csapongóbb? [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 5. p.
- Északi vártán. 1944. 10. p.
- ua. 1945. 10. p.

Lányok intése. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 6. p.
- Északi vártán. 1944. 11. p.
- ua. 1945. 11. p.

Merre tüntél el dalocskám? [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 5. p.
- Északi vártán. 1944. 9. p.
- ua. 1945. 9.p.

Miért ily hosszu az énekem? [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 5.p.
- Északi vártán.1944. 10. p.
- ua. 1945. 10. p.

Tanács. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 6. p.

A tölgyfa búja. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 8. p.
- Északi Rokonaink. 1942. 7. köt. 133. p.
- Északi vártán. 1944. 12. p.
- ua. 1945. 12. p.

Válassz verset vékaszámra... [Népdal.] [Egy szetu népénekes asszony rögtönzése.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 7-8. p.
- Északi vártán. 1944. 12. p.
- ua. 1945. 12.p.

Voltunk azelőtt mi sokan... [Katonadal.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 7. p.
- Északi vártán. 1944. 11. p.
- ua. 1945. 11. p.

Panaszdal. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- Északi vártán. 1944. 12. p.
- ua. 1945. 12. p.

Az állatok zarándokútja. [Mese.]
Ford.: W[aldapfel Imréné] Petrolay Margit - Trencsényi Waldapfel Imre: Mit üzen a fülemüle. Mesék a világ minden tájáról. Szántó Piroska rajzaival. Bp. [1948.] Uj Idők. 17-21.p.

Ördög szidja a szolgát... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes G.: Válogatott müforditásai. 1951. 72. p.

Szolga-kivánság. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 73-74. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 27-28. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 346. p.

A farkas és a bárány. [Népmese.]
Ford.: ?
- Uj Világ. 1952. 3.sz. [Képpel.]

A szarvas és a farkas. [Népmese.]
Ford.: ?
- Uj Világ. 1952. 5o.sz.

A csodamalom. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- A repülő hajó. 1954. 155-159. p.
- ua. 196o. 218-222. p.
- A három fekete hattyú. 1961. 17o-174. p.

Ki - ki amit érdemel. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- uo. 114-116.p.
- uo. 196o. 215-217. p.
- Mackó anyó. 1973. 4o-43. p.

A szunyog meg a ló. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- uo. 28-29. p.
- uo. 196o. 213-214. p.
- Mackó anyó dajkát keres. 1973. 49-51. p.

[illegible]datevő daráló. [Népmese.]
[illegible]ord.: Erdődi József
- A hold-szép lány meg a vizikirály. 196o. 81-9o. p.

A harmadik csomó. [Mese.]
Ford.: Erdődi József
- uo. 5-17. p.

A szarvas, a farkas meg a medve. [Mese.]
Ford.: Erdődi József
- uo. 42-45. p.

Az uri paripa meg a paraszti ló. [Mese.]
Ford.: Erdődi József
- uo. loo-lo4. p.

Miért hasított a nyulak ajka? [Népmese.]
Ford.: Ténagy Sándor
- Nők Lapja, 15(1963), aug. 3. 31.sz. 19. p.

Hogyan tanultak énekelni a baglyok? [Népmese.]
Átdolg.: Rab Zsuzsa
- Minden napra egy mese. 1966. 51. p.
- ua. 3. kiad. 1973. 51. p.

A csodálatos tükör. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - A varju háztüznézőben. 1966. 76-93. p.

Az egér és a veréb. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 27-3o. p.

A favágó története. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 5o-58. p.

A kisegér, a rák és a bogár. [Mese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 31-36. p.

Kutya, macska, kisegér. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 8-11. p.

A legszebb menyasszony. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 59-69. p.

Mese a sovány farkasról. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 12-2o. p.

Az okos királylány. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 7o-75. p.

A róka és az öregember. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 21-26. p.

A varjú háztüznézőben. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 5-7. p.

A vezeklők. [Népmese.]
Átdolg.: Vask Ellu - Petrolay Margit. - uo. 37-49. p.

Károgó, a varjú. [Népmese.]
Ford.: Vask Ellu - Nők Lapja. 19(1967) ápr. 15. 15.sz. 3o. p.

Az aranyfonó lányok. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - Az aranyfonó lányok. 1968. 5-18. p.

A beszélő lenkévék. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 95-97. p.

A bolond mindig póruljár. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 11o-112. p.

A csodamadár. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 9o-94. p.

Az egér és a veréb. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 150-151. p.

Az Erdei Öreg és a fatolvaj. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 88-89. p.

Az északi fény. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 77-78. p.

Fagy apó három rakoncátlan fia. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 79-87. p.

A farkas és a jávorszarvas. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 152-154. p.

Fürgeláb, Ügyeskéz és élesszem. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 19-36. p.

A gombakirály. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 37-45. p.

A halál várása. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 108-109. p.

A hét fiú meg a hét lány. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 52-57. p.

Hogy tudta ki a szolga a sellők titkát? [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 69-70. p.

Az idegen arany. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 104-105. p.

A kakukk. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 119-124. p.

A két tarisznya. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 101-103. p.

A két testvér. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 46-51. p.

A királylány bocskora. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 135-137. p.

A kutban talált szerencse. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 67-68. p.

A medve és a három lány. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 125-130. p.

A medve vő. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 131-134. p.

A mennydörgés ellopása. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 71-76. p.

A rászedett ördög. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 113-114. p.

A seprűkészitők. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 98-100. p.

A sün bogarat süt. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 140-142. p.

A szélcsomók. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 106-107. p.

A szénkása. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 115-118. p.

A szúnyog és a ló. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 138-139. p.

A tyúk és a csótány. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 143-144. p.

A varjú lánykérőben. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 145-146. p.

A veréb sört főz. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 147-149. p.

A viz alatt élők. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 58-61. p.

Vizianyó jótette. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 62-63. p.

Viziapó jótette és büntetése. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo. 64-66. p.

Mindenkinek érdeme szerint. [Mese.]
Ford.: Fonyó János. - Képes Ujság. 10(1969). jun. 14. 24.sz. 31. p.

Adj isten, te kedves korcsma... [Mulatódal.]
Ford.: Képes Géza. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 29. p.
- Napfél és Éjfél. 1972.

Aratás. [Munkadal.]
Ford.: Képes Géza. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 24. p.

Átok és áldás. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 26. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 344. p.

Bojtárkodás. [Munkadal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 24. p.

A dalok lelőhelye. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 16-17. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 353. p.

A dalos gondja. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 17. p.

Dalosverseny. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 17. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 354. p.

Dalra serkentő. [Népdal.] - Az észt irodalom kistükre. 1969. 15. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 352. p.

Fejét lány ne adja legénynek. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 21-22. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 366. p.

Földem,fogadtad... [Munkadal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 25. p.

Gyermeki hála. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 18. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 358. p.

A halászember sorsa. [Munkadal.]
Ford.: Képes Géza. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 25. p.

Hány rossz van?... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 19-2o. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 357. p.

Hol van a kedves otthona?... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 2o. p.
- M.Ifjuság. 1972. dec. 22. 51.sz. 23. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 355. p.

Jönnek az aratók... [Munkadal.]
Ford.: Képes Géza.
- Az észt irodalom kistükre.1969. 24. p.

A kaszáló szépsége és a lány fiatalsága. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 22. p.
- Napfél és Éjfél. 359. p.

A kivátott lány. [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 31-34. p.
- Napfél és Éjfél. 367-37o. p.

A lány az atyai házban... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 18-19. p.
- Napfél és Éjfél. 36o-361. p.

Mikor még picike voltam... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 16. p.
- Napfél és Éjfél. 355. p.

Az öröm hirvivője... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 15. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 354. p.

Pörögj, rokka... [Munkadal.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 25. p.

A rossz meg a jó feleség. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 23. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 362. p.

Sátán markában... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 26-27. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 345. p.

A serital dicsérete. [Mulatódal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 29-30. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 343. p.

A szél szobája. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 20-21. p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 362. p.

Szent Iván - éji tüz... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 21.p.
- Napfél és Éjfél. 1972. 355. p.

Szolgakivánság. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 27-28. p.

Szomoru századok... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 26. p.
- M.Ifjuság. 1972. dec. 22. 51. sz. 23. old.
- Napfél és Éjfél. 1972. 344. p.

Altató. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Napfél és Éjfél. 1972. 363. p.

Bereleték az urakat... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 351. p.

A dal hatalma. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 372. p.

A dal utja. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 373. p.

A dallos gondja. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 343. p.

Az énekmondó ereje. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 371. p.

A fecskefiókák. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 341-342. p.

A férjgyilkos. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 374-376. p.

Hejehujázzunk hajnalig... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 347. p.

Az intéző ördög fattya... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 35o. p.

Jaj-jaj. kin-keserves rabság!...[Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 349. p.

Kisztető. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 365. p.

Kurva egy hely ez a korcsma... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 348. p.

Mareta gyereke... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 377-38o. p.

Mikor jövünk a munkából... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 351. p.

Örökségem. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 372. p.

Ringató. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 364. p.

Tengerész lánya... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 363. p.

A tiszttartó kutyák kölyke... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 35o. p.

Altató. [Gyermekdal.] [Kottával.]
- Szőlő érik. 115 dal zongorakisérettel.
Közreadja: Papp Géza. Bp. 1972.
Tankvk. 14o. p. Dalkiséretek 1.

Engednétek énekelnem... [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 76. p.
- Népek költészete. 1973. 4o9-41o.p.

Hej, ha én a nótát kezdem... [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 76. p.
- Népek költészete. 1973. 4o9. p.

Aki hall minket... [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Népek költészete. 1973. 4o7-4o8.p.

A bátyját kereső lány. [Népdal.] [?]
Ford.: Rab Zsuzsa - Népek költészete. 1973. 127-130.p.
- Kincskereső. 3(1973). 3-4.sz. 42-44. p.

Hold és csillag .... [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Népek költészete. 1973. 408.p.

Szálljon a nótánk... [Népdal.]: - [Kottával]
Ford.: Jankovich Ferenc - Szálljon a nótánk. 109 dal zongorakisérettel. Az ált. iskola 5-8. osztályának dalaiból közreadja Petneki Jenő. Bp. 1974. Tankv. Dalkisérletek 2. 130. p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hunfalvy Pál: Az észt népköltés. [Észt népmesék,Kalevipoeg, az észt mondai hagyomány.] - Utazás a Balt-tenger vidékein. 1.köt. Pest, 1871,Ráth M. p.
Ua. 2. kiad. 1880. 130-231., 315-326. p.

Müller Miksa: A mitológia bölcselme. [Koit és Ammarik monda.] BpSzle. 1874. 4. köt. 57-87. p.

Hunfalvy Pál: Ugor-magyar-finn mythológiai töredékek. [Észt mondák: Vanemuine, Videvik és Amarik.] - BpSzle. 1877. 14. köt. 97-119. p.

Versényi György: Az észt lakodalmi szokások. - Pesti Hirlap, 1881. 277-278.sz.

Versényi György: Babonás napok az észteknél. - Szegedi Napló, 1881. 264-267. p.

Versényi György: Az észt népdalokról. [H.Neus:Ehstnische Volkslieder. Urschrif und übers.von.H.Neus. 1-3.Bd.Reval, 1850-1852. c. mü alapján. Szemelvényekkel.] - EPhK. 6(1882). 648-680. p.

V[ikár] B[éla]:Märchen und Sagen des Ehstnischen Volkes. Uebers. und mit Anmerkungen versehen von H.Jannsen. Riga-Leipzig, 1888. [Ism.] - BpSzle. 1889. 58. köt. 153-158.p. [Widewik, Kojt és Amarik monda magyar ford.]

Katona Lajos: Kaarle Krohn:Die geographische Verbreitung estnischer Lieder. Kuopio,1892. [Ism.] - NyKözl. 1890-1891. 22.köt. 505-510.p. [Az észt dalok földrajzi elterjedése.]

Bognár Teofil: Idegen eredetü népmeséink. [A Hamupipőke c. magyar mese és az Ammarik c. észt hitrege kapcsolata.] -Kath. Szle. 7(1893.) 3o-49.,227-258.,537-562.,793-8o4.p.

Katona Lajos:Oskar Kallas: Achtzig Märchen der Ljutziner Esten. Dorpat,19oo. [Ism.] - Kel.Szle. 1(19oo).331-333.p. Ethnogr.11(19oo). 377-379.p.[A ljitzini vidék 8o népmeséje.]

Vikár Béla: Oskar Kallas: Die Wiederholungslieder der estnischen Volkspoesie. 1.Bd. Helsingfors,19o1. [Ism.] - Kel.Szle. 2(19o1). 233-236. p. - Ethnogr. 12(19o1).326-328. p.

Vikár Béla: Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia. 16.T. Helsingfors,19o1. [Ism.] - KelSzle. 2(19o1). 233-236.p. [Az észt népköltészetről.]

Gombocz Zoltán:Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja. 18.T. 19oo,Helsinki. [Ism.] - Ethnogr. 12(19o1). 45-46.p. [Az észtek Tönnis-kultuszáról stb.]

Bán Aladár:Jakob Hurt:Setukeste laulud.I. Helsingfors,19o4. [Ism.] - Ethnogr. 22(1911). 116-119. p. [A pleskaui észtek népdalai.]

Trócsányi Zoltán: Koskenjaakko Anshelm:Koira suomalaissa ynnä virolaissa sananlaskuissa. Helsinki,191o. [Ism.] - Ethnogr. 23(1912). 12o-121.p. [A kutya a finn és észt közmondásokban.]

Bán Aladár:Rosenthal,Heinrich:Kulturbestrebungen des estnischen Volkes. Reval,1912. [Ism.] - Az Ujság. 1913. 92.sz.

Bán Aladár:Szalme és kérői. [Jegyzetekkel,szemelvényekkel.] Ethnogr. 3o(1919). 9-21. p.

- ss:Löwis oc Menar Aug.:Finnische und estnische Volksmärchen. Jena,1922. [Ism.] - Ethnogr. 33(1922). 1o9-11o. p.

Fuchs D.R.:M.J.Eisen: Estnische Mythologie. Übertr. aus dem Estnischen von Eduard Erkes. Leipzig,1925. [Ism.] - Kel. Szle. 2o(1923-1927). 127-23o. p.

B[án] A[ladár]:Eisen,M.J.:Eesti rahvalaulud.1.K. Tartu,1926. [Ism.] - Turán. 9(1926). 51-52. p.

Beke Ödön:Eisen,M.J.:Estnische Mythologie. Leipzig,1925. [Ism.] - MNyőr. 58(195). p.

Loorits,Oskar: Az észt nyelvtudomány és folklore eddigi eredményei. - Fenno-Ugrica III. Bp.1931,[Franklin ny.] 155-169.p.

Sonkoly István:Észt runodalok. Armas Launis:Eesti runoviisid. Tartu,1931. [Ism.] - Turán. 15(1932). 4o-41.p.

- - :Loorits,Oskar: Estnische Volksdichtung und Mythologie. Tartu, 1932. [Ism.] - Turán. 17(1934). 53. p.

Bán Aladár:H.Rikand:Rahvavanema lapsed. Tartu,1935. [Ism.] - Turán. 19(1936). 75. p.

Zsirai Miklós: Az észt népköltészet és irodalom. - Finnugor rokonságunk. 1937. 462-469. p.

Viidalepp,Richard: A mesélők és a mesemondás körülményei az észteknél. - Ethnogr. 8o(1969). 447-46o. p.

Bereczki Gábor: Észt népmesék. - Az aranyfonó lányok. Észt népmesék. Utoszó. 1968. 155-16o. p.

Kalevipoeg

TELJES KIADÁSOK

Kalevipoeg. Az észtek nemzeti eposza. Ford.: Bán Aladár. - [Bp. 1929.] La Fontaine Társ. 336, p.

Ism.: Pitroff Pál - Kath.Szle. 43(1929). 856-857.p.
- - - Turán. 11(1928). 51. p.
Virányi Elemér - Napkelet. 1929.I.864-865.p.

Kalevipoeg.Észt nemzeti eposz. (Ford.: Bán Aladár. Bev.:Ortutay Gyula.Utószó.,jegyz.:Képes Géza. Ill.:Kondor Lajos.) - Bp. 196o,Európa K. 345 p.

SZEMELVÉNYES KIADÁSOK

Kalevipoeg. Szemelvények az észt nép hőskölteményéből. Prózára átirta Dánielisz Endre. - Bukarest,197o.Ifjusági K. 5o p. (Mesetarisznya.)

RÉSZLETEK

Kalevipoeg. [Szemelvények,prózai ford.]
Ford.: Szilády Áron - BpSzle. 1868. 1o.köt. 73-95.p.

Kalevipoeg. [Szemelvények.]
Ford.: Szilády Áron - A Kisfaludy Társ.Évl. 137o. 4.köt. 273-313. p.

Kalevipoeg. [Előhang.]
Ford.: Simonyi Zsigmond - Budenz.-Album. Bp.1884,Akad.K. 13. p.

Kalevipoeg. [1.ének.]
Ford.: Vikár Béla - uo. 11-25. p.

Kalevipoeg. [Részlet.]
Ford.: Bán Aladár - Az Ujság. 1911.3o5.sz.

Kalevipoeg. [Részlet.]
Ford.: Bán Aladár - A Kisfaludy Társ.Évl. 1911. 45.köt. 132-142. p.

Kalevipoeg. [Részlet.]
Ford.: Bán Aladár - BpSzle. 1911. 148.köt. 111-123.p.

Kalevipoeg. [Szemelvények.]
Ford.: Vikár Béla - Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 122-127. p.

Epizódok a Kalevipoegből.
Ford.: Bán Aladár - A Cél. 1913. 617-62o.p.

Kalev fia az alvilágban. [Részlet.]
Ford.: Bán Aladár - A Szent István Akad.Ért.1917. 126-135. p.

Kalevipoeg. [Részlet a 16. énekből.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 9(1926). 18-2o.p.

Kalevfi a pokolban. [Részlet a 18. énekből.]
Ford.: Bán Aladár - Északi vártán. 1944. 19-23.p.
- ua. 1945. 19-23. p.

Linda és a kérők. [Részlet az 1. énekből.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 15-19. p.

Kalevipoeg. [Részlet a 6. énekből.]
Ford.: Bán Aladár - Évezredek eposzai.1970.447-448.p.
Kisérő tan.:584-585. p.

Kalevipoeg. [16. ének.]
Fprd.: Bán Aladár - Az észt irodalom kistükre. 1968.
94-108. p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Szilády Áron: Rokonaink epikája. [Szemelvényekkel,saját prózai ford.] BpSzle. 1868. 1o.köt. 73-95. p.

Szilády Áron:Rokonaink epikája. [Szemelvényekkel.] - A Kisfaludy Társ. Évl. 187o. 4. köt. 273-313. p.

Hunfalvy Pál:(Észt mondai hagyomány.) - Hunfalvy Pál:Utazás a Balt-tenger vidékein. 1.köt. Pest,1871,Ráth M. Ja. Uj kiad. 188o. 19o-231.,259-26o.,315-326.p.

Szász Károly: Finn-észt epika. - A világirodalom nagy eposzai. 2.köt. Bp.1332.,M.Tud.Akad. 246-25o.p.Ua.Centennáriumi kiad. (Bp.) [193o],Révai. 246-25o.p.(Szász Károly művei.2.köt.)

Bán Aladár: A Kalevipoegből. [Előszó.] -BpSzle. 1911.148.köt. 111-113.p.

Bán Aladár: A Kalevipoeg. - Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 114-117. p.

Bán Aladár: A legifjabb népeposz. - Az Ujság. 1911. 3o5. p.

Bán Aladár:A Kalevipoeg. [Szemelvényekkel.] _ Ethnogr. 22(1911). 1-1o.p.

A kalevipoeg jubileumához. [Bán Aladár fenti tanulmáynának észt visszhangja] - uo. 255_256. p.

A Kalevipoeg jubileumán kitüntetett magyar műfordító.[Bán Aladárt a dorpati Észt Irodalmi Társaság levelező tagjává választották. Bán Aladár beszéde.] - uo. 319-32o. p.

Kalevipoeg-Ünnepségek. [Magyarországon.] - Turán. 9(1926).42-43. p.

[Bán Aladár]:August Anni:Kalevipoeg Eesti rahvaluules. [Ism,]- Turán. 13(1935).62.p. [A Kalevipoeg az észt népköltésben.]

[Bán Aladár]: A Kalevipoeg jubileumi diszkiadása. Kreutzwald, Fr.R.: Kalevipoeg. Tartu,1935. [Ism.] - BpSzle. 1936. 241. köt. 252-254.p. Ua. Turán.19(1936). 75-76.p.

Képes Géza:Kalevipoeg. Utószó. - Kalevipoeg.Észt nemzeti eposz. 196o.

Kálmán Béla: A százéves Kalevipoeg. - Alföld.(1961).6.sz. 103-105. p.

Radó György: A finn és észt eposz eltérő társadalomábrázolásának okairól. - Helikon. (1967). 41-53. p.

Szabó István: Az észt nemzeti eposz, a Kalevipoeg. - Élet és Tudomány. 1971. febr. 12. 291-294. p.

Kunszery Gyula: A Kalevipoeg forditójának centennáriuma. - M. Nemzet 1971 nov. 3.

Szabó Sándor: Az észt nemzeti eposz Hajdunánáson. [A szolnoki Damjanich Muzeum kiállitása a hajdunánási Művelődési Központban.] - Hajdu-Bihari Napló. 1971. dec. 4.

Szépirodalom

GYÜJTEMÉNYEK

Az észt költészet virágai. [Antológia.] Ford.: Bán Aladár. - Bp. 1940,Stephaneum. 16 p.

Északi vártán. Észt rokonaink irodalma. [Antológia.] Szerk.: Képes Géza. A szövegrajzok és a boritólap Fáy Dezső munkája. - Bp. [1944],Stádium. 127. p. (Nemzeti Könyvtár 127-128.)

Ua. [Boritékkiadás.] - Bp.[1945], Stádium. (Érdekes Könyvek.)

Ism.:Rácz István - Sorsunk. 4(1944).487-490.p.

Az észt irodalom kistükre. (Vál.,bev.,és az ismertető szövegeket irta Jaan Kross. Ford.: Bán Aladár,Bereczki Gábor,[stb.] Az ismertető szövegeket ford.:Berczki Gábor.) - Bp. 1969, Európa K. 476,[2] p. 16 t.

Ism.:Vida János - Élet és Irodalom. 13(1969) aug.16. 33.sz.6.p.

Bor Ambrus - M.Nemzet.1969 aug.17.13.p.
Bereczki Gábor - Kortárs.13(1969).9.sz.1484-1486.p.
Domokos Péter - Nagyvilág. 15(197o). 6.sz. 927-929. p.
Tellér Gyula - Uj Irás. 1o(197o). 11.sz.125-127. p.

Előérzet. Mai észt elbeszélők.[Antológia.] (Vál.,ford.,életrajzi jegyz.:Bereczki Gábor.) - [Bp. 1969], Európa K.243,[4] p. (Modern Könyvtár.P.168.)

Ism.:Erdődi József - M.Hirlap. 197o.febr.19.6.p.
Fehérvári Győző - Nagyvilág. 15(197o). 6.sz.936.p.

A bálvány. Mai észt kisregények. (Vál.,életrajzokat,jegyzeteket irta: Fehérvári Győző. Ford.:Bereczki Gábor,Fehérvári Győző, [stb.] - Bp. 1973, Európa K. 538,[5]p.

Egyes szerzők művei

ALVER, BETTI

(19o6-)

A szinház. [Vers]
Ford.: Képes Géza
- Turán. 24(1941). 16o. p.
- Sorsunk. 2(1942). 94. p.
- Költőnők antológiája. 194.265.p.
- Északi vártán. 1944. 113-114.p.
- ua. 1945. 113-114. p.

A gyönyör szigete. [Vers]
Ford.: Képes Géza
- Turán. 25(1942). 137. p.
- Költőnők antológiája. 1943. 266. p.
- Északi vártán. 1944. 114.p.
- ua. 1945. 114. p.

A múzsához. [Vers]
Ford.: Képes Géza
- Turán. 25(1942). 54.p.
- Északi vártán. 1944. 113. p.
- ua. 1945. 113. p.

BARBARUS, JOHANNES

(1890-1946)

A munka éneke. [Vers.]
Ford.: Radó György
- Szovjet Kultura.1950.8.sz.
- Kis Ujság. 1951.29.sz.
- Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink multja és jelene a Szovjetunióban. 1955. 49.p.

Nagyváros. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 119-120.p.
- Északi vártán. 1944.112.p.
- ua. 1945. 112.p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 424-425.p.

A béke dala. [Vers.]
Ford.: Hegedüs Géza
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 659-660. p.
- ua. 2.kiad. 2. köt. 1955. 185-186.p.
- Világirodalmi antológia. 5.köt. 1958.995.p.

Tevékeny tavasz. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor
- Világirodalmi antológia. 5.köt.. 1958. 995.p.

A megszorzott reggel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 422-424. p.

Önarckép. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 421. p.

Valaki elment közülünk. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 425-426. p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Barbarus, Johannes. - A szovjet költészet antológiája. 1952. 810.p. ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 362-363. p.

Kross, Jaan: Barbarus, Johannes. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 419. p.

BEEKMAN, VLADIMIR

(1929-)

Japán babák. [Vers.]
Ford.: Dalos György - Tiszatáj. (1967). 11.sz. 1015.p.

BORNHÖHE, EDUARD

(1862-1923)

A bosszúálló. [Regény részlet.]
Ford.: Kálmán Béla - Az észt irodalom kistükre. 1969. 163-166. p.
Kross, Jaan: Eduard Bornhöhe. - uo. 161.p.

BROCKMANN, REINER

(1669-1647)

Carmen Alexandrinum Esthonicum ad Leges Opitij poeticas compositum. (Opitz poétikájának szabályai szerint készült, alekszandriusokba irott észt dal.)
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 45-46. p.
Kross, Jaan: Reiner Brockmann. - uo. 43-44. p.

EINBAUM, FJODOR

( )

Fürdőhelyen. (Kuurordilinnas.) [Regény]
Ford.: [Éber Istvánné] Sultson Ina.) - Bp. 1952. Uj M. Könyvek. 157. p.
Ism.: [ ] - MSZT Mozgalom. 1953. 8. sz.

EISEN, MATTHIAS JOHANN

(1857-1934)

Az észt nép a magyar néphez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Urali dalok. 1939. 90-91. p.
- Északi vártán. 1944. 36-37. p.
- uo. 1945. 36-37. p.

A rokonnépek nemtője. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 14(1931). 28-29. p.
- Urali dalok. 1939. 31-94. p.
- Északi vártán. 1944. 35-36. p.
- ua. 1945. 35-36. p.
B[án] A[ladár] : M.J. Eisen: Eesti vana usk. Tartu, 1927. [Ism.] - Turán. 1o(1927). 1o2. p.

ENNO, ERNST

(1875-1934)

Hazavágyás. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Urali dalok. 1939. 1o1. p.
- Északi vártán. 1944. 57. p.
- ua. 1945. 57. p.

Az árnyék. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Az észt költészet virágai. 194o. 11-12. p.
- Északi vártán. 1944. 58. p.
- ua. 1945. 58. p.

Hagyd el kihült szives. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Az észt költészet virágai 194o. 13. p.

Ősszel. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Az észt költészet virágai 194o. 11. p.
- Északi Rokonaink. 1942. 7. köt: 136. p.
- Északi vártán. 1944. 57. p.
- ua. 1945. 57. p.

FAEHLMANN, FRIEDRICH ROBERT

(1798-185o)

Hajnal és Alkony. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 79-8o. p.

A pipa. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 81-83. p.
Kross, Jaan: Friedrich Robert Faehlmann. - uo. 77-78. p.

GAILIT, AUGUST

(1891-1960)

Tenger. (Meri.) Elbeszélések. Ford.: Virányi Elemér
Gyoma, 1933. Kner. 190. p.
Ism.: Berczeli A.Károly - Turán. 16(1934).márc.1. XIX.p.
- Széphalom. 7(1933). 10-12.p.

Ő királyi felsége. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Gailit, A.: Tenger. Elbeszélések. 1933. 101-146. p.

Peetrus Kuppelvaar. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Gailit, A.: Tenger. Elbeszélések. 1933. 147-185. p.

Tenger. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - uo. 5-54. p.

Vörös paripák. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Gailit, A.: Tenger. Elbeszélések. 1933. 56-100. p.
- Északi vártán. 1944. 97-101. p.
- ua. 1945. 97-101. p.

Paap Meeme zászlós a halál révén. [Részlet az Ősi föld c. regényből.]
Ford.: Virányi Elemér - Turán. 25(1942). 71-76. p.
- Északi vártán. 1944. 101-109. p.
- ua. 1945. 101-109. p.

Toomas Nipernadi. [Regényrészlet.]
Ford.: Kálmán Béla - Az észt irodalom kistükre. 1969. 383-402. p.

Virányi Elemér: August Gailit. - Gailit, A.: Tenger. Elbeszélések. 1933. 186-190. p.

Uj észt regény magyar nyelven. [Hir Gailit: Biborhalál c. regényéről.]

- Turán. 23(1940). 156. p.

Kross, Jaan: August Gailit. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 381-382.p.

HAAVA, ANNA

(1864-1957)

Játszol velem... [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- BpSzle. 1921. 187. köt. 75-76.p.
- Urali dalok. 1939. 100. p.
- Északi vártán. 1944. 27. p.
- ua. 1945. 27. p.

Lent a sírban... [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Urali dalok. 1939. 99. p.
- Északi vártán. 1944. 27. p.

Északi szerelem. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 12. p.
- Északi vártán. 1944. 27. p.
- ua. 1945. 27. p.

Élni akarunk. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 170. p.

Ne daloljak? Várjak csendben? [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 170. p.

O hazám! [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 171. p.

Vadvirág. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 169. p.

Valóság és költészet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 171-172. p.

Kross, Jaan: Haava Anna. - uo. 167. p.

HINDREY, KARL AUGUST

(1875-1952)

Gyávaság. [Elb.]
Ford.: Kálmán Béla - Az észt irodalom kistükre. 1969. 271-282. p.

Kross, Jaan: Hindrey, Karl August, - uo. 269. p.

JAKOBSON, AUGUST

(1904-1963)

Két tábor. [Kaks Leeri.] Szinmű. Ford.: Szekeres József
Bp. 1951, Uj M.Könyvek. 120 p. (Szovjet szinpad.)

Napfelkelte. [Aovalgus.] Elbeszélések. Ford.: Leszev Irén.
Bp. 1951. Uj M.Könyvek. 64 p. (Szépirodalmi Kiskönyvtár 37.)
Ism.: - Könyvbarát. 1951.4.sz. 22.p.

Beszélgetés a vonaton. [Elb.]
Ford.: Leszev Irén - Jakobson:Napfelkelte. 1951. 58-63.p.

Ua.: Dicsőség annak, aki dolgozik. [Cimvált.] - MNDSZ olvasókörök 6.könyve. [Bp.1951.], MNDSZ.137-141.p.

Egy a sok közül. [Elb.]
Ford.: Leszev Irén - Jakobson:Napfelkelte.1951. 2-23.p.

Napfelkelte. [Elb.]
Ford.: Leszev Irén - uo. 40.57. p.

Kutter apó. [Elb.]
Ford.: Leszev Irén - uo. 24-39. p.

A jövő nevében. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - Világirodalmi antológia 5. köt. 1958. 987-993. p.

Az utolsó állomás. [Elb.]
Ford.: Kálmán Béla - Az észt irodalom kistükre. 1969. 453-470. p.

Cander család. [Szinmű] Bemutató: Művész Szinház. 1948.okt.1.
Ford.: Thurzó Gábor
Ism.: Gergely Sándor - M.Nap. 1949. 94. sz.
Darvas Szilárd - Világosság. 1949. 94. p.
Aranyossi Pál - Uj Világ. 1949. 17. sz.
- Szabad Nép. 134. 93. p.
- Népszava. 1949. 94. sz.
- Szinház és Mozi. 1949. 17. sz.
- Politika. 1949. 18. sz.
- Hirlap. 1949. 94. sz.
- Szabad Szó. 1949. 94. sz.

Kross, Jaan:Jakobson, August - Az észt irodalom kistükre 1969. 451. p.

JAKOBSON, CARL ROBERT

(1841-1882)

Első hazafias beszéd. [Részlet.]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre 1969. 117-119. p.

Kross, Jaan: Jakobson, Carl Robert. - uo. 115. p.

JANNSEN, HARRY

Vikár Béla: Az észt Harry Jannsen Magyarországon. [Író és politikus.] - Turán. 23(1940). 67-69. p.

JANNSEN, JOHANN WOLDEMAR

(1819-1890)

Észt néphimnusz.
Ford.: Vikár Béla - Vikár Béla: Nevető rímek. 2. köt. Bp. [1935] 166-167. p.

Hazánk. [Észt himnusz]
Ford.: Bán Aladár - BpSzle. 1939. 253. köt. 342. p.

Ua. Észtország nemzeti himnusza. [Cimvált.] - Urali dalok. 1939. 85. p.
- Északi vártán. 1944. 25. p.
- uo. 1945. 25. p.

A kapzsiság kelepcébe csal. [Tréfa.]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 111-113. p.

Olcsó húsnak hig a leve.
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 111. p.

Vásárban. !
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 114. p.

Hunfalvy Pál: [Janssen, Johann Woldemar.] - Utazás a Baltenger vidékein. 1. köt. Pest, 1871. Ráth M.
- ua. 2. kiad. 1880. 190-231. p.

Kross, Jaan: Jannsen, Johann Woldemar - Az észt irodalom kistükre. 1969. 109. p.

KÄSU, HANS

(16?? - 17??)

Siralmas ének Tartu város pusztulásáról.
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre 1969. 49-52. p.

Kross, Jaan: Käsu, Hans. - uo. 47. p.

KITZBERG, AUGUST

(1855-1927)

Ordasok. (Libahunt.) Szinmű. Ford.: Bán Aladár
Bemutató: Nemzeti Színház, 1938. dec. 10.

Ism.: Galamb Sándor - M.Nemzet 1938. de. 11.
Zaka Sándor - Uj Idők. 1938. II. 994. p.
Schöpflin Aladár - Nyugat. 1939. I.59.p.
V[irány]i [Elemé]r - Turán. 22(1939)47-48. p.
Szira Béla - Kath.Szle. 53(1939) 53. p.
Rédey Tivadar - Napkelet. 17(1939). 26. köt. 83-84. p.

Szelek forgatagában. [Drámarészlet.]
Ford.: Zaicz Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 141-160. p.

Linde Bernhard: August Kitzberg. Tallin, 1926. [Ism.]- Turán. 9(1926). 100. p.

Kross, Jaan: Kitzberg, August. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 139. p.

KIVIKAS, ALBERT

(1898-)

Lápvirágok. (Sooksaelad.) Elbeszélések. Ford.: Virányi Elemér
- Gyoma, 1933. Kner. 142 p.

Ism.: Berczeli A. Károly - Széphalom. 7(1933.) 10-12.sz. 98-100. p.
- Turán. 16(1933.) 45-46. p.
- Literatura. 9(1934.) márc.1. XIX. p.

Lápvirágok. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Kivikas: Lápvirágok. 1933. 5-28. p.

A magvető. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - uo. 87-104. p.

A naplopó. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - uo. 58-86. p.

Tilulilulii [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - uo. 29-57. p.

Túl a lápon. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér
- uo. 105-135. p.
- Északi Vártán. 1944. 117-122. p. (Részlet)
- ua. 1945. 117-122. p.

Virányi Elemér: Kivikas, Albert- Kivikas: Lápvirágok. 1933. 136-142. p.

KOIDULA, LYDIA (LYDIA JANNSEN)

(1843-1886)

A haza sirján. [Vers.]
Ford.: Gyöngyösi János - Főv. Lapok. 1886. 348. p.

A kedveshez. [Vers.]
Ford.: Gyöngyösi János - uo.

Az anya szive. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla - Élet. 3(1893). 450.p.

Az anyaszív. [Vers.]
Ford.: Vikár Béla — Eperjesi Lapok. 1899. 3o.sz.

Otthon. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár — Kath.Szle. 35(1921).368. p.
— Urali dalok. 1939. 87. p.
— Turán. 8(1925). 1o. p.
— Északi vártán. 1944. 26. p.
— ua. 1945. 26. p.

Haláláomig. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár — Urali dalok. 1939. 87-88. p.
— Északi vártán. 1944. 26. p.
— ua. 1945. 26. p.

Panasz. [Vers.]
Ford.: Radó György — Világirodalmi antológia 5. köt. 1956. 218. p.

Gyors pillanat. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — Az észt irodalom kistükre. 1969. 132. p.

Holtomiglan. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 132-133. p.

A költészet hivatás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 134. p.

Megjött a tavasz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 136-137. p.

Mért búslakodsz? [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 131. p.

Mese. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 134-136. p.

Nyári éj. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 137-138. p.

Otthon. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 129. p.

Őszi gondolatok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 13o. p.

Szerelmem vagy te, [illegible]. [Vers.]
Ford.: Képes Géza — uo. 13o-131. p.

Kross, Jaan: Koidula, Lydia. - Az észt irodalom kistükre 1969. 127. p.

KOTTA, FELIKS

(191o-)

A patkány. [Vers.]
Ford.: Kardoss Tilda - Független Magyarország. 1952. 25. sz.

KREUTZWALD, FRIEDRICH REINHOLD

(18o3-1882)

A szabadsághoz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 1922. 38-39. p.
- Urali dalok. 1939. 86. p.
- Északi vártán. 1944. 24. p.
- Ua. 1945. 24. p.

A virui dalos. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 93. p.

Lásd még: Kalevipoeg.
Hunfalvy Pál: Utazás a Balt-tenger vidékein. 1.köt. Pest, 1871. Ráth.
Ua. Uj kiad. 188o. 19o-231. p.
Kross, Jaan: Kreutzwald, Friedrich Reinhold. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 91-92.p.

KROSS, JAAN

(192o-)

Szárnyak. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1966). 13o. p.

A bogár. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Piszatáj. 26(1972). 2.sz. 76.p.

Hegyek, fenyők, fűvek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Forditott világ. 1973. 441-446. p.

A jávorbika énekei. [Vers.]
Ford.: Képes Géza _ Uo. 438-439. p.

Van. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 44o-441. p.

A világ felfedezése.
Ford.: Képes Géza - uo. 441-444. p.

Négy monológ Szent György ünnyén. (Neli monologi Püha Jüri asjus.) [Kisregény.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 487-531. p.

Michelson beiktatása. [Michelsoni immatrikuleerimine.] Egy tucat monológ. - dob, verkli és vadászkürt dallamára, némi fuvolakisérettel. [Kisregény.]
Ford.: Rab Zsuza - Nagyvilág. 19(1974). 873-911.p.

Ism.: [Elbert János] (e.j.) - uo. 372. p.
E.Fehér Pál - Népszabadság.

Történelem dalban elbeszélve. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Népszabadság. 1974.jul.14.

Reggeli zene. [Vers.]
Ford.: Illyés Gyula - Nagyvilág.19(1974).13o5.p.

Kálmán Béla: Az ember tragédiája észtül. [J.Kross ford.] - Népszabadság. 197o. nov. 14.

Lukácsy András: Magyar drámafesztivál a Szovjetunióban. A Bánk Bán grúzul, a Tragédia észtül. [A tartui szinház előadása.] - M.Hirlap. 1971. ápr. 24.

Radó György: Ahonyan Madách megálmodta. Az ember tragédiája észtül, a tarui szinházban. M.Nemzet, 1971. jun. 6.

Kálmán Béla: Az ember tragédiája észtül. - Kortárs. 15(1971). 1173-1176. p.

Rencsik Flóra: Le kell forditanod..! [Kross forditásáról.] - Esti Hirlap. 1971. jan. 18.

Koltai Tamás: Az ember tragédiája észtül. A tartui Vanemuine Szinház budapesti vendégjátéka. -Nagyv[illegible] 17(197?). 941-943. p.

Képes Géza: Jaan Kross - Képes Géza: Forditott világ. 1973. 437. p.

Fehérvári Győző: Kross, Jaan. - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 535. p.

Havas Ervin: Petőfi és Madách észt forditói. [Jaan Kross és Ellen Niit kapcsolata a magyar irodalommal.] - Népszabadság. 1973. ápr. 17.

KRUSTEN, ERNI

(1900-)

Megszállás. (Okupatsion.) [Kisregény.]
Ford.: Kálmán Béla - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 87-158. p.

Fehérvári Győző: Krusten, Erni - uo. 535-536. p.

KUUSBERG, PAUL

(1916-)

Forró nyarunk van. [Regény.] (Ford.: Gombár Endre. [Bev.]: Fehérvári Győző.) - Bp. (1972), Magvető K. 403, [2] p. 1 t. (Világkönyvtár.)

Forró nyarunk van.(Vrazgar Leta.) [Regény.](Ford.: Gombár Endre.[Bev.]:
Ism.: Iszlai Zoltán - Élet és irodalom. 1972. dec. 2. 49. sz. 10. p.

Molnár Sándor - Szolnok Megyei Néplap. 1972. dec. 28.
- Munka. 23(1973). 6.sz. 38. p.

LEBERECHT, HANS

(1910-1960)

Fények a faluban. [Valgus Koordis.] Regény. Ford.: Éber Istvánné, Sultson Ina. - Bp. 1950. Uj M.Könyvek. 286 p.

Ism.: M.L. - Nők Lapja. 1951. 7. sz.

Ua. Fény Koordiban. - Bukarest, 1950, Az Orosz könyv kiadása 298 p.

Ism.: Szilágyi András - Ugunk. 1951. 3. sz.

Az úton. [Teel.] [Regény.] Ford.: Éber [Istvánné Sultson] Ina. Bp. 1952. Uj M.Könyvek 124 p.

Ism.: B[árány] T[amás] - Könyvbarát. 1952. 1o.sz. 4o. p.

Fókavadászok. [Elb.]
Ford.: [?] - Uj Világ. 1953. 21. sz.

A Fartui kovács. [Elb.]
Ford.: [?] - Népsport. 1953. 35. sz.

LEVI, AHTO
( )

Szürke Farkas napl+ja. (Zapiszki Szerogo Volka.) [Regény.] Ford.: Szoboszlai Margit. Ill.: Sziráki Endre.) - Bp. 197o, Európa K. 27o, [2] p.

LIIV, JUHAN
(1864-1913)

Eredeti gondolat. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Bp.Hirl. 1912. jul. 31.
- Északi vártán. 1944. 53-55. p.
- ua. 1945. 53-55. p.

A hires ember. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Bp.Hirl. 1912. jul. 31.
- Északi vártán. 1944. 55-56. p.
- Ua. 1945. 55-56. p.

Mindennapi történet. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Bp.Hirl. 1912. jul. 31.
- Északi vártán. 1944. 52-53. p.
- Ua. 1945. 52-53. p.

Észt becsület és észt igazság. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1912. II. 1399-14oo. p.

Levélvárás. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1912. II. 1398-1399. p.

A Pejpusz taván. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - BpSzle. 1917. 171. köt. 275-279. p. [Jegyzetekkel.]

Erdőzugás. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Északi vártán. 1944. 51. p.
- ua. 1945. 51. p.

Téli este. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi vártán. 1944. 51. p.
- uo. 1945. 51. p.

Az asszonyok vásznat szőnek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 176-177. p.

Erdőzugás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uo. 175. p.

Az énekes téli magányossága. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uo. 183. p.

Füstös, sötét a mennyezet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uo. 179-180. p.

Ha még soká sötétben él hazád. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 177-178. p.

A hang. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 175. p.

Hideg. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 182. p.

Kaptár felé repül. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 178. p.

A kutya. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 180. p.

A pacsirta. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 176. p.

A Pejpusz-tavon. [Elb.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 184-187. p.

Reggel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 181. p.

Takarj be, éj! [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 183. p.

Téli este. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 181-182. p.

Titkos szeretőm vagy te. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 179. p.

Virágkötelet fonnék. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 178-179. p.

Bán Aladár: Liiv János. - Élet. 1912.II.1397-1398.

Kross, Jaan: Liiv Juhan. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 173-174. p.

LIIVES, ARDI
( )

Maráz László: Beszélgetés egy észt hangjátékíróval. Rádió TV Ujság. 1971. aug. 29.

LIPP, MARTIN
(1854-1923)

Három drága hely. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 35(1921). 368-369. p.
- Urali dalok. 1939. 88-89. p.
- Északi vártán. 1944. 39. p.
- ua. 1945. 39. p.

LUTS, OSKAR
(1886-1953)

A "Kentuki Oroszlán". (Kevad.) [Ifj.reg.] Ford.: Lavotha Ödön. [Ill.:] Rogán Miklós. - Bp. 1959. Móra K. 359 p.

Ua. [Részlet]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 365-369. p.

Kross, Jaan: Luts, Oskar. - uo. 363. p.

MANTEUFFEL, PEETER
(1768-1842)

Aratódal.
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 66. p.

Esti dalocska.
Ford.: Képes Géza - uo. 67. p.

Időtöltésül, fáklyafény mellett. [Elb.részlet.]
Ford.:Bereczki Gábor - uo. 63-66. p.

Voigt Vilmos: Manteuffel, Peeter: Doszug pri szvete Moszkva [Aiawite,] lucsinü-Leningrád,1964. [Ism.] - Fil. Közl. 12(1966.) 221. p.

Kross, Jaan: Manteuffel Peeter. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 61-62. p.

MASING, OTTO WILHELM
(1763-1832)

A burgonya.
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 57-59. p.

Egy megalapozatlan és igazságtalan állitás visszautasitása.
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 55-57. p.

Kross, Jaan: Masing, Otto W. - uo. 53-54. p.

MÄNNIK, EDUARD
(1906-1966)

Szivek próbája. [Südamete proov.] Elbeszélések.
Ford.: Sultson Ina. - Bp. 1952, Uj M.Könyvek. 199, [1] p.

Ism.: Görög Livia - A Könyvtáros 1953. 2. sz. 40-41. p.

Az acéldrót. [Elb.]
Ford.: Dobó Ferenc - Utunk. 1948. 10. sz.

Az én kórtermem. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - Männik: Szivek próbája. 1952. 170-199. p.

A hajó útja. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - uo. 69-105. p.

A hatodik támadás. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - uo. 106-134. p.

A neveli országúton. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - uo. 135-169. p.

A Paljasaar foknál. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - uo. 38-67. p.

Szivek próbája. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina - uo. 3-37. p.

MERI, LENNART
(1929-)

Hegyen-völgyön. Kobrák és karakurtok nyomában.
(Kobrade ja karakurtide jalgedes.) Hajóinasok a zöld óceánon.
(Leava posid rohelisel ookeanil.) Ford.: Bereczki Gábor. -
Bp. 1965. Táncsics K. 407 p. (Utikalandok. 49.)

MERILAAS, KERSTI
(1913-)

Parti fecske. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1966.) 186-187. p.

METSANURK, MAIT
(1879-1957)

Beront az élet. [Elu murrab sisse.] Elbeszélések.
Ford.: Bán Aladár - Gyoma, 1933, Kner. 156 p.

Ism.: Berczeli A. Károly - Széphalom. 7(1933) 10-12. sz.
98-100. p.
- Turán. 16(1933). 45-46. p.
- Literatura. 9(1934). márc. 1.
XIX.

Beront az élet. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Metsanurk: Beront az élet. 1933.
5-52. p.

Béke és egyetértés. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 131-153. p.

Dagmar asszony életének előjátéka. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 66-99. p.

A gazda és a béres. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 111-130. p.

Pyramus és Thisbe. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 99-11o. p.

Tüzön át. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 63-65. p.
- Északi vártán. 1944. 43-5o. p.
- uo. 1945- 43-5o. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 285-292. p.

Bán Aladár: Mait Metsanurk. - Metsanurk: Beront az élet. 1933. 155-156. p.

Kross, Jaan: Metsanurk, Mait. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 283. p.

MÜNTHER, H. OTTO
( )

A jubiláns. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 31(1917) 89o-897. p.

NIIT, ELLEN
(1928-)

A lenhajú kislány. (Pille - Riini lood.) [Gyermekregény.]
Ford.: Rab Zsuzsa. Ill.: Győrffy Anna. - Bp. - Uzsgorod, 197o, Móra K. Kárpáti K. 76 p.

Azt hittem. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1966). 188. p.

Elmegyek. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Rab Zsuzsa: Dobok és fuvolák. A világlira századaiból. [Müford.] Bp. 1966, Magvető K. 3oo. p.

Nagyapám. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 297-298. p.

Otthont adsz. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 3o1. p.

Tengerparti éjszaka. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 299. p.

Hó és álom. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Gyémánttengely. A költészet napjai Budapesten. 1967. 176. p.

Tavaszi dal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 176. p.

Ha ismerlek gyermekkoromban. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Nők Lapja. 22(197o). nov. 7. 45. sz. 13. p.
- Férjhez mennek az angyalok. 1971. 73-74. p.

Mészkő-ének [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj. 26(1972.) 2.sz. 77. p.

Emléktüz egy öreg tanya helyén. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Nagyvilág. 18(1973). 1124. p.

Ez a föld. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 18(1973). 1123. p.

A kősánc. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 1124. p.

Ne higgyetek a tájnak. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 1124-1126. p.

Esték Kassariban. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Forrás. (1973). 6.sz. 56-58. p.

Szárnyon száll az idő. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 56. p.

Anyám sirja. [Vers.]
Ford.: Illyés Gyula - Nagyvilág. 19(1974). 13o5-13o6. p.

Emléktüz egy vén tanya helyén. [Vers.]
Ford.: Illyés Gyula - uo. 13o6-13o8. p.

Három deci tejföl. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Mákos rétes. Mesék, történetek óvodásoknak. (Vál.: Sulyok Magda.) Bp. 1974. Móra K. 73-77. p.

Karácsonyfadiszek. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 152-154. p.

Morr. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 155-157. p.

Pille-Rin. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 65-66. p.

Pille-Rin és Fagyapó. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 66-68. p.

Pille-Rin és a két fekete szemü vörösbegy. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 68-7o. p.

A sárga ásó. [Gyermektört.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 7o-73. p.

Gulya János:Vabadus, armastus. [E. Niit Petőfi-forditása.]
- Irodalmi Ujság. 1956. 21.sz. 8. p.

Voigt Vilmos: Petőfi Sándor :Vabadus, armastus. Tallin, 1964.
[Ism.] - Fil.Közl. 12(1966). 221-222. p.

Fencsik Flóra: Le kell forditanod...! [E. Niit forditói munkája.]- Esti Hirlap, 1971. jan. 18.

Vadas Zsuzsa: Találkozás Petőfi észt forditójával, Ellen Niittel. - Forrás. (1973). jan. 21. 2.sz. 19.p.

Randmas, E: Petőfi szovjet forditói. [E.Niit nyilatkozata.]
- Fáklya. 17(1973). jan. 21. 2.sz. 19. p.

Pusztay János: Petőfi észtül. - Élet és irodalom. 17(1973).
febr. 1o. 6.sz. 2.p.

PARVE, RALF

(1919-

Sanyi. [Vers.]
Ford.: B.Radó Lili - Lobogj tüz, lobogj! Táborozási müsor. [Bp. 1953.], DISZ, 46. p.
- Somogyi Néplap. 1954. 95. sz.

Vörös nyakkendő. [Vers.]
Ford.: B.Radó Lili - Fiatalok müsorfüzete. [Bp. 1954.] DISZ, 16. p.

A darvak krúgatásának szomorúsága messzire hallatszik az ég alatt. [Vers.]
Ford.: Kormos István - Kormos István: Fehér mágia. 1974. 327-328. p.

Kérdések. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 328-329. p.

G[ergely] Á[gnes] Vendégeink. Lilli Promet, Ralf Parve.
- Élet és Irodalom. 17(1973). szept. 15. 37. sz. 7. p.

PÄTS, NIKOLAI
(1872-)

A haza himnusza, [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Turán. 23(1940). 15o. p.
- Északi vártán. 1944. 42. p.
- uo. 1945. 42. p.

PETERSON, KRISTJAN JAAK
(18o1-1822)

Dal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 74. p.

Az énekes. [Dal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 75. p.

Hold. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 71-72. p.

Jaak dala. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 75-76. p.

Ősz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 72-73. p.

Kross, Jaan: Peterson, Kristjan Jaak. - uo. 69. p.

PIIRIKIVI, AADU
(1849-1919)

A hóvirág álma. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 35(1921). 369. p.
- Urali dalok. 1939. 89. p.
- Északi vártán. 1944. 38. p.
- uo. 1945. 38. p.

Álomlátás. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Urali dalok. 1939. 90. p.
- Északi vártán. 1944. 38. p.
- uo. 1945. 38. p.

PROMET, LILLI
(1922-)

A bánatos anya. [Elb.]
Ford.: Lénárt György - Asszonyok. 1962. 7.sz. 36.p.

A kastély hölgye. [Elb.]
Ford.: Lénárt György - uo. 37. p.

Ki terjeszti a politikai vicceket. [Kes levitab anekdoote?] [Kisregény.]
Ford.: Karig Sára - Messzi utca. Szovjet kisregények. (Ford.: Karig Sára, Kelemen Sándor, [stb.]), Bp. 1972. Európa K. 187-273. p.

Ism.: Iszlai Zoltán - Élet és Irodalom. (1972.) okt. 7. 41.sz. lo. p.

Szörnyű álom. [Elb.]
Ford.: Balázs Éva - Szolnok Megyei Néplap. 1973. febr. 4.

Ne nézzen a lábamra! [Elb.]
Ford.: Balázs Éva - uo. 1973. jul. 22.

A mába. [Elb.]
Ford.: Balázs Éva - uo. 1973. dec. 24.

G[ergely] Á[gnes]: Vendégeink. Lilli Promet, Ralf Parve. - Élet és Irodalom. 17(1973). szept. 15. 37. sz. 7. p.

RAUD, ENO
(1928-)

A bálvány. (Puujumal.) [Kisregény]
Ford.: Kálmán Béla - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 399-486. p.

Fehérvári Győző: Rand, Eno - uo. 536.p.

RAUD, MART

(1903-

A vörös fonál. [Vers.]
Ford.: Radó György
- Kardos László: Szovjet költők versei. 1951. 84-85. p.
- A szovjet költészet antológiája 1952. 664-666. p.
- uo. 2. kiad. 2. köt. 1955. 192-194. p.

Disztűz. [Vers.]
Ford.: Szabó Magda
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 663. p.
- ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 191. p.

Észtország. [Vers.]
Ford.: Kardos László
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 662. p.
- ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 190. p.
- Kardos László: Válogatott műfordításai. [Bp.] 1953. Szépirod. K. 342. p.
- Világirodalmi antológia. 5. köt. 1958. 996. p.

Kirjanov. Szergej - Hidas Antal: Raud, Mart. - A szovjet költészet antológiája. 1952. 811. p.
ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 364-365. p.

Kardos László: Raud Mart - Kardos László: Válogatott műfordításai. [Bp.] 1953. Szépirod. K. 425. p.

RIDALA, VILLEM

(1885-1942)

Téli est. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Uráli dalok. 1939. 100. p.
- Északi vártán. 1944. 111. p.
- ua. 1945. 111. p.

Téli éjfél. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 14. p.

- Északi vártán. 1944. 11o. p.
- ua. 1945. 11o. p.

[Bán Aladár]: Villem Ridala: Meretäht. Tartu, 1936. [Ism.] - Turán. 19(1936).78. p.

RUMMO, PAUL-ERRIK

(1942-)

Karácsony reggelén. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1966.) 19o. p.

Randheiding, az asztalos. (vers.)
Ford.: Képes Géza - uo. 189. p.

Ballada a szivről, melybe szilánk fúródott. [Vers.]
Ford.: Balázs Éva - Szolnok Megyei Néplap. 1973. febr. 4.

Az aszimmetria dicsérete. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Kortárs. 18(1974). 8. sz.

RUNNEL, HANDO

(1938-)

Októberi gondolatok. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Férjhez mennek az angyalok. 1971. 89-9o. p.

RUSSOW, BALTHASAR

(153? - 16oo)

Livónia tartományának krónikája. (Chronica der Provintz Lyfflandt.)
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 37-42. p.

Kross, Jaan: Russow, Blathasar. - uo. 35-36. p.

RUUD, LINDA

(1932-)

Tüznélküli emberek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 77-78. p.

SANG, AUGUST

(1914-1969)

Álomkép. [Vers.]
Ford.: Kormos István - Kormos István: Fehér mágia. 1974. 323-324. p.

Bölcsődal. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 324-325. p.

Kívánság. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 322-323. p.

Szombat. [Vers.]
Ford.: Kormos István - uo. 321. p.

SÄRGAVA, ERNST

(1868-1957)

Egy bika élettörténete. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Az észt irodalom kistükre. 1969. 191-202. p.

Kross, Jaan: Särgava Ernst. - uo. 189. p.

SEMPER, JOHANNES

(1892-1970)

Óra. [Vers.]
Ford.: [Kosztolányi Dezső?] - Nyugat. 1932. I. 516-517. p.

Visszhang. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 122. p.
- Szerelmes versek. Világirodalmi antológia két évezred költészetéből. Bp. (1941). Szukits. 106. p.
- Északi vártán. 1944. 96. p.
- ua. 1945. 96. p.

Akarod? [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Turán. 22(1939). 95. p.

- Szerelmes versek. Világirodalmi antológia két évezred költészetéből. Bp. (1941), Szukits. 107. p.
- Északi vártán. 1944. 96. p.
- ua. 1945. 96. p.

Ezekben a napokban. [Vers.]
Ford.: Szabó Magda
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 661. p.
- ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 187. p.
- Világirodalmi antológia. 5. köt. 1958. 994. p.

Reggel. [Vers.]
Ford.: Radó György
- Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink multja és jelene a Szovjetunióban. 1955. 50. p.
- Világirodalmi antológia. 5. köt. 1958. 994. p.

Kutató szemmel. [Vers.]
Ford.: Illyés Gyula
- Nagyvilág. 19(1974). 1308. p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Semper,J. - A szovjet költészet antológiája. 1952. 811.p.
ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 363-364. p.

SMUUL, JUHAN
(1922-1971)

Déli jégmezőkön. (Jäine raamat.) Ford.: Radó György.
Bp. 1961. Táncsics K. 347 p. (Utikalandok. 28.)

Ism.: Koroknai Zsuzsa
- Élet és Irodalom. 5(1961). ápr. 28. 17. sz. 12. p.

Fülöp János
- Élet és Irodalom. 5(1961).okt.7. 40.sz. 7.p.

Gyepes Judit
- Nagyvilág. 7(196). 1244-1245.p.

Déli jégmezőkön. [Részletek.]
Ford.: Radó György - Népszabadság. 1961. máj. 1.
- Ország-Világ. 1961. máj. 1o.

A Japán-tengeren. (Japani meri, detsember). Ford.: Bereczki Gábor. - Bp. 1967, Táncsics K. 189 p. (Utikalandok. 69.)

Májusi est. [Vers.]
Ford.: Lányi Viktor - A szovjet költészet antológiája. 2. kiad. 2. köt. 1955. 188-189. p.

Utcai kép. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. 4(196o). ápr. 29. 18. sz. 3. p.

Meghitten. [Vers.]
Ford.: Képes Céza - Nagyvilág. (1966). 186. p.

Mindennapi kenyerünk. [Versrészlet.]
Ford.: Bede Anna - Auróra. Nemzetközi lirai antológia a Nagy Októberi Szocialista Forradalom ötvenedik évfordulójára. Bp. 1967. Magvető K. 122-123. p.

Utra-hivás. [Vers.]
Ford.: Papp Árpád - Napjaink. 6(1967). 11.sz. 8. p.

Az ezredes özvegye. [A győri Kisfaludy Szinház előadása.]
Ism.: Benkő Tibor - M.Hirlap. 197o. nov. 15.

Emlékezések apámra. [Vers. Részletek.]
Ford.: Szabó Sándor - Szolnok Megyei Néplap. 1971. aug. 15.

A derék tengerészek Gondviselője. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Égtájak. 1973. 435-441. p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Smuul Juhan. - A szovjet költészet antológiája. 2. kiad. 2. köt. 1955. 364. p.

Cseres Tibor: Ésszel élni. Tallini beszélgetések. - Hol a kódex? [Cikkek, karcolatok.] Bp. (1971). Magvető K. 256-261. p.

Szabó István: Juhan Smuul emlékére. - Szolnok Megyei Néplap. 1971. aug. 15.

Havas Ervin: Barátok között, Tallinban. - Népszabadság. 1974. aug. 6.

SÖÖT, KARL EDUARD
(1862-1950)

Őszi virág. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Bp.Szle. 1921. 187. köt. 76. p.

Öröm és bú. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 1o(1927). 28. p.
- Uráli dalok. 1939. 97-98. p.
- Északi vártán. 1944. 41.p.
- uo. 1945. 41.p.

Magyarhonba indulóban. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 11(1928). 6. p.
- Uráli dalok. 1939. 95. p.
- Északi vártán. 1944. 41. p.
- ua. 1945. 41. p.

Kedves ez az ünnepi nap... [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 13(193o). 47. p.

Hősök faja. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 14(1931). 27. p.
- Uráli dalok. 1939. 96. p.
- Északi vártán. 1944. 4o-41. p.
- ua. 1945. 4o-41. p.

Észt-magyar művészek rokonbarátsági érintkezése. [Tan.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 15(1932). 15-17. p.

Testvéreinkhez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 19(1936). 43. p.

Finn és magyar testvéreinkhez. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Uráli dalok. 1939. 97. p.

Nyári alkony falun. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Urali dalok. 1939. 98. p.

A tű. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Az észt költészet virágai. 194o. 12. p.
- Északi Rokonaink. 1942. 7. köt. 134-135. p.
- Északi vártán. 1944. 4o. p.
- ua. 1945. 4o. p.

SUITS, GUSTAV
(1883-1956)

A férfi. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- BpSzle. 1921. 187. köt. 76. p.
- Turán. 13(1930). 41. p.
- Uráli dalok. 1939. 98. p.
- Északi rokonaink. 1942. 7.köt. 135.p.
- Északi vártán. 1944. 65.p.
- ua. 1945. 65. p.

Őszi eső. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- BpSzle. 1921. 187. köt. 75. p.
- Urali dalok. 1939. 99. p.

Homály. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 121. p.
- Északi vártán. 1944. 66. p.
- ua. 1945. 66. p.

Az én szigetem. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai. 1940. 13. p.

A sziget. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Északi vártán. 1944. 65. p.
- ua. 1945. 65. p.

Keserű hold. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Fil.Közl. 18(1972). 419-420. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 307. p.

Mai történet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Fil.Közl. 18(1972). 416. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 305. p.

Szélország. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Fil.Közl. 18(1972). 419. p. Az észt irodalom kistükre. 1969. 303. p.

Dél Észtországról.
Ford.: Képes Géza
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 303-304. p.

Egy gyermekhez. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 306. p.

Az én szigetem. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 302. p.

Ifjú kovácsok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 301-302. p.

Rezgőnyárfák alatt. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 307-308. p.

Tengeren túlra visz gondolatom. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 308. p.

Vég és kezdet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 301. p.

Kross, Jaan: Suits, Gustav. - uo. 299-300. p.

Fehérvári Győző: A modern észt irodalom kialakulása. - Fil. Közl. 18(1972). 407-421. p.

SÜTISTE, JUHAN
(1899-1945)

Egyszerűen. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 429-430. p.

A földgolyó keletnek fordul. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 433-434. p.

A vén török. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 430-431. p.

Kross, Jaan: Sütiste Juhan. - uo. 427. p.

TALVESZT, MAJ
( )

Mintaférj. (Tiina.) Szinmű. (Ford.: Kopányi György. Ill.: Kass János.) - Bp. 1954, Művelt Nép K. 30 p. (Szinjátszók Könyvtára 69.)

uo. Siker volt. Egyfelvonásosok. Bp. 1960. Táncsics K. 151-153. p.

Mocsári ördögök. [Sookollid.] Énekes vigj. Ford.: Zoltán Lajos. Átd., (bev.) és a dalszövegeket irta Komoly Péter. A dalok zenéjét szerezte Volly István. Bp. 1956. Népszava. 98. p. (Szinjátszók Könyvtára 132-133.)

Ki mint vet... [Vidám jelenet.]
Ford.: Zoltán Lajos - Botcsinálta revizorok. Szergej Mihalkov, Maj Talveszt, [stb.] vidám jelenetei. Ford.: Zoltán Lajos, Varsányi Elemér [stb.] -(Bp. 1955). Népszava. p. (Szinjátszók Könyvtára. 123-124.)

TALVIK, HEITI

(1904-1947)

A költő reggele. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi vártán. 1944. 115. p.
- ua. 1945. 115. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 438. p.

Ősz volt... [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Északi vártán. 1944. 116. p.
- ua. 1945. 116. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 438. p.

Az alvó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 447-448. p.

Dies irae. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 440-442. p.

Elégia. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 449. p.

Éj. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - 448-449. p. uo.

Haláltánc. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 446. p.

Igazság. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 440. p.

Istenek alkonyában. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 442-443. p.

Jégkeresztség. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 437. p.

Másnapos töprengések. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 439. p.

Menekülő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 443-444. p.

Őszi dal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 445. p.

Rabok kórusa. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 446-447. p.

Reggel. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 444. p.

Szabadulás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 445. p.

Kross, Jaan: Talvik, Heiti.- uo. 435. p.

TAMMSAARE, ANTON HANSEN
(1878-1940)

Az erdőárki gazda. (Körboja peremees.) Regény.
Ford.: (utószó): Bán Aladár - Gyoma, 1933. Kner. 214 p.

Ism.: Berczeli A. Károly - Széphalom. 7(1933). 10-12. sz. 98-100. p.
- Turán. 16(1933). 45-46. p.

Sötét sziklák. (Körboja peremees.) Ua. [Cimvált.] Regény.
(Ford.: Bereczki Gábor.) - Bp. 1970, Európa K. 191 p.

Ism.: Alföldy Jenő - Élet és Irodalom. 14(1970). szept. 12. 37. sz. 10. p.

Pokoltanya új sátánja. (Porgu pohja uus vanapagan.) Regény.
Ford.: Lavotha Ödön. A prológust és az epilógust ford.: Erdődi József. [Utószó]: R. Minna. [Ill.]: Réber László)
- Bp. 1959. Kossuth K. 311 p. 8 t.

Ördög veritékével. (Tode ja cigus.) Regény.
Ford.: Bereczki Gábor - Bp. 1967, Európa. 584 p.

Hajnali ébredés. [Részlet Az erdőárki gazda c. regényből.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 23(1940). 55. p.

Az elromlott ünnep. [Részlet Az erdőárki gazda c. regényből.]
Ford.: Bán Aladár - Északi vártán. 1944. 59-64. p.
- ua. 1945. 59-64. p.

A 17-es számú virágkihordó. [Elb.]
Ford.: Sultson Ina. - Világirodalmi antológia. 5. köt. 1958. 985-987. p.

A nagy nap. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 236-242. p.

A szerelem. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 235-236. p.

A temetés. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 243-267. p.

Dinas Félix: Anton Hansen Tammsaare. [Nekr.]
- Turán. 23(1940). 54-55. p.

Kross, Jaan: Tammsaare, Anton. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 233-234. p.

TRAAT, MATS
(1936-)

A falu bírája. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. (1966). 188. p.

Helmi Sell. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 189. p.

A harmadik sebesség. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Előérzet. 1969. 191-199.p.

A rózsák meg a kávé. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo.

Tánc a gőzkazán körül. (Tants aurukatla ümber.) [Kisreg.]
Ford.: Bereczki Gábor - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 159-327. p.

Első szerelem. [Vers.]
Ford.: Fábián László - M.Nemzet. 1974. nov. 7. 12. p.

TRUU, O
( )

Az iskolajárt fiú. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - BpSzle. 1917. 171. köt. 283-289. p.

TUGLAS, FRIEDEBERT
(1886-1971)

Végzet. (Saatus.) Három elb. Ford., [utószó]: Virányi Elemér - Gyoma, 1933. Kner. 142 p.

Ism.: Berczeli A. Károly - Széphalom. 7(1933). 10-12. sz. 98-100. p.
- Turán. 16(1933). 45-46. p.
- Literatura. 9(1934). márc. 1. XIX-XX. p.

A kis Illimar (Vaike Illimar.) (Regény. Ford.: Bereczki Gábor. Ill.: Reich Károly.) - [Bp.] 1971. Európa K. 491 p.

Ism.: Iszlai Zoltán - Élet és Irodalom. 1971. okt. 2. 40. sz. 10.

Aranykarika. - Végzet. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Tuglas: Végzet. 1933. 105-134. p.

Szabadság és halál. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Tuglas: Végzet. 1933. 66-104. p.
- Északi vártán. 1944. 75-84. p.
- ua. 1945. 75-84. p.

A világ végén. [Elb.]
Ford.: Virányi Elemér - Tuglas: Végzet. 1933. 5-65. p.
- Északi vártán. 1944. 67-75. p.
- ua. 1945. 67-75. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 337-345. p. [Részlet.]

Bobi és Huhuu. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 346-362. p.

F[aragó József]: Friedbert Tuglas-Aarni Penttilä: Viron ja unkarin kirjallisuuden historia. Helsinki, 1938. [Ism.] - Turán. 25(1942). 39. p.

Kross, Jaan: Tuglas, Friedebert - Az észt irodalom kistükre. 1969. 335-336. p.

Szabó István: Egymaga volt egy egész irodalmi korszak. Friedebert Tuglas emlékére. - Szolnok Megyei Néplap. 1971. szept. 5.

Fehérvári Győző: Nigol Andersen: Friedebert Tuglas. Tallin, 1968. [Ism.] - Fil. Közl. 18(1972). 506-507. p.

Fehérvári Győző: A modern észt irodalom kialakulása. Fil. Közl. 18(1972). 407-421. p.

UNDER, MARIE

(1883-)

Ádám. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uj Idők. 1933. II. 251. p.

Fehér kapu. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 251. p.

Napfürdő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 251. p.
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 118. p.
- Északi rokonaink. 1942. 7. köt. 137-138. p.
- Északi vártán. 1944. 89. p.
- ua. 1945. 89. p.

Orgonavirág. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Uj Idők. 1935. I. 664. p.

Szél és hold. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- A P.Hirl. Vas. 1936. 38. sz.
- Északi vártán. 1944. 90. p.
- ua. 1945. 90. p.

Külvárosban. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 116-117. p.
- Északi Rokonaink. 1942. 7. köt. 137. p.
- Északi vártán. 1944. 85-[illegible] p.
- ua. 1945. 85-86. p.

Mária Magdaléna. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 117. p.
- Költőnők antológiája. 1943. 247. p.
- Északi vártán. 1944. 87. p.
- ua. 1945. 87. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 219-220. p.

Gond. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 115-116. p.
- Északi Rokonaink. 1939. 1. köt. 37. p.
- Északi vártán. 1944. 87-88. p.

Ideges ember tavasza. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 113-114. p.
- Északi vártán. 1944. 88-89. p.
- ua. 1945. 88-89. p.

Nyári alkony falun. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Urali dalok. 1939. 98. p.

Orgonavirágzás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Turán. 22(1939). 72. p.
- Költőnők antológiája. 1943. 246. p.
- Északi vártán. 1944. 86-87. p.
- Az észt irodalom kistükre. 1969. 311-312. p.

Északi éjszaka. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Turán. 22(1939). 72. p.

Nyári emlék. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár
- Az észt költészet virágai.1940. 14. p.

Északi éjszakák. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Szerelmes versek. Világirodalmi antológia két évezred költészetéből. 1941. 102. p.

Az árva. [Vers.]
Ford.: Képes Géza
- Költőnők antológiája. 1943. 258-249. p.
- Északi vártán. 1944. 89-90. p.
- ua. 1945. 89-90. p.

Tengerparti ballada. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Költőnők antológiája. 1943. 250-253. p.
- Északi vártán. 1944. 91-93. p.
- ua. 1945. 91-93. p.

Fehér éjszakák. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Költőnők antológiája. 1943. 245. p.

Árva. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 329. p.

A csikó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 323-325. p.

Csók. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 317-318. p.

Elmenők. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 326-327. p.

Elragadtatás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 311. p.

Gyermekgyilkos. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 330-332. p.

Hivatlan vendég. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 320-322. p.

Ideges tavasz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 316-317. p.

Kiengesztelődés. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 332-334. p.

Lázárok. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 322-323. p.

Ma. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 318-319. p.

Papagájok az állatkerben. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 315. p.

A szülők bibliája. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 327-329. p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 312. p.

Tavaszi utópia. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 313-314. p.

Telihold. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 325-326. p.

Kross, Jaan: Under, Marie. - uo. 309. p.

UNT, MATI

(1944-)

Az adósság. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Előérzet. Mai észt elbeszélők. 1969. 165-178. p.

Az élet lehetőségéről az űrben. [Elü voimalikkusest kosmoses. Kisregény.]
Ford.: Fehérvári Győző - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 329-398. p.

Németh Tibor György: Mati Unt: Proscsaj rüzsij kot. Moszkva. [Ism.] - Nagyvilág. (1970). 934. p.

Fehérvári Győző: Unt, Mati - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 537. p.

VAARANDI, DEBORA

(1916-)

Aratódal. [Vers.]
Ford.: Kardos László - A szovjet költészet antológiája. 2. kiad. 2. köt. 1955. 196. p.

A fenyőhöz. [Vers.]
Ford.: Kardos László - uo. 195. p.
- Világirodalmi antológia. 5. köt. 1958. 996. p.

Távoli hang. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Auróra. Nemzetközi lírai antológia. 1967. 124-125. p.

Hijmaa, az elégikus sziget. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Nagyvilág. (1969). 662. p.
- Férjhez mennek az angyalok. 1971. 109. p.

Szivünk. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Nagyvilág. (1969).663. p.
- Férjhez mennek az angyalok. 1971. 110-11. p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Vaarandi Debora. - A szovjet költészet antológiája. 2. kiad. 2. köt. 1955. 365. p.

VALLAK, PEET

(1893-1959)

Az üres fészer. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Az észt irodalom kistükre. 1969. 405-417. p.

Kross, Jaan: Vallak, Peet. - uo. 403. p.

VALTON, ARVO

(1935-)

Előérzet. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Előérzet. Mai észt elbeszélők. 1969. 229-236. p.

A lenyugvó nap és a fodrozódó tenger. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 215-228. p.

Napsugárfi. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 201-207. p.

A prémium. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 237-241. p.

Tommi. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - uo. 209-213. p.

A zöld hátizsákos ember. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Tiszatáj. 26(1972). 2. sz. 78-85. p.

A fáklyavivő. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Nagyvilág. 18(1973). 33-37. p.

Heringek. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Uj Forrás. [Komárom megyei antológia.] 5(1973). 2. sz. 31-34. p.

Lélekharang. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Nagvilág. 19(1974). 5o5-51o. p.

Önmagamról- a magyar olvasónak
Ford.: Fehérvári Győző - uo. 5o4. p.

A cintányéros. [Elb.]
Ford.: Fehérvári Győző - Uj Auróra. (Békéscsaba). 1974. 4. sz. 131-135. p.

R[ab] Zs[uzsa]: Vendégeink. Arvo Valton. [Interjú az igazi, jó irodalomról.] - Élet és irodalom. 17(1973). dec. 15. 5o.sz. 7. p.
- Gárdonyi - : Arvo Valton ismét jelentkezett. [A zöld hátizsákos ember c. novella rádióváltozatáról.] - Napló (Veszprém). 1974. ápr. 18.

VESKE, MIHKEL

(1843-189o)

Az elveszett kesztyű. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 124-125. p.

Hazám. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 123-124. p.

A naphoz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 125-126. p.

Kross, Jaan: Veske, Mihkel. - uo. 121. p.

VETEMAA, ENN

(1936-)

Lenaszerző. [Vers.]
Ford.: Dallos György - Tiszatáj. (1967). 1016-1017. p.

Az emlékmű. (Monument.) [Kisregény.]
Ford.: Kristó Judit - Alpesi ballada. Mai szovjet kisregények. Vaszil Bikov, Enn Vetemaa [stb.művei.] (Ford.: Brodszky Erzsébet, Hernádi László [stb.]- (Bp. 1968, Európa K.) 137-220. p.

Ism.: Molnár Magda - Kritika. 6(1968). 11. sz. 59-61. p.

A megfáradt ember. [Elb.]
Ford.: Bereczki Gábor - Előérzet. Mai észt elbeszélők. 1969. 5-103. p.

Tojások kinai módra. [Munad hiina moodi.] [Kisregény.]
Ford.: Fehérvári Győző - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 5-86. p.

A megtépett páva parádéja. [Elb.]
Ford.: Z.Vándor Anna - Utunk. 28(1973). nov. 9. 45. sz. 9-10. p.

Este a nagyvárosban. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Nagyvilág. 19(1974). 1654-1655. p.

Fehérvári Győző : Vetemaa, Enn. - A bálvány. Mai észt kisregények. 1973. 537-538. p.

Zolotinszkij, Igor: Monológ változatokkal. - Valóság (1974). 1. sz. 125-126. p.

VÄLJAL, SILVI

( )

Józsika hét barátja. Képes mesekönyv. Szöveg és rajz: - -. (Ford.: Fazekas László). - Tallin - Bp. 197o, [1971] Eesti Raamat - Móra K. 12 lev.

VILDE, EDUARD

(1865-1933)

A hegyfalvi tejesember. (Mäeküla piimamees.)
Regény. Ford.: Bán Aladár - Gyoma,1933, Kner. 228 p.

Ism.: Berczeli A. Károly - Széphalom. 7(1933). 1o-12. sz. 98-1oo. p.
- Turán. 16(1933). 45-46. p.
- Literatura. 9(1934). márc. 1. XX. p.

Ua. [Cimvált.] Aki,eladta a feleségét. Regény. Ford.: Kálmán Béla. - Bp. 1967, Európa K. 246 p.

Ism.: H.Erdélyi Ildikó - Alföld. (1968). 6. sz.85-86.p.
Kovács Kálmán - Tiszatáj. (1969). 7. sz. 643-645. p.

Grisa álma. [Elb.]
Ford.: [?] - Népszava. 19o6. 198. sz.

A kenyér. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - Élet. 1913. I. 483-486. p.

Károly gazda irásai. [Elb.]
Ford.: Bán Aladár - BpSzle. 1917. 171. köt. 279-283. p.

Kisértés. [Részlet A hegyfalvi tejesember c. regényből.]
Ford.: Bán Aladár - Északi vártán. 1944. 28-34. p.
- ua. 1956. 28-34. p.

Haláltánc. [Elb.]
Ford.: Radó György - Világirodalmi antológia 5. köt. 1958. 98o-985. p.

Éjszakai cséplés. [Részlet a Mahtrai háború c. regényből.]
Ford.: Kálmán Béla - Alföld. 19(1968). 3. sz. 5-10. p.

Aki eladta a feleségét. [Regényrészlet.]
Ford.: Kálmán Béla - Az észt irodalom kistükre. 1969. 224-232. p.

A mahtrai háború. [Regényrészlet.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 215-223. p.

Bán Aladár: Wilde, Eduard. - Élet. 1913. I. 482. p.
Bán Aladár: Wilde, Eduard. - A hegyfalvi tejesember. 1933. 229-23o. p.

- - : Wilde, Eduard. - Turán. (1925). 57. p.

VISNAPUU, HENRIK

(1899-1951)

Testvér minden ember. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - A P.Hirl.Vas. 1936. 38. sz.
- Képes Géza: Napnyugati madarak. 1937. 123. p.
- Északi vártán. 1944. 94. p.
- ua. 1945. 94. p.

Uj idők kalapácsai. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - A P.Hirl.Vas. 1936. 38. p.
- Északi vártán. 1944. 94-95. p.
- ua. 1945. 94-95. p.

Dal a hazámhoz. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Urali dalok. 1939. lol. p.
- Az észt költészet virágai. 194o. 15. p.
- Északi,rokonaink. 1942. 7. köt. 138. p.
- Északi vártán. 1944. 95. p.
- ua. 1945. 95. p.

Északi vártán. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Virányi Elemér - Turán. 22(1939).lo3. p.

Egy szomorú kiskutyához. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Az észt irodalom kistükre. 1969. 376. p.

Fiatal anya imája a szent Szüzhöz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 378-379. p.

A földgolyó meg van mérgezve. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 379-380. p.

Keleti élettér. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 377-378. p.

Lány a szaunában. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 374-375. p.

Lemondás. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 373. p.

Ne öljetek emberek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 376-377. p.

Az utolsó tavasz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 380. p.

Vigasztalan éj. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 374. p.

Kross, Jaan: Visnapuu, Henrik. - uo. 371. p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hunfalvy Pál: Az eszt vagy viró irodalomról. - M.Akad.Ért. 17(1857). 1-22. p.

Hunfalvy Pál: Az észt irodalom. - Utazás a Balt-tenger vidékein. 1.köt. Pest, 1871, Ráth M.
Ua. 2. kiad. 188o. 19o-231. p.

Bán Aladár: Finnek és észtek. Az észt irodalom. - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 1o8-145. p.

Virányi Elemér: Észt rokonaink müveltségi viszonyai. - Napkelet. 1923. 688-692. p.

Virányi Elemér: Az első észt irodalmi emlékkiállitás. - Napkelet. 1925.I. 491-493. p.

Linde, Bernhard: Az észt irodalom történetének főbb vonalai. - Turán. 8(1925). 8-13. p.

Virányi Elemér: Az ujabb észt irodalomról. Pallas Almanach. Estnischer Dichtung und Kunst. - Napkelet. 1927. 662-664. p.

Bán Aladár: A finn és észt irodalom története. - Finnek-észtek. Bp. 1938, Egyet.ny. 267-282. p.

Jungerth Mihály: A finnek és észtek kulturfejlődése és szellemi élete. - uo. 248-266. p.

Anni, August: Az észt szépirodalom fejlődése és eredményei. - Fenno-Ugrica. III. Bp. 1931, [Franklin ny.] 544- p.

Fazekas Jenő: Észt nyelvmüvelő és nyelvujitó törekvések. - Debrecen, 1935. p.

Zsirai Miklós: Az észt népköltészet és irodalom. - Finnugor rokonságunk. 1937. 462-469. p.

Zsirai Miklós: Az észt tudomány ünnepe. [Százéves az Észt Tudós Társaság. - Opetatud Eesti Selts.] - MNy. 1938. 34.köt. 6o.p.

Oinas Felix: Az ujabb észt irodalom. - Északi Rokonaink. 1939. 1.köt. 3o-37. p.

Virányi Elemér: Az észt nép müvelődési törekvései a XIX. században. - Turán. 24(1941). 1o3-115. p.

Györke József: Az észt nép nyelve és irodalma. - Északi Rokonaink. 1942. 7. köt. 128-14o. p. [Szemelvényekkel.]

Képes Géza: Az észtek története és irodalma. - Északi vártán. [Antológia.] 1944. 3-8. p. Ua. 1945.

Képes Géza: Mai észt költők. - Nagyvilág. 11(1966). 2.sz. 185. p.

Voigt Vilmos: Kääri, K. - Peep,H.: A Glimpse into Soviet Estonian Literature. Tallin, 1965. [Ism.] - Helikon. 12(1966). 543-546. p.

E.Fehér Pál: Szovjet irodalmak. Észtek. - Napjaink. 6(1967). 3.sz. 11. p.

Kross, Jann: Az észt irodalom története. - Az észt irodalom kistükre. 1969. 5-13., 85-9o., 293-298. p.

Fehérvári Győző: Uj arcok, új jelenségek a hatvanas évek észt irodalmában. - Helikon. (1972). 358-364. p.

Fehérvári Győző: A modern észt irodalom kialakulása. (Az "Ifjú-Észtország" mozgalom.) - Fil.Közl. 18(1972). 4o7-421. p.

Márkus Béla: Rokonaink képviselője. [Paule Palmeos, a tartui egyetem docense az észt irodalomról.] - Hajdu-Bihari Napló. 1972. márc. 25.

3. KARJALAIAK

Népköltés

EGYES ALKOTÁSOK

Karéliai népballada.
Ford.: Raics István - Uj Idők. 1945. 431. p.

A zenélő medve. [Mese.]
Ford.: - Uj Szó [Pozsony]. 1949.134. sz.

Untamo hadjárata. [Népi ének.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Válogatott műfordítások. 1951. 56-58. p.

A jókedvü Matykó. [Mese.]
Ford.: - Uj Világ. 1953. 2.sz.

A muzsikáló medve. [Mese.]
Ford.: - Szabad Szó. 1953. 13.sz.

A vidám Matti. [Mese.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A repülő hajó. 1954. 45-46. p.
- ua. 1960. 223-225. p.
- A három fekete hattyú. 1961. 349-351. p.
- A királlyá választ[illegible]a. 1973. 265-267. p.

Iványuska és a cár. [Mese.]
Ford.: Tóth Tibor - Hős daliák. 1954. 101-110. p.

Ivánka meg a cár. [Mese.]
Ford.: Drávai Gizella - Guruljborsócska. 1958. 101-109. p.

Mese a kis fekete rucáról. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - A hold-szép leány meg a vizikirály. 1960. 133-143. p.

A mókus, a kesztyü meg a tü. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 46-49. p.

Nagyerejü Jaakko. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 61-72. p.

A nyirhéj cipő. [Mese.]
Ford.: Fonyó János - Népszabadság. 1971. máj. 16.

Közmondások és szólások. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 86. p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

- - : Runosävelmiä II. Karjalan runosävelmet. Helsinki, 1930. [Ism.] Turán. 14(1931). 48. p. [Karjalai runodallamok.]

Simon Ferenc: H.Findeisen: Karelische Hintenzauberer und ihre Praktiker. 1953. [Ism.] - Ethnogr. 65(1954). 321. p. [A karéliai pásztorok mágikus gyakorlata.]

Schellbach Ingrid: Haavio, Martti: Karjalan jumalat. Uskoutotieteellinen tutkimus. Porvoo, 1959. [Ism.] - Ethnogr. 72(1961). 158-160. p.

Schellbach Ingrid: Virtaranta, Pertti: Tverin karjalaisten entistä elämää. Porvoo-Helsinki, 1961. [Ism.] - Ethnogr. 73(1962). 638-639. p. [A tverkarjalaiak hitképzeleteiről, szájhagyományairól.]

Kriza Ildikó: Karelszkie narodnüe szkazki. (Juzsnaja Karelija.) Leningrád, 1967. [Ism.] - Ethnogr. 79(1968). 294-295. p. [Karjalai népmesék. Dél-Karjala.]

Csepregi Márta: Virtaranta, Pertti: Kulturengas korvaan. Helsinki, 1971. [Ism.] - Acta Univ, Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XVII-XVIII. Szeged, 1973-1974. 318. p.

Pap Éva: Virtaranta, Partti: Kulturengas korvaan. Helsinki, 1971. [Ism.] NyKözl. 1974. 76.köt. 438-441. p. [Észak-Karjalai mesék, legendák.]

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK

EIKIJA, ARMAS
(1904-)

A felszabaditó hadsereg. [Vers.]
Ford.: Rába György - A szovjet költészet antológiája. 1952. 669-67o. p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Eikija Armas. - uo. 812. p.

GUTTARI, TOBIAS OSZIPOVICS (HELO LEA)
(19o7-1953)

Március. [Vers.]
Ford.: Vas István
- Kardos László: Szovjet költők versei. 1951. 94-95. p.
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 674. p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 1955. 2o2.p.
- Fiatalok müsorfüzete. 1954.2.füz 1o. p.
- Kerek egy esztendő. 1956. 1o6.p.

A halász. [Vers.]
Ford.: Darázs Endre
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 672-674. p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 2o1-2o2. p.
- Világirodalmi antológia. 5.köt. 1958. 997. p.

Hazám. [Vers.]
Ford.: Darázs Endre - A szovjet költészet antológiája. 1952. 675-676.p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 2o3-2o4. p.

A karéliai föld. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 671-672. p.
- ua. 2.kiad.2.köt. 1955. 2o3-2o4. p.

A halász. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 86-87. p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Tobias Guttari - A szovjet költészet antológiája. 1952. 812. p. Ua. 2. kiad. 2. köt. 1955. 366. p.

RUGOJEV, JAKOV VASZILJEVICS
(1918-)

Rád gondolok. [Vers.]
Ford.: Kardos László - Szovjet Kultura. 1954. 7.sz.
- A szovjet költészet antológiája. 2.kiad. 2.köt. 1955. 2o6. p.

Dalnokainknak. [Vers.]
Ford.: Kardos László - A szovjet költészet antológiája. 2.kiad. 2.köt. 1955. 2o7. p.

Sizők dala. [Vers.]
Ford.: Kardos László - uo. 2o5. p.

TYITOV, ALEKSZEJ
(1913-)

Sarkvidéki ősz. [Vers.]
Ford.: Kerék Imre - Somogyi Néplap. 29(1973) okt. 7.

4. INKERIEK (IZSÓROK)

Népköltés

Kalervikoi meg Undarmoi. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 333-335. p. [kottája: 494.p.]

Marcsi szivem. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 336. p. [kottája: 494.p.]

TANULMÁNYOK, CIKKEK

--: Suomalainen Suomi. [Jaakko Räikkönen (1829-1882) inkeri népköltőről. Szemelvényekkel.] - Turán. 1o(1927). 41-42. p.

Schelbach Ingrid: Honko Lauri: Geisterglaube in Ingermanland.I. Helsinki, 1962. [Ism.] - Ethnogr. 76(1965). 311-312.p. [Az inkeri nép szellemi kulturája.]

5. VEPSZÉK

Népköltés

A macska és az egerek. [Mese.]
Ford.: Szinnyei József - Szinnyei József: A vepsz nyelvről. - Ny.Közl. 1881. 16.köt. 444.p. [Nyersford.]

A ördög veje. [Mese.]
Ford.: Szinnyei József - uo. 446-447. p.

A mostoha lány. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 337.p. [kottája: 494.p.]

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Setälä, Emil: Egy vepsz daltöredék. -NyKözl. 189o-1892. 22.köt. 157-16o.p.

6. VÓTOK

Népköltés

A nagyanyó kecskéje. [Mese.]
Ford.: Szabó László - Szabó László: Vót szövegek Mati faluból. [Nyersford.] NyKözl. 1961.63.köt. 123.p.

Az öregember és az öregasszony. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 123.p.

A répa. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 122.p.

Az apa kertében nőtt... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 124.p.

A fán van a dió... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 125.p.

Igazán, igazán jön a tél... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 126.p.

Jövök a hosszú úton... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 126.p.

Kié ez a kert... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 123-124.p.

...kőcsengettyűvel csengetek... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 124.p.

Lent van a tó... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 126.p.

Minden faluban vannak kutak... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 124-125.p.

Nem is lakik messze az én kedvesem... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 127.p.

Ó,te,kert,szép kertem... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 127.p.

Tejjel itatott engem a mama... [Népdal.]
Ford.: Szabó László - uo. 127.p.

Ünnepség volt nálunk a kék padlón... [Népdal]
Ford.: Szabó László - uo. 125.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Trócsányi Zoltán: Alava,V.: Vatjalaisia häätapoja häälauluja - itkuja. Helsinki,1909.[Ism.] - Ethnogr. 23(1912). 121-122. p. (Vót lakodalmi szokások, lakodalmi énekek és sirások.)

Haltsonen,Sulo:Reguly Antal vót gyüjtése 1841-ből. - NyKözl. 1958. 60. köt. 269-274. p.

Szabó László: Julius Mägiste:Woten erzählen. Helsinki,1959. [Ism.] - NyKözl. 1960. 62. köt. 373-375. p.

Szabó László: Uj vót népköltési gyüjtemények. (P.Ariste:Vajda rahvajutte Mati külast. Tallin,1958. - Ühest vajda rahvalaulude tüübist. Helsinki,1959. - Lisiä vatjalaisiin sananlaskukokoelmiin Helsinki,1959. - Vadjaleste laule.Tallin,1960.) [Ism.] - NyKözl. 1961. 63. köt. 231-236. p.

Schellbach Ingrid:Ränk Gustav:Vatjalaiset.Helsinki,1960. [Ism.] Ethnogr. 74(1963). 154. p.

Szabó László:Antal Reguly;Vatjalaismisti inpanot 1831. Julkaissut Sulo Haltsonen. Helsinki,1958. [Ism.] - NyKözl. 1961.63.köt. 420-421.p. [Reguly nyelvi és népköltési anyagáról.]

7. LIVEK

Népköltés

Tisztulj, tisztulj, kedves napom...[Pásztordal]
Ford.: Setälä Emil - NyKözl.1889.21.köt.262.p.
- BpSzle. 1889.58.köt.452.p.

Fuss te hajó, siess hajó...[Bölcsődal.]
Ford.: Setälä Emil - BpSzle. 1889. 58.köt.443.p.

[A határi nép házat épit.] [Mese.]
Ford.: Setälä Emil - NyKözl. 1889.21.köt.265.273.p.

Fehér virág, kicsi lány... [Népdal.]
Ford.: Lukinich Frigyes - Turán. 15(1932). 26. p.

Kis koromban ki ringatott... [Halászdal.]
Ford.: Lunkinich Frigyes - Turán. 16(1933). 2o. p.
- Lukinich Frigyes: A liv föld és népe. Bp.1935. 88. p.
- Északi Rokonaink. 1944.9.köz.44. p.

Idegen országban. [Népdal.]
Ford.: Lukinich Frigyes - Turán. 16(1933). 2o.p.
- Lukinich Frigyes: A liv föld és népe. Bp.1935. 88. p.
- Északi Rokonaink.1944.9.sz.43-44.p.

Tengeren. [Népdal.]
Ford.: Lukinich Frigyes - Lukinich Frigyes: A liv föld és népe.Bp.1935. 88.p.

Parti háló. [Népdal.]
Ford.: Lukinich Frigyes - uo. 89. p.

Kurland keletkezése. [Monda.]
Ford.: Lukinich Frigyes - uo. 73-74. p.

Közmondások,találós kérdések.
Ford.: Lukinich Frigyes - uo. 75. p.

Friss reggelen, hüs berkeken... [Népdal.]
Ford.: Lukinich Frigyes - Északi Rokonaink. 1944.9.köt. 44-45. p.

A fösvény király. [Mese.]
Ford.: Dégh Linda - Törökverő Volga vitéz. Szovjet népek meséi.Bp.1960,Móra K. (Kispajtások mesekönyve.) 20-26. p.
- A három fekete hattyú. 1961. 219-224. p.

Csicsó madár. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza:Napfél és Éjfél.1972. 338.p. [kottája:495.p.]

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Setälä Emil: A liv nép és nyelve. [A liv népköltésről.] - BpSzle. 1889. 58.köt. 438-454. p.

Setälä Emil: A liv nép és nyelve. - NyKözl. 1889. 21. köt. 241-264. p.

Lukinich Frigyes: Adalékok a liv nép életéből. - Turán. 15(1932). 23-26. p.

Lakó György: A liv népről. - Földgömb. 5(1934). 3.sz. 91-97.p.

Lukinich Frigyes:A liv föld és népe- Bp.1935,Egyet.Ny. 96. p. 6 t.
Ism.: [Bán Aladár.] - Turán. 18(1935). 58. p.

Beke Ödön:Oskar Loorits:Volkslieder der Liven.Tartu,1936.[Ism.] - Ethnogr. 48(1937). 498. p.

Lukinich Frigyes: A liv nép szellemi élete. [Szemelvényekkel.] - Északi Rokonaink. 1944. 9.köt. 41-45. p.

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK

STALTE, KARLI

( )

Hazám. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 13(193o). 36. p.
- BpSzle. 1939.253.köt.343.p.
Ua.:A liv nép himnusza cimen - Uráli dalok. 1939. 82.p.
- Luknich Frigyes: A liv föld és népe. Bp.1935. 87. p.

A livek zászlódala. [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Luknich Frigyes: A liv föld és népe. Bp.1935. 87. p.
Ua.Ford.:Lukinich Frigyes - Turán. 16(1933). 2o. p.

III. LAPPOK

Népköltés

GYÜJTEMÉNYEK

A varázsdob és a látó asszonyok. Lapp népmesék. (Vál., utószó és jegyz.:Voigt Vilmos. Ford.: N.Sebestyén Irén. (Versbetéteket ford.:H. Kiss Judit. Ill.:Lóránt Lilla.) - Bp. 1966,Európa K. 323 p. 1 térk. (Népek meséi.)

A ravasz pókasszony. Lapp népmesék. (Gyüjt. és feldolg.: Szabó László. [Ill.]:Orosz János.) - Bp. 1968,Móra K. 94,[2] p.

EGYES ALKOTÁSOK

[Az Ácz meg az asszony.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - Genetz Arvid: Orosz-lapp nyelvmutatványok. NyKözl.1879.15.köt. [Nyersford.] 289-29o. p.

[Az asszony, aki maga indult a tárházba.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 296. p.

[Az asszony meg az Ácz leány.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 289-29o. p.

Avdotja nőtestvérem... [Népdal.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 302-303. p.

Avdotjácska Kondrat leánya... [Népdal.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 303. p.

[A csaló róka.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 300-302. p.

[A csúdok, akik a fòrgácsok nyomán jöttek a lapp házba.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 287-288. p.

ua. [más változatban.] - [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 288-289. p.

[Az egér és cimborái.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 287. p.

[Az ember, aki saját árnyékát kereste a vizben.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 291-292. p.

[A két testvér és az aranyfogú királylány.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 293-295. p.

[A leány meg a hajóskapitány.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 290. p.

[A lapp ember, a vizi tündér meg a medve.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 298-299. p.

[Az öreg ember és a három lánya.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 295-296. p.

Találós mesék.
Ford.: Genetz Arvid - uo. 292.p.,296-300. p.

[Tálla meg Kis Sógor.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 289. p.

[A verembe esett fiú.] [Népmese.]
Ford.: Genetz Arvid - uo. 291. p.

[Az eltévedt ember.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - Halász Ignác: Svéd-Lapp olvasmányok. NyKözl.1881.16.köt.167.p.
ua. - Svéd-Lapp nyelvtan és olvasmányok Bp.1881.Ugor füzetek.3.[Nyersford.] 99. p.

[A két gyermek,akik a házban égtek.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl. 1881.16.köt.168.p,
- Ugor füzetek.3.1881.1oo.p.

[A lappok és a gonosztevők.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1881.16.köt.166-167.p.
- Ugor füzetek.3.1881.98-99.p.

[A nap fiai.] [Epikus költ.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1881.16.köt.17o-174.p.
- Ugor füzetek.3.1881.1o2.1o6.p.

[Pissa Passa fia.] [Epikus költ.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1881.16.köt.174-179.p.
- Ugor füzetek.3.1881.1o6-111.p.

Fölmentem a nagy hegyekre... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác - Budenz Album.Bp.1884. 316.p.

...ött hozzám egy öreg halász... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 315-316. p.

Szomorú a szivem... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 315. p.

[A hold fogyása és növekedése.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - Halász Ifnác: A svédországi lappok között.Bp.Szle.1885.41.köt.347.p.

[Az isten át akar kelni a folyón.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 35o.p.

Jaj de bajos, jaj de bajos... [Szerelmes vers.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 354.p.

Koronás tallér az egyik kezemben... [Szerelmes vers.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 354. p.

A rénszarvas és a juh. [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 346-347.p.

[A róka és a medve.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 345-346. p.

Pici gyermek játszik künn... [Gyermekvers.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 353. p.

[A stalluo és a lapp ember.] [Népmese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 348-349. p.

Testvér add a késedet... [Gyermekvers.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 353. p.

Az ember és a medve. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - Halász Ignáv: Svéd-Lapp szövegek.I. Lule- és Pitea-Lappmarki nyelvmutatványok.NyKözl.1885. 19.köt.239-24o.p. [Nyersford.]

Az embernek felesége és az óriás felesége. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 254-256. p.

Az erős szolgáról és az óriásról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 249-25o.p.

Gazdag Majja. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 286. p.

Hajdankori mese egy papról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 284-285. p.

Hogyan fagyott meg egy lapp ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 259-26o. p.

Ibbu és az óriások. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 257-258. p.

A lapp ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 242-244. p.

A lapp ember és az óriások. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 24o-241. p.

Miért mondják, hogy ember van a holdon? [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 239. p.

Az óriás és a lapp embernek a leánya. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 252. p.

Az óriás és a szolgája. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 247-248. p.

Az óriásról, aki asszonyt rabolt. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 245. p.

Add nekem, vőlegényem, a kanalat... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác - Halász Ignác: Svéd-lapp szövegek II. Jemtlandi lapp nyelv.Ny.Közl. 1886. 2o.köt.[Nyersfod.] 228. p.
- ua. Svéd-lapp nyelv.II.Bp.1886. Ugor füzetek.8.114.p.]Nyersford.]

Atya, anya, férfitestvér... [Népda.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.23o-232. p.
- Ugor füzetek.8.1996.116-118.p.

Asskfejjesáról és a gazdáról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.126-127.p.
- Ugor füzetek.8.1886.54-55.p.

Bajos, bajos az élet... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.145.p.
- Ugor füzetek.8.1886.73.p.

A boszorkány és Maga. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.9o.91.p.
- Ugoa füzetek.8.18.-19.p.

Egy gazdának gyermekei. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.121.p.
- Ugor füzetek.8.1886.49.p.

Egy gazdáról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.124-125.p.
- Ugor füzetek.8.1886.52-53.p.

Egy siket ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.198-199.p.
- Ugor güzetek.8.84-86.p.

Az ember, a kigyó és a róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.117-12o.p.
- Ugor füzetek.8.1886.45-48.p.

Az emberek élete. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.1o2-1o3.p.
- Ugor füzetek.8.1886.3o-31.p.

Az erős medve. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.247.p.
- Ugor füzetek.8.1886.133.p.

A fekete birka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.2o2.p.
- Ugor füzetek.8.1886.88.p.

A gonosz anya és az ördög. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.1oo-1o1.p.
- Ugor füzetek.8.1886.28-29.p.

Hajdankori mese istenről, hogyan próbálja meg isten emez-amaz állatot. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.113-113.p.
- Ugor füzetek.8.1886.41-42.p.

Hajdakori mese egy orvosról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.133-136.p.
- Ugor füzetek.8.1886.61-64.p.

A hold. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.12o.p.
- Ugor füzetek.8.1886.48.p.

A húg elbeszélése. [Gyermekvers.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.1o4-1o5.p.
- Ugor füzetek.8.1886.32-33.p.

Igaz történet Asskfijessáról és Ruutakáról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.129-13o.p.
- Ugor füzetek.8.1886.57-58.p.

Két vadász emberről. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.137.p.
- Ugor füzetek.8.1886.65.p.

Kicsi dal egy kevély lányról. [Népsal.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.146.p.
- Ugor füzetek.8.1886.74.p.

Kicsiny gyerek játszik... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.227-228.p.
- Ugor füzetek.8.1886.113-114.p.

A király fia és a kis ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.243-246.p.
- Ugor füzetek.8.1886.129-132.p.

[A király fia és a vad ember. Mesetöredék. Elejét lásd: A király fia és a kis ember c. mesében.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.233.p.
- Ugor füzetek.8.1886.119.p.

A medve és a róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.196-197.p.
- Ugor füzetek.8.1886.82-83.p.

A nap leánya. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.191.p.
- Ugor füzetek.8.1886.77.p.

Az okos leány. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.122.p.
- Ugor füzetek.8.1886.5o.p.

[Az óriás, aki medvét fogott.] [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.19o.p.
- Ugor füzetek.8.1886.76.p.

Az óriás élete. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.96-98.p.
- Ugor füzetek.8.1886.24-26.p.

Az óriás menyasszonya. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.93-94.p.
- Ugor füzetek.8.1886.21-22.p.

Az öreg ember és a tisztviselő. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.246-247.p.
- Ugor füzetek.8.1886.132-133.p.

A rénszarvasok vadak lettek. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.112.p.
- Ugor füzetek.8.1886.4o.p.

A rénszarvasról és a juhról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.111.p.
- Ugor füzetek.8.1886.39.p.

A szegény paraszt és az úrnak felesége. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.2oo-2o1.p.
- Ugor füzetek.8.1886.86-87.p.

[A szépséges királykisasszonyról.] [Mesetöredék.] [Elejét lásd: A király fia és a kis ember. c. mesében.]
Ford.: Halász Ignác - NyKözl.1886.2o.köt.224-225.p.
- Ugor füzetek.8.1886.11o-111.p.

[A hadcsapat és a két testvér.] [Monda.]
Ford.: Halász Ignác - BpSzle.1887.51.köt.341-342.p.

[A lapp fiúk és a varjú.] [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 34o-341.p.

[A staluo a lappok között. Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 337-338.p.

Askaláte, a király kertje és a manók. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - Halász Ignác: Svéd-lapp nyelv. III.Ume- és Tornio- lappmarki nyelvmutatványok.Bp.1887. p. [Nyersford.]

Askaláteról és a királyról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 124-128.p.

Az atyaistenről és a medvéről. [Mondatöredék.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 28.p.

Egy papról és a varázsló fiáról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 17-18.p.

Egy parasztról és a saivóról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 1o3-1o4.p.

Egy rókáról, aki a lapp embernek halait megette. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 35.p.

A favágó és Nausera. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 11o.p.

A gazdag emberről és az óriásokról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 58-59.p.

A gyerekek, akik kővé váltak. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 182.p.

Hogyan akarták a parasztok a lappokat megölni. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 14-16.p.

Hogyan birkóztak azóriás és a lapp ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 79-8o.p.

Hogyan bolonditottak el a lappok egy hadicsapatot. Monda.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 19.p.

Hogyan lőtt le két testvér egy hadcsapatot. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 9-11.p.

Hogyan őrizte Hamupipőke a király nyulait. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 115-119.p.

Hogyan szedte rá egy lapp legény az óriást. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 77-78.p.

A holt ember és a disznótest. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo.162-164.p.

A királyfiuról és az okos leányról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 151-154.p.

A királyleányról, aki vízimadárrá változott. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo.144-148.p.

Kis Péterke meg nagy Péter. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 155-156.p.

A kovács, a medve és tehén. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 44-45.p.

A lapp asszony és az óriás. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 169-17o.p.

A lapp ember és a manók. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 1o8-1o9.p.

A lapp ember és a meglőtt róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 38.p.

A lapp ember és a róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 36.p.

A lapp emberről és a saivóról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 1o1-1o2.p.

A lapp fiú és a varázsló ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 89-9o.p.

A lapp fiúról, aki a saivóknál volt. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 94-95.p.

A lapp legény és a búvármadarak. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 133-135.p.

A lapp legények és a varjú. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 3o-31.p.

A lapp legényről, aki a jutuléhoz szolgául ment. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 84-85.p.

A lapp legényről, akit a saivók megvertek. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 92.p.

A lapp legényról és a saivó leányról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 97-99.p.

Leánykérés. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 165-166.p.

Lúdtojás. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 137-139.p.

A medve és a madárkirály gyermekei. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 42-44.p.

A medve és a róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 39-4o.p.

Mért látszik emberi árnyék a holdban? [Mondatöredék.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 27.p.

Mese egy öreg meberről. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 173-175.p.

Az óriás és a lapp asszony. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 49-5o.p.

Az óriás és leánykérő legényei. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 51-52.p.

Az óriás lelke. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 75-76.p.

Az óriás, Ruuhte és a lappnak három fia. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 69-7o.p.

Az óriásról, aki egy lapp leányt akar megkérni. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 54-56. p.

Az óriásról, aki lapp leányt ragadt el. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 65-67.p.

Az óriásról, aki szembekötősdit játszott. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 62-63. p.

Az óriásról, aki vak lett és a tóba elmerült. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 46-47. p.

Az óriásról és szolgájáról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 17o. p.

A róka, a medve és a lapp ember. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 32-33. p.

A saivó tóról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - uo. 1o5-1o6. p.

A saivókról. [Mitológiai töredék.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 9o-91.p.

A szegény legény, a királyleány és Rista-reävvi. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 176-177.p.

A szénégetőről, aki pappá lett. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 158-159.p.

A tolvajról és a királyról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 179-181. p.

A világ teremtése. [Kozmogóniai töredék.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 167. p.

Vizözön monda.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 168. p.

A béka és a büzös bogár eredete. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - Halász Ignác: Harmadik Lappföldi utam. BpSzle. 1892.7o.köt. [Nyersford.] 271-273. p.

A harkály eredete. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 273. p.

Hugom, hugom, kedvesem... [Szerelmi dal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 28o-281. p.

Leánykérő dal.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 281-282. p.

Medvedal.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 282-283. p.

[A róka.] [Verses elb.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 283. p.

A szegény ember igy panaszkodik. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 282. p.

Az állatok hájosztozása. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - Halász Ignác: Népköltési gyüjtemény a Pite-lappmark arjepluogi egyházkerületéből. Gyüjt., ford., jegyz.: -- Bp. 1893, M.Tud.Akad. Svéd-lapp nyelv V. [Nyersford.] 6-7. p.

Árva ember dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 285-286. p.

A bérmafiúk és a halottak. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 55-56. p.

Búcsú-dal. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 280-281. p.

Connko Péter és fiai. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 93. p.

A csuka teremtése. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 6. p.

A csúdok és a kalauz. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 102-104. p.

Dal a lopós rókáról. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 267. p.

Egy boszorkányról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 76-77. p.

Egy fiatal lánynak bánatdala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 278. p.

Egy leányról aki soha sem unta meg a táncolást. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 82-83. p.

Egy leányról és a meghalt vőlegényről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 59-60. p.

Egy legényről, aki leánynézőbe ment. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 237. p.

Egy legényről, aki visszakapta menyasszonyát. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 180. p.

Egy papról, aki holta után kutya képében járt. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 57-58. p.

Egy rauka-ról, amelyik a vas horgonyláncokat köszörülte. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 51. p.

Egy rauka-ról, amelyik az emberek haját eleregette. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 50. p.

Az ehper. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 43. p.

Elbeszélés Lulle-vepme-ről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 9o-92. p.

Elbeszélés nagy Niláról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 23-26. p.

Elbeszélések Anna Velláról. I-III. [mondák.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 62-63. p.

Az emberek hajdani életéről. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 4. p.

Az emberek őrző szolgákat szeliditenek maguknak. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 15. p.

A farkas és a róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 121-122.p.

Faköntösös Karin. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 189-194. p.

A farkas teremtése. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 4-5. p.

A fiatal leánynak örömdala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 279. p.

A gazda és a csúdok. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 111-113. p.

A gazda és a róka. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 118-119. p.

A gazdag dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 286-287. p.

A gazdag emberről és az ördögről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 78. p.

A gazdag lapp ember és a fekete halál. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 89. p.

A gyermek dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 283-284. p.

A hajós kapitány és a lapp leány. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 214-223. p.

A halottak dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 282. p.

Idegen legényeknek kérő dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 274-275. p.

A kigyó teremtése. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 5-6. p.

Kérőknek dala. [Szerelmi dal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 272-273. p.

A kine-k. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 28. p.

A kine-k adót [vámot] akarnak. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 36. p.

A királykisasszonyról, aki semmi oktatást se kapott. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 227-228. p.

Kis mese az állatokról és a kutyáról.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 16. p.

A kutyaorrú emberről. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 183. p.

A leányok felelő dalocskája az idegen kérőknek.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 275-276. p.

A ló teremtése. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 36. p.

A medve dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 268-269. p.

A medve dala. [Prózai változat.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 269. p.

A medve elégetése. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 18. p.

Mért mondják, hogy a medve paraszt nemzetségből való. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 19-2o. p.

Mese Ahcic-hätne-ről és Näviс-hätne-ről. [A Kompo-rowte bogár és a béka eredete.] [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 1o-12. p.

Mese acsúdokról és a lappokról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 1oo. p.

Mese egy ehper-ről, amelyik szüleit megölte. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 45-46. p.

Mese egy ehpir-ről, aki anyjához igyekszik. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 44. p.

Mese egy emberről, aki Acekot imádta. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 27-28. p.

Mese egy emberről, aki erős karos s akinek neve Tomma volt. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 232-233. p.

Mese egy emberről, aki a gonosznak igérte magát. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 79-8o. p.

Mese egy emberről, akit egy kine asszony megbüvölt. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 41-43. p.

Mese egy emberről, aki kénytelen volt leányait a jehtanes-nek igérni. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 177-179. p.

Mese egy gonosz papról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 114-115. p.

Mese a gyermekről és a rauka-ról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 47. p.

Mese egy kineasszonyról ésegy háziasszonyról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 38-39. p.

Mese egy lapp legényről, aki egy királynak a leányát megmentette a stallu kezéből. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 15o-158. p.

Mese egy lapp legényről és a kine leányról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 31-33. p.

Mese egy legényről, aki a királyt rászedte. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 224-226. p.

Mese egy rauka-ról, aki az emberek csónakával mesterkedett. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 53. p.

Mese a harkályról. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 8. p.

Mese, hogyan eredtek a kine-k. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 28-29. p.

Mese, hogyan vakult meg a stallu. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 137-138. p.

Mese a káromkodó emberről és a kinekről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 39-4o. p.

Mese a kine férfiről, aki egy földi leánnyal volt eljegyezve. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 34-35. p.

Mese a király lusta vejéről. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 167-175. p.

Mese egy királyleányról, aki igen büszke volt. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 199-2o4. p.

Mese a királyról és a tolvajról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 229-23o. p.

Mese a kutyákról. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 16. p.

Mese a lopós leányról és a kérőjéről. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 235-236. p.

Mese az ördögnek igért fiúról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 86-88. p.

Mese a papról és az ehper-ről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 47. p.

Mese a Per Connko-ról és a tengermelléki kereskedőről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 98-99. p.

Mese a Simmac-ról, aki rauka képében mutatkozott. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 53-54. p.

Mese a sirról és a tolvajokról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 231. p.

Mese a stallu-ról és a lapp legényekről. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 131-134. p.

Mese a sütő holdról. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 1-2. p.

Mese a szálfavágó emberről és a kine asszonyról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 37. p.

Mese a táltosról, aki varázslatával feleséget kapott. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 72-73. p.

Mese a varázslóról, aki medve képében járt. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 64-65. p.

Mese a varázslóról és az egyházfiról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 66-67. p.

Mese a varázslóról, és az emberről, aki a lovát elveszitette. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 68. p.

Mese a varázslóról és a kisasszonyról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 74. p.

Mese a varázslóról és a papról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 71. p.

Miért eszi a farkas a rénszarvast. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 13. p.

Miért látszanak a holdban az emberek. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 3. p.

Miért lett olyan ugráncosi a rénszarvas. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 12. p.

Miért nincs a lusta embereknek rénszarvas nyájuk? [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 14. p.

Miképpen gyujtották föl a asúdok a templomot és pusztitották el a lapp gyülekezetet. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 107-110. p.

A napnak dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 271-272. p.

Az ostoba leányról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 234. p.

Az ördögről és a táncoló emberekről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 81. p.

Per Connko és az ehper. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 96. p.

Per Connko-ról és az Arfo hegységről. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 94. p.

Per Connko és a kine. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 95. p.

A pók vágótorsáról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 12o. p.

Rauka. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 48. p.

A régi ősök dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 289. p.

A rénszarvas dala. [Prózai változat.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 27o-271. p.

A rénszarvas dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 27o. p.

A róka dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 265-266. p.

A róka dala. [Prózai változat.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 266-267. p.

A róka, a medve és Sara. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 117-118.p.

A stallu és a kigyók. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 135-136. p.

A stallu-leányról. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 125-128. p.

A stallu menyasszonya. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 122-123. p.

Sulitälma dal. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 277-278. p.

A szegények dala. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 287-288. p.

Szerelmi dal. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 273. p.

A táltos. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 61-62. p.

A tengeri leány és a lapp legény. [Mese.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 182. p.

Az Üdvözitő és az állatok. [Ősmonda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 17-18. p.

A varázslóról és a leányokról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 75. p.

A varázslóról és a tolvajról. [Monda.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 69-7o. p.

Közmondások.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 29o-294. p.

Találós mese.
Ford.: Halász Ignác. - uo. 295. p.

Kis bánatdal. [Norvégiai lapp dal.]
Ford.: Halász Ignác. - NyKözl. 1896. 26.köt. 199.p.

Gonosz emberek rútul zajonganak... [Népének.]
Ford.: Bán Aladár. - Ethnogr. 18(19o7). 168.p.

Három fehér madár. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc - Finn és lapp mesék. Ford. [Előszó]: Báthori Ferenc -Nagy-Várad. 1911, Sonnenfeld.ny. 55-63. p.

Az óriás és a kisfiú. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc. - uo. 46-53. p.

A vak leány. [Mese.]
Ford.: Báthori Ferenc. - uo. 54. p.

A halottak éneke. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 158. p.

Jaj de bajos... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 161. p.

A lapp élete. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 159. p.

Leánykérő dal. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 16o. p.

Medvedal. [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 16o-161. p.

A Nap fia. [Hősi ének.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 161-162. p.

A régi ősök dala. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 158. p.

A rénszarvashoz. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 159. p.

Szerelmi dal. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 159. p.

Szunyog-dal. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 159. p.

[Páejve Vuölebacs és a pogány bálványok.] [Mese.]
Ford.: Baráthosi-Balog Benedek. - Baráthosi-Balog Benedek: Kisebb fin-ugor véreink. Bp.-1931. 2o-21. p.

[A vak leány.] [Mese.]
Ford.: Baráthosi-Balogh Benedek. - uo. 21. p.

A fiú csodálatos állatot mutat az ördögnek. [Mese.]
Ford.: Lontay László. - Nagyvilág. 3(1958). 12.sz. Kis Nagyvilág [Melléklet] VIII. p.

Az öregasszony és a nap. [Mese.]
Ford.: Lontay László. - uo. VIII. p.

Mese a Napról. [Mese.]
Ford.: Erdődi József. - A hold-szép leány meg a vizikirály. 196o. 197-2o5. p.

Aki tündérlányt vett feleségül. [Mese.]
Ford.: Beke Margit. - A Szória-Mória patota. 1963. 27o-273.p.

Az állatok és a három óriás. [Mese.]
Ford.: Beke Margit. - uo. 28o-282.p.
- A királlyá változott kutya. 1973. 263-264. p.

A fiú, aki az ördögnél szolgált. [Mese.]
Ford.: Beke Margit. - uo. 274-279. p.

A fiú és az óriás leánya. [Mese.]
Ford.: Beke Margit. - uo. 266-269.p.

Erős Ola. [Mese.]
Ford.: Beke Márgit. - uo. 283-288. p.

Lippo és Tapio. [Mese.]
Ford.: Bartócz Ilona. - uo. 83-88. p.

Az aranyfácska meséje.
Ford.: N.Sebestyén Irén. - A varázsdob és a látó asszonyok. Lapp népmesék. 1966. 234-239. p.

Az aranymellü gyermekek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 221-222. p.

Aszkfijsza és Ruvtaka. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 223-225. p.

Átváltozott kereskedők. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 148-149. p.

Áce. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 89-91.p.

Áce leánykája. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 92-93. p.

A béka ősanyja. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 271. p.

A cár uj hite. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 255. p.

A csodálatos rénökör. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 69-7o. p.

Csúdok a patak partján. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 14. p.

Dál a rénszarvashoz. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 21o. p.

Dal a szigetcseréről. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 145. p.

Dal a távoli jegyeshez. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 211. p.

Dán - Olger. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 24o-241. p.

Az egér és a csónakja. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 27o. p.

Égzengés. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 71-75. p.

Egy ember templomot épitett. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 166-167.p.

Egy jó ember gonosz felesége. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 258-26o.p.

Egy pap éjszaka prédikált a templomban. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 128-129. p.

Egy réngazda vőt választ a lányának.
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 246-247. p.

Egy réngazda-lapp és egy keleti lapp története. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 156. p.

Egy engedetlen leány. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 2o. p.

Eine története. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 11-13. p.

Az elcserélt gyermekről. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 1o6-1o8. p.

Az elvarázsolt farkas. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 266-267. p.

Emberevő emberek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 133-134. p.

Ének Tácci bálványhoz. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 46. p.

Erős mackó, legyőztelek... [Medveének.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 295. p.

Az erős ökör. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 272. p.

Az ezüst szüz. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 168-169. p.

A faistenekről. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 44-45. p.

Faköntös - Karedna. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 187-193. p.

Fiatalság országa. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 212-213. p.

A fogadás. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 268. p.

A fóka úszólábai, a varju csőre, a vadrénszarvas patája. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 6o-61. p.

A föld alatt lakó emberek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 136-138. p.

A gonosz Anti-faggo - a Jó Anti-faggo. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 97. p.

A Gufittar lányai. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 112-114. p.

Hajdankori mese istenről, hogyan próbálja meg emez-amaz állatot. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 269. p.

Harc a hideg ellen. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 76. p.

A három kérő. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 17o. p.

Három erős vadrénszarvas. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 19. p.

A háziszellemek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 119. p.

A hämeiek harangot lopnak. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 283-284. p.

A hämeiek medvére vadásznak. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 28o. p.

Henrik mátkája. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 21-22. p.

A herceg és a legkisebbik fia. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 198-2o9. p.

Hogyan keletkezett az északi fény?... [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 83-88. p.

Hogyan lett orvos az öregember?... [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 261-263. p.

A holdfaló öregasszony. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 78-79. p.

Ibbu és a sztállók. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 110-111. p.

A kereskedő álma. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 42-43. p.

A keresztelői lakoma. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 278. p.

A két svéd. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 242-243. p.

A kétfejű nap. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 65-67. p.

A király kertje. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 186. p.

A kővé vált óriás. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 115. p.

Kuva. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo.

Lányka sir a nagy hajón. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 194-195. p.

A lappok eredete. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 5. p.

Lappföld őslakói. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 6-7. p.

A láthatatlan szellem éneke. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 47. p.

A látó pap és a csúdok. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 35-36. p.

Látogatás a másik világban. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 217-220. p.

A leány és a vak rabló. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 248. p.

A leggazdagabb ház, a legnagyobb hajó és a legerősebb szakácsinas. [Mese.]

Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 256-257. p.

A medvefiú. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 18o-182. p.

A medve-meny. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 15o. p.

Medvemese. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 151-153. p.

Medvevadászat. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 281-282. p.

Mese a kutyáról. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 23o-233. p.

Miantas a vadász. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 62-63. p.

Mientus-anya. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 53-59. p.

Mientus a vad rénbika. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 49-5o. p.

Miért mondják, hogy ember van a holdban? [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 77. p.

Miért nincs a lusta lappoknak réncsordájuk? [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 48. p.

Miért sós a tenger vize? [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 157-159. p.

Mit beszélnek a hónapok. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 196-197. p.

A Nap fia. [Mese.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 176-179. p.

A Nap leánya. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 68. p.

A Nap mátkát keres fiának, Napsugárfinak. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 171-175. p.

Nap-Vuolabas apja, Nap. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 37. p.

Nap-Vuolabas elégeti a szejtát. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 41. p.

Nap-Vuolabas nem bizik már a szejtában. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 38-40. p.

Ne csúfold a napot, a holdat, a csillagokat és az északi fényt. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 80-82. p.

Njál öreg és fiai. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 23-24. p.

Nojták küzdenek egymással. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 140-141. p.

Nyávisedni és Ahcsisedni. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 94-96. p.

Az Ószeléből való trollember. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 165. p.

Az ördög beáll matróznak. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 163-164. p.

Az ördög és a táncoló emberek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 165. p.

Az ördög kocsisa. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 124-125. p.

Az öregapó és a fiú éneke. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 289. p.

A pahahkasznak elígért gyermek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 226-229. p.

A pap és a szolgája. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 264-265. p.

A parasztok a lappok legyilkolására készülnek. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 17-18. p.

A pestisember. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 139. p.

Poncijusz Jakab. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 244-245. p.

Régi mese egy papról. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 8-9. p.

Régi történet a gyógyitóemberről. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 285-288. p.

A rénszarvas és a juh. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 273. p.

Rutszok a lappok falujában. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 15-16. p.

Sose bizd el magad, emberl [Medveének.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 295. p.

Szigga siratószorosa. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 64. p.

A szild. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 116-118. p.

A sztálló. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 99-lol. p.

A sztálló és szolgája. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. lo4-lo5. p.

A sztálló menyasszonya. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. lo2-lo3. p.

Sztálló völgy. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. lo9. p.

A Szúria-Múria kastély. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 249-254. p.

A tenger lakói nem türik a vasárnapi halászást. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 126-127. p.

A tengeri boszorkány-asszony. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 122-123. p.

A tengeri kigyó. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 13o. p.

A tengeri kigyó és a táltos cethal. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 131-132. p.

A tengeri király és a földi király. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 183-185. p.

Testvérharc. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 1o. p.

Tiermesz és Miantas küzdelme. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 51-52. p.

Történet egy emberről, akit egy kiné asszony megbűvölt. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 12o-121. p.

A tolvaj róka dala. [Verses mese.]
Ford.: H.Kiss Judit. - uo. 265. p.

Történet egy fókáról. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 154-155. p.

A tuskóember halála. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 146. p.

Utazás a pokolba. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 214-216. p.

Az üres kéz és a hajós kesztyüje. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 135.p.

A vadászó ember és az erdei lány. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 98. p.

A varázsdob és a látó asszonyok. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 142-143. p.

A vén róka. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 274-277. p.

A vizitündér. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 161-162. p.

A vizitündérek mosakodnak. [Mese.]
Ford.: N.Sebestyén Irén. - uo. 16o. p.

A három leány. [Mese.]
Ford.: Szabó László - Nagyvilág (1966). 3.sz. 413-414. p. [Jegyz.: Kólai-lapp népmesék.]
- A ravasz pókasszony. 1968. 17-22. p.

A kutyaorru legény. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 411-412. p.

Az aranyszarvú rénszarvas. [Mese.]
Ford.: Szabó László - A ravasz pókasszony. 1968. 5-6.p.

Csak egy darab madzag. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 46-5o. p.

Az egér meg az öregember. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 53-55. p.

A gőgös gomba. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 51-52. p.

A két nővér. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 81-85. p.

A két Uvvan. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 64-72. p.

Kijga. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 14-16. p.

Kinek van több dolga? [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 44-45. p.

A kislány meg a hold. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 62-63. p.

A kővé vált falu. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 86-89. p.

Lajn. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 33-35. p.

A lapp Hamupipőke. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 23-32. p.

A lány és a Fagy apó. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 56-61. p.

A medve házassága. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 37-38. p.

Mese a fiúról, akit elvitt az ördög. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 73-8o. p.

Mese a rucokról. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 9o-92. p.

Az öregember meg az ellenség. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 93-94. p.

A ravasz pókasszony. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 39-43. p.

A szép Katrin. [Mese.]
Ford.: Szabó László - uo. 9-13. p.

Napfél és Éjfél. A nap fia. Pissa-Passa fia. [Hősi ének.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 319-329. p.

Ének a halálról. [Népdal.]
Ford.: Bede Anna. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 41-42. p.

Ének a naphoz. [Népdal.]
Ford.: Bede Anna. - uo. 41. p.
- Népek költészete. 1973. 26. p.

Bölcsődal.
Ford.: Buda Ferenc. - Uj Irás. 12(1972)9.sz. 45.p.
- Népek Költészete. 1973. 43o.p.
- Finn költők antológiája. 1973. 45.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974. 6o. p.

Jous-Marnaz éneke. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Uj Irás. 12(1972). 9.sz. 45.p.
- Finn Költők antológiája. 1973. 49-5o. p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974. 67.p.

Rénszarvas-ének. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. (1972) 6.sz. 34.p.
- Népek költészete. 1973. 88. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 46.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974. 61.p.

Csuka. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Népek költészete. 1973.456.p.
- Finn költők antológiája. 1973.45. p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974.57. p.

Kárvalló ének. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Népek költészete. 1973.452.p.
- Finn költők antológiája. 1973.49.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974.66. p.

Kuuva. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Finn költők antológiája. 1973. 44.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.53. p.

Lazac-dal. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Népek költészete. 1973.1o7-1o8. p.
- Finn költők antológiája. 1973. 47.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.53. p.

Macskabagoly. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Népek költészete. 1973.456.p.
- Finn költők antológiája.1973.46. p.
- Buda-Ferenc: Varázsének.1974.56. p.

Varázsének. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Népek költészete.1973.453.p.
- Finn költők antológiája.1973.48. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.63. p.

Hogyan keletkezett a dal? [Mese.]
Ford.: Pfeifer Vera. - Kelet-Magyarország. 1973.máj.26.

[A tündér és a boszorkány. Mese.]
Ford.: Gombár Endre. - Népszabadság.1973.nov.7.,11.,18.

Az óriás meg a béres. [Mese.]
Ford.: Gombár Endre. - Népszabadság.1974.ápr.28.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hunfalvy Pál: Lieder der Lappen, gesammelt von O.Donner. Helsingfors, 1876. [Ism.] - BpSzle. 1876.12.köt. 191-195. p.

Halász Ignác: Lieder der Lappen,gesammelt von O.Donner. Helsingfors, 1876. [Ism.] - NyKözl. 1879. 15.köt. 3o4-3o8.p.

Halász Ignác: A svédországi lappok között. [Szemelvényekkel.] - BpSzle 1885.41.köt. 321-354.p.
Ua. [Kivonatosan.] - A Székesfehérvári Főreáliskola Évkönyve. 1884-1885.

Halász Ignác: Második lappföldi utam. [Szemelvényekkel.] - BpSzle. 1887.51.köt. 321-343.p.

Halász Ignác: Lapp földön. - M.Salon, 1888.9.köt. 28o-288.p.

Halász Ignác: Harmadik lappföldi utamról. [Jelentés.] - Akad. Ért. 1891. 7o4-7o8.p.

Halász Ignác: Harmadik lappföldi utam. [Szemelvényekkel.] - Bp. Szle. 1892. 7o.köt. 253-284.p.

sz.m.: Wiklund,K.B.: Kleine lappische Chrestomathie. [Ism.] - M.Kritika. 1898. 8.sz.

Bán Aladár: A lappok mythosi emlékei. [A lappok pogány vallásának legfontosabb mitológiai elemei.] - Ethnogr. 16(19o5). 321-326.p.

Bán Aladár: Fellman,Jacob: Antickninger under min vistelse i Lappmarken.I-IV. Helsingfors,19o6. [A finnországi lappok ősi hitéről és népköltészetéről. Szemelvényekkel.] [Ism.] - Ethnogr. 18(19o7). 165-169.p.

Bán Aladár: Wiklund,K.B.: Lapparnes sing och poesi. Upsala,19o6. [Ism.] - Ethnogr. 2o6(19o9). 169-171.p.

Beke Ödön: Az óriás megvakitásának motivuma a lapp népköltésben. - Ethnogr. 21(191o). 241-245.p.

Bán Aladár: A lapp irodalom és népköltés. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 145-162.p. [Szemelvényekkel.]

Bán Aladár: Reuterskiöld,E.: Käleskrifter till lapparnas mythologi. 191o. [Ism.] - Ethnogr. 22(1911). 248.p.

Bán Aladár: A medvetisztelet a finnugor népeknél, különösen a lappoknál. - Ethnogr. 24(1913). 2o5-222., 332-348.p.

Bán Aladár: Reuterskiöld,Edgar: De nordiska lapparnas religion. Stockholm, 1912. [Ism.] - Ethnogr. 25(1914). 173-174.p. [Az északi lappok vallása.]

Bán Aladár: Drake,Sigrid: Västerbottens-lapparna,under förra hälften av 18oo-talet. Uppsala,1918. [Ism.] - Ethnogr. 29(1918 162-164.p, [A västerbotteni lappok a 19.század első felében.]

Beke Ödön: A legujabb finnugor népköltési gyüjtemény. J.Qvistad: Lappiske eventyr og sagn.1-4. Oslo,1927-1929. [Ism.] - MNyőr. 59(193o), 2o7-2o8.p.

Rajeczky Benjámin:Tirén,Karl: Die lappische Volksmusik, Stockholm, 1942. [Ism.] - Ethnogr, 58(1947). 33o-331.p.

Kodolányi János,ifj.:Itkonen,T.I.: Heidnische Religion und späterer Aberglaube bei den finnischen Lappen. Helsinki,1946. [Ism.] - Ethnogr, 59(1948), 213-214.p. [A finnországi lappok hitvilága.]

Gáldi László: Grundström,Harald: Lappische Lieder - Lapska sanger. Uppsala - Kobenhavn,1958. [Ism.] - NyKözl. 1959.61.köt. 444-446.p.

Voigt Vilmos: (Lapp népmesék.) - A varázsdob és a látó asszonyok. Lapp népmesék. Utószó. 1966. 29o-3o2.p.

Honti László: Szabó László: Kolalappische Volksdichtung. 1.Th. Göttingen,1966. [Ism.] - NyKözl. 1968. 7o.köt. 261-263.p. [Kolai lapp népköltészet.]

Honti László: Szabó László: Kolalappische Volksdichtung. 2.Th. Göttingen, 1968. [Ism.] - NyKözl. 1969. 71.köt. 459-461.p.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

Képes Géza: A finnugor népek költészete. (Utószó). - Napfél és Éjfél. 1972. 451-475.p.

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK

JALVI,PEDAR
(1886-1916)

A Guffitar-leány meg a lapp fiú. [Mese.]
Ford.: Szij Enikő - Tiszatáj. 26(1972).2.sz. 42.p.

Hópelyhek. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós - Kortárs. 18(1974). 8.sz. 1291.p.

Merre kakukk szólit. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós - uo.

PALTTO,KIRSTI
( )

Észmélés. [Elb.]
Ford.: Fabricius Ferenc - Népszava. 1974.dec.7.

TANULMÁNYOK,CIKKEK

Lakó György: Lapp lépések az európaiasodás felé. - NyKözl.1941-1943. 51.köt. 440-443.p.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

IV. FIATAL IRÁSBELISÉGÜ FINNUGOR NÉPEK A SZOVJETUNIÓBAN

Általános rész

Népköltés

Bán Aladár:Stadling,I.: Shamanismen i Norra Asien. Stockholm, 1912. [Ism.] - Ethnogr. 25(1914). 115-119.p. [A rokon népek ősvallási hagyományai, sámán-költészet.]

Baráthosi Balogh Benedek: Kisebb finn-ugor véreink. [A finnugor népek ősi hitvilága és müveltsége. Népköltési szemelvényekkel.] - Bp. 1931, Szerző kiad. 16o p. (Baráthosi Turáni Könyvei 15.)

Alföldi András: Medvekultusz és anyajogu társadalmi szervezet Euráziában. -NyKözl. 1936. 5o.köt. 5-17.p.

Zsirai Miklós: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. - MNyőr. 71(1947). 129-138.p.

Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink múltja és jelene a Szovjetunióban. - Bp.1955,TTIT. 6o [1] p. 1 térk. (Utmutató a TTIT előadói számára.)

Ism.: M.Velenyák Zsófia - MNyőr. 8o(1956). 142-143.p.

Diószegi Vilmos: A sámánhit emlékei a magyar népi műveltségben. - Bp. 1958.Akad. K. 472. p. 9 térk.

Diószegi Vilmos: Vasziljev,B.A.:Medvezsij prazdnik. Szov.Ethnogr. 1948. 4. [Ism.] - Ethnogr. 6o(1959). 3o7-31o.p. [A medveszertartás mitológiája és szertartása.]

Diószegi Vilmos: Sámánok nyomában Szibéria földjén. Egy néprajzi kutatóút története. - Bp.196o,Magvető K. 251.p. 13 t.

Ism.: Kodolányi János,ifj. - Ethnogr. 72(1961). 297-298.p.

Diószegi Vilmos: Samanizmus. - Bp.1962,Gondolat K. 118 p. 12 t. (Élet és Tudomány Kiskönyvtár 26.)

Diószegi Vilmos: A viaskodó táltosbika és a sámán állatalakú életlelke. - Ethnogr. 63(1962). 3o8-357. p.

Diószegi Vilmos: A szibériai népek samanizmusa. - Világosság. 1964. 6.sz. 343-346.p.

Voigt Vilmos: A sámánizmus mint etnológiai kutatási probléma. - NyKözl. 1965. 67.köt. 379-39o.p.

Diószegi Vilmos: A pogány magyarok hitvilága. - Bp. 1967, Akad.K. 142, [2] p. 14 t. (Kőrösi Csoma Kiskönyvtár. 4.)

Rédei Károly: Finnugor nyelvrokonaink és a forradalom. - A nyelvtudomány a haladásért. NyÉrt. 65. 1969. 2o8-213.p.

Erdődi József: Uráli csillagnevek és mitológiai magyarázatuk. - Bp.197o,

Ism.: Voigt Vilmos - Ethnogr. 82(1971). 461-462.p.

Az ősi magyar hitvilág. Válogatás a magyar mitológiával foglalkozó XVIII-XIX.századi művekből. Szerk.: Diószegi Vilmos. - (Bp.) 1971,Gondolat K. 444 p. (A magyar néprajz klasszikusai.)

A finnugor őshaza nyomában. Vál.,szerk.: ifj.Kodolányi János. - [Bp.] 1973,Gondolat K. 448,[2] p. (A magyar néprajz klasszikusai.)

Képes Géza: A finnugor népek költészete. (Utószó). - Napfél és Éjfél. 1972. 451-475.p.

Szépirodalom

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. - Nagyvilág. 1960. 1697-1700.p.

Domokos Péter: Kisebb nyelvrokonaink irodalmáról. - Napjaink. 1968.3.sz.

Domokos Péter: A fiatal uráli irodalmak forrásairól. - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XV-XVII. Szeged, 1971-1972. 37-43.p. Klny. Nyelvészeti Dolgozatok.lc4.

Domokos Péter: A fiatal írásbeliségü uráli népek szépirodalmáról. - Helikon. 18(1972). 365-381.p.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 3-17.p.

1. VOLGAI FINNUGOROK

Bán Aladár: A volgai és permi népek. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 163-191.p.

Böszörményi Nagy Ernő: Szovjet irodalmak. Permiek, volgaiak. - Napjaink. 6(1967). 6.sz. 9.p.

a. Marik (cseremiszek)

Népköltés

GYÜJTEMÉNYEK

A cseremiszek (marik) népköltészete és szokásai. Volksdichtung und Gebrauche der Tscheremissen. 1. [köt.] Gyüjt.: Beke Ödön. Bp.1951,Akad.K. 359 p.

Ism.: Diószegi Vilmos - Ethnogr. 62(1951). 479.p.
Horváth Károly - NyKözl. 1951. 53.köt. 299-301.p.
Sz.Kispál Magdolna - MNyőr. 76(1952). 118-123.p.
Hajdu Péter - MTA Nyelv- és Irodalomtud.Oszt. Közl. 1953.3.sz. 302-308.p.
Beke Ödön válasza uo. 308-320.p.

Beke Ödön: Mari szövegek. Tscheremissische Texte. 1.köt. Gyüjt. és kiad.: --. (Német ford.: Raab Johanna.) - Bp. 1957, Akad. K. XX,692.p.

Ism.: Erdődi József - NyKözl. 1962. 64.köt. 397-410. p.

Beke Ödön: Mari szövegek. Tscheremissische Texte. 3.köt. Gyüjt. és kiad.:--. (Német ford.: Illés László, Loványi Gyula, Tauber Anna.) - Bp. 1961,Akad.K. 515.p.

Ism.: Bereczki Gábor - NyKözl. 1962. 64.köt. 230-233. p.

Beke Ödön: Mari szövegek. Tscheremissische Texte. 4.köt. Gyüjt. és kiad.:--. (Német ford.: Illés László,Loványi Gyula, Tauber Anna.) - Bp. 1961,Akad.K. 540 p.

Ism.: Bereczki Gábor - NyKözl.1962. 64.köt. 230-233.p.

Kigyót szült az öregasszony. Mari népmesék. (Vál.,jegyz.,utószó: Erdődi József. Ford.: Árvay János,Enyedy György.) - Bp. 1962. Európa K. 187 p. (Népek meséi.)

Pogány imádság.
Ford.: Budenz József - Budenz József: Erdei cseremiszség. Mondat- és szövegközlés. NyKözl.1864.3.köt. 153-156.p.

Az ablakon néztem ki... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - Wichmann György: Mutatvány az urzsumi cseremiszek költészetéből. NyKözl.1908.38.köt.[Nyersford.] 242.p.

Atyától, anyától nem születtem... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 225.p.

A bekeritett rozsfölded... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 244.p.

Dudáshoz férjhez megyek... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 229.p.

Egy kost akartam hozni... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 239.p.

Egy szánt mindenesetre kell venni... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 230.p.

Az Elnet erdő fenyője nagy fenyő... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 245.p.

Az éjtszaka hosszúságát... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 220.p.

Favárosnak a fa drága... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 222.p.

Fenyő, fenyő, mire születtél?... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 225-226.p.

A folyó mentén járdogálván... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 231. p.

A folyó mentében az út megy... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 232.p.

A folyón túl a füzfa... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 219.p.

A folyóvölgy fenekén... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 241.p.

Ha egyszer elfognak... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 22o.p.

A hegy lábánál levő nyírfa... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 235-236.p.

A híd végén alacsony fű... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 244.p.

A hó mélységét ha tudtam volna... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 226.p.

Hozzám illik krimi prémsapka... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 223.p.

Az istálló mögött forrás van... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 224.p.

Jaj Üvecském, ne hajolj le... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 226.p.

A kapu előtti bajnóczát... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 23o-231.p.

A kazáni hegy sárgarézhegy... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 222.p.

A keritás mögött lévő ösvény... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 228.p.

Két szerkamra között... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 227-228.p.

Kilencéves lovat... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 234-235.p.

Kis folyó folyik... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 227.p.

Kis gyér felhőcske emelkedett... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 243. p.

A kis patak átmenéséhez... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 245.p.

Kőpalotának a kő drága... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 221.p.

Kövér kacsa szárnyaiból... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 218-219.p.

A kunyhó előtt kovácsműhely van... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 229-23o.p.

A legszebb szán nyolcbordájú... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 223.p.

A meredek, a meredek hegyre... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 223-224.p.

Messze dörög az ég... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 221.p.

Messze dörög az ég... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 238.p.

Messze dörög az ég... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 241-242.p.

Mihály kapuja ezüst kapu... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 235. p.

A nagy meződ tölgyese... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 234.p.

Nikita fia, Alekszis... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 231-232.p.

Nyolc bőrből való bundám... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 24o. p.

Nyolcszor Kazánban jártam... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 232-233.p.

A reggeli nap fölkel... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 218. p.

Seltem keltem vásznat szőni... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 237.p.

A sernur-i cseremisz halmára... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György. - uo. 24o-241.p.

Sokat utaztam, vádoroltam... [Népda.]
Ford.: Wichmann György - uo. 239-240.p.

Tali tali Talitsa... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György - uo. 237.p.

Tapostam: gödör támadt... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György - 233-234.p.

Tselder, tsalder fék... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György - uo. 236.p.

Zabot evő csikó módjára... [Népdal.]
Ford.: Wichmann György - uo. 233.p.

Közmondások...
Ford.: Wichmann György - uo. 209-212.p.

Találós mesék.
Ford.: Wichmann György - uo. 212-217.p.

Gondoltam: e mély erdőbe... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle.23(1909). 727.p.
- Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 187.p.

Az út hosszú, magas a hegy... [Népda.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle.23(1909).727.p.
- Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 186.p.

Zöld lepkeszárnyból csónakot csinálva... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle.23(1909).727.p.
- Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 187.p.

Zöld mezőn a patak mentén... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle.23(1909). 727.p.
- Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911.187.p. [Zöld mezőn a Patam mentén cimmel.]

Álmodozni lefeküdtem... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 187.p.

Elmentem az ablakodnál... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 187.p.

Ezüst csőbül ezüst viz foly... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 187.p.

Ezüst gyürü az ujjadon... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 186.p.

Folyó mentén fenyőerdő... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 187.p.

Ha jő a kikelet... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 186.p.

Hegytetőre, ha fölhágok... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 186.p.

Kora reggel a mezőre indulok... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 186.p.

Kút szélire ülnék... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 187.p.

Midőn reggel fölkel a nap... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 187.p.

Ne lépj be az udvarubkba... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 186.p.
- Turán.6.(1923). 16.p.

Reggel, mikor fölébredtem... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 187.p.
- Turán.6(1923).16.p.

Moszkvába utaznék. [Népdal.]
Ford.: Gábor Andor - Uj Hang.( ).1939.12.sz.16.p.
Ua.: Ford.: Vihar Béla - Uj Szó 1946. 29o.sz.
- Fórum 1946. 1o16.p.

Apám isten kakukja... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - Weöres Sándor:Meduza. Bp.[1943]. Egyet.ny.47.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.839.p.

Beszélgetni jöttünk, gazdurunk. [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - Weöres Sándor:Meduza. Bp.[1943.] Egyet.ny.49.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.841.p.

Csillagfényes, ezüstfényes fenyő-ág... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor:Meduza. Bp.[1943.] Egyet.ny.48.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.84o.p.

Házunk mellett áll az apám... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor: Meduza. Bp.[1943.] Egyet.ny.48.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézée. Bp.1958.84o.p.

Ija-rija, a dudát rikatom-e?... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor: Meduza.Bp.[1943.] Egyet.ny.47.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.839.p.

Jaj, minek is lettem apám-anyám lánya... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor: Meduza.Bp.[1943.] Egyet.ny.49.p.
- Erdődi József-Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955.49.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.841.p.

Mentem, mentem bazsarózsás kertbe... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor: Meduza.Bp.[1943.] Egyet.ny.48-49.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.84o-841.p.

Nap jön a menny hajlatán... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor: Meduza.Bp.[1943.] Egyet.ny.47.p.
- Fil.Közl.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.839.p.

Szán térül a kapu elé... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor:Meduza.Bp.[1943.] Egyet.ny.49.p.
- Fil.Közl.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.841.p.

Szép.öcsénk van nekünk... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor
- Weöres Sándor: Msduza.Bp.[1943.] Egyet.ny.48.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. Bp.1958.84o.p.

Ha visszatérne. [Népdal.]
Ford.: Vihar Béla
- Magvető. 1949.47-48.p.
- Néplap (Debrecen).1949.296.p.
- Fórum. 1949. 1o16.p.
- Ének Sztálinról. [Bp.1949.]84.p.
- Szovjet falu, szovjet emberek. [Bp.1949.] MSZT. 26.p.
- Sztálin. [Bp.1949.] MSZT. 1o.p.
- Szovjet falu, szovjet emberek. 195o. 1.sz.

Koksagi partján sok virág. [Népdal.]
Ford.: Radó György
- M.Nemzet.1949. 296.p.

[Aki kihúzta a gödörből a felségét.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- Beke Ödön: A cseremiszek népköltészete és szokásai. 1.köt.1951. [Nyersford.] 152-162.p.

[Az asszony, az ember és az ördög.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 148-15o.p.

[Az ártatlan szegényember.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 138-144.p.

[A cigány meg a kigyó.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 172-178.p.

[Az ember, aki a feleségét veri.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 13o.p.

[Az ember, aki a feleségét veri. Változat.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 13o.p.

[A fiú, aki meg akart gazdagodni.[[Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 94-96.p.

[A fiá, aki mindig rosszat mond.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 98-1oo.p.

[A fiú meg az ángya.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön
- uo. 286-292.p.

[A galamb és a hangyák.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 88.p.

[A gazdag kereskedő lánya meg a szegény legény.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 236-25o.p.

[A gazdag testvér és a szegény testvér.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.25o-258.p.

[A hangosan szóló királylány.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 28o-284.p.

[Iván,a bolondnak tartott legény.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.2oo-216.p.

[A katona, aki sirni kezdett.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 1o2-1o4.p.

[A katona és a boltos] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.292-3oo.p.

[A katona meg a király.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 178-194.p.

[Két hideg versenyez.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 1oo-1o2.p.

[Két testvér, akik egymás feleségét szerették.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.132-136.p.

[Ki a legnagyobb?] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.86.p.

[A király három fia.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 216-236.p.

[A királylány meg a legény.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 162-172.p.

[A lány, akit az anyja elátkozott.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 1o6-1o8.p.

[A lusta ember meg a felesége.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 126-13o.p.

[A nagyerejü ember.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 12o-126.p.

[A "Nagyobb erő".] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 11o-116.p.

[Az ördög és a pap lánya.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 11o.p.

[A pap felesége meg a diakonus.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 26o-27o.p.

[A pap meg az ördög.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.118-12o.p.

[A pap meg a szolgája.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 3o2.3o6.p.

[A pap szolgája.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 194-2oo.p.

[A rendőrtiszt meg a medve.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 1o4-1o6.p.

[A részeges ember, meg az ördögök.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 144-148.p.

[A róka meg a farkas.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 88-94.p.

[A szegény ember, aki uborkát akart lopni.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 96-98.p.

[A tolvaj fiú.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.272-28o.p.

[A volgai tutajosok.] [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo.116-118.p.

Ahelyett, hogy atyám, anyám gyereke lettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 316-318.p.

Ahelyett, hogy atyámé, anyámé lettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 32o.p.

Anyámnak és vagyok a rossz fia... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 33o.p.

Atyám engem nagyon szeret... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - zo. 338.p.

Atyám és anyám[tejben] - vajban fürösztve nevelt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 34o-342.p.

Atyám hozott félstof pálinkát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.328.p.

Atyám [itt] marad, mint egy terebélyes tölgyfa... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 328-33o.p.

Atyám nemzett, [atyám] nemzett engem...[Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 356-358.p.

Atyám száz rubelt adott... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.35o-352.p.

Atyám vékony jégkéregre tett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 334.p.

Atyámnak, felségemnek nem vagyok én jó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.326-328.p.

Azt hitted, hogy szép szőke [leánynál] valami vagyok...[Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.33o.p.

Azt hittem, országosvásárra visznek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.318.p.

Beszélgetni jöttünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 348-35o.p.

Egy zseb két zseb... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.344.p.

Ennek az atyámnak, ennek az anyámnak... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 332-334.p.

Ez este, es este, te miattad... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.354.p.

Ezrével, ezrével terem a legény... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.324.p.

Az ezüst kaukknak... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.35o.p.

Ezüst szarvú, ezüst patás puha gyapjas kos... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.356.p.

Fedor lánya Fjoklának... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.346-348.p.

Fehér madár, fehér madár, láttad-e atyámat?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.326.p.

A fejemre fecskefióka ült... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo. 34o. p.

Gág, gág, a réce a tavat körüluszkálja... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo. 354. p.

A házba bementem, megálltam a szoba közepén... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo. 318. p.

Hej ágyunk, ágyunk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.346.p.
Hej bátyám, hej ángyom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 346.p.
Hej Krofina, Krofina... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.348.p.

A hold fölkel, vörösen kel föl... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo. 32o.p.

Huszonegyéve legény lettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.33o.p.

Ime itt áll fekete csődörrel... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.338.p.

Ime kijön a kabát, a kabát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352-354.p.

A jó [módú] ember nem adta nekünk a leányát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.332.p.

A kakukk kakukkol, farkát teregeti... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.332.p.

Kedves ángyom olyan mint a fehérszinü selyemkendő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.318.p.

A kertben érik, fehér héjú alma érik...[Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.342.p.

Kis öcsénk, pénzesládánk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

A leány azt mondja: "Nincs mézeskalács"... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.348.p.

Loz-loz-loz-loz jön az eső... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

Ma jöjj, ma jöjj!... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.344.p.

Megmászhatatlan hegyre másztam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.336-338.p.

Miként a Fiastyúk csillag... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

Mikor bementem a kertbe... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.338-34o.p.

Mikor a Volga partja mentén jártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.332.p.

Mintsem, hogy az atyám fia lettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o-324.p.

Mintsem, hogy szép szőke legény legyek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324-26.p.

A mogyoró [érésének] ideje közeleg... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

Nagy erdőben terebélyes tölgyfa... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

Negyvenegy rojtos dohányzacskó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.342.p.

Ner-metsas [falu]ban negyvenegy legény... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324.p.

Nosza menjünk, menjünk haza... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.344.p.

A nyárfalevél csillog-villog... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334.p.

Oh atyám, atyám, aztán miért sirsz?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.35o.p.

Az őszön át, az őszön át mogyorót szedtem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.336.p.

Reggel hangzó harmonikaszó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.34o.p.

A rezgő nyárfa barkája... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.346.p.

Sokan kinálják mosolyogva... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.344.p.

Sötét éj idején születtünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334-336.p.

A szép leányt nem kell-e megcsalni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.348.p.

Szüntelen folyó vizen átkeltem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.328.p.

A testem olyan volt mint egyéves vesszö... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

A testemet minek nézitek?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.326.p.

Tizenkét rubeles fekete kabát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.342.p.

Az utca közepén két szép legény... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.33o-332.p.

A Volgán gőzös jár... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

Közmondások.
Ford.: Beke Ödön. - uo.lo-16.p.

Találós mesék.
Ford.: Beke Ödön. - uo.18-22.p.

Hogy a keskeny éren menjek át... [Népdal.]
Ford.: Radó György. - Szovjet Kultura. 1955.lo.sz.
- Fil.Közl. 1956.16o.p.

Mari ujonc dala. [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor. - Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955. 48.p.

Sekély viz. [Népdal.]
Ford.: Radó György. - uo. 48.p.

Az angyal meg az ördög. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - Beke Ödön: Mari szövegek.1.köt. 1957. [Nyersford.] 224-232.p.

Az aranykoporsóban kitett fiu. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.31o-35o.p.

Az álhalott a másvilágról. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.232-234.p.

Az áreptes meg a katona huga. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.578-584.p.

A bagoly meg a varjú. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.284-288.p.

Bolond Iván. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.51o-52o.p.

A dohányosok sorsa a másvilágon. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.234-236.p.

Az elfogott obda. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.98-1oo.p.

Az eltünt császárleány. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.594-628.p.

Az ember és a medve. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.262-266.p.

Az ember és a viziszellem. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.5o4-51o.p.

Az erdei szellem és a pálinkakereskedő. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.8o-82.p.

Az erős szolga. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.242-26o.p.

A falábú koldus. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.298-3o2.p.

Falu az ördögök útján. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.134-138.p.

A farkas, a kecskebak, a kanca meg a malac. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.266-268.p.

A farkassá varázsolt násznép. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.182-184.p.

A furfangos katona. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.236-240.p.

A gazdag ember és három fiú. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.140-146.p.

A halott kisasszony kalandjai. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.52-56.p.

A halott varázsló. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.590-594.p.

A három hős. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.630-646.p.

A három selyp leány. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.260-262.p.

Hogy szabadult meg az özvegyasszony az ubertől. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.94-96.p.

Isten a gyermek születésekor megszabja, mi lesz belőle. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.210-220.p.

Isten őröket küld a barmokba. [Monda.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.200-208.p.

A kandur feleségül veszi a rákot. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.56-60.p.

A katona, az elátkozott leány meg az ördögök. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.588-590.p.

A katona és a halál. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.220-224. p.

A kereskedő álma. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.302-310.p.

A kígyókirály fia. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.656-660.p.

Kis madárka mit eszel? [Gyermekmese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.678.p.

A kíváncsi nyúl. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.676.p.

A kobzos, a medve, az areptes meg az ördög. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.584-588.p.

A kutya meg a gabona. [Monda.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.208-210.p.

A kutyaorrúak. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.174-180.p.

Különös horgászat. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.46.p.

A lerészegitett darvak. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.280-284.p.

A marik és az oroszok harcai. [Monda.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.58-74.p.

A medvévé változott herceg. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.660-666.p.

A medvetáncoltató tatárok. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.290-294.p.

A négy boszorkány, a vadász meg a kovács. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.146-174.p.

Az obda tanitványa. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.112-122.p.

Az opaj. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.126-130.p.

Az óriás és a kaptárfaragó. [Monda.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.190.p.

Az ördög. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.132.p.

Az ördög csodagyürüje. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.648-656.p.

Az ördög lova. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.132-134.p.

Ördögök a malomban. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.522-532.p.

Az öregember és a vejei. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.48-50.p.

A pacsirta feleségül kéri istęn leányát. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.280.p.

A pénz-obda. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.122-126.p.

A pénzördög. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.138-14o.p.

A róka, a medve, a farkas meg a nyúl. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.496-5o2.p.

A róka feleségül veszi a macskát. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.272-28o.p.

A róka meg a farkas. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.27o.p.

A róka meg a farkas. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.666-674.p.

Találkozás az erdei szellemmel. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.76-8o.p.

A tóöreg. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.74-76.p.

Az uber-ek utjára épitett ház. [Elb.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.9o-94.p.

A vadász és az erdei szellem. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.84-9o.p.

A varázsló katona. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.184-19o.p.

A varázsló obda-ruhára tesz szert. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.loo-llo.p.

A veszett farkas. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.294-296.p.

A világ teremtése. [Monda.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.192-2oo.p.

Közmondások.
Ford.: Beke Ödön. - uo.16-22.p.,264.p.,366-38o.p., 556-558.p.

Találós mesék.
Ford.: Beke Ödön. - uo.2.p.,22-24.p.,364.p.,38o-388. p.,558-56o.p.

Aki nem tudja, [mikor] verje meg a feleségét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

Azt mondván: a ló szép, szép... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

A daru krúgat, borsót kér... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352.p.

Egy felé pillantok... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.536-538.p.

Egy két nyirfaerdő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.536.p.

Az Elnet folyón át... [Gyermekdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.538.p.

Az erdő közepén levő forrást... [Katonadal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.552.p.

Az éjjel rövid... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352.p.

A falu hosszú... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

A fekete ősz közeledik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352.p.

A férfi játéka az asszony... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - 360.p. uo.

Hej valóban, valóban... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Hétpászmás gatyát vettem föl... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.362.p.

Jaranszk városa... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352.p.

Jön a tél, jön a nyolcbordás szán... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Kelten-gelten, a guszli... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.360.p.

Kerik-korik, a kapu... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.354.p.

Ketser-kotser, csikorgott [a bocskor]... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.360.p.

A kis mák virágzik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352.p.

A kisebbet egyszer... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.360.p.

Mari, mari hová mégy?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

Messzi szél fújdogált... [Katonadal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.552-554.p.

Minden tóból patak... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.354.p.

A nagy mező tölgyes... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.534.p.

Ondri djon-djon... [Gyermekdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.538.p.

Szép szánomba befogadtam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.534.p.

A szép tavasz jön... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.350.p.

A tavaszi viz a fatönk alatt folyt el... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.350.p.

Tizenkét versztányira... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.354.p.

Az út közepén a tyúk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

Az utcán megyek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.536.p.

A vörös nap vörösen kel föl... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.350.p.

Anyám jégbe pólyált engem... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor. - Weöres Sándor: A lélek idézése. 1958. 842.p.

Hajnalban születtek... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - uo. 841.p.

A bagoly meg a róka... [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - A hold-szép leány meg a vizikirály.196o. 129-132.p.

Hogyan keletkeztek a dombok meg a völgyek? [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo.2o6-21o.p.

Hogyan őriztem a méheket. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 217-219.p.

A hold-szép leány meg a vizikirály. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 154-165.p.

A nagyerejü legényke. [Mese.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A repülő hajó. 3.kiad. 196o. 267-272.p.

Aki képtelen malomgátat épiteni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - Beke Ödön: Mari szövegek 3.köt. 1961. [Nyersford.] 238.p.

Aki nem tud gátat épiteni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.5o4.p.

Aki nem tud keritést csinálni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.37o.p.

Aki nem tud keritést csinálni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.286.p.

Alacsony lucfenyő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.492.p.

Az almáskert nem lesz epreskert... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.236.p.

Az alvégen fekete köd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.29o.p.

Amint az alvégre jártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.378-38o.p.

Apró termetü, vörös herélt lovam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o2.p.

Aranyfejszét készitени... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.25o-252.p.

Az aranyszélü könyvbe... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.252.p.

Az asztalnak négy a lába... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.38o.p.

Az asztalterito igen széles... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.266.p.

Atyám hol van?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.194.p.

Atyám isten kakukkja... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2lo.p.

Atyám, isten kakukkja, marad... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.?lo.p.

[Azt] gondolod, [hogy] kakukk szól... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.36o.p.

Azt gondoltam, hogy a tó közepén... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.490.p.

[Azt] gondoltam, hogy irnoknak megyek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.218.p.

Bagolybőr sapkám fejemen... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.264.p.

Barna, barna, barna kancám van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.238.p.

Befogott fehér lovam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.272.p.

Bidres-bodros göndörfejű fiam van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o6.p.

A bocskorom elpusztult... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.272.p.

Bocskorom tönkre megy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o6.p.

A bocskorom tönkre megy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352.p.

Cin-cin a guszli... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Csörömpölés, csörömpölés hangzik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.262.p.

Csütörtökön mentem málnát szedni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2oo.p.

Dalolnék: nincsen dalom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.364.p.

A déli nap emelkedik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.212.p.

Dohányt láttam.. [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.376.p.

Domb és völgy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356-358.p.

Az égen és a földön... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.352-354.p.

Egy-két nyirfaliget[nek]... Népdal.
Ford.: Beke Ödön - uo. 348-35o.p.

Éles szél fúj... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 346.p.

Éles szél fújdogál... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 488.p.

Elmentem tejelőgombát szedni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 218.p.

Elmentem zelnicemeggyet szedni... [Népdal]
Ford.: Beke Ödön - uo. 228-23o.p.

Az Elnet erdő hire nagy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 348.p.

Az Elnet erdő nagy erdő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.198.p.

Én papucsosan hivtalak... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.28o.p.

Erdei füvet kaszáltam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.362.p.

Ezüst fejü gyürüt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

A falum, [amely] oly jó!... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.5o2.p.

Falum az üvegen, marad... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o4.p.

Falum az üvegen, marad... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o4.p.

Falum az üvegen, marad... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o6.p.

A fapalotának a fa drága... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.5o4.p.

Favárosnak a fa drága... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.238.p.

Fehér héja csapkod... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.284.p.

Fehér kötényt kötöttem föl... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.284.p.

A fehér viz homokját... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.236.p.

A fehér Vjatka homokját... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.5o2.p.

Fekete göndör [szőrű] sapkám van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.242-244.p.

Fekete sapkám a fejemen... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.244.p.

Fekete ujjaskesztyüm... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.372.p.

A fészer mögötti tócsa vizét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.288.p.

Finom lenvásznat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.2o8.p.

Fölkel a szép nap... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.262.p.

A fölvégre menve... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.496.p.

Főznék mindennap sört... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.212.p.

Fülemile dalol a mocsárban... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.374.p.

Fütyöltem is, énekeltem is... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.35o.p.

A füzes sötétjében... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.194.p.

A füzfalevél hosszúkás... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.37o.p.

Ha aranygyűrűt vettem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.25o.p.

Ha értettem volna a dudához... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.254.p.

Ha ezüstpénzes fejdiszt készitettem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.246.p.

Ha a folyó mélységét ismertem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.196.p.

Ha hatszögletü házat épitettem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.22o-222.p.

Ha ismertem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.488.p.

Ha [jól] tartottam volna a herélt lovamat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.192.p.

Ha kasos szánt vettem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.226.p.

Ha két pálhás vászonkabátom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.212.p.

Ha kitanultam volna kovácsnak... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.192-194.p.

Ha lokama virág lettem volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.496-498.p.

Ha meghalok is... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.23o.p.

Ha a part meredekségét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.244.p.

Ha róka [prémes] sapkát varrtam volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.24o.p.

Ha róka [prémes] subát varrtam volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.242.p.

Ha szalonkatojást ittam volna... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.194-196.p.

Ha százhetven vizfolyásos csikú... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.256-258.p.

Ha százhusz vizfolyásos csikú... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.254-256.p.

Ha tudtam volna vászonkabátot varrni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.248.p.

Ha vettem volna vendégcipős botost... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.214.p.

[Háncsnak való] fiatal hársfát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.228.p.

Hangom [olyan] volt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.368.p.

A hangya szárnya... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Három utcában három szeretőm van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.216-218.p.

Háromszor [van] átkötve... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.494.p.

Hatszögletű házat építettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.22o.p.

A hegy mellett kölest vetettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Hej, atyám, atyám... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.234.p.

Hej, fülemilém, fülemülém... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.5oo.p.

Hej, kakukkom, ne szólja... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

Hej, karácsonyom, karácsonyom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.498.p.

Hej legények, legények... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.498.p.

Hej szamovár, szamovár... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.366.p.

Hej, a szilfaliget... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.366.p.

A herélt lovad szép, de mit teszel [vele]... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.486.p.

A herélt lovad szép, de mit teszel [vele]... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.486.p.

A herélt lovad szép és jó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 486.p.

Hét háncsos a bocskorom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 376.p.

Hét háncsszijból... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 246.p.

Hétéves herélt lóval... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 5o4.p.

Hetvenhét vizfolyásos csikú inget vettem föl... [Népdal.]
Ford.: Bek Ödön - uo. 246.p.

A hold süt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 378.p.

Ide léptem; köves... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 378.p.

Iia-riia, a dudát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 198.p.

Ilderem-jo-lderem, a folyó folyik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 49o.p.

Imnék: a viz hináros... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 354.p.

Iródeák, iródeák... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 492.p.

[Itt] marad atyám... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 49o-492.p.

A jadekplak-i leányokat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 2o2-2o4.p.

Jaj, jaj, a Vjatka nagyon széles... [Népdal.]
Ford.: Bek Ödön - uo. 364-366.p.

Jaj, jaj, a Vjatka nagyon széles... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 366.p.

A kakukk is énekel... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 224.p.

A kapu elé jöttem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 354.p.

Kasos szánnak a kasa vagyok... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 358-360.p.

Kazany város sárgaréz kapuja... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 236.p.

A kazanyi hegy sárgaréz hegy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 284.p.

Ke-lden, gel-den a guszli... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 212.p.

Két kezemen két karperecem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 214.p.

Kicsike kis húgom van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 202.p.

Kilenc háncsszalagból van a bocskorom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 200.p.

Kilencéves herélt lovat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 200.p.

Kimentem az ajtón... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 368.p.

Kimentem a kertbe... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 236.p.

Kinek a szántóföldje... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 242.p.

Kis folyó folyik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 270-272.p.

A kis folyó folyik, csörögve folyik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 200-202.p.

A kis folyó pallójára... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 350-352.p.

A kis kutya is ugat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 202.p.

A kis mező zab [mező]... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 350.p.

Kő palotának a kő drága... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 358.p.

Kővárosnak a kő drága... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 224.p.

Krimi sapkám fejemen... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 216.p.

A lépcső végén a vörös kakas... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 26o.p.

A magas, a magas hegyre... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 222.p.

A magas, a magas hegyről... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 224.p.

A magas, a magas hegyről... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 274.p.

A magas, a magas hegy tetején... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 272-274.p.

A magas, a magas hegytetőn... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 222-224.p.

A magas, a magas hegytetőn... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 274-276.p.

A magas, a magas hegytetőn... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 358.p.

A magas, a magas hegytetőn kis erdei fenyőkből... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 494.p.

A magas, a magas hegytetőn zöld szekér... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 496.p.

A malomgát előtt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 286-288.p.

Mari leány, mari leány... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 23o.p.

Mari, mari miért alszol [oly] soká... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 498.p.

Megérkezik a tavasz, a fülemile énekel... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 25o.p.

Megérkezik a tavasz, a rétet viz árasztja el... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 25o.p.

A mező mögötti nyires levele... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 286.p.

A mi fejünk nem ezüst... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 372.p.

A mi szántóföldünk nagyon szép... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 232.p.

A mi utcánk nagyon széles... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 232.p.

A mi utcánk nagyon szép... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 232.p.

Miért nemzett az atyám?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 362.p.

Mikor az ablakban ültem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 234.p.

Mogyorót adtam, harapdáltad... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 37o.p.

A Morko közepén levő pillangó az ég, az fénylik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 28o.p.

A Morko közepén levő pillangó ég is fénylik is... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 282.p.

Mötörpa Katarinájá̋t... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 23o-232.p.

A nagyapa éneke szép... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 288.p.

A nagyapa mezeje szép... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 372.p.

Ne álljon a szérün az asztagom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 49o.p.

Ne hágj a hegynek fölfelé... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 494.p.

Ne mondjátok: piperkőc... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 352.p.

Nem atyámtól, anyámtól születtem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 486-488.p.

[Nem azt] gondoljátok-e... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 258.p.

Nem fütyölhet [itt] a fülemile... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 506.p.

Nem lehet reggel fölkelni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 348.p.

Nem szól [itt] a kakukk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 224.p.

Negyven nyúlbőr... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 364.p.

Nincsen hely, ahol a fülemile dalol... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 374.p.

Nosza, fiúk, daloljunk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 346.p.

Nosza, kedvesem, egyszerre lépjünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 190.p.

Nosza, kedvesem, menjünk ribiszkét szedni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 190.p.

Nyikorog, nyikorog az ajtó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 212.p.

A nyirfa csúcsa göndörödik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 492.p.

A nyirfán a barka... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 216.p.

A nyirfán két csóka ül... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 216.p.

Nyolc bordájú szán jön... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 210.p.

Óh, édes a tea... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 284.p.

Ój, Roi, Roi... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 366.p.

Olvassátok, olvassátok... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 280.p.

Piros karton [szinü] fa-ivókancsó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 258.p.

A piroslábú galamb... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 352.p.

Piroslábú galamb... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 352.p.

A potsingai mari mezejére... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 5o2.p.

Rajta, legények fütyüljünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 346.p.

Rajta, pajtás, menjünk együtt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 19o.p.

A reggeli nap fölkel... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 198.p.

A réten jártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 5oo-5o2.p.

A réten jöttem keresztül... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 234.p.

A réten jöttem keresztül... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 234.p.

Rezgőnyárfával fütöttem be... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 23o.p.

Ribiszkebokor nőtt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 288-29o.p.

Róka [prémes] sapkám a fejemen, fehér kabátom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 24o.p.

Róka [prémes] sapkám a fejemen, piros övem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 24o.p.

A rozsföld nagy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 356.p.

Sok szeretőm volt... [Népdal]
Ford.: Beke Ödön - uo. 252.p.

Sok utat megjártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 252.p.

Sok utat megjártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 376.p.

Sok utat megjártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 506.p.

A sügér hal húsát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 368.p.

Szajha a vulvád... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 490.p.

Szálas lengomolyból nehéz-e fonni?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 206.p.

A szekér csengős... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 368-370.p.

A szemed fekete... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 372.p.

Szemetel az eső... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 258.p.

Szép subát varrtam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 260-262.p.

A szivem nagyon búsul... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 264.p.

Tali-tali-tatali... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 258.p.

A távoli nyirfa levelét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 364.p.

A termeted olyan, mint a menyét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 354.p.

Tizenkét abroncsú puskámat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 276-278.p.

Tizenkét erdeifenyő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 276.p.

Tizenkét gombos, gyöngyös övem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 276.p.

Tizenkét gombos, gyöngyös övem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 360.p.

Tizenkét pászmás vászonkabátom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 226-228.p.

A tornác előtt a nagy havat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 238.p.

Tsondai-bundai a sippal... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 262.p.

Ugy énekeltem, mint a harangszó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 232.p.

Urzsum városát eltakarta... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 194.p.

Az utca közepén a vörös tyúk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 266.p.

Az utcán jártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 266.p.

Valahol fejsze [csapás] hangja hallatszik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 192.p.

Vastengelyű födött szekér... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 226.p.

Világosság látszott, bementem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 264.p.

Világosság látszott, hát beléptem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 264.p.

Vörös farú, kasos szán... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 208.p.

Vörös subám van rajtam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 208.p.

A vörös szemü kele... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 372.p.

Vörös, vörös, a paszomány vörös... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 208.p.

Vöröskarton menyasszonyi fejdiszem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 376.p.

A zelnicebokrot lehajtottam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 362.p.

A zelnicemeggy-bokrot... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 278.p.

A bakkecskévé változtatott férj... [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 334-340.p.

A három vitéz... [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 314-326.p.

A leány és guzsalya. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 340-346.p.

A tésztából lett fiú. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 328-334.p.

Közmondások.
Ford.: Beke Ödön. - uo. 31-58.p.,296-300.p.396-420.p.

Találós mesék.
Ford.: Beke Ödön. - uo.10-31.p.,292-296.p.,382-394.p.

Abba a fekete erdőbe... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön Beke Ödön: Mari szövegek.4.köt.1961 [Nyerford.] 288.p.

Aki sziklahegyen született... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 304.p.

Az almafakert a gazdagnak nagyszerű... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 314.p.

Az almafát az alma miatt vágjuk ki... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.314.p.

Az almáskert nem lesz epreskert... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 314.p.

Az almáskertben dér esett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 120.p.

Almát eszem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 314.p.

Az alsó utcán jöttél-e?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 124.p.

Anyám szült, mily szomorú... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 114.p.

Arany terem a földünkön... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 332.p.

Az aranylábú kismadár... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 296.p.

Aratnék, [de] sarlóm nem vág... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 124.p.

Aratok, aratok... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 338.p.

Az asztalnak négy a lába... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 460.p.

Az asztalnak négy lába van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 342.p.

Az asztalon apró mogyoró... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 342.p.

Az asztalra teritett asztalteritő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 342.p.

Atyám kis szánkót csinált... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 286.p.

[Azt] mondják, [hogy] a leánykérő násznagy gazdag... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 338.p.

[Azt] mondtad, énekeljek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 336.p.

[Azt] mondtad: énekelj... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 336.p.

[Azért] jöttünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 328.p.

Befogott lovan isten csődörje... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 456.p.

Befogtam a trojkába... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.116.p.

A Bjelaján átjönni bürü kell... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 320.p.

Bőrkantár, sárgarezes kantár... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 334.p.

A buta egér... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 294.p.

A buta tatár... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 296.p.

A csalitba mentem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 282.p.

A csalitba sárga fülemile... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 284.p.

Csillogva, villogva folyik a folyóviz... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 298.p.

Csillogva, villogva folyik az Orja folyó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 298.p.

Dalolva, dalolva isszuk a sört... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 312.p.

Dalolva, dalolva isszuk a teát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 31o.p.

A derekamra övezett selyemövedet... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 3o2.p.

A derekamra vett selyemövem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 3o2.p.

A dombon fejsze hangja hangzik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 286.p.

A dombon szól a kakukk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 284.p.

Dörög az ég, zúg a szél... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 114.p.

Az égen nagyon sok a csillag... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 456.p.

Az egy kopekost... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 294.p.

Egyéves szántóföldre... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 294.p.

Egyik domb nem akkora... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 286.p.

Az egyik dombról a másikra... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 284.p.

Elmegyünk hát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 116.p.

Elmentünk haza... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 456.p.

Az első padra fehér nemez teritve... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 460.p.

Elrepül, visszarepül... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 362.p.

Éjfélkor milyen hang kellemes... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 300.p.

Éles szél fújdogál... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 288.p.

Én nem beszélek, a dal beszél... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.310.p.

A fát nem termő síkság földjén... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 330.p.

A fejedre kötött fehér kendőd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 290.p.

A fejedre tett ... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 292.p.

A fejedre tett fejdiszedet... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 290.p.

Fekete herélt lovam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 458.p.

Fekete lovat fogtak be... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 322.p.

Fekete lucfenyőgerenda... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 362.p.

Feketéllik, feketéllik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 330.p.

A föld alól menyét fut ki... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo.310.p.

Fölmentem a hegy tetejére... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön - uo. 308.p.

Fölszaladtam a tornácra... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.326.p.

Fönt a Hold, nagyon világos... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.446.p.

Fütyölj, fülemile... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334.p.

Galamb turbékol fönt a magasban... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o8.p.

Ha befogott lovam jó lesz... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

Ha esik az eső... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3oo.p.

Ha fehér hattyú lennék... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

Ha a folyó mélységét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.292.p.

Ha a hajadat fésülöd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.29o.p.

Ha hajadat fésülöd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.29o.p.

Ha hó lesz... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o8.p.

Ha kivágod a fát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.33o.p.

Ha mókus lennék... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.34o.p.

Ha nem dalolok, dalolhatnám... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.12o.p.

Ha a vásárra mész... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.322.p.

Hallottad-e a kakukkszót?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o6.p.

A ház előtt három méhkaptár... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

A házad előtt söpörj mindig... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

A háztetőn a veréb... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.326.p.

A háztető deszkája... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.36o.p.

A hegy tetejére fölhágtam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o4.p.

A hegy[en növő] fa... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.284.p.

A hegyi út keskeny út... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.284.p.

Hej, egy orosz mesterlegény... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.28o.p.

Hej, gyermekem, a hajad hosszú... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

Hej,a hegy szép... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.446.p.

Hej, jó lovon lovagoltam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o4.p.

Hej, menjünk nosza ketten... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.456.p.

Hej, micsoda beszéd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.28o.p.

Hej, micsoda beszéd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.28o.p.

Hej, néném, néném... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

Hét kendőt öbliteni lementem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.122.p.

A him és nőstény vadkacsának... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.34o.p.

Hintálni szeretnék... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

Hol a fecske?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.288.p.

Hol van atyám?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.286.p.

Hosszú nyelü fejszét... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o4.p.

Hosszú út a sáros út... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.118.p.

Hömpölyögve folyik a nagy folyó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.36o.p.

Az idén bevetett fekete szántóföldem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334.p.

Az idén nemez [pokróc]ot kalltál... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334.p.

Az idén új házat épitettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.336.p.

Innék: a viz hináros... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.446.p.

Az istálló mögötti fehér nyirfát... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.114.p.

Az istálló tetején... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.288.p.

Az istállóban öt herélt ló van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.288.p.

Isten fehér hattyúja... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.116.p.

Jaj, jaj, nagyon fáj a fejem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

A kakukk szól, a kakukk kakukkol... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o6.p.

A kakukk szól... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.118.p.

A kakukk szól, a kakukk kakukkol... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o8.p.

A kányabogyó kányabogyó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324.p.

A Kerej mellett három zelnicefa... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

A kertemet teleültettem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

A kertemet televetettem mákkal... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.322.p.

Két oldalt két rács... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o2.p.

[Két tábla] gabona közt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.36o.p.

Ketek [folyó] vize... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.116.p.

Kettős hid, kettős kapu... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.298.p.

Kimentem és megláttam a holdal... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.338.p.

Kinyitottam az ajtót... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

Kis korunkban kicsinyek voltunk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.298.p.

Kis patak mellett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.296.p.

Kis termetü pej herélt lovam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.296.p.

Kis termetü pej herélt lovamat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.298.p.

Kiszaladtam az utcára... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

A kunyhóban lefekve... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.314.p.

Lassan menjetek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.314.p.

Leány, född be a fejed... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.34o.p.

Lebe-labe hó esett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.118.p.

A lovam az Iz-ener folyó mellett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.294.p.

A lovam patkója... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Ma csütörtök, holnap péntek... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.122.p.

Magad elé kötött kötényed... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

Magadra öltött fehér vászonkabátod... [Népdal.
Ford.: Beke Ödön. - uo.34o.p.

Magadra öltött, gyapotfonál inged... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.34o.p.

A magas hegy tetején... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o6.p.

Magas hegy tetején... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o6.p.

A magas hegy tetejéről... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.458.p.

A magas hegy tölgyerdős hegy... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o6.p.

A magasban fehér hattyú röpköd... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o8.p.

Menjetek lassan... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.314.p.

Merre van a mi falunk?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.36o.p.

Messzire folyik a folyó... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.118.p.

A mező közepén nagy tölgyfa van... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.322.p.

A mező közepén terebélyes erdei fenyő... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.458.p.

A mezőn a földek közti kerítés mellett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.33o.p.

A mi mezőnk lejtős mező... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.312.p.

A mi utcánk hosszú utca... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.312.p.

A mi utcánk kerítéses utca... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.36o.p.

A mi utcánk szép utca... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.312.p.

Miért nem énekeltek?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.118.p.

Mihozzánk miért nem jön a kismadár?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.312.p.

Mikor a Pörtön folyó mentén jártam... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.326.p.

Mikor mentünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.31o.p.

Mindennap főznék sört... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3oo.p.

Mint a fölhalmozott [gabona] rakás... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.338.p.

Mit csinál most a király... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334.p.

[Nem azt] gondoljátok: a kakukk szól... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o4.p.

[Nem azt] gondoljátok: a kakukk szól... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o4.p.

Nem fütyül-e a fülemile?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.362.p.

Nem jó az úton a korhadt fatönkbe ütközni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.446.p.

Nem mentem le a hídról... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

Nosza menjünk az utcán... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Nosza menjünk ketten... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Nosza, rokonok, énekeljünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.114.p.

A nyári nap meleg nap... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3oo.p.

Nyilat faragtam és kilőttem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.29o.p.

Nyolcvan róka... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3oo.p.

A nyúl, hej, nagyon gyorsan fut... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.31o.p.

Az Orja folyó közepén... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.318.p.

Az Orja folyó partja leomlott... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.318.p.

Az Orja folyó vize nagyon sebes... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

Az Orja [folyón] keresztül... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.318.p.

Az Orja mellett a rétemen... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.316.p.

Az Orja mellett selyemhinta... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.318.p.

Az Orja partján öböl [van]... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.318.p.

Összegyűlve, összegyűlve menjünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324.p.

Összegyűlve, összegyűlve menjünk... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324.p.

Paszományszegélyes vászonkabátom... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.12o.p.

A Pistan patak mellett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324.p.

A Pörtän folyó mellett... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.326.p.

Reggel az ablakban... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.124.p.

Reggel fölkeltem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.292.p.

A reggeli nap, [mikor] fölkel... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.292.p.

A reggeli nap vörösen kel föl... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.292.p.

A rétem nagy, nincs kedvem kaszálni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.314.p.

Rezge-rezge mig az eper meg nem érik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.122.p.

Sárga lovat fogva be... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.33o.p.

A Sarsade partján sárga nád... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.458.p.

Sirva üldögéltem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.122.p.

Sört főztél nappal... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.328.p.

Sört főztél tavaszi [árpából]... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.328.p.

A sötét erdő mellett elmenni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.332.p.

A sötét erdőn keresztülmenni... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.332.p.

A ..... suba meleg suba... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

szamóca érése... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.296.p.

A szél fújása nélkül... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.31o.p.

A szérüd nagy, az asztagod sok... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.294.p.

A szérüd nagy, az asztagod sok... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.294.p.

Szines kesztyüm kezemen... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.362.p.

Tallér, rubel... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.334.p.

A tavasz megjön... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.332.p.

Tavaszi vetésü mezőn... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.356.p.

Te is messze, én is messze... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.336.p.

[Teáscsésze-] csörömpölése hangzik... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.336.p.

A tornác előtt, a puszta téren... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.328.p.

A tornác lépcsője kicsiny volt... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.328.p.

A tornácod bádog... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.326.p.

A tüzhelyen gyúrt tészta... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o2.p.

A tüzhelyen hársfabödön... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.3o2.p.

Az ujjad olyan vékony... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.322.p.

Az ujjamra húzott ezüstgyűrüm... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.322.p.

Az utcára kimentem... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.12o.p.

Az utcátok széles... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.338.p.

Üdvözletet küldök gyermekemhez... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.458.p.

Vajha lehetne... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.282.p.

Vajha teremne... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.288.p.

Verd a dobodat... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.324.p.

A vörös lónak hol a földje?... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.358.p.

A zelnicefa virágja... [Népdal.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.32o.p.

Az apa tanácsa. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.485-488.p.

Az árva fiú és az öregember. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.43o-436.p.

A buber-anyó és a leánya. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.82-88.p.

Az első és a második feleség. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.276-28o.p.

Az ember meg a medve. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.462-464.p.

A félszemű fiú. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.481-485.p.

A farkas, a kecske meg a szabó. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.49o.p.

A halász, a róka meg a farkas. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.489-49o.p.

A három testvér. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.1o6-1o8.p.

A három testvér, az ősz szakállú öreg és a három királyleány. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.54-72.p.

A három vitéz és a buber-öreg. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.4o6-43o.p.

Az ifjú és a béklyója. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.1o8-112.p.

Az ifjú és a három galamb. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.464-469.p.

Az ifjú és a nyúl. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.98-1oo.p.

A kecskepásztor és a királyleány. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.88-94.p.

A kereskedő leánya. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.469-481.p.

A két ifjú és gazdag nagybátyjuk. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.136-144.p.

A kigyókirály. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.4o4-4o6.p.

A kopasz és bátyjai. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.1oo-1o6.p.

A medve, a farkas, a róka és a macska. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.488-489.p.

[A nyulakat őrző fiú.] [Mesetöredék.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.94-98.p.

A papné, a diakónus meg a pap szolgája. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.144-15o.p.

A szerzetes. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.438-446.p.

A tehénirtó medve. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.1o8.p.

Tészta vitéz. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.72-82.p.

A vadászok, a farkas, a kutya, a szamár meg a róka. [Mese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo.490-492.p.

Közmondások.
Ford.: Beke Ödön. - uo.14-22.p.,128-130.p.,156-162.p.,
346-348.p.,366-376.p.,448-450.p.

Találós mesék.
Ford.: Beke Ödön. - uo.10-14.p., 126.p.,134-136.p.,
152-156.p.,344-346.p.,364-366.p.,
448.p.,

Alim patör. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - Kigyót szült az öregasszony. Mari
népmesék. 1962.110-119.p.

Az apa oktatja a fiát. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.159-163.p.

Álom. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.144-145.p.

A bagoly meg a róka. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.25-27.p.

A csudaerős fiú. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.46-48.p.

A dohányosok sorsa a másvilágon. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.176.p.

Az egérnővér. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.122-125.p.

Az elfogott özvegy. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.120-121.p.

Ezüstfejű Pazi. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.36-38.p.

Farkas a lakodalomban. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.68-71.p.

A fösvény kereskedő a pokol tornácán. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.140-143.p.

A gonosz mostoha. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.41-45.p.

A hattyúlány. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.28-3o.p.

A héja meg a varjú. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.75.p.

Hogy őriztem a méheket. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.86-87.p.

Hogy szabadult meg az özvegy az uvertől. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.1o8-1o9.p.

Hogyan gazdagodott meg a cigány. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.15o-158.p.

Hogyan gazdagodott meg a paraszt. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.91-94.p.

A kandúr feleségül veszi a rókát. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.72-74.p.

A kapzsi asszony. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.49-52.p.

Kazány bevétele. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.126-128.p.

A kereskedő meg a három pópa. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.17o-175.p.

Két testvér. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.1oo-1o6.p.

Ki az erősebb. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.53-54.p.

Kigyót szült az öregasszony. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.129-136.p.

Koksavuj. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.164-169.p.

A kutyaorrúak. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.83-85.p.

A medve. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.1o7.p.

A medve meg a gidák. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.9-14.p.

A nagyúri medve. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.137-139.p.

Negyvenegy kiscsikó. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.76-79.p.

Negyvenegy lóditás. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.88-9o.p.

Nyúlházikó. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.63-65.p.

Az oktondi kérő. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.146-149.p.

Az ördög gúnyája. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.55-56.p.

A pópa, a vár meg a furfangos katona. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.8o-82.p.

A pórul járt furfangos. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.31-35.p.

A ravasz Komi. - [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.57-6o.p.

A róka és a cinege. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.39-4o.p.

A Tóöreg. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.66-67.p.

Az uverek útjára épitett ház. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.95-96.p.

Vetélkedés. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.61-62.p.

A Viziszellem lánya. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.5-8.p.

Vültak, a fehér kanca fia. [Népmese.]
Ford.: Enyedy György. - uo.15-24.p.

A zsugori pópa. [Népmese.]
Ford.: Árvay János. - uo.97-99.p.

Amott jön egy autó... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor - Bereczki Gábor: Cseremisz szöveg-

mutatványok. NyKözl.1963-65.köt. 76.p. [Nyersford.]

Az egér és a patkány beszélgetése... [Példázat.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.52.p.

Gyertek lányok, kössünk fehér kesztyűt... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.75.p.

A három vadász... [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.61-62.p.

Hát igazán nem tudunk fütyülni?... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.76.p.

Hogyan jöttetek ide... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.75.p.

Kazsai. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.58-59.p.

A nagyot mondó vadász. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.63-65.p.

Nincs erősebb a kandúrnál. [Példázat.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.52.p.

O, o, Okszenyka... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.74.p.

Az okos fiú. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.65.p.

Rajta barátaim, daloljunk... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.75.p.

Rajta táncolj... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.75.p.

A szúnyog, a bögöly és a medve. [Példázat.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.51-52.p.

Tsamak. [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.60.p.

M...m...zug az erdő, zug a táj. [Népdal.]
Ford.: Raics István - Százszínű csokor. Népek dalainak feldolgozásai énekhangra, zongorakisérettel. Közreadja Kerényi Miklós György. Bp.1966.Zeneműk. 56-57.p.

Ezt mondjuk nap, nap... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - Bereczki Gábor: Széljegyzetek Cseremisz gyüjtőfüzetemből. Ethnogr. 78(1967).492.p. [Nyersford.]

Fehéren csillogó hó esik... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.492.p.

Folyik a viz, marad a part... [Katonadal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.492.p.

Napfelkeltekor születtél... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.493.p.

Szól a kakukk Jambikä... [Altatódal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.491.p.

Ugyan miért szeretem... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.493.p.

...Csak egy fehér kendőm van... [Népdal-töredék.]
Ford.: Bereczki Gábor. - Vikár László: Cseremisz és csuvas népdalgyüjtés 1966-ban. [Nyersford.] NyKözl.1969.71.köt. 17.p.

Ej, szép fekete halinacsizma... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.17.p.

Az élet nehéz bizony... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.17.p.

A fejem helyett marad a sapkám... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.19.p.

Folydogál a kicsi viz... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.18.p.

A harmonikán nem játszik... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.18.p.

Jó erdő mentén járni... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.19.p.

Nagyon messze, nagyon távolra... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.18.p.

Napfelkeltekor születtél... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.18.p.

Napfelkelte idején... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.19.p.

Csengő - bongó rubeles... [Népdal.]
Ford.: Vikár László. - Kincskereső. 1(1971)3.sz.27.p.

[A fiu, aki a nyirfának adta el az ökröt.] [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - Bereczki Gábor: Cseremisz szövegmutatványok. NyKözl.1971.73. köt.4o.p.

[Iván, a király veje.] [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.46-47.p.

[A leány meg a medve.] [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.41-42.p.

[A róka meg a farkas lakodalomba mennek.] [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.44-45.p.

[Ványuska meg a medve.] [Mese.]
Ford.: Bereczki Gábor. - uo.42-43.p.

Egy kis malac... [Népdal.]
Ford.: Gazdag Erzsi. - Szőlő érik. 1972.139.p.

Agglegényigék. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972.31o.p.

Áldás. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o7.p.

Áll a falu közepén terebélyes vén tölgyfa. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.297.p. (Kottája: 49o.p.)

Búcsúzó. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.311.p.

Derék lány. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3oo.p.

Egyéves vessző, gyenge testem ez volt... [Katonadal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.314.p.
- Tiszatáj, 26(1972).2.sz.65.p.

Elhidegités. [Búvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Napfél és Éjfél.286-287.p.

Az évszakok isteneihöz. [Bűvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - uo.277-28o.p.
Tiszatáj, 26(1972).2.sz.62-64.p.

Feleségnek való lány. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972.
3o3.p.

Gond. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.311.p.

Hajnalban kél fel a nap pirosan. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.296.p. (Kottája: 489.p.)

Három cimbora. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o3.p.

A házasság dicsérete. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o2.p.

Hegytetőn nyirfa nől... [Katonadal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.315.p.

Indulás. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.314.p.

Intő szó. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.31o.p.

Jaj, füvecském. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3oo.p.

A kakukk megtojt, a fiát kikölté. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.297.p. (Kottája: 491.p.)

Kapu előtt. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.299.p.

A kazáni rézhegyen... [Katonanóta.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o4.p.

Kedves vendégek. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o9.p.
- M.Ifjuság. 1972.dec.22.

Kérdések. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o2.p.

Kiskertedben busan járok reggel este, jó apám. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.299.p. (Kottája: 493.p.)

Köszöntés. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o4.p.

Kötés. [Búvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - uo.281-285.p.

Kőpalotának... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.313.p.

Lány kell. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o5.p.

Legénydal. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o1.p.

Lidércnyomást oldó ráolvasás. [Búvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - uo.291.p.

A megnyomás. [Búvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - uo.292.p.

Miért is neveltél engem, édes jó apám? [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.298.p. (Kottája: 492.p.)

Ne mondj engem... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o1.p.

Nyolc rubeles lány. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o6.p.

Pletyka. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o7.p.

Sorozás után. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.312.p.

Szép a szán. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o5.p.

Szérű mögé. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.295-296.p. (Kottája: 488.p.)

Uton a vendéglátó házba. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o8.p.

Válás. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.312.p.

Védő ráolvasás. [Búvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - uo.293.p.

Vendéghivogató. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o9.p.

Vendégség után. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o8.p.

Vihar előtt. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.313.p.

Viszik a manyasszonyt. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo.3o6.p.

Visszafordító ráolvasás. [Büvölőének.]
Ford.: Képes Géza. - uo.288-29o.p.
- Tiszatáj. 26(1972)2.sz.64-65.p.

Cifra farkú vörös kakukk. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972).4.sz.3.p.
- Népek költészete. Bp.1973.144.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 145.p.

Én édesanyám, én édes lányom. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972).4.sz.4.p.
- Népek költészete.Bp.1973.132.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 135.p.

Fehérnél is fehérebb. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 4.sz.4.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 1o4.p.

Ha fürge a paripa. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972). 4.sz.3.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o5.p.
ua.: Paripám,hej,ha serény - Buda Ferenc: Varázsének.1974. 127.p.

Harmonikád hangja zengő. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Népek költészete.Bp.1973.3o2-3o3. p.
- Forrás 4(1972) 4.sz.4.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 113.p.

Kakukkfiók lettem volna. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1974). 4.sz. 3.p.
- Népek költészete.Bp.1973.131-132. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.133. p.

Keskeny a zelnice levele. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.3.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o2.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 125.p.

Két kezemben sárga alma. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.3.p.
- Népek költészete.Bp.1973.132.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 129.p.

Kis méhecském. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.3.p.
- Népek költészete. Bp.1973.3o4.p.

ua. Csöpp méhecském.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 12o.p.

Mező mentén járkáltomban. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972).4.sz.3.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o2.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.115. p.

Nyirfa törzsét ki kell vágni. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.4.p.
- Népek költészete.Bp.1973.133-134. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.141. p.

Nyolcsplényes szánom vagyon. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.4.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o4-3o5. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.121. p.

Páros nyirfa. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.4.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.144. p.

Rozsvetés érik. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Forrás 4(1972) 4.sz.4.p.
- Népek költészete.Bp.1973.142-143. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.143. p.
- Népszava.1974.dec.21.

Sir a sárga fülemüle. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 4.sz.3.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 139.p.

Fehér kendőm felkötvén. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.33.p.
- Népek költészete.Bp.1973.132.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 13o.p.

Hársfa gerenda, karcsú gerenda. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.33.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o3.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 126.p.

Hej, nagy viz az Elnet vize. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.33.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 147.p.

Kicsinyke koromban. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.35.p.
- Népek költészete.Bp.1973.131.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 1o5.p.

Miért is ne dalolgatnék. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.33.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o1.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 1o3.p.

Mit ér a hosszú utca zöld fü hijával. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.34.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 14o.p.

Nosza, fönnen énekeljünk. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.32.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 1o9.p.

Nyirfa sudarán. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás 4(1972) 6.sz.35.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o1.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 1o6.p.

Sárgálló hegytetőn. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972) 6.sz.32.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o1.p.
- Buda Ferenc: Varázsévek.1974.114.p.

Sövény szélén kinőtt a rozs. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972) 6.sz. 32.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974.118.p.

Szemrevaló lányod van. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972) 6.sz. 32.p.
- Népek költészete.Bp.1973.143.p.
- Népszava, 1974.dec.21.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 112.p.

Szérü végébe vetettem. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972) 6.sz.32.p.
- Népek költészete.Bp.1973. 142.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 122.p.

Szól a fülemüle. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972) 6.sz.33.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 131.p.

Vadrózsavirág [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972) 6.sz.32.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 124.p.

Zöldeskéken messziről fölragyog. [Népdal.
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 4(1972)6.sz.33.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 146.p.

Egy nyirfából kihajt kettő. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Uj Irás 12(1972) 12.sz.34.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o3.p.
- Népszava, 1974. dec.21.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 119.p.

Hej, a kékszélü zsebkendőm. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Uj Irás 12(1972) 12.sz. 35.p.
- Népek költészete.Bp.1973.133.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 142.p.

Hónál fehérebb ludaim. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Uj Irás 12(1972) 12.sz.34.p.
- Buda Ferenc:Varázsének.1974. 132.p.

Lennék inkább árva kakukk. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- UjIrás 12(1972) 12.sz.34.p.
- Buda Ferenc:Varázsének.1974. 128.p.

Nyirfalevél, nyirfagyökér. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Uj Irás 12(1972) 12.sz.35.p.
- Népek költészete.Bp.1973.133.p.
- Buda Ferenc:Varázsének.1974. 136.p.

Viz elfolyik, madár elszáll. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Uj Irás 12(1972) 12.sz.35.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 111.p.

Zelnicevirág ha volnék. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Uj Irás 12(1972)12.sz.33.p.
- Népek költészete.Bp.1973.3o4.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 11o.p.

Egyéves lágy vessző. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 5(1973). 3.sz. 3.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 148.p.

Leánykérő. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 5(1973). 3.sz. 3.p.
- Buda Ferenc:Varázsének.1974. 123.p.

Kaszálatlan réten. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás 5(1973). 3.sz. 4.p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 134.p.

Élet, élet, élet. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Népek költészete. 1973.131-134.p.

Tett engem apám tuskóra. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Népek költészete. 1973.143.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974. 149. p.

Akkor szép a kicsi fenyő, ha kibújik a levele. [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - Kodály: Bicinia Hungarica. Bev.a kétszólamu éneklésbe. 4.füz.lo.kiad.Bp.1973.33.p.

Apácska miért vagy szomorú, hogy jöttem... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.9.p.

Apám engem vet a jégre... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo. 22.23.p.

Az apám padlója sárga padló... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.8-9.p.

Apátlan gyermeket nincsen aki megvéd... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.38.p.

Árok partján lenvirág... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.24-25.p.

Begyes cinkénk, az is itt marad... [Népdal.]
Ford.: Jankovich Ferenc - uo.5.p.

Csevegni jöttünk, gazdurunk... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - uo.2.p.

Csillog a nap rezgő nyirfa levelén... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.7.p.

De széles a mező, de tompa a kasza... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.37.p.

Egyik se szól, másik se szól... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.lo.p.

Elmegyünk a városba, mikelyt a nap felkel... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.16-17.p.

Elvisszük a fenyőt, elvisszük a javát... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.28.p.

Erdő, csupa fa, nem jutok ki belőle... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.16.p.

Fáradt már a két lovacska... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.26.p.

Folyik a viz, áll a part... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.19.p.

Fut a nyúl, fut a nyúl... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.4.p.

Fürj szól, pitypalatty!... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.18.p.

Fürösztött tejbe, vajba az apám, az anyám... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.32.p.

Ha szólok is az sem lesz jó... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.14.p.

Hat éves a mi pejkánk... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.18-19.p.

Házunk előtt áll apám... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - uo.6.p.

Hosszú éjszaka, mi rövidíti meg? [Népdal.]
Ford.: ? - uo.6-7.p.

Ifjú legény arra való... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.44.p.

Ime én, az anyám haszontalangyereke... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.8.p.

Ime itt áll ez a szán, fekete... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.33-34.p.

Játszik a lány surján korban... [Népdal.]
Ford.: Jankovich Ferenc - uo.29.p.

Kendővel takarom halvány arcomat... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.34.p.

Kertemben mogyoró, sok volt a termése... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.36.p.

Kicsiny madár sárga csőre... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.12.p.

Mentem, mentem bazsarózsás kertbe... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - uo.22.p.

Miért is hoztál világra... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.28-29.p.

Miért vagyok anyám gyereke... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.3.p.

Míg a kendő rojtja, addig él a lány... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.1o-11.p.

Minap a kereki vásáron... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.4o.p.

Mit bánkódol sötét erdő... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.12-13.p.

Mit nézitek a derekam?... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.39.p.

A nagy réten lágy fehéresen hajlik a virágszál... [Népdal.]
Ford.: Jankovich Ferenc - uo.41.p.

Nyirfán kakuk ül, ritkán dalol... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.25.p.

A nyúl ijedős, hamar szalad... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.3o-31.p.

Pirkad már keleten... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.15.p.

Réten épit a madár tanyát... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.11.p.

A réten megpihenek... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.2o-21.p.

Réten várom a pajtásom... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.42-43.p.

Sötét éjjel születtem fekete volt az ég is... [Népdal.]
Ford.: Devecseri Gábor - uo.31.p.

Sürü a berek, dong benné a szél... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.46.p.

Szabó Pista a réten a füvet kaszálja... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.23.p.

Szánkó fordul a kapu elé... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - uo.4-5.p.

Szarvasgomba van a völgyben... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.27.p.

Szép ez a muzsika, táncra hiv... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.24.p.

Szép szál nyirfa, jó szövőszék... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.42.p.

Szőke legény, nyalka legény... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.13.p.

Az ujjam fényes ezüst gyűrűvel ékes... [Népdal.]
Ford.: ? - uo.35.p.

Utca, utca miért vagy fűvel boritva... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.39-4o.p.

Van-e palló a patakon át... [Népdal.]
Ford.: Jankovich Ferenc - uo.3o.p.

Van nekünk szép öcsénk, vagyonunk... [Népdal.]
Ford.: Weöres Sándor - uo.3.p.

Vettél egy kalapácsot, meg is adom az árát... [Népdal.]
Ford.: Raics István - uo.17.p.

Egyéves vesszőm... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc - Petőfi Népe, 1974.okt.27.

Elmúlik az én életem. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc - Petőfi Népe, 1974.okt.27.

Nagy erdőben jó sétálni... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc - Petőfi Népe, 1974.okt.27.

Vadréce a fiát... [Népdal.]
Ford: Buda Ferenc - Petőfi Népe, 1974.okt.27.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Bán Aladár: Volgai és permi népek.[Mari népköltészet.] - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 174-176.p.

Beke Ödön: A pogány cseremiszek vallása. [Népköltészet.] - MNyőr. 56(1927). 14-17.,52-55.p.

B[eke] Ö[dön]:Uj cseremisz szövegek. Ernst Lewy:Tscheremissische Texte. 1-2.Bd. Hannover,1926. [Ism.] - uo.114-115.p.

- -:Uno Holmberg: Die Religion der Tscheremissen. Porvoo, 1926. [Ism.] - Ethnogr. 4o(1929). 122.p.

Sonkoly István:Gesänge Russischer Kriegsgefangener. Hrsg.Robert Lach.3. Tscheremissische Gesänge. Wien-Leipzig,1929. [Ism.] Turán. 13(193o). 55-56.p.

Kallós Zsigmod: Yrjö Wichmann:Volksdichtung und Volksbräuche der Tscheremissen. Helsinki,1 31. [Ism.] - MNyőr. 6o(1931). p.

Kallós Zsigmond:Beke Ödön: Tscheremisssche Texte zur Religion und Volkskunde. Oslo,1931. [Ism.] - MNyőr. 6o(1931). p.

Honti János: Cseremisz néphagyományok. Beke Ödön: Tscheremissische Texte zur Religion und Volkskunde. Oslo,1931. [Ism.] - Ethnogr. 43(1932). 45.p.

Szendrey Zsigmond: A cseremiszek népkötése és népszokása. Yrjö Wichmann: Volksdichtung der Tscheremissen. Helsinki,1931. [Ism.] - Ethnogr. 43(1932). 176.p.

Zsirai Miklós: A finnugor kutatások ujabb alakulása.I. Ujabb cseremisz nyelvészeti irodalom.[Wichmann Lewy,Lach,Beke, Vasziljev és Karamzin müveinek ism.] - NyKözl.1931. 48.köt. 1o6-114.p.

Kodály Zoltán: Sajátos dallamszerkezet a cseremisz népzenében. - Bp. 1934,Rózsavölgyi, p. Ua.Balassa Emlékkönyv. Klny.:Magyar zenei dolgozatok. 11.[köt.] Bp.1935.

Beke Ödön: Cseremisz és csuvas mesevégek. - Ethnogr. 44(1933). 75-76.p.

B[alassa]J[ózsef] Beke Ödön:Texte zur Religion der Osttscheremissen. Wien. [Ism.] - MNyőr. 63(1934.) 126-127.p.

Sonkoly István: A mari nép zenéjéről. - Turán. 19(1936).7o-72.p.

Zs[irai] M[iklós]: Beke Ödön: Tscheremissische Märchen,Sagen und Erzälungen. Helsinki,1938. [Ism.] - NyKözl. 1941.51.köt. 444.p.

Räsänen,Martti: Cseremisz mesék és mondák. Beke Ödön: Tscheremissische Märchen,Sagen und Erzählungen. Helsinki,1938. [Ism.]- MNyőr. 67(1938). 122-124.p. [Beke Ödön megjegyzésével.]

Sonkoly István:A néprokonság eszméje Kodály Zoltán műveiben. - Turán. 26(1943). 23-28.p.

Szőke Péter: A melódia belső fejlődésének dialektikája, a népzene sokféleségének egysége.l.r. A mari és a csuvas népzenei dallamosság belső fejlődése. - Bp.1959.Zenemük.[4],414 p.

Erdődi József:Mari népmesék. - Kigyót szült az öregasszony.Mari népmesék. 1962. [Utószó.] 177-182.p.

Istvánovits Márton: Egy folklór-szüzsé kialakulása Európában. (összehasonlító népmesetanulmány.) [Az Emberevő nővér-téma mari változata.] - Ethnogr. 75(1964). 177-178.p.

Bereczki Gábor: Széljegyzetek cseremisz gyüjtőfüzetemből. - Ethnogr. 78(1967). 491-495.p.

Bereczki Gábor: Cseremiszek között. [Népköltészet,irodalom.] Napjaink. 7(1968). 5.köt.7.p.

Szij Enikő: Proiszhozsdenije marijszkogo naroda.[A mari nép kialakulása, a mari folklór.] - Joskar-Ola,1967. [Ism.]NyKözl. 1969. 71.köt. 461-465.p.

Vikár László: Népzenekutatás a Közép-Volga vidékén. - Forrás. 1971. 3.sz. 85-87.p.

Vikár László: Zöld erdőben, zöld mezőben... Volgai nyelvrokonaink között. [A mari népdal.] - Kincskereső. 1/1971). 3.sz. 26-28.p.

Simoncsics Péter: Vikár László - Gábor: Cheremis Folksongs. Bp.1971. [Ism.] - Acta Univ.Szegediensis de Attila József Nominatae.Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány.15-16.köt. Szeged,1972-1973. 2o4-2o7.p.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

Zaharov,G.: Népi forrásból. [Interjú Vitalij Akcorin néprajkutatóval a mari népi szinjátékokról, népköltészetről.] - Fáklya. 17(1973).nov.18.22.sz. 14-15.p.

- - : Hogyan él a mari nép, a magyar nyelvrokona? [Onar legendája, stb.] - Dolgozók Lapja. 1974. aug.17.

- - : Onar földje. [Onar legendája.] - Esti Hirlap. 1974.okt.21.

Szatmári Gábor: Rokonainknál a Volga partján. [Onar legendája.] - Népszava. 1974.okt.31.,nov.1-3.

Szépirodalom

GYÜJTEMÉNYEK

Forrás. Mari irók elbeszélései. (Vál.: Hangay Sándor. Jegyz.: Erdődi József.) - Bp.1963.Kossuth K.273, [3] p.

EGYES SZERZŐK

BELJAJEV, KONSZTANTYIJ IVANOVICS
(1913-)

Zúgnak a fenyők. [Elb.]
Ford.: Szőllősy Klára. - Forrás.1963.183-2o5.p.

Erdődi József: Beljajev, K.I.- uo. 274.p.

CSAVAJN, SZERGEJ GRIGORJEVICS
(1888 - 1942)

Forrás. [Elb.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Forrás. 1963.5.p.

A szökevény. [Elb.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - uo.6-13.p.

Az élet vize. [Dráma-részlet.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Tiszatáj, 26(1972) 2.sz.66-71.p.

Mese Kalács Jankóról. [Részlet az Elnet c. regényből.]
Ford.: Nagy Erzsébet. - Jelentkezünk. [Szombathely.] 1974.dec.25.sz.

Erdődi József: Csavajn, Sz.G. - Forrás, 1963. 272.p.

ELEKSZEJN, JAKOV
(1893 -)

Tojmak-szolában történt. [Elb.]
Ford.: Erdődi József. - Forrás. 1963.52-1o7.p.

Erdődi József: Elekszejn, J.- uo. 273.p.

ILJAKOV, NYIKANDR FILIPPOVICS
(1913 -)

A mesterlövész. [Elb.]
Ford.: Szőllősy Klára. - Forrás. 1963.175-179.p.

Onton Jövan. [Elb.]
Ford.: Szőllősy Klára. - uo.165-175.p.

.....[Tréfás novella.]
Ford.: Arvai János. - Szovjet Kultura. 1955.6.sz.

Erdődi József: Iljakov, Ny.F. - Forrás. 1963. 273-274.p.

IVANOV, VENYIAMIN MIHAJLOVICS
(1923 -)

Barátnők. [Elb.]
Ford.: Brodszky Erzsébet. - Forrás. 1963.2o7-268.p.

Erdődi József: Ivanov, V.M. - uo. 274.p.

KAZAKOV, MIKLAJ
(1918 -)

Az orosz néphez. [Vers.]
Ford.: Gereblyés László. - A szovjet költészet antológiája. 1952.694.p.

Sztálinhoz. [Vers.]
Ford.: Bóka László. - uo.692-693.p.
- ua. 2.kiad. 2.köt.1955. 226-227. p.

Vigyétek üdvözletemet. [Vers.]
Ford.: Szabó Lőrinc. - uo. 691-692.p.
- ua.2.kiad.2.köt. 1955.225-226.p.

Októberi dal. [Vers.]
Ford.: [?] - Köznevelés, 1953.2o.sz.

Októberi dal. [Vers.]
Ford.: Sugár Vilmos. - Október fénye. [Bp.] 1953.M. Szovjet Társ. 15-16.p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Polgár István. - Uj Világ, 1954.16.sz.

Ua. Ford.: Kardos László. - Fil.Közl. 2(1956).158.p.

Várlak. [Vers.]
Ford.: [?] - Uj Világ. 1955. 26.sz.

A fővárost járom. [Vers.]
Ford.: Devecseri Gábor. - Szovjet Kultura, 1955.1o.sz.
- Fil.Közl. 2(1956).157.p.

Várok. [Vers.]
Ford.: Jékely Zoltán. - Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955.54.p.
- Fil.Közl. 2(1956).57.p.

Gorkijváros erődjénél. [Vers.]
Ford.: Vayk Mária. - Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955.54.p.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: M.Kazakov. - A szovjet költészet antológiája. 1952.814-815.p.
- ua.2.kiad. 2.köt.1955.37o.p.

Erdődi József: Mari irodalom. A mari irodalom Magyarországon. - Fil.Közl. 2(1956). 154-161.p.

KOLUMB, VALENTYIN

(1935 -

Kései találkozás. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Tiszatáj, 26(1972).2.sz. 71-72.p.
- M.Hirlap, 1973. nov.7.

LEKAJN, NYIKANDR SZERGEJEVICS
(1907 -)

A levél. [Elb.]
Ford.: Makai Imre. - Forrás. 1963.126-144.p.

Lakodalom a "Barátság"-ban. [Elb.]
Ford.: Makai Imre. - uo.145-164.p.

Erdődi József: Lekajn, Ny. Sz. - uo. 273. p.

MAJN, MAKSZ
( )

Kislányomnak. [Vers.]
Ford.: Radó György. - Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955.53.p.

MICSURIN-AZMEKEJ, A.
(1912 -)

A Sap-tavon. [Elb.]
Ford.: Szőllősy Klára. - Forrás. 1963.180-182.p.

Ajándék. [Elb.]
Ford.: Szirmai Marianne. - Szovjetunió - Lányok Asszonyok évkönyv '75.Bp.1974. Szovjetunió - Lányok Asszonyok kiadv.25-26. p.

Erdődi József: Micsurin-Azmekej. - Forrás.1963. 274. p.

MIKAJ, (GERASZIMOV, M.Sz.)
(1885 - 1944)

A forradalom dicsérete. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - NyKözl.1967.69.köt.236-237.p.

Erdődi József: Mari irodalom. A mai irodalom Magyarországon. Fil.Közl. 2(1956). 154-161.p.

ORAJ, DMITRIJ FJODOROVICS
(1901 -)

A szülők akaratából. [Elb.]
Ford.: Makai Imre. - Forrás. 1963.108-125.p.

Erdődi József: Mari irodalom. A mari irodalom Magyarországon. Fil.Közl. 2(1956).154-161.p.

Erdődi József: Oraj, D. F. - Forrás 1963. 273. p.

SABDAR, OSZIP
(1898 - 1943)

A világ vége. [Elb.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Forrás. 1963. 27-51.p.

Erdődi József: Sabdar, O. - uo. 272-273. p.

SKETAN,M. (MAJOROV,J.P.)
(1898 - 1937)

A forradalom előestéjén. [Elb.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Forrás.1963.14-26.p.

Erdődi József: Sabdar, O. - uo. 272-273. p.

Erdődi József: Mari irodalom. A mari irodalom Magyarországon. Fil.Közl. 2(1956). 154-161.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Beke Ödön: Az uj cseremisz irodalom. - MNyőr.55(1926).52-55.p.

[Erdődi József]: A mari irodalomról. - Szovjet Kultura, 1955. 6.sz. 1o.p.

Erdődi József: Kis népek uj élete a Szovjetunióban. - Szovjet Kultura, 1955. 1o.sz.

Erdődi József: A mari irodalom. A mari irodalom Magyarországon. Fi.Közl. 2(1956).154-161.p.

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. - Nagyvilág. 5(1960) 11.sz. 1697-17oo.p.

Sz.Szabó László: Rokonok között. [A mari irodalomról, stb.] - Hajdu-Bihari Napló, 1971. febr. 2o.

Domokos Péter: A fiatal uráli irodalmak forrásairól. - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XV.-XVI. Szeged, 1971-1972.37-43.p. Klny.Nyelvészeti dolgozatok.1o4.

Domokos Péter: A mari szépirodalomról. Nagyvilág, 17(1972).1.sz. 12o-124.p.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

Domokos Péter: A fiatal irásbeliségü urali népek szépirodalmáról. - Helikon, (1972), 3-4.sz. 365-381.p.

b. Mordvinok (moksa-mordvin, erzä-mordvin)

Népköltés

GYŰJTEMÉNYEK

Klemm Antal: Mordvin szövegek. Bp. 1916, Stephaneum ny. ny. 55 p.
(Klny. Pannonhalmi Főisk. Évk. 1916-1917.)

Ism.: Bán Aladár- Ethnogr. 28(1917). 136-137.p.

EGYES ALKOTÁSOK

Aludtam, aludtam menyecske... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - Budenz József: Mordvin közlések. NyKözl. 1866. 5.köt. [Nyersford.] 108.p.

Atyus, atyus, atyuskám... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 88.p.

[A csodák csodája.] [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 144-147.p.

Dal Alatir városról. [Népmese.]
Ford.:Budenz József - uo. 85.p.

[A disznó, a cinége meg a róka.] [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 89-93.p.

Én maradtam a fiatalember... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 101.p.

Fekete szép leány. [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 108.p.

Fent, alant a kis Alo házai... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 108-109.p.

A férjhezmenetelehez. [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 85.p.

Gyertek társaim, gyertek barátaim... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 112-113.p.

[A háztetőre vetett répa.] [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 95-96.p.

A katona szerencsétlenségéről. [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 104-105.p.

[A leányról, akit a medve szétszaggatott.] [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 98-100.p.

Lovaim futottak takaróval... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 104-105.p.

Mamul morvin nagy mordvin... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 101.p.

Maradt a legkisebbik magára... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 107.p.

Mese a borsóról. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 83-84.p.

Micsoda udvarba hoztak engem... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 104.p.

Miért jó az Atra erdő?... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 111-112.p.

Miért jó a Puzai mező?... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 111.p.

Mitől veszett el, mitől kelt föl Odivan-bij? [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 107.p.

Moksa fiú, fiatal fiú... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 150-151.p.

Nem születtem vala fiatal fiúnak... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 112.p.

Oh szüléim, két szeretett szüléim... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 103-104.p.

[Az ördögfiak meg a leány.] [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 97.p.

Szegény, szegény erdei réce, vad réce... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 150.p.

Szegény, szegény Fülöpfi Forma... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 148-149.p.

Szegény, szegény Melyosám... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 149-150.p.

Szimbirszk városa hegy tetején... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 148.p.

Találós mesék.
Ford.: Budenz József - uo. 89.p.

Társaim, asszonyaim... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 102.p.

Az utcán megyen Jancsi... [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 148.p.

A vadász szerencsétlenségéről. [Népdal.]
Ford.: Budenz József - uo. 86-87.p.

Atyus, atyus, atyuskám... [Álomdal.]
Ford.: Markevits Sándor - A Kisfaludy Társ.Évl. Uj f. 1885.19.köt. 260-261.p.

Ángyom, lelkem ángyom... [Álomdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 273.p.

Gyönyörü szép fekete lány... [Népdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 262.p.

Jaj a Volgán hajó, sajka... [Népdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 258-259.p.

A jó mező nagy mező... [Népdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 254-255.p.

Kis Alyónak szép a háza... [Népdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 259-260.p.

Moksa fiú vásárra megy... [Népdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 262-263.p.

Volt egyszer két jámbor öreg... [Népdal.]
Ford.: Markevics Sándor - uo. 256-258.p.

Szép Damaj. [Mese.]
Ford.: Budenz József - NyKözl.1887-189o. 21.köt. 58-62. p.

Moksa-mordvin népdal.
Ford.: Csillag Mór - Egri Ujság, 1895. 33.sz. [A fordító jegyzetével.]

A botor és bölcs gazda. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Vasárnapi Ujság, 19o5. 31. sz. 49o.p.
- Egyetemes Irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 184.p.

Sorozáson. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Vasárnapi Ujság, 19o5. 31. sz. 49o.p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 183.p.

Az unoka siralma öreganyja ravatalánál. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle.23(19o9). 726.p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 185-186.p.

Katona-élet. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 183.p.

Menyasszony beköszöntése. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 185.p.

Menyasszony búcsúja. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 184.p.

A morvin nép keserve. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 184. p.

Tavaszi dal. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 185.p.

Az asszony és a piros ruha. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – Klemm Antal: Mordvin szövegek. Pannonhalmi Főisk. Évkönyve 1916/1917.
– Ua: Klny. Bp. 1916, Stephaneum. [Nyersford.] 37.p.

Atyám lovat ölt... [Népdal.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 52.p.

A baskir pap. [Monda.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 17.p.

A csuka és a macska. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 2o-21.p.

Az esztelen fiú. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 35-36.p.

A fiatal ember és a medve. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 44-45.p.

A hamis biró. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 27-28.p.

A hamis nőtestvér. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 32-34.p.

Három barát. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 28.p.

Három testvér. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 47.p.

Hej, Arina, Arina... [Népdal.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 51.p.

Két barát. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 48.p.

A kincs. [Monda.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 18.p.

Közmondások.
Ford.: Klemm Antal – uo. 54-55.p.

A kutya és a ló. [Mese.]
Ford.: KlemmAntal – uo. 27.p.

Lutonya. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal – uo. 39-4o.p.

Lylyava. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 41-42.p.

A majom és a szemüveg. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 26.p.

Nincsen Isten. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 48-49.p.

Ó anyám, szeretnék meghalni... [Népdal.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 51-52.p.

Az öreg és a róka. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 5o.p.

A rablók. [Monda.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 19-2o.p.

Rettenetes Iván cár, a kandúr. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 23-26.p.

A szakácsné és a macska. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 46.p.

Találós kérdések.
Ford.: Klemm Antal - uo. 55.p.

A tejút. [Monda.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 16.p.

A vadász. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 29.p.

A vadászok. [Mese.]
Ford.: Klemm Antal - uo. 3o.p.

Az agyagbábú. [Mese.]
Ford.: Házsongárdy Gábor - Legszebb orosz mesék. Bp.[1923.], Hajnal. 8-9.p.

Kazány város épitése. (Erza-mordvin balladás ének.)
Ford.: Juhász Jenő [Nyersford.]
- Ethnographia, 39(1928). 52-53.p.

[A legény meg a katona özvegye.][Mese.]
Ford.: Baráthosi-Balog Benedek
- B-B-B: Kisebb finnugor véreink. Bp. 1931. 61.p.

Nagy fény. [Népdal.]
Ford.: Vig László - Dalok Sztálinról. Bp. 1951. 67-68.p.

Kazány város épitése. [Népballada.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Válogatott müfordításai. Bp. 1951. [1952.] 59-62.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 253-257.p.

Az almafa. [Mese.]
Ford.: Hajnal Anna - Szovjet népmesék Leninről és Sztálinról. Bp.1953. 5-6.p.

A gonosz boszorkány. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A repülő hajó. 1954. 326-328.p.
- ua. 1960. 233-239.p.
- A három fekete hattyú. Bp. 1961. 123-129.p.

A gyáva nyúl. Népmese.
Ford.: Erdődi József - A hold szép leány meg a vizikirály. 1960. 91. p.

Kentenit kalandjai. Népmese.
Ford.: Erdődi József - uo. 18-24. p.

A két árva meg a jóságos tehén. Népmese.
Ford.: Erdődi József - uo. 114-124.p.

A róka halászni tanitja a farkast. Népmese.
Ford.: Erdődi József - uo. 211-213.p.

Oh elmegyek, feleségem... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor - NyKözl. 1969. 71.köt. 2o.p.

Hol épül Kazány városa? [Népballada.]
Ford.: Buda Ferenc - Forrás. (1971).4.sz. 4-5.p.
- Népek költészete. 1973. 112-116.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974. 45-5o.p.

Szép Darjunesz. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc - Forrás. (1971). 4.sz. 3.p.
- Népek költészete. 1973. 3o7-3o8.p.
- Buda Ferenc: Varázsének. 1974. 43-44.p.

Lubava. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás. (1971). 4.sz. 4.p.
- Népek költészete. 1973.481-482. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 4o.p.

Vörösfenyő házban. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc
- Forrás. (1971). 4.sz.4.p.
- Népek költészete. 1973.3o5-3o6. p.
- Buda Ferenc: Varázsének.1974. 39.p.

Az álom. [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 245-246.p.

Fogságban. [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- uo.251-252.p.

Az igazságtevő ló. [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- uo.261-263.p.

Kazányt hová épitsük? [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 264-267.p.

Két domb. [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 247-25o.p. [Kottája 487.p.]

Mi tartja a földet? [Népballada.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 258-26o.p.

Panasz. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza
- uo. 243.p. [Kottája 487.p.]

A leány-katona. [Népballada.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 73-74. p.

Mese a borsóról. [Mese.]
Ford.: [?]
- Mackó anyó dajkát keres. 1973. 58-59.p.

Polagasz. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc.
- Népek költészete. 1973. 3o6-3o7. p.

A nogáj asszony. [Népballada.]
Ford.: Kormos István
- Kortárs. 17 (1973).9.sz.138o-1381.p.

- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 179-172.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Barna Ferdinánd: Aspelin, R.J.: A mordva [mordvin] nép viszontagságai. [Ism.] - M. Tud.Akad.Évk. 1o(1867). 153.p.

Barna Ferdinánd: A mordva [mordvin] nép pogány isteneiről és szertartásairól. [Értekezés kiv.] - M.Tud.Akad.Évk. 11(1877). 112-113.p.

Barna Ferdinánd: A mordvaiak [mordvinok] pogány istenei és ünnepi szertartásai. Bp.1879, Akad. 84.p. (Értekezések a nyelv- és széptudományok köréből. VIII.2.)

Markevics Sándor: Mordvin dalok. [Tan.] - A Kisfaludy Társ.Évl. Uj f. 1885.19.köt. 255-278.p.

Barna Ferdinánd: A mordvaiak [mordvinok] történelmi viszontagságai. Bp. 1887, Akad. 4o p.
(Értekezések a nyelv- ésszéptudományok köréből. VI.8.)

Barna Ferdinánd: A mordva [mordvin] nép házassági szokásai. Bp. 1887, Akad. 56.p.
(Értekezések a nyelv- ésszéptudományok köréből. XIV.3.)

B[udenz] J[ózsef]: Suomalais-ugrilaisen Seuran Aikakauskirja. I. Helsingfors, 1886. [Ism.] [A fehér cár Tustján éneke c. hősi ének tartalmi ism., értékelése.] - NyKözl. 1887-189o. 21.köt. 63-73.p.

Vikár Béla: A keleti finn-ugor népek költészete. (Paasonen, H.: Itäsuomalaisten kansain runoudesta. Helsingfors.1897.) [Ism.] - NyKözl. 1897. 27.köt. 467-465.p.

Bán Aladár: A volgai és permi népek. - Egyetemes irodalomtörténet. 1911. 163-174.p.

Kemenes Pál: Sachmatov, A.A.: Mordovszkij etnograficseszkij szbornik. St.Peterbeurg, 191o. [Ism.] - NyKözl. 1911.41.köt. 1o6-1o7.p.

Korompay Bertalan: Harva Uno: Mordvalaisten muinaisusko. Porvoo-Helsinki, 1942. [A mordvin ősvallás.] [Ism.] - Ethnogr. 53(1942. 236-238.p.

Zsirai Miklós: Paasonen-Ravila: Mordwinische Volksdichtung. Gesammelt. v.H. Paasonen,hrsg. u. übers. v. Paavo Ravila.

1-3.Bd. Helsinki, 1938-1941. [Ism.] - NyKözl. 1943. 51. köt. 45o-451.p.

Korompay Bertalan: A mordvin epika. A.I.Moszkaev: Mordovszkaja narodnaja peszn'a. Szarank, 1964. [Ism.] - Ethnogr. 76(1965). 473-476.p.

Jevszejev, Viktor: A Kőmüves Kelemen ballada történetéhez. - Ethnogr. 78(1967). 35o-358.p.

Zaicz Gábor: A.P.Feoktisztov: Isztoki mordovszkoj pisz'mennoszti. Moszkva, 1968. [A mordvin irásbeliség emlékei.] Ism. - NyKözl. 1969.71.köt. 187-19o.p.

Jakobson, Roman - Lotz János: Két tanulmány.(Egy versrendszer axiomatikája - mordvin népdalok alapján. Megjegyzések a francia fonéma-rendszerről.) Ford.: Petőfi Sándor János, Szépe György. - Bp. 1968, Akad.K. 16 p. (A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai. 119.)

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK

ATYANYIN, FJODOR

(191o-)

Eső. [Vers.]
Ford.: Szappanosné Brodszky Erzsébet. - Vidám Budapest 2. [Bp.], 195o, Népszava, 91. p.

BEZZUHOVA, FJOKLA IGNATYEVNA

(188o-1966)

Csodafa. [Vers.]
Ford.: Szabó Magda
- Szovjet Kultura, 195o.11.sz.
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 696-697.p.
- ua.2.kiad.2.köt. 1955. 229-23o. p.

Dal Sztálinról. [Vers.]
Ford.: [Szabó Magda]
- uo. 695-696.p.
- ua.2.kiad.2.köt.1955.228-229.p.
- Béke és Szabadság, 1953.11.sz.

Kirjanov, Szergej - Hidas Antal: Fjokla Bezzuhova.
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 815. p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 1955. 37o-371.p.

ERKAJ, NYIKUL (NYIKOLAJ LAZAREVICS IRKAJEV)
(19o6-)

Atyánkért. Pohárköszöntő. [Vers.]
Ford.: Szabó Magda.
- A szovjet költészet antológiája. 1952.699.p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 1955. 231.p.

A hazáról. [Vers.]
Ford.: Szabó Magda
Kirjanov,Szergej-Hidas Antal: Nyikul Erkaj.
- uo. 698-699.p.
- uo. 815.p.
- ua.2.kiad.2.köt.1955. 371. p.

JEGOROV, VASZILIJ
(1935-)

Gyökérszobor. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós.
- Tiszatáj, 26(1972. 2.sz. 75.p.

KIRILLOV, PJOTR
(191o-1955)

Szaranszk városa. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós.
- Kortárs, 18(1974).8.sz.1292.p.

MALKIN, ALEKSZANDR
(1923-)

Fénymadarak. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós. - Tiszatáj, 26(1972. 2.sz. 75.p.

MORO, ARTUR
(1909-)

Jerza vagyok. [Vers.]
Ford.: Hajdu Henrik. - A szovjet költészet antológiája. Bp. 1952. 700.p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 1955. 232.p.

Fogadalom. [Vers.]
Ford.: Hajdu Henrik. - uo. 700-701.p.
- uo.2.kiad.2.köt. 1955. 232-233.p.

A csodák országa. [Vers.]
Ford.: Hajdu Henrik. - uo. 700-701.p.
- uo.2.kiad.2.köt. 1955. 232-233.p.

Kirjanov, Szergej-Hidas Antal: Artur Moro
- uo. 815-816. p.
- ua.2.kiad.2.köt.1955.371-372.p.

MORSZKOJ, DMITRIJ
(1897-1956)

Malom. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj, 26(1972).2.sz.74.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. - Nagyvilág. Nagyvilág. 5(1960). 1697-1700.p.

N.Sándor László: Rokoni beszélgetés Mordvinországról. [Alekszandr Feoktyisztov a mordvin irodalomról.] - M.Hirlap. 1971.szept. 14.

Feoktyisztov, Alekszandr.: A mordvin irodalmi nyelvek létrejöttének kérdései. [Tan.] - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XV-XVI. Szeged, 1971-1972. 13-19.p.Kiny.: Nyelvészeti dolgozatok 102.

Domonkos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. [Tan.] - Tiszatáj, 26(1972), 2.sz. 3-17.p.

Domokos Péter: A mordvin irodalomról. [Tan.] - Nagyvilág. 17(1972). 7.sz. 1083-1087.p.

Domokos Péter: A fiatal írásbeliségü uráli népek szépirodalmáról. [Tan.] - Helikon, 18(1972), 3-4.sz. 365-381.p.

Dugántsy Mária: A mordvin irodalom története. (Isztorija mordovszkoj szovetszkoj literaturü. 1-2. Szaranszk, 1968., 1971. [Ism.]-Fil.Közl. 2o(1974). 246-252.p.

c. Merják (merik)

Zsirai Miklós: Adalékok egy kihalt finnugor nép ismeretéhez. - Berzeviczy Emlékkönyv. Bp.1934., Franklin. 250-259.p.

2. PERMIEK

(komik-udmurtok)

Permi népdalok. [Munkácsi Bernát gyüjtéséből.] - Ford.: Ugor. - Fejérmegyei Napló. 1902.73.p.

Bán Aladár: A volgai és permi népek. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 163-191.p.

Sonkoly István: Gesänge russischer Kriegsgefangener. Hrsg. von Robert Lach. 1.Bd. Wotjakische, syrjänische und permiakische Gesänge. Wien-Leipzig,1926. [Ism.] - Turán. 13(1930). 55-56. p.

Radanovics Károly: Komi és udmurt nyelvü kiadványok 1946-tól 1956-ig. [A Szovjetunióban kiadott müvek bibliográfiája.] - NyKözl. 1958. 60.köt. 253-261.p.

Böszörményi Nagy Ernő: Szovjet irodalmak. Permiek, volgaiak. - Napjaink. 6(1967). 6.sz. 9.p.

a. Komik (zürjének)

Népköltés

GYÜJTEMÉNYEK

Zürjén népköltészeti mutatványok. Gyüjt. és kiad.: Fokod Dávid. Bp.1913.Franklin. 143 p. (Klny. NyKözl.41-42.köt.)

Zürjén szövegek. Gyüjt. és kiad.: Fokos Dávid. - Bp. 1916, M. Tud. Akad. 224 p. (Klny. NyKözl. 19.köt.) (Finnugor füzetek. 19.)

A pórul járt viziszellem. Zürjén népmesék. (Vál.,ford., utószó és jegyz.: Vászolyi Erik.) - Bp.1964,Európa K.229 p. (Népek meséi).

EGYES ALKOTÁSOK

[Mária királylány.] [Mese.]
Ford.: Budenz József. - Budenz József: Zürjén nyelvmutatványok II., [Nyersford.] NyKözl. 1879. 15.köt. 448-449.

[A ló meg a róka.] [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 45o-452.p.

[A róka meg a farkas házat épitettek.] [Mese.]
Ford.: Halász Ignác - Halász Ignác: Zürjén nyelvmutatványok. [Nyersford.] NyKözl.1883. 17.köt. 388-39o.p.

Közmondások.
Ford.: Halász Ignác. - uo.392.p., 4o8-411.p.

Találós kérdések.
Ford.: Halász Ignác. - uo.39o-392.

Anyácskám, anyácskám, a hasam fáj... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo.394.p.

Atyám és anyám nem szeretnek... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 394-395.p.

Boböj, boböj, hová, hová mentél... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo.397.p.

Fejecském fáj, szivecském szomorkodik... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo.395.p.

Galambom, galambom... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 396-397.p.

Karvaly gyermeket visz... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 398.p.

Lulu kisel, Irén gyermek... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 393-394.p.

Nyögök és sóhajtok... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 396.p.

A tarkát fogom, a keritést megkerülöm... [Népdal.]
Ford.: Halász Ignác. - uo. 396.p.

Az esküvő napjának reggelén. [Menyasszonydal.]
Ford.: Bán Aladár - Kath.Szle. 23(1909)727-728.p.
- Egyetemes irodalomtörténet.4. köt. 1911.188.p.

A menyasszony búcsúja atyjától. [Menyasszonydal.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet.4. köt.1911. 188.p.

A templomba induláskor. [Menyasszonydal.]
Ford.: Bán Aladár - uo.188.p.

Egyszer sétáltam, szépleányt láttam... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén népköltészeti mutatványok. 1. [Nyersford.] NyKözl.1912.41.köt.295.p.

Este ültünk, ültünk... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo.296.p.

Az esti összejöveteleknél nincs kedvem mulatni... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 291-292.p.

Az én bánatomat még nem tudjátok... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo.297-298.p.

A kertben sétál a leány... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 280.p.

Miért sírsz, kedves leányom... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 292-293.p.

Nagy folyók, kis patakok folynak... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 279.p.

Napom, életem... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 294.p.

Napom, életem, fiatal életem... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 294.

Ó dig lada, mit vetettünk... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo.288-289.p.

A piros virágok elhullottak... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 289-286.p.

Tszozsman lányom, tsaban... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 300-301.p.

A veteményes kertbe káposztát gyomlál a leány... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 282-283.p.

Végigmentem a réten... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 29o.p.

Lusta Iván. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén népköltészeti mutatványok.2. [Nyersford.] NyKözl. 1912. 41.köt. 462-467.p.

Ok-ok-ok. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 471-474.p.

A vizhordó rúddal (álló) leány. [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 456-457.p.

Bolond Iván. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén népköltészeti mutatványok. 3. [Nyersford.] NyKözl. 1913. 42.köt. loo-lo2.p.

[Az ember, aki füstöt csinált.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 127.p.

Én "tanitó" vagyok. [Müdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 167.p.

A fagyos ember és a felesége. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 123-125.p.

[A fiúról, aki nappal kutya, éjjel meg ember volt.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid. - uo. 11-113.p.

Gergely. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 156-162.p.

A három fazék. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 119-121.p.

A hüvelykujj-nagyságu fiú. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 147-15o.p.

Kozma és Tamás. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 142-144.p.

Lusta Dani. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 88-91. p.

[A mézeskalácsos templom.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 128.p.

A mostohalány és az édes lány. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 1o3-1o5.p.

Napom, életem... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 167-168.p.

A nyúl és a róka. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 94-95.p.

[A pap felesége.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 115-117.p.

Pipiristi sekel. (Tüzsólyom.) [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 1o7-1o8.p.

A róka, a herélt ló és a bele-rum. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 96-98. p.

Távozás után. [Müdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 165-166.p.

A vadász fia. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 132-137.p.

A zürjén lányhoz. [Müdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 164-165.p.

A zürjén okossága. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 126.p.

Jen ajánlotta Omelnak... [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 171.p.

Jen elhatározta... [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo.172.p.

Jen és Omel... [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo.17o.p.

Jen szomorú volt... [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 172.p.

Két testvér, Jen és Omel... [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 171-172.p.

Köd, sötétség... [Monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 169-17o.p.

Bolond Iván. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén szövegek 1. [Nyersford.] NyKözl.1914. 43. köt. 362-366.p.

[A cár három fia.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 367-37o.p.

[A császár meg a katonája. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 354-357.p.

Gazdag Márkusról. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 335-34o.p.

Hamar meggazdagodott Tamás. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 342-347.p.

Jezs hős. [Papfi Elek.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 373.p.

A másik parton füst füstölög... [Szerelmi dal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 381.p.

[Nyár és tél.] [Kozmogóniai monda.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 37o-372.p.

Az öreg házaspár. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 348-353.p.

[Az öregember, a felesége meg a három lányuk.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 328-331.p.

[Az öregember,a felesége meg a két lányuk.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 332-335.p.

[A pap három lánya.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 358-361.p.

Szarkának való kását főztünk... [Gyermekdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 381.p.

[Kereskedőfi Iván és a cár.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén szövegek 2. [Nyersford.] NyKözl.1916. 44.köt. 1oo-1o4.p.

[Vaszilij, a katona.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 67-89.p.

[Zapetszenin és a kereskedők.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 92-99. p.

Az arany tojás. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén szövegek.3. [Nyersford.]. NyKözl.1916. 44. köt.

Az arasz-nagyságú ember és a leány. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 263-265.p.

Az asztalon szamovár. [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 276.p.

A bolond pap. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 277.p.

Duda, duda, hol jártál?... [Gyermekverse.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 268-269.p.

A gombolyító és a guzsalytalp. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 318-320.p.

A kakas és a malomkő. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 222-225.p.

Kedvesem. [Vers.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 270-271.p.

A kedvesem elment... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 276.p.

A kereskedők. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 313-314.p.

Kozma hősről. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 251-257.p.

Lakodalomról. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 308-312.p.

[A legény meg a pap leánya.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 290-292.p.

Lehetetlenség. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 301-307.p.

A malomkőről és a kakasról. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 258-263.p.

A molnár. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 293.p.

[Az ördög meg az öregember.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 299-301.p.

Az öt testvér. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 234-237.p.

Papfi Elek. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 271-275.p.

A róka és a farkas. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 278-279.p.

A róka és a nyúl. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 314-317.p.

A rossz ángy és az ördögök. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 266-267.p.

A sors. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 288-289.p.

[A szegény legény meg a kereskedő lánya.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 294-299.p.

A szén, a szalma és a hólyag. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 317-318.p.

A testvérek. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 226-233.p.

Tolvaj Emilről. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 238-250.p.

[Az anya és három lánya.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén szövegek.4. [Nyersford.] NyKözl. 1916.44. köt. 457-458.p.

Anyuskám, anyám... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 449-450.p.

Dude, dude, hová készültél?... [Népdal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 448.p.

Hogyan kasztrálta az ember az ördögöt. [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 428-429.p.

István, lopan, Korlopan... [Gunyvers.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 450.p.

Ivan-kovan... [Gúnyvers.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 45o.p.

Találós mesék.
Ford.: Fokos Dávid - uo. 447.p.

[Aki kolduslányt vett feleségül.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - Fokos Dávid: Zürjén szövegek.5. [Nyersford.] NyKözl. 192o. 45. köt. 441-446.p.

[A bolond fiú.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 4o3-4o6.p.

[A cigány meg az emberevő.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 421-425.p.

[A csöbörbe bújt pap.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 457-458.p.

[Az együgyü fiú meg a hat ember.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 446-451.p.

[Az ember, akinek sok harangja volt.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 459-461.p.

[A fazékba nőtt fiú.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo.. 438-441.p.

[A fiú, akit anyja katonának szán.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 464.p.

[A három nővér és a boszorkány.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 426-428.p.

[A hős Iván.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 4o7-42o.p.

[A kikapós asszony.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 428-43o.p.

[Az osztozkodás.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 431-437.p.

[A pap meg a felesége.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 452-456.p.

Találós kérdések.
Ford.: Fokos Dávid - uo. 465.p.

Valamikor a leányok szerettek... [Katonadal.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 465.p.

[A vén macska.] [Népmese.]
Ford.: Fokos Dávid - uo. 461-463.p.

[A hős meg az erdei óriás.] [Mese.]
Ford.: Baráthosi Balogh Benedek - Baráthosi-Balogh Benedek: Kisebb finn-ugor verseink. 1931. 48-49.p.

[A leányról, akit kétszer dicsértek meg.] [Mese.]
Ford.: Baráthosi-Balogh Benedek - uo. 46-47. p.

[Mese a viziasszonyról.] [Mese.]
Ford.: Baráthosi-Balogh Benedek - uo. 51-52.p.

[A világ teremtése.] [Monda.]
Ford.: Baráthosi-Balogh Benedek - uo. 54-55.p.

Jag-Mort, az erdei ember. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - A bűvös kut. 1949. 4o-48.p.

Toll-vitéz. [Népmese.]
Ford.: Tóth Tibor - Hős daliák. 1954. 58-61.p.

Miért szomorkodsz, szép leányom? [Népdal.]
Ford.: Radó György - Erdődi József- Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955.48.p.

Tiszta napfény, életem... [Népdal.]
Ford.: Radó György - uo. 48.p.

Perja, vitéz. [Népmese.]
Ford.: Drávai Gizella - Guruljborsócska. 1958. 62-65.p.

A hűvelyknyi leányka. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A repülő hajó. 196o. 261-266.p.
- A három fekete hattyú. 1961. 97-1o2.p.

A fényes arcú Jag-Mort, az erdei ember. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - A hold-szép leány meg a vizikirály. 196ö. 28-41.p.

A három fazék. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 144-147.p.

Hogyan került a Holdba a vizhordó leány? [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 73-74.p.

A hős Mizja. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 125-128.p.

A kecske, a birka meg a kandúr. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 184-186.p.

Peria, az óriás. [Népmese.]
Ford.: Kovács Zoltán - Asszonyok kézikönyve 1964.Bp. 1964. Asszonyok kiadv. 7o-71.p.

Ajnye. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - A pórul járt viziszellem. Zürjén népmesék. 1964. 147-153.p.

Az aranycsináló leány. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 165-169.p.

A buta lány. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 2o-21.p.

A cipó [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 22-25.p.

Az egér meg a szarka. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 2oo-2o3.p.

Az erdei szellem. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 171.p.

Az erdei szellem kutyája. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 172.p.

Az erdei szellem lakodalma. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 173.p.

A fagyos ember és a felesége. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 11-13.p.

Grisa. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 1o5-11.p.

A három fazék. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 8-1o.p.

Hogyan épitett a paraszt templomot? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 125-13o.p.

Hogyan herélte ki a paraszt az ördögöt? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 67-68. p.

A Hold meg a Nap teremtése. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 184.p.

A hüvelykujjnyi fiú. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 14-17.p.

A hüvelykujjnyi öregember. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 75-77.p.

Az Inség. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 30-34.p.

Jan átka. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 175.p.

A Joma és a két leány. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 159-161.p.

A Joma meg a fiú. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 162-164.p.

Jurka mondája. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 188-193.p.

A katona meg a király. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 112-116.p.

A két paraszt meg a csikó. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik. - uo. 35-38.p.

A kovácsmesterség. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 183.p.

Körtajka mondája. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 188.p.

A macska. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 179.p.

A malomkő. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 78-81.p.

Marpida cárkisasszony. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 117-124.p.

A medve meg a három nővér. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 82-86.p.

Mihaszna Iván. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 98-104.p.

Mióta eszi meg az ember a nyulat? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 176.p.

Mióta vadásznak az emberek? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 181-182.p.

Mióta van a kutyának bundája? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 174.p.

Mióta van szunyog meg bögöly a világon? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 177-178.p.

Mióta van tüz meg szél? [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 180.p.

Nem igaz. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 5-7.p.

A nyúl és a róka. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 194-195.p.

Omöl meg az ember. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 186-187.p.

Az orsóevő. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 18-19.p.

Az öregember, a felesége meg a cipó. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 26-29.p.

Az öregember meg a felesége. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 48-51.p.

Az öregember meg a három veje. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 136-138.p.

A papkisasszonyok. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 52-54.p.

A paraszt meg a cár. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 69-72.p.

A paraszt meg a darvak. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 39.p.

A pórul járt viziszellem. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 154-156.p.

A rest meg a lusta. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 47.p.

A róka meg a farkas. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 211-212.p.

A róka meg a nyúl. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 2o8-21o.p.

Somvukva. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 139-146.p.

A sors meg a szegény ember. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 55-56.p.

A szegény fivér meg a gazdag fivér. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 131-135.p.

Szemmel Láthatatlan. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 87-97.p.

A szürke heréltló. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 2o4-2o7.p.

Tolvaj Jemel. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 58-66.p.

Uraság erdeje, uraság vadja. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 73-74.p.

Az üszök, a szalmaszál meg a hólyag. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 57.p.

A vajákos asszony fia. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 4o-46.p.

A varjú segitsége. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 196-199.p.

A vizhordórúddal álló leány. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 185.p.

A viziszellem. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 17o.p.

A viziszellem fia meg a legény. [Népmese.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 157-158.p.

Ének a rátarti leányról. [Epikus ének.]
Ford.: Vászolyi Erik - Vászolyi Erik: Északi zürjén

epikus énekek.1.[Nyersford.]
Ethnogr. 78(1967)438-451.p.

Ének a négy-sarkiróka-képü rénszarvaspásztorról. [Epikus ének.]
Ford.: Vászolyi Erik - Vászolyi Erik: Északi zürjén epikus énekek.2.[Nyersford.] Ethnogr. 79(1968).76-82.p. [Prózai változata: 86-9o.p.]

Ének a hős Jevilo tetteiről. [Epikus ének.]
Ford.: Vászolyi Erik - Vászolyi Erik: Északi zürjén epikus énekek.3.[Nyersford.] Ethnogr. 79(1968).4o8-42o.p.

Ének a megfagyott béresekről. [Epikus ének.]
Ford.: Vászolyi Erik - uo. 4o8-42o.p.

[A cárfi és az elkergetett lány.] [Népmese.]
Ford.: Rédei Károly - Rédei Károly: Zürjén szövegmutatványok.[Nyersford.] NyKözl. 1971. 73.köt. 6-7.p.

Iván cárevics. [Népmese.]
Ford.: Rédei Károly - uo. 16-21.p.

Találós kérdések.
Ford.: Rédei Károly - uo. 9-11.p.

Tizenöt éves lettem... [Népdal.]
Ford.: Rédei Károly - uo. 22-23.p.

Vőfélydicsérő. [Ének.]
Ford.: Rédei Károly - uo. 12.p.

Vőfélygyalázó. [Ének.]
Ford.: Rédei Károly - uo. 11-12.p.

Ének a rátarti lányról. [Ének.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj 26(1972).43-45.p.

A büszke lány meg a bosszúálló legény. [Ballada.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 195-2oo.p. [kottája: 486.p.]

Napom, napom, jó anyám [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 191-192.p. [kottája: 485.p.]

Az örökség. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 193-194.p. [kottája: 485.p.]

Amikor a násznép hazaszéled. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Népek költészete. 1973. 313-314. p.

Amikor a vőlegény a házba lép. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 313.p.

A menyasszony búcsúja anyjától. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 309-310.p.

A menyasszony búcsúja apjától. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 310-311.p.

A menyasszony fürösztéskor. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 311.p.

Kontyoláskor. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 311.p.

Leányélet siratása. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 312.p.

A vőlegény közeledtekor. [Menyegzői ének.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 312-313.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Budenz J[ózsef]: Syrjäniläisiä häälauluja koonnut M.A.Castrén, alkutekstistä suomentanut ja saksalaisella käännöksellä varustanut T.G.Aminoff. Helsinki, 1878. [Ism.] - NyKözl.1879. 15.köt. 153-157. [Zürjén nászdalok.]

Bán Aladár: A volgai és permi népek. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 180-182.p.

Bán Aladár: A zürjén irodalom és kultura. - A Nép, 1921.VIII.28. sz.

Zsirai Miklós: A zürjének és a votjákok népköltészete. - Finnugor rokonságunk. Bp. 1937, M.Tud.Akad. 232-233.p.

Fokos Dávid: Uotila, T.E.: Syrjänische Chrestomathie. Helsinki, 1938.[Ism.] - MNyőr, 1939. 19-20. p.

Sz.Kispál Magdolna: Fokos-Fuchs D[ávid]: Volksdichtung der Komi [Syrjänen]. Ges.u.hrsg.v. --. Bp. 1951, Akad.K. 427 p. [Ism.] - MNyőr. 76(1952). 118-123.p.

Beke Ödön: Egy zürjén (komi) erdei szellemeiről. - Ethnogr. 64(1953). 299-301.p.

Hegyi Imre: Belicer, V.N.: Ocserki po etnografii narodov komi XIX - nacsalo XX.v. Moszkva 1958. [Ism.] [Tanulmányok a komi népek 19. századi és 20. század eleji etnográfiájából.] - Ethnogr. 70(1959). 477-480.p.

Vászolyi Erik: Adalékok a komi irásbeliség történetéhez. - NyKözl. 1960. 62.köt. 368-373.p.

Vászolyi Erik: (Zürjén népmesék.) Utószó. - A pórul járt vizi-szellem. 1964. 213-220.p.

Belicer, V.Ny.: A Komi népek etnográfiája. Ford.: Vászolyi Erik. - Az uráli népek történelme és müveltsége. 1966. 382-410.p.

A Komi ASZSZK története. (Sziktivkar, 1955.) [A komik hitvilágáról.] Ford.: Vászolyi Erik, uo. 365-381.p.

Mikusev, A.K.: Nurankü. Az északi zürjének rénszarvastenyésztéssel kapcsolatos epikus énekei. [Tan.szemelvényekkel.] - Ethnogr. 82(1971). 188-200.p.

Mikusev, A.K.: A zürjének családi-közösségi improvizíciós lirai költészete. [Tan.] Ford.: Szij Enikő. [Szemelvényekkel.] uo. 394-409.p.

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK MÜVEI

BATALOV, VALERIAN
(1926-)

Télen. [Miniatür leirás.]
Ford.: Gombár Endre - Tiszatáj 26(1972). 2.sz. 51.p.

GYAKONOV

(1911-)

Házasság hozománnyal. [Szindarab-részlet.]
Ford.: [?] - Népszava, 195o. 281.sz.

JUSKOV, GENNAGYIJ

(1932-)

Anyám. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós - Tiszatáj 26(1972). 2.sz. 49.p.

KURATOV, IVAN

(1839-1875)

Ebben a sarokban. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj 26(1972). 2.sz. 46.p.
- A nyelvtudomány a haladásért. 1969. 21o.p.

Komi bál. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 45-46.p.

A komi nyelv. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 45.p.
- Fil.Közl. 11(1965). 432.p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom.

Domokos Péter: A komi irodalomról. - Nagyvilág. 16(1971). 3. sz. 447-45o. p.

LEBEGYEV, MIHAIL N.

(1877-1951)

Komiföld. [Vers.]
Ford.: Radó György - Szovjet Kultura, 1951.8.sz. [Jegyzettel.]
- Erdődi József - Cs.Paludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955. 51-52.p.

A szép lány. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj 26(1972). 2.sz. 46-47. p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom.

LITKIN, VASZILIJ (VASZ ILJA)
(1895-)

Komi leány. [Vers.]
Ford.: Weöres Sándor
- Irodalmi Ujság, 1954. 35.p.
- Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955. 52-53.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. 1958. 843-845.p.
- Március. Iskolások verseskönyve. 1960. 280-2892.p.
- Fil.Közl. 11(1965). 440.p.
- Kincskeresők 1974. 1973. 64-66.p.

Búcsú a szülőföldtől. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Fil.Közl. 11(1965). 440.p.

Szánon. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj 26(1972).2.sz., 47.p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom.- Fil.Közl.11(1965).423-443.p.

Fokos Dávod: V.I. Litkin hetvenedik születésnapjára. - NyKözl.1965.67.köt. 391-394. p

Kálmán Béla: Évfordulók a Finnugor Nyelvtudományban. V.I. Lytkin. - NyKözl. 1971.73.köt.446.p.

Domokos Péter Pál: Litkin Vaszilij-Petőfi komi (zürjén) fordítója. It. 50(1962). 325-329.p.

POPOV, SZERAFIM
(1912-)

Ősz. [Vers.]
Ford.: Radó György
- Jövendő. 1974. 42.sz.
- Fil.Közl. 11(1965). 438.p.

Szén. [Vers.]
Ford.: Geréb László
- Uj Szó, 1948. 75.sz.
- Uj Világ, 1948. 19.sz.
- A Szovjet költészet antológiája. 1952. 679-68o.p.

Szén a sarkkörön. [Vers.]
Ford.: [?]
- Magvető, 1949. 47-48.p.

Áradás. [Vers.]
Ford.: Darázs Endre
- Szovjet Kultura, 195o.12.sz.
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 681-684.p.
- Ua. 2.kiad. 2.köt. 1955. 215-218. p.

Aratás a kolhozban. [Vers.]
Ford.: Kormos István
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 68o-681.p.
- ua. 2.kiad. 2.köt. 1955. 214-215. p.
- Tájékoztató MSZT aktivák részére 1953. 7.sz.
- "Vágd a rendet hosszú sorba". [Kecskemét, 1953], Bácskiskunmegyei Könyvtár. 37.p.

Kirjanov, Szergej-Hidas Antal: Szarafim Popov.
- A szovjet költészet antológiája. 1952. 812-813.p.
- ua.2.kiad. 2.köt. 367.p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom. - Fil.Közl.11(1965).423-443.p.

ROCSEV, JAKOV
(1909-)

Tüzek a tundrán. [Vers.]
Ford.: Radó György.
- Jövendő, 1947. 42.sz.
- Kis Ujság, 1951. 24.sz.
- Vidám Budapest. 1. [Bp.], 195o. Népszava, 75.p.
- Erdődi József - Cs.Faludi Ágota: Nyelvrokonaink a Szovjetunióban. 1955. 5o-51.p.

Fény a tundrán. [Vers.]
Ford.: Geréb László
- Uj Szó, 1948. 75.sz.
- Fil.Közl. 11(1965). 438-439.p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom. - Fil.Közl. 11(1965). 423-443.p.

VANYEJEV, ALBERT
(1933-)

Északon hull a hó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj 26(1972). 2.sz. 48.p.

Kuratovhoz. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 48.p.
- A nyelvtudomány a haladásért. 1969.

VENY, TYIMA (VENJAMIN CSISZTALJOV)
(1890-1939)

Fadöntés. [Elb.]
Ford.: Rédei Károly - Tiszatáj 26(1972). 2.sz. 49-50.p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom. - Fil.Közl. 11(1965. 423-443.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Fokos Dávid: Uj zürjén irodalom. - MNyőr, 54(1925). 139-141.p.; 55(1926). 86-89.p.; 59(1930). 227-230.p. 60(1931). 74-76.p.; 144-146.p.

B[án] A[ladár]: Ujabb adatok a komi nép fejlődéséről. [Komi irodalom, stb.] - Turán, 10(1927). 28-30.p.

Radó György: Egy rokon nép irodalma. - Jövendő, 1947. 42.sz.

Lányi Sarolta: Nemzeti irodalmak a Szovjetunióban. - Sorsunk. 7(1947). 11.sz. 652-654.p.

Lévai Béla: A magyar nép egyik Szovjetunióbeli rokonáról. [A komik kulturális fejlődése, stb.] - uo. 647-649.p.

Nyilas Vera: Komi költők. [Tan.] - Uj Szó, 1948. 75.p.

Fokos Dávid: A komi (zürjén) nép művelődésének új korszaka. - MNyőr. 78(1954). 332-335.p.

Domokos Pál Péter, ifj.: Rokonnépeink népköltészete a szovjet tudományos kutatásban. Komi-permják népköltészeti kiadványok. - VIF. 5(1959). 1.sz. 85-89.p.

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. Nagyvilág, 5(1960). 1960(. 1697-1700.p.

Vászolyi Erik: Adalékok a komi írásbeliség történetéhez. NyKözl. 62(1960). 368-373.p.

Ojtozi Eszter: Az első zürjén irodalomtörténet. Ocserki isztorii Komi Literaturü. Szüktürkar 1958. [Ism.] - VIF 7(1961). 2.sz. 282-283.p.

Domokos Péter: A zürjén irodalom. [Tan.] - Fil.Közl. 11(1965). 423-443.p.

Domokos Péter: Kisebb nyelvrokonaink irodalmáról. - Napjaink. 7(1968). 3.sz. 8.p.

Domokos Péter: A komi irodalomról. [Tan. A szemelvényeket ford.: Képes Géza.] - Nagyvilág, 16(1971). 3.sz. 447-450.p.

Domokos Péter: A fiatal uráli irodalmak forrásairól. - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány XV-XVI. Szeged, 1971-1972. 37-43.p.
Klny.: Nyelvészeti dolgozatok. 104.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj, 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

b. Udmurtok (votjákok)

Népköltés

GYŰJTEMÉNYEK

Votják népköltészeti hagyományok. Gyüjt.,ford.: Munkácsi Bernát. Bp. 1887,M.Tud.Akad. XV,335 p.

Vatka meg Kalmez. Votják mondák és mesék. (Vál.,ford.,utószó, jegyz.: Domokos Péter.) - Bp. 1974, Európa K. 338,[1]p. (Népek meséi.)

EGYES ALKOTÁSOK

Ablakrámás házak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: Votják nyelvmutatványok. NyKözl. 1882-1883. 17.köt. 27o.p. [Nyersford.]

Ablakotokban rózsa van csak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

Az acélos ezüst olló... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283.p.

Ággyal, ággyal... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273-274.p.

Amint oda s ide járkáltunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

Amint oda s ide járkáltunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

Anyám bizony befűtött... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 27o.p.

Az asztalod körül... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Asztalodon sok ételed... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Az asztalra tett leves ételt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 285.p.

A barna lónak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

Bátyám mit adjak neked... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Császármadaraid éneke... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

A csörgedező csermelyben... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Csörgedezve folyó csermelyedben... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Egy fehér nyirfára... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Egyet iszunk, kettőt iszunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 269.p.

Ej a viz folyik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 269.p.

Ejhaj, az esztendőnek múlnia kell... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Az erdőben málna érik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

Ezen falunak legényei... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289.p.

Az ezüst gyürü nem nagy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Ezüst gyűrűtki nem tesz fel... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Ezüstös kés, arany nyelű... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

A fehér galambnak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

A fehér kalap legyen fehér... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

A fehér Kámának habja... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Fekete erdő mögött... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Fekete erdőben sokat jártunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Felültünk jó lovakra... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Felvett sapkátok illik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

Fenn csupán három csillag van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

A fenyvesben méhkert van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 285.p.

Finom, finom takarómat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

Fölvett ajsanotok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Fönn egy pacsirta énekel... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Fönn a menny dörög... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Ha kamali szalagod... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Ha szántani mész... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Hat páron jöttünk mi el... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 285-286.p.

Házad előtt felakasztott rudadra... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 27o.p.

Házad mögött méhkasod... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Hegy tövén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 27o.p.

Hegyednek oldalán... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

A héjának fiai... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Hova mentél barátom?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 286.p.

Igen sok virág között... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

Ilyen hideg zivatarban... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

A Jaik partján termelt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283.p.

Játszani jövén kedvem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Kansari folyóvizünk igen hideg... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283.p.

A katona épitett kőházat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 284.p.

Kazán városnak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Kazánba mentem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Kékesszürke lónak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Kerek tóban két vadkacsa... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

A kerti s erdei szamóca... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

Kezedre tett fekete kesztyű... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

Kicsiny mező, rozs mező... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 27o.p.

A kilences háncsbocskorban... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

Kis hajóval jöttünk mi... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288.p.

Kis madárka, sárga madárka... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Kis Tujmi, nagy Tujmi... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 286.p.

Kistir, kuastir (hangon) zörög nádad... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288.p.

A lekaszálatlan fű... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

A lovak ügetve mennek... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

Ma kaszált szénám... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

Magas, magas hegy tetején... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

Magas, magas hegy tetején... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Magas, magas hegység van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 29o.p.

Magas szénádnak tövében... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

A meggyújtott faggyúgyertya... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

Mező közepén három fenyőd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283.p.

Mi aranyfonállal ostort fontunk . [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

A mi atyánk igen ügyes volt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Mi ide jöttünk lovat hajtván... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

Mi ide mezőn jöttünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

A mi kis-menyünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 29o.p.

A mi lovaink sárgák... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288.p.

A mi násznagyunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288-289.p.

Midőn utcátokon elmentem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

Mig a kerti s erdei szamóca... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Mig a kerti s erdei szamóca...[Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

A nap fölkél melegségre... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Néném a (himző) mintához ül... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Nilgi-n van Zsikija... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 285.p.

Nyirfa-kapú, bádogsark... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

A patak mellett nőtt fekete ribiszkéd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 287-288.p.

Pici, pici fecskefiók... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Poharad fenekét nézve... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Rajta, csináljunk bódét... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Rajta, legyünk mi társak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Rajta, menjünk játszani... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Reád öltött lajblidat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 278.p.

Reád öltött ruháid... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Reggel felkelvén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Reggel a köd nem tisztul ki... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Sebesen folyó csermelyed... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Selyem öv, végén aranyfonál... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Seperd simára udvarodat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 27o.p.

A Sin vize mentében... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Szalagom nincsen... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Szamovárotok szépsége... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Székeden mit ülsz... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

A széna kaszálása... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

A szérü mögé kölest vetettem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289-29o.p.

Szérüd mögött... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 282.p.

Táncol, ugrál medvebocsod... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283-284.p.

Tegnap is láttalak téged... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

Tizenkét soros asztagom... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 284.p.

Tizenkét vettoz (földbe) kölest vetettem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289.p.

Tüzeiteket világossá gyújtsátok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 269.p.

Az udvarodat körülvevő... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 27o.p.

Ujjadra tett gyürüd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Utca hosszant amint jártam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 286-287.p.

Az utcán elhaladó... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281.p.

Az útnak jóságát ki tudja... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

[A csaló meg a pap.] [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: Votják nyelv-

mutatványok. NyKözl. 1882-1883. 17.köt. 26o.p.[Nyersford.]

[Az ember meg a farkasok.] [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 256-257.p.

[A fából faragott fiú.] [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 258-259.p.

[A fonó ember és a tavi manó.] [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 252-254.p.

[Iván kandúr,] [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 255.p.

[Szenet ezüstért.] [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 249-251.p.

Imádságok.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 291-293.p.

Találós mesék.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 264-269.p.

Holdam, holdam, te vagy-e a nagy?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - NyKözl. 1887-1890. 21.köt. 425.p. [Nyersford.]

Az ibit folyó mentében aláfelé menvén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 476.p.

Imádságok.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 469-474.p.

Közmondások.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 476-477.p.

Abrakkosaraitoknak fenekén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - Votják népköltészeti hagyományok. Gyüjt., ford.: Munkácsi Bernát. Bp. 1887. M.Tud.Akad. [Nyersford.]
- uo. 231.p.

Alsó félen Terentej... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 227.p.

Aluván, fölkelvén megpihentél-e... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 268.p.

Anyánk, s atyánk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 251.p.

Anyuska, neked mit adjak?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289.p.

Apám elment a mezőre... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 216.p.

Arrafelé, erre felé jártamban... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 215.p.

Az asszonyok bűne. [Monda-töredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 54.p.

Az asztal mellé ült kovácsnép... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 270.p.

Azt mondani, hogy úgy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Árok partján, árok partján... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 251.p.

Átmentünk a pusztán... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 264.p.

Bátyám szántani megy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 29o.p.

A békavő. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 78-8o.p.

A biróasszony. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 144-146.p.

A bolond és a Vu-murt-fi. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1o9-111.p.

A bolond Sunyi. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 139-141.p.

Cérnagombolyaghoz hasonló fejecském vala... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o8-2o9.p.

Cseremisz, cseremisz, hová mentél... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 237.p.

A Csibir partján nőtt fekete ribiszkék... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 314.p.

Csillogva, csillogva ragyog a fekete erdő... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 313.p.

Csipődre kötött öved... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 226.p.

Csipőmre kötött bársonyöv... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

A csűr előtt, melybe én bemegyek... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 211.p.

Csűröd tövében rakásban van a hó... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 245.p.

Egy asszony és a szeretője. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 135-137.p.

Egy lóca, két lóca... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 29o.p.

Egyet ittam, kettőt ittam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Eik, eik hangot ad a harkály... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 281-282.p.

Ej, bátyáim, bátyáim... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 292.p.

Ej, förgeteg lesz... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 292.p.

Ej, kedvesem, kedvesem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 263.p.

Ej, (vörös) fenyves erdő... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o4.p.

Elhoznám tésztámat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289.p.

Eljött már... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 284.p.

Ellátásodnak, eltartásodnak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 241.p.

Elmegy bizony fehér hattyúd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2oo.p.

Az emberek bűne. [Mondatöredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 53.p.

Erdő közepén a hó... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 299.p.

Erdőbe mennék fát vágni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o4.p.

Erdőbe mennék mókusra vadászni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Az erdőben fa igen sok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 213.p.

Erősen iddogáltam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Ezen az oldalon nénikém... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 25o.p.

Ezen kaputokba... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 262.p.

Ezt a fürtös hajadat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 224.p.

Ezüst gyűrűt öntöttem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 246.p.

Édes voltam én, mint a méhnek méze... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o8.p.

Az én felöltött ruhámat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 317.p.

Az én kedvesem igen távol... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 221.p.

Az én lábaim igen elfáradtak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288.p.

Énekel, énekel a fülemile... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3oo.p.

Az évfordulóval megjött... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 274.p.

Fehér csűr, alacsony csűr... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 25o.p.

Fehér csűrnek aljába... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o5.p.

Fehér galamb, kék galamb... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o4.p.

Fehér, fehér tojás... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 218.p.

A fehér inget a szél, a szél fújdogálja... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 211.p.

Fehér hattyúnak születéshelyére... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 196-197.p.

Fehér kalpag, kék kalpag... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 244.p.

A fehér nyirfába tüzet tettem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 252.p.

Fehér nyúlfiókjaid... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 32o.p.

A fejek fiatalok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o5.p.

Fekete erdő felé nézegetünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 212.p.

A fekete erdők mögött... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o2.p.

A fekete tengeren átmenni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 225.p.

Feketés pej lónak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 225.p.

A fenyvesbe mentünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 315.p.

Folyód partjain zöld füzfád... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 265-266.p.

A főhely oldalain levő ablakotok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

A földi eper... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288.p.

A földi eper és bori eper hol érik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 321.p.

A fölserdült legényeknek... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 214.p.

A főoldalon levő ablakon... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 23o.p.

Fújdogál a szél alá és föl... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o6.p.

Futván, felmásztam a hegytetőre... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 221.p.

Futván, mezvén gyűszűt találtam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 326-327.p.

A füzfának ne vágjátok le tetejét... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o4.p.

Guuk, guuk! Ha a mezőre szállok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 319-32o.p.

Gyere menjünk a vásárba... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 248.p.

Gyere nénike a vásárba... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 217.p.

Gyere szeretőm sörömet inni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

Gyermekaltatódal.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 294.p.

Gyönge, gyönge fiatal testünket... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271.p.

Ha bádjánmagvat adsza leányoknak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 231.p.

Ha befogod lovadat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 23o.p.

Ha déli oldalról jön a szél... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 293.p.

Ha el akartok kisérni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 296.p.

Ha énekelünk, találunk szókat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 329.p.

Ha fejemben jó lenne... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 312.p.

Ha irni jön kedvem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289.p.

Ha kékesszürke lovam lenne... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 325.p.

Ha kékesszürke lovam lenne... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 211.p.

Ha lovat fogsz be... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 23o.p.

Ha mákvirágaid vannak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 291.p.

Ha mondod, hogy énekeljek... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 269.p.

Ha tudtam volna az útnak bajosságát... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Ha végzett dolgaink sikeresek lesznek... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 298.p.

Ha volna egy pár fekete lovam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 261.p.

Harmat nem esik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 328.p.

A három varázsló. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 86-87.p.

Házad mellett fehér valami... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 251.p.

Házad mögött zelnicecserjéd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 229.p.

Házam igen fehér... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 273.p.

A hegy mellett három fenyő... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 252.p.

A hegy mentében járkálunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 245.p.

A hegy mentében meggy van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 215.p.

A hegytetőn egymás mellett két nyirfa... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 304.p.

A hegytetőre másztam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 225.p.

Hej, anyácskám bizony lefeküdt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288.p.

Hej, anyám, apám... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 210.p.

Hej, apám, apám... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 324-325.p.

Hej, a földi eper... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Hej, a nap múlik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 321.p.

Hej, a szél fújdogál... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 298.p.

Hej, az idő csúnya... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 296.p.

Hej, aratok, aratok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 216.p.

Hej, az utcán alkalmasint... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 268.p.

Hej, a víz folyik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 232.p.

Hej, együnk hamar... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 28o.p.

Hej, fejemre feltett sapkám... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o3.p.

Hej, fújdogál a szél... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 247.p.

Hej, sört igyunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Hej, talán társaim vagytok-e ti... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 297.p.

Hej, Ulen-gurt-ban is vannak leányok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 226.p.

A hejjehujának mikor érünk végére... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 246-247.p.

Hetvenhét versztet jöttünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 26o.p.

Hipp-hoppal ugrálnék... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 216.p.

Hogy erdőtökön áthatolhassak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 298.p.

Hogy miért van csupán a méhnek sok méze... [Népdaltöredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 58-59.p.

Hol háltál kedvesem?A kapuban háltam én... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 234-235.p.

Hol háltál kedvesem? A leányhálókamrában háltam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 235.p.

Hol járkáltál kedvesem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 233.p.

A holdban álló ember... [Mondatöredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 57.p.

Hová mész kedvesem?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 236-237.p.

Ide-oda bólongatunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 275.p.

Az idén a gabona igen jól termett... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 231.p.

Az idén kikelt csókafiókok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 205.p.

Az idén kikelt fecskefiókok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 201-202.p.

Az idén lekaszált szénánk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 246.p.

Az idén levágott széna... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 236.p.

Igen nagy faluba jutottunk vala... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 254.p.

Igen nagy falvakba jutottunk vala... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 255-256.p.

Ilyen, ilyen zöld erdőben... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 270.p.

Inmar, Inmar - mondogatjátok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 311.p.

Inmart dicsérvén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 311.p.

Ipam, ipam ne késleltess... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 248.p.

Irótollat készitenék... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 245.p.

Itt marad, itt marad polcodon harmónikád... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 198.p.

Jobb lábam, bal lábam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Kakasod kukorékol... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 303.p.

A Kalmez-hősök. [Monda.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 63-65.p.

A katona épitette kőházak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 222.p.

Kazánban anyai rokonom van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 228.p.

Kedvesem, kedvesem hol jártál?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 234.p.

Kelj fel atyámfia... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Kert közepén fodorménta... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 252.p.

Kerti alma kertetekbe... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 329.p.

A keskeny hegytetőkön... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 325.p.

A kezedre tett ólomgyürüt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 265.p.

A kék galamb miért sir... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 301.p.

Két fiatal leány járkál a pusztán... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 211.p.

Két órával eltelik a nap... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 327.p.

Ki az erős? [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 130-131.p.

Kicsiny, kicsiny leánybarátaim... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 221-222.p.

Kicsiny mező, zabmező... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 22o.p.

Kinyitottam ajtótokat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 214.p.

Kis csolnakkal jöttünk mi, lelkem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 256.p.

"Lar, lar" - hangon szóló gyapjúverő szerszámom van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 328.p.

A leányok lerészegedtek... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 323-324.p.

Lefelé ereszkedő seregeket... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o7.p.

A legények hej, ugy lesznek - e... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 247.p.

Lombleveles fa lombievele alatt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 257.p.

A Lud- [istenséget] csúffá tették... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 31o.p.

Magas a hegy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 231.p.

Magas a lépcső... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 224.p.

Magas hegy, rézhegy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 223.p.

Magas hegy tetején almafa... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 292.p.

A magas hegycsúcsokon... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 227.p.

Magas hegyet nem lehet megmászni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 297.p.

Magas, magas a minarét... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 322.p.

A magas, magas hegytetőn... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283.p.

A magasban csillag csupán három... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 226.p.

A magasban haladó hattyúdnak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o5.p.

A magasban sokat repdes a galamb... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o9.p.

Magatokra öltött kék zubbonyotokat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 225.p.

Malmod mögött égerfa van... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 247.p.

Másfél rőfnyi szalagod... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o5.p.

Megvan-e aranyozva Ulen-gurt?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 321.p.

Méhhivogató dal. [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 318.p.

Meredek, meredek a hegy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 232.p.

Messzire, messzire mentél... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 259.p.

A mező közepén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 296-297.p.

A mező közepén almafa... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 298.p.

A mező közepén zelnicecserje... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 225.p.

Meződ közepén... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 291.p.

A mi, a mi atyuskáink... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 283.p.

A mi anyuskánk négy fiat szült... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 29o.p.

A mi bátyánk ugyan hol van?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 301.p.

A mi belsőnk miért sir?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 293.p.

A mi fejünkre feltett sapkánkat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 229.p.

A mi italunk cukros pálinka... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 266-267.p.

A mi lovaink jó lovak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 291-292.p.

A mi lovaink világosbarnák... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 243.p.

A mi vizeinknek mentében... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 272.p.

Mi sétálni mentünk volt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 214.p.

Mi régi időben... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 311.p.

Midőn bementél a sorozó szobába... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 203-204.p.

Midőn ezen utakon jártunk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 271-272.p.

Midőn fölmentem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 205.p.

Midőn Kazán uccáján elindultam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 205.p.

Midőn reggel keltettél... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 246.p.

Midőn rozsot mentél aratni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 204.p.

Miért feketék a nyúlnak fülhegyei és miért rövid a farka? [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 119-120.p.

Mig a komló alámerül... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276.p.

Mint egy városi udvar... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 240.p.

Moszkva városába mentünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 308.p.

A nagy, a nagy Tujmi folyóban... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 295.p.

A nagy út mentében... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 219-220.p.

A nap fölkel, a hold leszáll... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 316.p.

A nap sógora. [Monda.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 72-76.p.

Ne húzzátok le mélyen sapkátokat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 224.p.

Ne sirj, ne sirj legénykém... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 239.p.

A nekünk ezüstgyűrüt adóknak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 212.p.

Nem mondom, hogy dohányt szivok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 232.p.

No hát micsoda, ugyan, hogyan!... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 207.p.

Nosza menjünk kereskedni... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 321.p.

Nosza, menjünk a városba... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 248.p.

Noszá-t, noszá-t mondani... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 306.p.

Nulás-murt-nak verekedése Vu-murt-tal. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 116. 117.p.

Nyirfa-kapú, tizenkét oszlop... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 229.p.

Nyirfátok tetejét a szél viszi... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 251.p.

A nyúl és a róka. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 122-124.p.

Óh anyám, sógorom... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 21o.p.

Óh jó a hegy, jó a hegy... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 214.p.

Onyiszja nénike mivé lettél?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 25o.p.

Az óriás embernek kiveszése, a kis embernek megjelenése. [Mondatöredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 55-56.p.

Ortemej énekei... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 286-287.p.

Ottan is lámpa, itten is lámpa... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 211.p.

Ősz lesz, tavasz lesz... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 299.p.

Papfi Miska. [Monda.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 96-1o4.p.

Patakotok mentében... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 215.p.

Pehelyvánkos városi hely... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 289.p.

Pogi szült, gyereket szült... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 251.p.

Poginak hálókamrája előtt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 238.p.

Reggel köd van a facsúcson... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 221.p.

Reggel miért énekel a madár?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 21o.p.

A róka és a farkas. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 127-129.p.

Rozsmező, hosszú út... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 3o5.p.

Rozsom silány, mezsgyém hosszú... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 22o.p.

Sapkátokat mélyen ne huzzátok alá... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 224.p.

Sárga lovamat én hizlaltam... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 245.p.

Sárga lovat fogtam be... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o3.p.

Silo-Pur hosszában... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 279.p.

Sima a nyárfád hegye... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 247.p.

A szegény leány és a boszorkányasszony. [Monda.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 82-85.p.

Szerzett szeretőd igen gyönyörű... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 215.p.

A szél fújdogál... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 252.p.

Széles, széles a juharlevél... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 244.p.

A szép, a szép vendégleányok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 249.p.

Szép bizony a mi testünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 312.p.

A szérű mögé kölest vetettem... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 242.p.

A szoba telve van ángyikákkal... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 239-24o.p.

Szólás nélkül nem kapnak szeretőt a lányok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 23o.p.

A szúnyognak beszélgetése a dongóléggyel. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 82-85.p.

Tanitód olvas Kazánban... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 329.p.

Tarka sörényű lovam vala... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o4.p.

Tavaszkor folyó nagy vizedben... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 199.p.

A te hajad sárga volt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 224.p.

Teli házzal való fiaid... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 29o.p.

A teli ládát elvisszük... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 238.p.

A tengernek szélességét ha tudnám... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 212.p.

Tetős- töves Iván fia... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 25o.p.

A ti hosszú uccátokon fölfelé mentünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 261.p.

Tizenkét állványon levő asztagot... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 228.p.

Tőzeges mocsárba tojik a haris... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o2-2o3.p.

Turlär, turlär épit darúd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o9.p.

Az ucca hosszant menő legények... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 197-198.p.

Udvarod közepén nádoszlop... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2oo.p.

Udvarodon oszlopod... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 268.p.

Udvarotok sima volt... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 22o.p.

Ulin-gurt uccája nem bádog... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 226.p.

Az út hosszában énekelve mentünk... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o6.p.

Az Üres- beli leányok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 249-250.p.

Üvegablakos, üvegablakos házak... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 201.p.

Vászoning rajtatok... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 325.p.

Végig mentem egyszer... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 221.p.

Vékony, vékony a cérna... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 214.p.

A világnak keletkezése. [Mondatöredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 50.p.

A viz folyik, a viz folyik... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 245.p.

Vizetek mellett deszkakerités... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 215.p.

A vizhab keringvén alászáll... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 302.p.

A vizmeder mentében úszkál a lúd... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 212.p.

A vizözön és a sörnek keletkezése. [Mondatöredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 51-52.p.

A votják imádság. [Monda.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 67-68.p.

A vörös kakashoz hasonló... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 267.p.

Vörös kakashoz hasonló... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 260.p.

Vörösszinü lovamat... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 297.p.

A Vu-murt és egy asszony. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 115.p.

A Vu-murt és a kötélverő ember. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 112-114.p.

Zabdara lágy-e?... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276-277.p.

Zsacsuraj mentében jártunk mi... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 277.p.

Zümmögő, zümmögő méhecskéid... [Népdal.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 32o.p.

Közmondások.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 189-19o.p.

Ráolvasó igék.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 179-187.p.

Találós mesék.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 34-35., 38-4o., 43-44.p.

Ha látnám, mily mély a tenger... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - Kath.Szle. 19o9. 23.köt. 729.p.
- Egyetemes irodalomtörténet 4.köt. 1911. 19o.p.

Ha kocsin mégy, két lóval jársz... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - Kath.Szle. 19o9.23.köt.729.p.
- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 19o.p.
- Turán. 6(1923). 16.p.

Utca hosszat szól az ének... [Katonadal.]
Ford.: Bán Aladár. - Kath.Szle. 19o9. 23.köt. 728-729. p.
- Egyetemes irodalomtörténet 4. köt. 1911. 189.p.

Árvák dala. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - Egyetemes irodalomtörténet 4.köt. 1911. 19o.p.

Hogyha volna almás lovam... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 19o.p.

Itt marad a polcon harmonikád... [Katonadal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 19o.p.

Katona lesz néha orosz és tatár... [Katonadal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 19o.p.

Két lányka jár künn a réten... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 19o.p.

A mezőn cseresznyefa... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 19o.p.
- Turán. 6(1923). 16.p.

A repülő hattyú tollát... [Katonadal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 19o.p.

A te hattyúd elmegy messze... [Katonadal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo. 189-19o.p.

Szerelmes dal. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár. - uo, 191.p.

Az ember és az erdei manó. [Népmese.]
Ford.: Beke Ödön. - Beke Ödön: Odysseus cselei a votják népköltésben.-Ethnogr. 21(191o). 117-118.p.

Az erdei manó és a szemkészitő. [Népmese.]
Ford.: Beke Ödön. - uo. 118.p.

A fukar kereskedő. [Népmese.]
Ford.: Kulcsár István. - Rókakoma meg a farkas. [Bp. 1949.] Athenaeum. 2o-23.p.
- Néplap. [Debrecen]. 195o.1.sz.
- Télapó müsor. Bp. 1951. M[agyar] N[ők] D[emokratikus] Sz[övetsége]. 17-18.p.
- Tarka - tarka. [Mesék, versek, játékok.] [Bp. 1954.] Ifj.Könyvk. 111-112.p.

Ua.: A fukar kulák. - Kisdobos. 1952. 6.sz.

A szépséges nyirfa. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - A repülő hajó. 2.kiad. 1954. 214-216.p.
- ua. 3.kiad. 196o. 226-229.p.

Mese a kalmárról, aki meg akarta állitani a napot. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - A repülő hajó. 196o. 23o-232.p.
- A három fekete hattyu. 1961. 329-331.p.

A csalafinta róka. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József. - A hold-szép leány meg a vizitündér. 196o. 75-8o.p.

A férj meg a feleség vetélkedése. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József. - uo. 148-15o.p.

A lusta ember meg a nyúl. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József. - uo. 174-175.p.

A testvérek viszálykodása. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József. - uo. 192-196.p.

A mezőn ha nem énekel a pacsirta... [Népdal.]
Ford.: Bereczki Gábor. - NyKözl. 1969. 71.köt. 17.p.

Csobog a viz, folydogál... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 11o.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 212.p.

Ereszkedő seregek azok ott... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 113.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 218.p.

Fejecském mint cérnagombolyag... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 1o6-1o7.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 2o5.p.

Fekete tengeren átalmenni... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 1o7.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 2o6.p.

Fülemile énekel, énekel... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 1o9.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 21o.p.

Ha a tengert ismertem volna... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Először magyarul. 1971.1o8.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 2o8.p.

Hármacskán, csendeskén ülünk itt... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 11o.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 211.p.

Hej anyám, hej apám... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971.1o8.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 2o7.p.

Hol jártál te, kedvesem?... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 111.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 214.p.

Irni jön kedvem, mégsem irok... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 112.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 215.p.

Jó anyám, jó süvem... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 1o7.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 2o6.p.

Kakas szól a falu közepén... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 1o9.p.
- Képes Géza: Napfél és éjfél. 1972. 2o9.p.

A Kalmez Hősök. [Hősi ének.]
Ford.: Képes Géza. - Évezredek eposzai. 197o. 441-446. p. [Jegyz. 584.p.]
- Képes Géza: Először magyarul. 1971. 97-1o6.p. [Jegyz. 95-96.p.]
- Képes Géza: Napfél és éjfél.1972. 231-239.p.
- Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 52-54. p.

Kedvesem, kedvesem, hol jártál... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 111.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 214.p.

Kékesszürke lovam ha volna... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Először magyarul. 1971. 1o8.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972.2o7.p.

Kicsi mező, zabmező... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul: 1971. 107.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 206.p.

Kisérjetek, cimboráim... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 110.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 211.p.

Még két óra, s vége a napnak... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 113.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 218.p.

Miért dalol a madár reggel... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 108.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 207.p.

Pej lovamat legeltetni... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 109.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 210.p.

Szálerdő közepén nagy a hó... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 109.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 209.p.
- M.Ifjuság: 1972.dec.22.

Van fekete viz, lehetne irnom... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 112.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 215.p.

Városi hely, tollpárna... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 112.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 216.p.

Zöld mezőben magányos tölgy... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Először magyarul. 1971. 106.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 203.p.

Hatvanöt évemet... [Népdal.]
Ford.: [?] - Fil.Közl. 17(1971). 244.p.

Csábitgató. [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 55.p.
- Népek költészete. 1973. 299.p.

Felelgető. [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 55.p.
- Népek költészete. 1973. 299.p.

Katonaének. [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 54.p.

Aki nekünk ezüst gyűrűt ád... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 2o4.p.

Amott is lámpa, itt is lámpa... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o4.p.

Anyácskám elment, hej, lefeküdni... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 215.p.

Azért mentem a rétre... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 223.p.

Bedzsemnal van, nagy ünnep... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 212.p.

Csúnya idő, csúnya idő... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 21o.p.

Fekete erdők mögött a mezőt... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o8.p.

Fenn a galamb csapong, repdes... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 217.p.

Hajszoltam a lovamat... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 224.p.

Hűs szellő fújdogál... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 213.p.

Igyál, vagy se - ne töprengj!... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 223.p.

Isten! Isten! - mondogatjátok... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 217.p.

Itt egy lámpa, ott egy lámpa... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 224.p.

Jaj, én szerelmes fiam, meghaltál!... [Fiusirató.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 227.p.

Kerek tóban két vadkacsa... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 222.p.

Kering a hab, forog, alászáll... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o9.p.
- M.Ifjuság. 1972.dec.22.

Kertem alatt kék virág... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 22o.p.

Két lovunk volt, be szép két ló... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o3.p.

A kosárba zabot tettem... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 219.p.

Lánysirató. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 229.p.

Magas hegy tetején almafa... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o4.p.

Magas, magas a hegytető... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 213.p.

Megrakott tűz kialszik... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 222.p.

A menyasszony búcsúja. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 225-226.p.

A mi földünk dombos föld... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 221.p.

A mi lányunk aranyos... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 223.p.

Ó, én áldott jó fiam... [Fiusirató.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 228.p.

Odafenn az ég dörög... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 22o.p.

Sorozás után. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 219.p.

Sötét erdő felé tekintek... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o8.p.

Szép fejkendőd hol himezted?... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 221.p.

Szép zöld vetést látok amott... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 222.p.

A szilfának, füzfának... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 224.p.

Tujmi partján fényes virág... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 211.p.

Az ujjadon gyűrü van... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 22o.p.

Violánál nincs szebb virág... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 216.p.

Vizmeder mentében uszkál egy lud... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 2o5.p.

Zöld erdőben ostornyelet... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza. - uo. 221.p.

A szépséges nyirfa. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Mackó anyó dajkát keres.. 1973. 86-89.p.

Nehéz rabságba vetnek... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Petőfi Népe, 1973. jan.28.

Sötétlő erdőben... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Petőfi Népe, 1973. jan. 28.

Haj, fehéren... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 5(1973). 1.sz. 17.p.

Jókor kelvén fegyvert fogtam... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 5(1973). 1.sz. 17.p.

Méhhivogató dal. [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 5(1973). 4.sz. 24.p.

Ut mentében virágzó hárs... [Népdal.]
Ford.: Buda Ferenc. - Forrás. 5(1973). 4.sz. 24.p.

Félúton. [Népdalrészlet.]
Ford.: Simon István. - Kortárs. 17(1973). 9.sz. 1379.p.

Énekelj, énekelj!... [Népdal.]
Ford.: Nagy László. - Kortárs, 17(1973). 9.sz. 1375.p.

Ó, testem, testem... [Népdal.]
Ford.: Nagy László. - Kortárs. 17(1973). 9.sz. 1376.p.

A besorolt katona. [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Népek költészete. 1973. 2o4.p.

Katonabúcsúzó. [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Népek költészete. 1973. 2o3.p.

Messzire vitt leány. [Népdal.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Népek költészete. 1973. 5o8-5o9. p.

Alangaszár. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - Vatka meg Kalmez. Votják mondák és mesék. 1974. 137-139.p.

Az alvó ember lelke. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 154-155.p.

Az asszonybíró. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 185-187.p.

Az állatok hálája. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 278-281.p.

A bagoly. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 293-295.p.

A balga kenyérsütők. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 161.p.

A barát. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 175-177.p.

A béka és más lények eredete. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 15.p.

A béka veje. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 2o4-2o5.p.

Béta és Hamitt. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 9o-91.p.

Bolond Sunyi. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 188-19o.p.

A cárrá lett katona. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 257-26o.p.

A csaló meg a pap. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 164-165.p.

A cseremisz meg a rablók. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 169-17o.p.

Csikófi vitéz és társai. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 52-54.p.

A csodafejsze. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 225-229.p.

Dondi vitéz nemzetsége. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 24-26.p.

A Dökja nemzetség. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 29-31.p.

Az egér meg a veréb. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 273.p.

Az ember és az asszony vétke. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 12-13.p.

Az ember és Obida. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 14o-141.p.

Es-Terek. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 63-65.p.

Az esztelen fiú. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 178-18o.p.

A fecske meg a szúnyog. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 2o-21.p.

A fekete tó. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 22-23.p.

A fenyőfa meg a szilfa. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 38-4o.p.

A félszemű óriás. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 111-112.p.

A fiú meg Vuperi. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 122-124.p.

A furfangos vő. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 168.p.

A halál. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 1o9-11o.p.

A halász fia. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 211-215.p.

A három varázsló. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 171-172.p.

A hegedűs meg a barátai. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 286-289.p.

A hegyek meg a völgyek. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 9.p.

A hétmérföldes bocskor. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 23o-234.p.

A hitvány barátok. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 282-285.p.

Hogyan lett I. Péter a paraszt komája? [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 81-82.p.

Hogyan röpül a puskagolyó? [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 16o.p.

Hogyan vadásztak a régiek? [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 95-96.p.

Hogyan váltották föl az óriásokat az emberek? [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 1o-11.p.

A holt Ubir. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 152-153.p.

Idna vitéz. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 27-28.p.

Jadigar. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 55-56.p.

A jávorszarvas. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 292.p.

Jegipacsa. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 219-224.p.

Jorok, a vedin - tuno. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 92-94.p.

A kakas meg a róka. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 299-3oo.p.

A kandúr. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 29o-291.p.

A katona, Sájtán meg a halál. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 107-108.p.

Kazán és felesége, a galamb. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 235-241.p.

Ki az erősebb? [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 275.p.

A kigyó meg a kandúr. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 276-277.p.

Kildiszin a földön. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 14.p.

Kondrat vitéz. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 59-62.p.

A kuala lerombolása Vjatka városában. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 80.p.

A leány, akit Sájtán elvarázsolt. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 104-106.p.

A lótojás. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 162-163.p.

Mardan apó és Buta Bija. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 49-51.p.

A medvék eredete. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 16-18.p.

Miért van haragban Vumurt az emberekkel? [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 114-115.p.

A mókus meg a dió. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 274.p.

A murza, a vajda és Szenyka. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 66-70.p.

A nap sógora. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 199-203.p.

A nyúl meg a róka. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 296-298.p.

Nyuleszmurt. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 129-130.p.

Nyuleszmurt verekedése Vumurttal. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 128.p.

Nyuleszmurtfi. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 133-134.p.

Obida és Vanyka. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 143-144.p.

Obida meg a katona. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 142.p.

Az obsitos. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 246-256.p.

Oh meg a tanitványa. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 173-174.p.

Ondra vitéz, Kajvan és Zavjal. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 71-79.p.

Ozsmeg. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 32-34.p.

Öreg vitéz nem vén vitéz. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 44-45.p.

Az öregasszony halála. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 196.p.

Az öregember meg a farkasok. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 166-167.p.

Papfi Miska. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 261-270.p.

Pazjal és Dzsuszgesz. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 41-43.p.

Páleszmurt meg az ember. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 135-136.p.

Részeges Tamás. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 242-245.p.

A rézember. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 216-218.p.

A róka meg a farkas. [Állatmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 301-303.p.

Sájtán. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 99-1oo.p.

Sájtán meg a kopasz tökfilkó. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 1o1-1o3.p.

A szegény leány meg a boszorkány. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 147-149.p.

A szegényember lánya. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 194-195.p.

A szerető bünhődése. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 191-193.p.

A tarka tehén meg a savanyú leves. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 181-184.p.

Történet a méhről és a dongóról. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 19.p.

Történetek Kamitról, a betyárról. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 86-89.p.

Történetek Pugacsovról. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 83-85.p.

Tutoj és Jantamir. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 46-48.p.

A vadász és Nyuleszmurt. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 131-132.p.

Vatka meg Kalmez. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 35-37.p.

Vendégségben a holtaknál. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 15o-151.p.

A világ teremtése. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 7-8.p.

A világgazda lánya. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 2o6-21o.p.

A votjákok szent könyvéről és régi irásáról. [Monda.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 57-58.p.

A votjákok utazása Szlobodszkba. [Tanmese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 159.p.

A vozsóvá vált katona története. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 145-146.p.

Vukuzjo meg az ember. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 125-127.p.

Vumurt beszélgetése egy votjákkal. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 113.p.

Vumurt házassága. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 119-121.p.

Vumurtfi meg a bolond. [Mese.]
Ford.: Domokos Péter. - uo. 116-118.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

[Budenz József] (B.J.): Aminoff,T.G. finn tudós utazása a votjákok közt egy helsingforsi lapban (Morgenbladet) irt tudósitása alapján. [Néprajzi adatok.] - NyKözl. 1879. 15.köt. 174-176.p.

Barna Ferdinánd: A votjákok vallásáról. [Értekezés kiv.] - M. Tud.Akad.Ért. 19(1885). 154.p.

Barna Ferdinánd: A votják nép múltja és jelene. - Ért. a Nyelv- és Széptudományok Köréből. 1885.13.köt. 2.sz. 43.p.

Barna Ferdinánd: A votjákok pogány vallásáról. - Ért. a Nyelv- és Széptudományok Köréből. 1885. 13.köt. 5.sz. 37.p.

Munkácsi B[ernát]: Pervuchin Miklós: Eszkizü predanij i büta inorodcev Glazovszkogo uezda.I-III. Vjatka,188o.[Ism.] [Vázlatok a glazovi terület idegen ajku lakósainak hagyományai és életmódja köréből. Népköltési szemelvényekkel.] - NyKözl. 1887-189o. 21.köt. 22o-239., 463-477.p.

Jankó János: A votjákok közt. Munkácsi Bernát naplójegyzeteiből összeáll.: --. - Ethnogr. 3(1892). 93-1o8.p.

Szilasi Móric: Yrjö Wichmann: Wotjakische Sprachproben.I.Lieder, Gebete und Zaubersprüche. Helsinki,1893. [Ism.] - NyKözl. 1896. 26.köt. 493-495.p.

Munkácsi Bernát: Votják varázsige egy volgai bolgár esküben. - Ethnogr. 2o(19o9). 253-254.p.

Beke Ödön: Odysseus cselei a votják népköltésben. [Szemelvényekkel.] - Ethnogr. 21(191o). 117-118.p.

Bán Aladár: A volgai és permi népek. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 177-179.p.

Munkácsi Bernát: Jelentés az esztergomi fogolytáborban végzett votják nyelvi és néprajzi tanulmányaimról. - Akad.Ért.1916. 27.köt. 61-77.p.

Munkácsi Bernát: Ujabb votják irodalom. - MNyőr. 56(1927). 18-24.p.

n.l. [Hidas Antal?]: A votjákokról. - 1oo %. 1927.

Zsirai Miklós: A zürjének és votjákok népköltészete. - Finnugor rokonságunk. 1937. 232-233.p.

Lavotha Ödön: Munkácsi B[ernát] - Fuchs D[ávid] R[afael]: Volksbräuche und Volksdichtung der Wotjaken. Helsinki, 1952.[Ism.] - MNyőr. 78(1954). 112-114.p.

Kodolányi János, ifj.: Volksbräuche und Volksdichtungen der Wotjaken. Aus dem Nachlasse von Bernard Munkácsi hrsg.von D.R.Fuchs. Helsinki, 1952. [Ism.] - Etnogr. 69(1958). 3o4.p.

Domokos Péter: Az udmurt eposzról. [Szemelvényekkel.] - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XV-XVI. Szeged, 1971-1972. 21-35.p. Klny.: Nyelvészeti Dolgozatok 1o3.p.

Képes Géza: A finnugor népek költészete. [Utószó.] - Napfél és Éjfél. 1972. 451-475.p.

Domokos Péter: Az udmurt népdal. [Szemelvényekkel.] - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XVII-XVIII. Szeged, 1973-1974. 62-89.p. Klny.: Nyelvészeti dolgozatok.122.

Domokos Péter: Votják mondák és mesék. - Vatka meg Kalmez. [Utószó.] 1974. 3o5-317.p.

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK

ASALCSI,OKI (LINA GRIGORJEVNA VEKSZINA)
(1898-)

Emlékezni kezdek. [Vers.]
Ford.: - Fil.Közl. 17(1971). 245.p.

Ha kedvesem nem... [Vers.]
Ford.: - uo. 246.p.

Idő. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 244-245.p.

Ut mentében. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 55.p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - Fil.Közl. 17(1971). 221-265.p.

GYAGYUKOV, IVAN
(1896-)

Moszkva. [Vers.]
Ford.: Gereblyés László - A szovjet költészet antológiája. 1952. 7o5.p.

Vörös csillag. [Legenda.]
Ford.: Bóka László - uo. 7o6-7o8.p.
- ua.2.kiad.2.köt. 1955.235-237.p.

Kirjanov ,Szergej - Hidas Antal: Ivan Gyagyukov. - uo. 816.p. Ua.2.kiad.2.köt.1955.372.p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - Fil.Közl. 17(1971). 221-265.p.

KRASZILNYIKOV, GENNAGYIJ
(1928-)

Az év kezdete. [Elb.]
Ford.: D.Mátai Mária - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.57-61.p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - Fil.Közl.17(1971). 221-265.p.

KUZEBAJ, GERD
(1898-1937)

Körösköröl erdők... [Vers.]
Ford.: Bán Aladár - Turán. 8(1925). 26.p.

Votják motivumok. [Vers.]
Ford.: n.l.[Hidas Antal?] - Ioo %. 1927. 93-94.p.

Keremet. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Fil.Közl. 17(1971).241-243.p.
- Nagyvilág. 17(1972). 1456-1458. p.

Minták az ablakon. [Vers.]
Ford.: - Fil.Közl. 17(1971). 244. p.

Daruvonulás. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz.56.p.

Kék partokon. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 56.p. [Id.: Votják motivumok.]

Munkácsi Bernát: Ujabb votják irodalom. - MNyőr.56(1927). 18-24. p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - Fil.Közl. 17(1971). 221-265.p.

Domokos Péter: Gerd Kuzebaj költészete. - Nagyvilág. 17(1972). 1o.sz.1456.p.

LUZSANYIN, AFANASZIJ

(1912-1966)

Sztálin. [Vers.]
Ford.: Gereblyés László - A szovjet költészet antológiája. 1952. 7o3-7o4.p.

Kirjanov,Szergej - Hidas Antal: Afanaszij Luzsanyin. - uo. 816.p.

MAJOROV, DANYIIL

(1889-1923)

Aranylant. [Vers.]
Ford.: - Fil.Közl. 17(1971). 249.p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - uo. 221-265.p.

POKCSI-PETROV,M.

(193o-1959)

Barátaim a kék Duna mentéről. [Vers.]
Ford.: Gurszky István - Tiszatáj. (1958).12.sz.4.p.

PETROV, MIHAIL

(19o5-1955)

Barátaimnak. [Vers.]
Ford.: - Fil.Közl. 17(1971). 256.p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - uo. 221-265.p.

SIROBOKOV,SZTYEPAN

(1912-)

A hold. [Vers.]
Ford.: - Fil.Közl. 17(1971). 261-262.p.

Domokos Péter: A votják irodalom. - uo. 221-265.p.

VASZILJEV, FLOR

(1934-)

Egy perc. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.61.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Munkácsi Bernát: Ujabb votják irodalom. - MNyőr. 56(1927). 18-24.p.

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. - Nagyvilág. 5(1960). 11.sz. 1697-1700.p.

Domokos Péter Pál,ifj.: A modern udmurt irodalom. - VIF.6(1960) 267-280. p. [Szemelvényekkel.]

Jermakov,Foma Kuzmics: A modern udmurt irodalom. [Az udmurt irodalom félévszázados útja.] - Élet és Irodalom. 5(1961).febr. 3. 5.sz.12.p.

Az Udmurt ASZSZK történetéből. (Ocserki po isztorii Udmurtszkoj ASZSZR. Izsevszk,1958.) Ford.: Domokos Péter. [Kultura a 18-19.században.] - Az uráli népek történelme és müveltsége. 1966. 316-361.p.

Domokos Péter: Kisebb nyelvrokonaink irodalmáról. - Napjaink. 7(1968). 3.sz. 8.p.

Domokos Péter: Az udmurt regényről. - Nagyvilág. 13(1968).11.sz. 1722-1723.p.

Domokos Péter: Az udmurt irodalomról. - Nagyvilág. 15(1970).10. sz. 1548-1551.p.

Domokos Péter: A fiatal uráli irodalmak forrásairól. - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XV-XVII. Szeged, 1971-1972. 37-43.p. Klny.: Nyelvészeti dolgozatok.104.

Domokos Péter: A votják irodalom. - Fil.Közl. 17(1971). 1-2.sz. 221-265.p.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

Domokos Péter: A fiatal írásbeliségű uráli népek szépirodalmáról. - Helikon. (1972). 3-4.sz. 365-381.p.

3. OBI-UGOROK

(chantik-manysik)

Hermann Antal: A finn-ugor népek viz-özön népmondái. - Ethnogr. 2(1891). 142-155.p.

Munkácsi Bernát: A vogul-osztják népköltés irodalma. - Vogul népköltési gyüjtemény. 1.köt. 1892.I-XXVI.p.

Munkácsi Bernát: Az ugorok legrégibb történeti emlékezete. [Szemelvényekkel.] - Ethnogr. 5(1894). 16o-18o.p.

Munkácsi Bernát: A sámán istenidézés és bűbájosság a vogul-osztják hitéletben. - Ethnogr. 21(191o. 97-113.p.

Bán Aladár: Vogulok és osztjákok. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 191-224.p.

Munkácsi Bernát: A vogul-osztják hősénekek kora. - Kőrösi Csoma-Archivum. 1921-1925. 1.köt. 24o-242.p.

- - : Karjalainen, K.F.: Die Religion der Jugravölker. I-III. Helsinki, 1921, 1922, 1927. [Ism.] - Ethnogr. 4o(1929). 121-122.p.

Beke Ödön: [Vogul-Osztják medveének összevetése.] Kel.Szle.7.köt. 233-238.p.

Pápay József: Az obi-ugor népek medvekultusza. - Pápay József: Északi osztják medveénekek. 1934. 1-23.p.

Szabolcsi Bence: Osztyák és vogul dallamok. (Ujabb adalék a magyar népi siratő-dallam problémájához.)Väisänen i:Wogulische und ostjakische Melodien. Helsinki, 1937.] - Ethnogr. 48(1937). 34o-345.p.

Szabolcsi Bence: Wogulische und ostjakische Melodien, phonographisch aufgenomen von A. Kannisto und K.F. Karjalainen, hrsg.

von.A.O. Väisänen. Helsinki,1937. [Ism.] MNyőr. 66(1937). 1o6-1o8.p.

Kannisto Artur: A vogul-osztják dallamközlés kérdéséhez. Hozzászólás Szabolcsi Bence két birálatához. - Ethnogr. 49(1938). 412-413.p.

Zsirai Miklós: Az obi-ugor népköltészet. - Finnugor rokonságunk. 1937. 193-197.p.

Väisänen, A,O.: Válasz Szabolcsi Bencének a vogul-osztják dallamok ügyében. - Ethnogr. 49(1938). 413-416.p.

Kannisto, Artturi: Észrevételek Szabolcsi Bence birálatára. - MNyőr. (1938). 9o-92.p.

Kálmány Lajos: Világunk alakulásai nyelvhagyományainkban. Szeged, 1938. p. [A délvidéki népköltési gyüjtés bizonyos elemei és az obi-ugor hősénekek.]

-- - : A.O. Väisänen: Untersuchungen über die ob-ugrischen Melodien. Helsinki, 1939. [Ism...] - MNyőr. 68(1939). 94.p

Sonkoly István: A vogul és osztják zene. - Turán. 23(194o). 37-46.p.

L.Vehovszky Erzsébet: Csernecov, U.N.: K isztorii rodovogo sztroja v obszkih ugrov. Szov.Ethnogr.1947. 6-7. [Ism.] - Ethnogr. 59(1948). 228-229.p. [Az obi-ugorok nemzetségi szervezetének történetéhez.]

Beke Ödön: A vasorrú bába az ugor néphitben. - Ethnogr. 68(1957). 168-169.p.

K.Sal Éva: Manysi és chanti nyelvü kiadványok. [A Szovjetunióba kiadott müvek bibliográfiája.] NyKözl.1957.59.köt.226-233.p.

Gáldi László: Austerlitz,Robert: Ob-Ugric Metrics. The metrical Structure of Ostyak and Vogul folkpoetry Helsinki, 1958. [Ism.] - NyKözl. 1959.61.köt. 131-135.p.

Szőke Péter: A melódia belső fejlődésének dialektikája, a népzene sokféleségének egysége.2.r. A manysi- népzenei dallamosság belső fejlődése. - Bp.1959,Zenemük.41o.p.

Kálmán Béla: Az obi-ugor sorsénekek. [Tan.] - Alföld. 1961.1. sz. 131-141.p.

Lükő Gábor: Az ugor totemisztikus exogámia emléke a magyar folklorban. - Ethnogr. 76(1965). 32-9o.p. [A magyar és obi-ugor hagyományok összefüggései.]

Bahrusin Sz.V.: Az obi-ugorok történetének alapvonalai.Ford.: Cs.Faludi Ágota. - Az uráli népek története és müveltsége. 1966. 413-433.p.

Csernyecov, V.Ny.: Adatok az obi-ugorok nemzeti szervezetének történetéhez. Ford.: L.Vahovszky Erzsébet. - Az uráli népek történelme és müveltsége. 1966. 434-444.p.

- - : Rokonok az Ob mentén. - Somogyi Néplap. 1971.nov.21.

Lükő Gábor: A jávorcsillag-mitosz ábrázolása az Ural vidéki sziklarajzokon. [Tan.] - Ethnogr. 73(1972). 432-447.p.

a. Chantik (osztjákok)

Népköltés

GYÜJTEMÉNYEK

Osztják népköltési gyüjtemény. Az osztják nép hitvilágra vonatkozó hősi énekek, istenidéző igék és medveénekek. Reguly Antal hagyatéka és saját gyüjtése alapján közzéteszi: Pápay József. Bp. 1905, Hornyánszky V. LXXXII, 282, [2] p. (Zichy Jenő gróf harmadik ázsiai utazása V.)

Ism.: Bátky Zsigmond - Földrajzi Közl. 1905. 428-429.p.
- Vasárnapi Ujság, 1905. 5o.sz.
- Budapesti Hirlap. 1905. 36o.sz.
- Magyarország. 1905. dec.13.
- Brassói Lapok. 1905. 227-279.sz.

Gombocz Zoltán - NyKözl. 1906. 36. 137-138.p.
Kiss Imre - EPhK 3o(1906). 366-368.p.
Beke Ödön - KelSzle 7(1906). 226-244.p.
Bán Alsdár - Ethnogr. 17(1906).172-182.p.
Pápay József - Suum cuique. - uo. 322-323.p.
Bán Aladár felelete - uo. 36o-361.p.
Pápay József válasza - uo. 361-363.p.

Északi osztják medveénekek. Adalékok az obi-ugor népek medvekultuszához. Saját gyüjtése és Reguly Antal hagyományai alapján feldolg.: (tárgyi és nyelvi magy.): Pápay József. Sajtó alá rend.: Fazekas Jenő. Bp.1934. Kir.M.Egyet. Ny.LII, 142.p. (A Debreceni Tisza István Tudományos Társaság I.Oszt. kiadványai. V.9.)

Ism.: Zsirai Miklós. - NyKözl. 1935. 49.köt. 388-390.p.

Pápay József: Északi osztják nyelvtudományok. 1. [köt.]
Bp. 1910, M.Tud.Akad. V. 182.p.
(Finnugor füzetek 15.)
Klny. NyKözl. 1906. 36.köt. 345-398.p.
1907. 37.köt. 52-79., 164-195., 258-275.p.
1908. 38.köt. 111-150., 313-329.p.

Osztják hősénekek. Reguly A[ntal] és Pápay J[ózsef] hagyatéka.
1.köt. közzéteszi (előszó): Zsirai Miklós.
Bp. 1944.M.Tud.Akad. XVII, 487, [1] p.
(Reguly Könyvtár 1.)

Osztják (chanti) hősénekek. Reguly [Antal] és Pápay J[ózsef]
hagyatéka. 2.köt. Közzéteszi, (előszó): Zsirai Miklós.
Bp. 1951, Akad.K. 379, [1] p.
(Reguly Könyvtár 2.)
Ism.: Diószegi Vilmos - Ethnogr. 62(1951). 478-479.p.
Sz.Kispál Magda - NyKözl. 1951. 53.köt. 298-299.p.
Sz.Kispál Magda - MNyőr. 76(1952). 118-123.p.

Osztják (chanti) hősénekek. Reguly [Antal] és Pápay J[ózsef]
hagyatéka. 3.köt. (1.füzet). Zsirai Miklós hagyatékából
közzéteszi (Bev.): Fokos Dávid.
Bp. 1963. Akad.K. 170, [2] p.
(Reguly Könyvtár 3.)
Ism.: Erdélyi István. - NyKözl. 1963. 65.köt. 482-483.p.

Osztják (chanti) hősénekek. Reguly A[ntal] és Pápay[József]
hagyatéka. 3.köt. (2.füzet.) Zsirai M[iklós] hagyatékának
felhasználásával közzéteszi, (magy.,jegyz.): Fokos Dávid.
Bp. 1965, Akad. Kiadó 414, [2] p.
(Reguly Könyvtár 4.)
Ism.: Fokos Dávid. - NyKözl. 1966. 68.köt. 67-74.p.

Tórem-isten népe. Osztják népmesék. (Vál.ford.,utószó,jegyz.:
Gulya János.)
Bp. 1960, Európa K. 165.p.
(Népek meséi.)
Ism.: Hegedüs Géza. - Élet és Irodalom, 5(1961) aug.5.
31.sz. 5.p.

EGYES ALKOTÁSOK

A mocsári málnához hasonlatos fürtös hős, hatalmas hős éneke.
[Déli-osztják hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - NyKözl. 1898. 28.köt. 1-27.p.

Az Aranyos-Fejedelem idéző igéje. [Istenidéző ige.]
Ford.: Pápay József - Pápay József: Osztják népköltési gyüjtemény. 1905. 269-271.p.

Az Aranyos-Fejedelem idéző igéje áldozás alkalmával. [Istenidéző ige.]
Ford.: Pápay József - uo. 271-272.p.

Bálvány-hegyfoki ének. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - uo. 106-124.p.

Az égbe föltetszett csoda-ember. [Medveének.]
Ford.: Pápay József - uo. 223-238.p.

[illegible]-anya idéző igéje. [Istenidéző ige.]
Ford.: Pápay József - uo. 268-269.p.

A munkeszi Hadisten éneke. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - uo. 13-46.p.

A Nat folyó melléki nép éneke. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - uo. 150-190.p.

A pelimvidéki isten éneke. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - uo. 74-89.p.

A pelimvidéki isten medveéneke. [Medveének.]
Ford.: Pápay József - uo. 248-259.p.

A rontó báb visszahozásának a módja. [Istenidéző ige.]
Ford.: Pápay József - uo. 272-276.p.

Az asszony unokája. [Mese.]
Ford.: Pápay József - Pápay József: Északi osztják nyelvtanulmányok. NyKözl. 1906. 36.köt. 362-377.p.
- Finnugor füzetek 15. 1910. 16-30.p.

A csuka. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 1906. 36.köt. 350-354.p.
- Finnugor füzetek 15. 1910. 3-7.p.

Az egér törvényt tesz. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl.1906. 36.köt. 348-350.p.
- Finnugor füzetek 15.1910. 1-3.p.

A félbotosú [ember] és a róka. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o7. 37.köt. 184-195.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 98-1o9. p.

A fü-gyékény-sapkás embertől félnek a manók. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o7. 37.köt. 178-184.p.
- Finnugor füzetek. 15. 191o. 92-98.p.

Mostohas-anya regéje. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o8. 38.köt. 317-323.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 169-176.p.

A két árva. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o6. 36.köt. 378-398.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 31-51.p.

A nagy-folyóági öreg. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o8. 38.köt. 138-15o.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 153-165.p.

A nyilforgács-férfi. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o6. 36.köt. 354-362.p.
- Finnugor füzetek 15. 7-15.p.

A paster-nép eredete. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o8. 38.köt. 313-316.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 166-169.p.

A rézhüvelyes Tyibarlosz. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o7. 37.köt. 52-79.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 51-78.p.

A tündér. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o7. 37.köt. 164-178.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 79-92. p.

A tűzözön regéje. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 19o8. 38.köt. 323-329.p.
- Finnugor füzetek 15. 191o. 176-182.p.

Vatli-öregre kondavidéki ellenség támad. [Mese.]
Ford.: Pápay József - NyKözl. 1908. 38.köt. 111-138.p.
- Finnugor füzetek 15. 1910. 127-153.p.

A munkeszi hadisten énekéből. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - Egyetemes irodalomtörténet. 4. köt. 1911. 422-424.p.

Az állat (medve) leszállásának éneke. [Medveének.]
Ford.: Pápay József - Pápay József: Északi osztják medveénekek. 1934. 24-34.p.

Az Égfiaktól való "leteritės" éneke. [Medveének.]
Ford.: Pápay József - uo. 34-47.p.

Kazym-vidéki medveének. A husz rénbika futotta táplálékos Obom...
Ford.: Pápay József - uo. 64-101.p.

Kazym-vidéki medveének. Nyilástalan erdei zugomba...
Ford.: Pápay József - uo. 47-64.p.

Saber-fejedelemnő anyám éneke. [Medveének.]
Ford.: Pápay József - uo. 106-116.p.

Két asszony él... [Eskümese.]
Ford.: Pápay József - uo. 117-119.p.

Két ember, két testvér él... [Eskümese.]
Ford.: Pápay József - uo. 119-122.p.

Akit szerencsétlenség ért. [Népdal.]
Ford.: Trócsányi Zoltán. - Trócsányi Zoltán: Észak nomádjai. [Bp.1936.] Athenaeum. 130.p.

A boldog. [Népdal.]
Ford.: Trócsányi Zoltán - uo. 130.p.

Jeli város éneke. [Hősének.]
Ford.: Zsirai Miklós - Osztják hősénekek. 1.köt.1944. 166-186.p.

Obdorszki ének vagy a Pul'-melléki hegyfok éneke. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - uo. 2-164.p.

A fejedelem fölnevelkedésének éneke. [Hősének.]
Ford.: Zsirai Miklós - Osztják (chanti) hősénekek. 2. köt. 1951. 180-254.p.

Ob-falu éneke. [Hősének.]
Ford.: Zsirai Miklós - uo. 4-118.p.

Szamesz várának éneke. [Hősének.]
Ford.: Zsirai Miklós - uo. 256-378.p.

A szentséges Ob görbületének éneke. [Hősének.]
Ford.: Zsirai Miklós - uo. 12o-178.p.

Sztálin észak felé tekint. [Mese.]
Ford.: Radó György - Szovjet Kultura. 1952.12.sz.

Sztálin északra tekint.
Ford.: G.Lányi Márta. - Szovjet népmesék Leninről és Sztálinról. [Bp. 1953.] Ifj. Könyvek. 59.p.

Asszony-unokája. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - Törem isten népe. 196o.39-5o.p.

Az Asszony-unokája és a Szivnélküli cár. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 127-136.p.

A csuka és a medveöreg. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 51-53.p.

A deszkafaragó ember. [Népmese.]]
Ford.: Gulya János - uo. 81-85.p.

A fából faragott asszony. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 1o3-1o4.p.

A félbotosú meg a róka. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 69-74.p.

A furfangos Káj. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 96-1oo.p.

A három fiútestvér húga. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 147-151.p.

Az igazat tevő egér. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 36-38.p.

Kemjasz, a három testvér legkisebbike 9o-95.
Ford.: Gulya János

A Lampaszk-öreg, Vampaszk-öreg unokája 12o-126.
Ford.: Gulya János

A legkisebbik fiútestvér 5-22
Ford.: Gulya János

A mosz-asszony meg a por-asszony 75-8o
Ford.: Gulya János

A mosz-nő 26-35
Ford.: Gulya János

A Nagy-folyóági öreg 59-68
Ford.: Gulya János

A paszter nép eredete 23-25
Ford.: Gulya János

A rókaasszony meg az állatok 88-89
Ford.: Gulya János

A rókaöreg meg a csónakosok lol-lo2
Ford.: Gulya János

A szemper-kő lo5-119
Ford.: Gulya János

A sziszki-madaracska 86-87
Ford.: Gulya János

A tetszhalott unoka 137-14o
Ford.: Gulya János

A tüzes vizözön. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 54-58.p.

A vadász és a hétfejű erdei manó. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 141-146.p.

Óriás. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - NyKözl. 196o. 62.köt. 338-34o.p.

Az Északi Szél. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - A hold-szép leány meg a vizikirály. 196o. lo5-lo9.p.

A gyáva Idé. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 187-191.p.

Kilja Miska. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 176-183.p.

A tajga vendége. [Mese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 166-173.p.

Fejedelem-ének. Az Arany Fejedelemnek ő éneke. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - Osztják (chanti) hősénekek. 3.köt. (1.füzet.) 1963. 14-17o.p.

Szoszvaközépi ének. [Hősének.]
Ford.: Pápay József - Osztják (chanti) hősénekek.3. köt. (2.füzet.) 1965. 4-26o.p.

A bálvány istenek. [Részlet.] [Hősének.]
Ford.: Képes Géza - Évezredek eposzai. 197o. 437-44o. (Kisérő tan. 583-584.)

Hétgerendás, füstnyilásos... [Medveének.]
Ford.: Gulya János - Somogyi Néplap. 1971. nov.21.

Anton apó éneke. [Népdal.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 33.p.
- Sámándobok, szóljatok. 1973. 311-313.p.
- ua. 2.kiad. 1974. 311-313.p.

Könyörgés feltámadásért. [Népdal.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 31-32. p.
- Sámándobok, szóljatok. 1973.3o1-3o3.p.
- ua.2.kiad. 1974. 3o1-3o3.p.

A kazimi sámánnő éneke. [Sámánének.]
Ford.: Bede Anna - Alföld. 23(1972). 9.sz.
- 62-63.p. [Jegyz.: 64.p.]
- Sámándobok, szóljatok. 1973. 3o4-3o7.p. [A Kazimi szellem-asszony éneke.]
- ua. 2.kiad. 1974. 3o4-3o7.p.

A Bálványfejedelem éneke. [Varázsének.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napfél és Éjfél. 1972. 149-188.p.

Az erdei vad éneke. [Varázsének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 115-121.p. (Kotta: 484.p.)

Az Ördög-fejedelem. [Varázsének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 144-148.p.

Tüzes hajó. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 113.p. (Kotta: 484.p.)

A vascsődör. [Varázsének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 122-143.p.

Öreg Petyka éneke. [Sorsének.]
Ford.: Kormos István - Kortárs. 17(1973). 9.sz. 1382.p.
- Kormos István: Fehér mágia. 1974. 174.p.

Az erdei szellemhez.
Ford.: Bede Anna - Sámándobok szóljatok. 1973.31o-311.p.
- ua. 2.kiad. 1974. 31o-311.p.

Imádság az áldozati állat megölése előtt.
Ford.: Bede Anna - uo. 3o8.p.

Imádság az áldozati állat megölése után.
Ford.: Bede Anna - uo. 3o8.p.

Az istenség megvendégelése.
Ford.: Bede Anna - uo. 3o9.p.

Szenge istenhez.
Ford.: Bede Anna - uo. 31o.p.

Öreg Kurak Makszim éneke. [Sorsének.]
Ford.: Kormos István - Kormos István: Fehér mágia. 1974. 173-174.p.

Öreg Zahar éneke. [Sorsének.]
Ford.: Kormos István - uo. 174-175.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hunfalvy Pál: Az osztják Evangélium és az északi osztják nyelv. [Akad.értekezés.] - BpSzle. 1869. 13.köt. 473-476.p.

Hunfalvy Pál: Az osztják Evangélium és az éjszaki osztják nyelv. [Az értekezés kiv.] - A M.Tud.Akad.Ért. 3(1869). 89-9o.p.

Hunfalvy Pál: Az északi osztják nyelv Vologodszki forditásainak és orosz-osztják szótárának alapján, tekintettel mind Castrén déli osztják grammatikájára, mind Reguly-hozta szójegyzékre s eredeti osztják énekekre. [Az osztják nép hite, népköltészete.] - NyKözl. 1875. 11.köt. XI. [1], 238 p.

Munkácsi Bernát: A régi osztják társadalom. Patkanov. S.: Tip ostjacksvo bogatyrja po ostjackim bylinam i skazanijam. [Az osztják hős typusa osztják regék és hősi mondák alapján.] St.Petersburg, 1891. [Ism.] Ethnogr. 5(1894). 352-368.p. [Szemelvényekkel.]

Munkácsi Bernát: Az irtisi osztjákok néprajza. (Patkanov, S.: Die Irtysch-Ostjaken und Ihre Volkspoesie.I.St.Petersburg. 1897. [Ism.] Ethnogr. 9(1898). 141-165.p.

Pápay József: Nyelvészeti tanulmányutam az éjszaki osztjákok földjén. [Osztják népköltészet.] - BpSzle. 1905. 123.köt. 354-395.p.
Klny. is. Ua. [Részlet.] - Az uráli népek történelme és müveltsége. 1955. 445-459.p.

Pápay József: Az osztjákok földjén. - Földr.Közl. 1906. 77-96., 172-185.p.

Pápay József: A Reguly-féle osztják hősi énekekről. Ethnogr. 24(1913). 257-276.p.
- ua. kivonat - Akad.Ért. 1913. 24.köt. 697-706.p.

Munkácsi Bernát: A sámán istenidézés és bübájosság a vogul-osztják hitéletben. - Ethnogr. 21(1910). 97-113.p.

Bán Aladár: A vogulok és osztjákok. - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt. 1911. 191-224.p.

Szabolcsi Bence: Osztják hősdalok - magyar siratók melódiái. - Ethnogr. 44(1933). 71-75.p.

Zsirai Miklós: Jelentés Pápay József osztják nyelvi irodalmi hagyatékáról. [Népköltési szövegek bibliográfiájával.] - NyKözl. 1935. 49.köt. 381-388.p.

Trócsányi Zoltán: Osztják vallási és lirai énekekről. - Észak nomádjai. [Bp. 1936.], Athenaeum. 155-160.p. [Osztjákok. 62-81., 153-160.p.)

Kállay Ubul: A szarvas osztják és amerikai ábrázolásmódja és ennek vallási alapja. - Turán. 22(1939). 109-112.p.

Gunda Béla: Steinitz, W.: Ostjakische Volksdichtung und Erzählungen aus zwei Dialekten. I. Teil. Tartu, 1939. [Ism.] - Ethnogr. 52(1941). 157.p.

Gulya János: [Osztják népmesék.] Utószó. [Tan.] - Törem isten népe. 1960. 153-159.p.

Lakó György: Utószó Reguly osztják hagyatékának befejező történetéhez. (Osztják (chanti) hősénekek. 3.köt. (2.füzet). - NyKözl. 1966. 68. köt. 462-464.p.

Honti László - Hartmut - Korenchy Éva: Sz.Kispál Magdolna - F.Mészáros Henrietta: Északi osztják kresztomátia. Finnugor jegyzetek XVIII.Bp. 197o. T 176.p. [Ism.] - NyKözl. 1971. 73. köt. 264-27o.p. Sz.Kispál Magdolna - F.Mészáros Henrietta: Megjegyzések az "Északi osztják kresztomátia" bírálatára. - NyKözl. 1972. 74.köt. 26o-262.p.
Hajdu Péter: Álláspont. - uo. 263-264.p.

Bakró N. Marianne: Ostjakische Heldenlieder aus József Pápay's Nachlass hrsg. von István Erdélyi. Bp. 1972, Akad. K. 5o3-p. [Ism.] - NyKözl. 1973. 75. köt. 474-476.p.

Hajdu Péter: Pápay,J.: Ostjakische Heldenlieder, Hrsg. von I. Erdélyi. Bp. 1972. Akad.K. 5o3-p. [Ism.] - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XVII-XVIII. Szeged, 1973-1974. 313-314.p.

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK MŰVEI

RUGIN, ROMAN
(1939-)

Szülőföldem. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 36-37.p.

Tavaszi éjszaka. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 36.p.

Vihar. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa - uo. 36.p.

SULGIN, MIKUL

(1940-)

Rénversany. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 34.p.

SZALTIKOV, PROKOPIJ

(1934-)

Észak. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós - Tiszatáj. . 2.sz. 35.p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 35.p.

Medveünnep. [Vers.]
Ford.: Veress Miklós - Kortárs. 18(1974). 8.sz. 1293.p.

VOLGYIN, VLAGYIMIR

(1938-1971)

Nyár. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 34-35.p.

Tavasz. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Népszava. 1973. febr.17.

TANULMÁNYOK,CIKKEK

Képes Géza: A finnugor népek irodalmáról. - Nagyvilág. 5(1960). 1697-1700.p.

F.Mészáros Henrietta: Az osztják irodalmi nyelvről. - NyKözl. 1963. 65.köt. 376-384.p.

Domokos Péter: A fiatal uráli irodalmak forrásairól. - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány XV-XVI.Szeged, 1971-1972. 37-43.p. Klny.: Nyelvészeti dolgozatok 104.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz. 3-17.p.

Domokos Péter: A fiatal írásbeliségü uráli népek szépirodalmáról. - Helikon. (1972). 3-4.sz. 365-381.p.

b. Manysik (vogulok)

Népköltés

GYŰJTEMÉNYEK

Munkácsi Bernát: Regék és énekek a világ teremtéséről. Vogul szövegek és fordításaik tárgyi és nyelvi magyarázatokkal. Bevezetésül: A vogulok népköltése s ősi hitvilága. Saját gyűjtése a Reguly Antal hagyatéka alapján közzéteszi.: --. - Bp. 1892-1902.M.Tud.Akad. CDIV,291 p. (Vogul népköltési gyűjtemény. 1.köt.)

Ism.: Gombocz Zoltán - NyKözl. 1903. 33.köt. 126-128.p.
-

Munkácsi Bernát: Istenek hősi énekei, regéi és idéző igéi. Bevezetés. A vogul nép ősi hitvilága: bálványistenségek. A természeti jelenségek mythikai alakjai. Regebeli állatok és növények. A sámán istenidézés és bübájosság. Áldozat és imádság. Vogul-osztják hősköltészet és hősélet. - Bp. 1910-1921. M.Tud.Akad. XII,756 p. (Vogul népköltési gyűjtemény. 2.köt.1.r.)

Ism.: Fokos Dávid - MNyőr. 1922. 51.köt. 54-55.p.
-- - Turán. 5(1922). 120-123.p.
Bán Aladár - BpSzle. 1911.147.köt. 460-471.p.

Munkácsi Bernát: Istenek hősi énekei, regéi és idéző igéi. Vogul szövegek és fordításaik. Tárgyi és nyelvi magyarázatok. Szómutató. Saját gyűjtése és Reguly Antal hagyományai alapján közzéteszi.: --. - Bp. 1892-1921,M.Tud.Akad. VI,772 p. (Vogul népköltési gyűjtemény.2.köt.2.r.)

Ism.: Simonyi Zsigmond - MNyőr, 19oo. 29.köt. 217-22o.p.

Munkácsi Bernát: Medveénekek. Vogul szövegek és fordításaik. Saját gyüjtése és Reguly Antal hagyományai alapján közzéteszi.: —. - Bp.1893.M.Tud.Akad. IV.537,[2] p. (Vogul népköltési gyüjtemény 3.köt.)

Ism.: Simonyi Zsigmond - MNyőr. 19oo. 29.köt. 217-22o.p.

Munkácsi Bernát: Manysi (vogul) népköltési gyüjtemény. 3.köt. Medveénekek. 2.r. Az obi-ugor medvetisztelet. Tárgyi és nyelvi magyarázatok, szómutató. — hagyatékának felhasználásával sajtó alá rend.: Kálmán Béla. - Bp. 1952,Akad.K. 436 p.

Ism.: Diószegi Vilmos - Ethnogr. 65(1954). 628-629.p.

Munkácsi Bernát: Életképek. Sorsénekek, vitézi énekek, medveünnepi szinjátékok, állaténekek, mesék, találós mesék, néprajzi apróságok, földrajzi névjegyzék. Vogul szövegek és fordításaik. Saját gyüjtése és Reguly Antal hagyományai alapján közzéteszi: — Bp.1896,M.Tud.Akad. VIII,44o p. (Vogul népköltési gyüjtemény. 4.köt.)

Ism.: Simonyi Zsigmond - 19oo. 29.köt. 217-22o.p.

Munkácsi Bernát: Manysi (vogul) népköltési gyüjtemény. 4.köt.2. r. Fejezetek az obi-ugor népköltészetről. Tárgyi és nyelvi magyarázatok, szómutató. — hagyatékának felhasználásával sajtó alá rend.: Kálmán Béla. - Bp. 1963,Akad.K. 314 p.

Ism.: Erdődi József - 1967. 69.köt. 222-229.p.

(Gulya János): Asszony unokája. Vogul népmesék. (Vál.,ford., utószó, jegyz.: —. Ill.: Sándor Péter.) - Bp.1959,Európa K. 186, [2] p. (Népek meséi.)

EGYES ALKOTÁSOK

A föld teremtésének mondája.
Ford.: Hunfalvy Pál. - M.Akad.Ért.19(1859).1.köt. 326-352. p.

Hét tele, hét nyara van, hogy emészt a tüz. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - P.Napló, 1862. 291.p.

Az özönviz. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - Bp.Szle. 1863.17.köt. 18o-182.p.

Alp tettei. [Hősiének-részlet.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - A vogul föld és nép. Reguly Antal hagyományaiból kidolg.: Hunfalvy Pál. Pest, 1864, Eggenberger. (Reguly Antal hagyományai.1.köt. 237-238.p. [Nyersford.]

Arany fejedelem, földön járó ember... [Vallásos ének.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 165-166.p.

Az asszony kedves unokája. [Monda-részlet.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 235-236.p.

Boldog Tarom... [Imádság.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 165.p.

Az égből leszálláś éneke.
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 2oo-2o7.p.

Fejedelmi Tarom... [Imádság.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 165.p.

A föld és ég fölállitásának éneke. [Medveének-részlet.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 238-239.p.

A' föld teremtésének mondája. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 119-134.p.

Igézetek. [Három igézet.]
Ford.: Hunfalfy Pál. - uo. 162.p.

Kaszlah ének.
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 215-219.p.

A Kéltes nő mondája. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 143-152.p.

A Kelyim föveny éneke.
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 226-233.p.

A kereskedő ember. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 169-182.p.

Munkesz ének.
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 22o-224.p.

Numi Taram atyámnál bilincselt kezem... [Vallásos ének.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 166-167.p.

A (szent) özönviz mondája. [Monda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 156-158.p.

A Tarom fija üldözésének éneke.
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 2o9-214.p.

[Teremtésmonda.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 136.p.

Toma éneke. [Medveének-részlet.]
Ford.: Hunfalvy Pál. - uo. 239-24o.p.

Az Obközép öregének, Ajäs-istennek hős éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: A vogul nyelvjárások szóragozása.NyKözl.1887-189o,21.köt.377-383.p. [Jegyz.]

Az Ördögfejedelem hymnusza.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 39o-391.p. [Jegyz. A szöveg eredeti alakját ld.: A vogul föld és nép.1864.]

Az állatöreget (medvét) költő reggeli ének.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 437-44o.p. [Jegyz.]

-falvi gazdag Kirä öreg kisebbik leányának Tárjának énekelt éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 451-452.p. [Jegyz.]

Az erdőből megjött ember éneke. [Bohózat.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo..NyKözl.189o-1891.22.köt.47.p.

Hét jávor egy lábon állott. [Bohózat.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 51-53.p.

A Kosmaki erdő éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 4o-45.p.

Kuzjina falubeli medveköltő ének. [Töredék.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 80.p.

Persä leánya Anna, Persina - falusi asszony énekelt éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 46.p.

A szent tüzözön regéje. [Monda.]
Ford.: - Ethnogr. (1891) 152-155.p.

Az ég és a föld elöntésének éneke. [Monda.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 15o-152.p.

Vogul imádság. [Kweres-Sorni atyácskánk alatt...)
Ford.: Vikár Béla. - uo. 29-32.p. [Jegyzetekkel.]

Atom (Ádám) nevü öreg emberről és feleségéről szóló monda.
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: Vogul népköltési gyüjtemény.1.köt.1892-19o2. [Nyersford.] 166-169.p.

Az ember teremtésének regéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 128-134.p.

Az emberek lakta városok és falvak keletkezésének éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 17o-192.p.

Az ég és föld elöntetésének éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 38-67.p.

A föld égből való lebocsátásának szent éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 77-99.p.

A föld és ég teremtésének éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1oo-127.p.

A föld keletkezésének szent regéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1-32.p.

A föld körülövezésének regéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 33-37.p.

A föld vizből való előbuktatásának regéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 135-159.p.

Ördögfejedelem-rege.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 16o-165.p.

A szent tüzözön regéi.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 68-76.p.

A keresztségbe való menés éneke. [Történeti ének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: A vogulok pogány ósvallása. Ethnogr.4(1893). 35-37.p.

Az Aranyos Fejedelemhős hymnusa. [Istenidéző ige.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: Vogul népköltési gyüjtemény. II.köt.2.rész. 1892.368-371.p.

Az "Asszony-fia" fiúcska regéje. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 124-129.p.

Az embert megmentő [fölemelő] férfi, a Jútimszász falvi szent fejedelemfi idéző igéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 428-431.p.

A fajdkakas zsombékú láp túlsó felén született Tárjäim-Khórjäim hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 235-241.p.

A Fekete-nyuszt-bőr-galléros-ruhát-viselő-fejedelemhős, a Világ-ügyelő-férfi regeképpen előadott hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 119-123.p.

A fölemelkedett - makkréce-magasságu fejedelemhős ősiképjének, a Hadisten öregnek hősi éneke. [A múnkeszi Hadisten.] [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 181-203.p.

A hét jávorbika bőre irhájából ruhát viselő öreg ősiképjének, Ajász-istennek regeképpen elmondott hőséneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 19-24.p.

Isten-ének. [Istenidéző ige.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 376-378.p.

Jauly-tit-falvi istenidéző ige.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 414.p.

A Jevra-falubeli Törem-idéző ige.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 379-380.p.

Jurkinfalvi istenidéző ige.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 334-347.p.

A Kaltes-leány mászregéje vagy a [Világügyelő] Fejedelemhős" nőszerző regéje. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 294-310.p.

A két ural-bérci istenke hymnusa. [Istenidéző ige.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 398-401.p.

A Kondai alvidék fejedelmeiről regeképpen elmondott hősi ének. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 222-234.p.

Középlozvai istenidéző ige.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 324-333.p.

A larvosi fejedelemhősök hőséneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 52-75.p.

A lopmúszi öreg [hőslő] hymnusa. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 276-287.p.

Lozvai imádságtöredék. [Istenidéző ige.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 367.p.

Megrontás ellen való istenidézet.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 372-375.p.

Neves fejedelemhős. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 76-93.p.

Az Obközép öregének, Ajászé-istennek hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1-18.p.

Az Ördögfejedelem Hymnusza. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 288-293.p.

-bálvány-hét-menkw-öreg idéző igéje faluban.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 415-427.p.

Paszét-bálvány-istenke-öreg idéző igéje Meszi-faluban.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 422-427.p.

Polem-isten lozvai idéző igéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 412-413.p.

Polem-isten öregnek hőslő éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 242-255.p.

Polem-isten szoszvafői idéző igéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 402-411.p.

A szigva-torkolati "Ég fia" öreg hőslő éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 256-275.p.

A szoszvaközépi öreg hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 16o-18o.p.

A Tavi-hattyú-obi-hattyú-fehérségű-fejedelemhősnek a Szoszvaföi öregnek hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 13o-159.p.

Teex-öregnek hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 25-51.p.

A Világügyelő-férfi, az Aranyos fejedelemhős idéző igéje Xalpaul faluban.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 364-366.p.

A világügyelő férfi, az "acavoy fia" fiúcska születésének regéje. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 98-99.p.

A Világügyelő-férfi, máskép "Asszony-fiá"-nak nevezett fiúcska regéje az ő Numi Tarem atyjától való felavatásáról. (erővel való bocsátásáról.) [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 116-118.p.

A Világügyelő-férfi, az Ég fia felnövekedésének éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1o5-115.p.

A Világügyelő-férfi, az Ég-fia felülről való lebocsátásának éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1oo-1o4.p.

A Világügyelő-férfi, az "Ég-fia" igézete a Lozva-folyó mellékén.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 359-363.p.

A Világügyelő férfiúnak, az Ég-fiának idéző igéje Jugra-falván.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 32o-323.p.

A Világügyelő-férfiúnak, az Ég-fiának idéző igéje Naksem-vol faluban.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 311-319.p.

A Világügyelő férfiunak idéző bűvöletes hymnusa Muunkesz faluból.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 348-358.p.

A Viz-szentjének idéző igéje.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 39o-393.p.

A Viz-szentjének idéző igéje Jugra-faluban.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 381-384.p.

A Viz-szentjenek idéző igéje Lozva forrásánál.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 385-387.p.

A Viz-szentjének idéző igéje Szaw-faluban.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 388-389.p.

Vizi idéző ige.
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 394-397.p.

A vorjábeli fejedelemhősök hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o4-221.p.

A Vörösfenyő-városbeli fejedelemhős, a Tüzmohás-Tavi öreg regeképpen elmondott hősi éneke. [Hősének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 94-97.p.

"Állat"-költő ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - Munkácsi Bernát: Vogul népköltési gyüjtemény. III.köt. 1893. 2oo-2o3.p.

Az "állat-öreg" kikisérő éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 22o-237.p.

Az "állatöreget" ébresztő reggeli ének a felső Szoszva mellékén. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 188-193.p.

"Állatot" tanitó búcsúének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 216-219.p.

A Bálványos-tavi öreg éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 368-377.p.

Az égből való leszállás szigvai éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 34-58.p.

Az "Égfiak"-tól való "leszállitás" szigvai éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 167-187.p.

Az énekértő öreg éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 526-537.p.

Farkas-öreg három fiának éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 2o8-215.p.

A "Hatalmas-állat" az "Ég-leánya" felülről való leszállásának éneke, An-jä faluban. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 1-33.p.

A "Hatalmas állat", "Ég leánya" felülről való leszállásának éneke a Lozva folyó mellékén. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1o9-125.p.

Jiwr-falvi "állatöreg"-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 29o-295.p.

A Jugrafalvi Toma-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 454-463.p.

A Kelym fövénypart éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 494-519.p.

Khaisz ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 52o-525.p.

Kharemfalusi Tómily-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 441-453.p.

Khaszilah-falvi medveének.
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 323-333.p.

Khu péri-khu öreg medveeskü-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 381-392.p.

A khulyem-falvi nőstény "állat" éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 296-322.p.

A kosmak-erdei ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 344-357.p.

A kúszeng-falvi "Állat-öreg" éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 126-132.p.

Kuzjina falubeli medveköltő ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 2o7.p.

Lozvafő-falvi reggeli ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 194-199.p.

Múnkeszfalvi "állat"-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 238-253.p.

Múnkeszfalvi korai ébredő ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 2o4-2o6.p.

Múnkeszfalvi Tómily-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 464-479.p.

A Nyachsem-Voly-falubeli nőstény állat éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 283-289.p.

Nyachsemvóly-falusi medveeskü ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 436-44o.p.

A "Nyirhéjbocskoros-férfi", az "Ég-fia" felülről való leszállásának éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 59-1o8.p.

A Pelim folyó forrásvidékén, leszállitott női "állat" éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 266-282.p.

Rapeszke asszony éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 358-367.p.

A Szaracht folyó vidékén leteritett "állat" éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 254-265.p.

A Szeles-tavi öreg éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 378-38o.p.

Tóma-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 48o-493.p.

A valga-fői öreg éneke. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 334-343.p.

A Városbeli-fejedelematyának veje, az Erdőoldali-függő-madárhalós-férfi felől énekelt medveeskü ének.
(Szoszva melléki változat.)
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 393-4o3.p.

ua. (Lozvamelléki változat.)
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 4o4-423.p.

ua. (Jurkin-féle változat.)
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 424-435.p.

A "Világ-ügyelő-férfi"-tól, az "Ég-fiá"-tól való"leszállitatás" éneke, Munkeszben. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 133-149.p.

A "Világügyelő-férfi"-tól AZ "Ég-fiá"-tól való leterittetés éneke. An-jä faluban. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 15o-166.p.

Voki-ének. [Medveének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 538-539.p.

Az Agáfija Stefanovna Muratkova készitette ének [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - Munkácsi Bernát: Vogul népköltési gyüjtemény.4.köt.1896. [Nyersford.] 1o4-1o5.p.

Az "Agyag-folyó"-falvi leánytól készitett [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 55-57.p.

Az "An-folyó"-falvi leánytól készitett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 67-7o.p.

Az Anastasia Feodorovna készitette ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1o5.p.

Az Axinia Afanasejevna készitette ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1o6.p.

Az ángyi-ének. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 29o-292.p.

Az ángyi szinjáték. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 292-293.p.

Az árva ember szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 293-295.p.

Az árva nő éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 264-265.p.

Az "Átem-folyó-falvi" nőcske éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1o7.p.

A "bálványka" (medve) éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 318.p.

A bálványocska szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 2o4-2o7.p.

A "Berekfalvi" Jeliszej-fi Mikola férfi énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 14o-141.p.

A "Búvármadár-falvi" ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1o2-1o4.o.

A "Búvármadár-falvi" Marko-nőcske éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 97-1o2.p.

Chantapov Aut-folyó-falvi férfiú leányának, Dáriának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 53-55.p.

A "Cserjés-falvi" Mikola leányának, Jeleszin Ofimjának az ő két rénecskéjével mulatozó éneke. [Sorsének]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 17.p.

Az egér éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 318-319.p.

Az égen-függő hét fiú táncéneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 2o7-21o.p.

Az "éneke" kifogyhatatlan kedves puttony" szinjáték. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 183-186.p.

Az erdei manó uri nő leányának szinjátéka Kwajk-folyó-falván. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 192-199.p.

Az erdőből jött ember éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 244-245.p.

Az Esz-folyófői három nászrokonom szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 295-297.p.

A fi- és nőtestvér meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 366-368.p.

A fecske éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 32o.p.

A félkezűnek táncéneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 259-261.p.

A "Folyófok-falvi" "Félláb öreg" kis Kata leányának a "Manófolyó-falvi" Siter férfi felől énekelt ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 63-64.p.

A "Folyófok"-falvi "Gomba"-öreg Anna leányának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 59-61.p.

A "Folyófok-falvi" Réntorok-szőrfonal-betéttel varró" asszony kis Mikola fiának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 61-63.p.

A "hasa földagadt leány" (medve) szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 297-298.p.

A "Háncsfejü drága ember" éneke. [Vitézi ének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 175-182.p.

A "Hegyi-folyó-torkolat"-falvi Anna Oszipovna leánytól szerzett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 85-86.p.

A hegyi manóember leányának szinjátéka An-folyó-falván. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 199-2o4.p.

A hét hófajd módjára nevető nőről való ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 11o.p.

A "hét jávor egy lábon állott" szinjátéka [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 24o-244.p.

A húgocska ének. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 299-3oo.p.

A "Hős" ének. [Vitézi ének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 145-167.p.

Az ikrás nyirhéj-tál szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 246.p.

Jápal-öreg erdei manónak szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát. - uo. 19o-192.p.

A "jávorcsillag" (göncölszekér) éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 3o4-31o.p.

A jávorének. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 3o1-3o4.p.

A Jelikém-Jeli ének. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 271-275.p.

A "Jeva-torkolati falu"-beli embertől készitett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 129-131.p.

A Jugra-falvi Korikov Nikita férfi nagyobbik fiának Péternek a Tat-torkolat-falvi Visera vidékről való Alekszej leánya, Tatjana felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 29-34.p.

A Jugrafalvi Kozma idősbik leányának Akulinának az ő Pákinfi Mikola férjéről énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 44-45.p.

A Jurga-falvi Kozma középső leányától, Katától énekelt ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 41-42.p.

A Jurgafalvi "Körömfolyó"-vidékről való Jefimfi Péter férfiunak a "Vesszö-városi" Pákin férfi kisebbik leánya felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 42-44.p.

A kakuk éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 321-322.p.

A kakuk-kisasszony szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 275-29o.p.

A Kaltes-ének. (1.Az anyókaének. 2.Kaltes-asszony éneke.) [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 2lo-227.p.

Kantemeskä táncéneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 268-269.p.

A Kanysing-gazda szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 247-25o.p.

A "Kendertépő" városbeli leány énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 76-77.p.

A kereskedő ember meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 324-344.p.

A kezecsontja-tört embernek szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 256-259.p.

A Khörsz-öreg éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 247.p.

A kis fejedelemfi meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 378-384.p.

A kondai fejedelem éneke. (1. Loas nagybácsinak éneke. 2. A "Tur" nagyapám készitette ének. 3. A "Tur" nagyapám készitette ének. 4. A keresztségbe való menés éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. llo-127.p.

A "Köz-falusi" Vszilijfi Péter öregnek a "Rétfalusi" Pákin kisebbik Kata leánya felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 45-47.p.

A Lewẽ-falvi Iván leányának, Agofiának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1o9.p.

A Loup-torkolati faluról való ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 132-133.p.

A "Lozvafő-falvi" Ivánfi Mihálynak a "Tat-torkolat falvi" Visera-vidékről való Alekszej leánya, Tatjana felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 28-29.p.

A lozvai alvidékről hősölt "Széles-folyó-torkolati-faluban" lakott nőnek énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 21-23.p.

A macska és nagybácsija meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 371-378.p.

A macsakfiú meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 351-356.p.

A medvefiú meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 356-36o.p.

A "menyikém-ének". [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 92-96.p.

A Musz-falvi Szergej nénjének énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 7o-73.p.

A "nagy-orrú" éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 267-268.p.

A "Nagy-üstöt-tartó" folyófőbeli faluból való Pákin Alekszej férfi nagyobbik leányának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 35.p.

A "nénike"-(medve) ének. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 298.p.

Néprajzi apróságok. (Néphit, népszokások. Házi és erdei élet.)
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 4o5-422.p.

A Nyáli manó szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 186-19o.p.

A nyúl éneke.]Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 319.p.

A Nyuri-leánytól énekelt ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 36-38.p.

Az Obdorszki szamojéd éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 141-144.p.

Az Obfő fészekbeli öreg öcsiképének éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 254-255.p.

Az obi luddá [változott] szamojéd ember éneke.
[Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 251-254.p.

Orosz ember barátodnak szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 265-267.p.

Az orosz úrfihoz titkon eladott vogul leány felől énekelt ének.
[Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 79-82.p.

Az öcsike táncéneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 262-264.p.

Az özvegy férfi éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 134-138.p.

A "Papleány"-tól készitett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 77-79.p.

A "Patak-torkolat-falusi" nőnek Pachtjár Ignácfi Iván feleségének Theodosiának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 57-59.p.

Pál öreg kis leányának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 74-76.p.

Persä éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 127-128.p.

A Persina-falvi asszony, Persä leánya Anna énekelt éneke.
[Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 83.p.

A Persinai leánytól szerzett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 83-84.p.

A póling-madár éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 32o-321.p.

Rasä táncéneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 27o.p.

A rénemlőn növekedett hőséletü szamojéd ember éneke. [Vitézi ének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 169-173.p.

A rézember és Jancsi fejedelemfi. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 344-351.p.

A "Sapka-falvi" leánynak az ő berjozovi kereskedő kedvesérő. énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 64-67.p.

A szamojéd had éneke. [Vitéz-ének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 167-169.p.

A "Szamojéd-sátras" Kaszläp-leány Mártha "Cserjésfalvi" nőnek maga énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 18.p.

A "Szamojéd-Sátras" Kaszläp öreg Mártha leánya "Cserjésfalvi" nőnek az ő Jeleszin Mikula-fi Iván fia felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 19.p.

A szárnyas Psker éneke. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 31o-317.p.

A "Szarvasorr-vár" falvi gazdag Kirill-öreg anyjának, Zsófiának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 7.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi gazdag Kirill-öreg kisebbik leányának, Dárjának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 1-4.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi gazdag Kirill-öreg kisebbik leányának másik énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 4-6.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi gazdag Kirill-öreg nagyobbik leányának, Annának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 6-7.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi Ignác leányának Pachtjár Theodosiának énekelt két éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát uo. 9-1o.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi István leányának Annának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 8.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi Pachtjar Iványi Ignác leánya felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 10.p.

A szegény ifju meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 369-371.p.

A szegény [szibériai] számüzött öreg meséje. [Mese.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 360-366.p.

A "Szent-folyó-falvi" Pachtjár Ignácfi Vaszilij férfi énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 139-140.p.

A Szint-folyó-falvi leánytól szerzett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 87-92.p.

A "Szurokfenék-falvi" Dunja Ivanovna leány éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 109.p.

Találós mesék.
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 385-404.p.

A "Tat-torkolat falusi" (Lozva) alvidékről való nőtől, Jurin feleségétől, Szemjon-leány Heléntől énekelt ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 24-27.p.

A tavaszi vadászemberkének szinjátéka. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 237-240.p.

A Telem-torkolati istennőcske éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 235-237.p.

A tengervégi had éneke. [Vitézi ének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 173-175.p.

Trofim leány Matron asszony "Cserjefalvi" nőnek az ő egykori lakóhelyéről, "Széles-folyó-torkolatbeli" faluról énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 20.p.

A Tuchtä-folyó torkolati istennőcske éneke. [Medveünnepi szinj.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 228-234.p.

Uper-nő éneke. [Medveünnepi szinjáték.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 295.p.

Valse szamojéd énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 38-41.p.

A Vantuska-leánytól készitett ének. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 47-52.p.

A "Vásárolt-patak"-falvi István leányának, Aniszjának maga felől énekelt két éneke.
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 11-12.p.

A "Vásárolt-patak"-falvi István leányának Aniszjának az ő férje felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 14-16.p.

A "Vásárolt-patak"-falvi István leányának, Aniszjának a "Szentfolyó"-falvi "Legifjabbnál idősb"- öreg fiáról, az ő Pachtjár Ignácfi Vaszilijka sógóráról énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 13.p.

Vaszilij-leány Endokia "Karp-folyó-torkolat-falvi" nőnek maga felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 2o-21.p.

Verébének. [Állatének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 322-323.p.

A "Vesszővárosi" Pákinfi Mikola férfinak a Jugra-falvi Kozma idősbik Akulina leánya felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 52-53.p.

A "Visera-folyó"-falvi Trofim leányának, Dáriának énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 11.p.

A "Voly-folyó"-falvi "Karom-folyó"-faluból való nőnek, a "Félszemü" Petyka idősb leányának,, Chevoronjának az ő férje felől énekelt éneke. [Sorsének.]
Ford.: Munkácsi Bernát - uo. 7o.p.

Árva leány sorsa. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet.4.köt. 1911. 218-219.p.

Az ég és föld teremtésének énekéből.
Ford.: Bán Aladár - uo. 219-22o.p.

Az énekes. [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 22o-221.p.

Imádság a Világügyelő-férfihoz. [Ének.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 221-222.p.

A medve égből való leszállásának éneke. [Ének.]
Ford.: Bán Aladár - uo. 213-218.p.

Az eladó lány éneke. [Népdal.]
Ford.: Trócsányi Zoltán - Trócsányi Zoltán:Észak nomádján. (Bp). [1935.]Athenaeum.162-163.p. [Részlet.]

Ha meghalok... [Népdal.]
Ford.: Trócsányi Zoltán - uo. 163.p. [Részl.]

Vogul vadásztréfa.
Ford.: Zempléni Árpád - Zempléni Árpád hátrahagyott verseiből. (Sajtó alá rend.:Gulyás József,) Sárospatak,1939.7o-72.p.

Medveének. [A Kúszeng-falvi "Állat-öreg" éneke. Részlet.]
Ford.: Fónagy Iván - Wawiri.Primitiv népek költészete. Összeáll.,Ford.: Fónagy Iván. (Bp.1942.) Bibliotheca.38-89.p.

Medveének. [A "Hatalmas-állat" az "Ég-leánya" felülről való leszállásának éneke Am-jä faluban. Részlet.]
Ford.: Fónagy Iván - uo. 9o-91.p.

Kosmak-erdei medveének. [Részlet.]
Ford.: Fónagy Iván - uo. 92.p.

Az árva leány. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - Asszony mondája. Vogul népmesék. 1959. 157-16o.p.

A bünbeesett szamojéd. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 38-46.p.

A csikos evet és a medve. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 5-6.p.

A csodaháló. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 31-35.p.

Csodás történet. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 13o-134.p.

Az egér. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 112-120.p.

A gazdagságot osztogató ember. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 61-66.p.

A hazugságért tüzet adó asszony. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 50-53.p.

A három nővér és a kigyóember. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 67-74.p.

A Hét-Coboly-Magasságu-Rezes-Vasmanó. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 121-125.p.

A kenyérlepény. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 87-96.p.

A kereskedő ember. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 19-30.p.

A kis egér. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 36-37.p.

A kis fejedelemfi és a medve. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 105-111.p.

A kismadár nővérkéje. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 47-49.p.

A legkisebb nővér fiacskája. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 75-81.p.

A macska és a nagybácsija. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 54-60.p.

A macskafiú. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 166-172.p.

A Maszmasz-asszony fia. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 7-18.p.

A medvefiú. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 152-156.p.

A pirók-ember. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 82-86.p.

A rézember. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 135-151.p.

A róka meg a lepény. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 126-129.p.

A számüzött öreg. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 161-165.p.

A Tapló-gyújtós. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 97-104.p.

Versengés. [Népmese.]
Ford.: Gulya János - uo. 173-175.p.

A nyulacska. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A repülő hajó.1954.5.p.
- ua. 1960.240-241.p.

Mimi-Hili vitéz. [Népmese.]
Ford.: Tóth Tibor - Hős daliák. 1954. 62-66.p.

Mimi-Chili vitéz. [Népmese.]
Ford.: Dréva Gizella - Guruljborsócska.1958.66-72.p.

Mimi-Hili vitéz. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa - A repülő hajó.1960.242-246.p.
- A három fekete hattyú.1961.210-215.p.
- Tündérek, törpék, táltosok.Tündérmesék a világ minden tájáról. 1973.106-110.p.
- g]Gulya János]::Kátyás király [Glossza.]
- Élet és Irodalom.1973.nov.10.

Ekva-Pirisz részedi a papokat. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - A hold-szép leány meg a vizikirály. 1960.92-99.p.

A macska meg a birka. [Népmese.]
Ford.: Erdődi József - uo. 214-216.p.

A három lány. [Népdal.]
Ford.: Kálmán Béla - Kálmán Béla:: Manysi szövegmutatványok. NyKözl.1960.62.köt.24.p.

[A Két északi fejedelem-testvér.] [Mese-töredék.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 32.p.

A Kosmak-erdei ének. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - Uj Irás.1963.7.sz.798-801.p. [Reguly után.]
- Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 23-29.p.

A Folyófok-falvi Gomba-öreg Anna leányának énekelt éenekei. Apámat ugy hivják: Gomba-öreg... Te kis Közfalvi emberke...
Ford.: Képes Géza - Alföld, 17(1966).4.sz.42.p.
Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 62-63.p.

Az asszony unokája. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - Kálmán Béla: Két szigvai vogul elbeszélés.NyKözl.1968.7o.köt. 149-153.p.

A mos-asszony és a por-asszony. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 14o-148.p.

Ég és föld elöntetése. [Ősmonda. Részlet.]
Ford.: Képes Géza - Évezredek eposzai.197o.425-43o.p. [Kisérő tan.582-583.p.]

Ua.(Az ég és föld elöntetésének éneke.)
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Először magyarul.1971. 78-94.p. [Jegyz.:76-77.p.]
- Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 68-83.p.

A hős éneke. [Hősének. Részletek.]
Ford.: Képes Géza - Évezredek eposzai.197o.43o-433.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 94-1o2.p.

A keresztelés éneke. [Hősének.]
Ford.: Képes Géza - Évezredek eposzai.197o.434-436.p.
- Tiszatáj.26(1972).2.sz.21-22.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 91-93.p.

Medveének.
Ford.: Bán Aladár - Évezredek eposzai.197o.419-425.p.

Vogul szerelmi dal. (Fényes égi...)
Ford.: Képes Géza - Ifjuság,1972.dec.22.23.p.
- Képes Géza:Napfél és Éjfél.1972. 59.p.]Kotta:483.p.]

Lánykérő. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - M.Ifjuság.1972.dec.22.23.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 58.p.

Istenhez szóló ének.
Ford.: Bede Anna - Tiszatáj.26(1972).2.sz.18.p.

Az Állat-Öreg és az ifjú vadász. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 33.p.

Az Aur-folyó-falvi Darja asszony énekelt éneke. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 44-45.p.

Bagoly-bácsi éneke. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 38.p.

A büszke férfi [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 55-56.p.

A büszke lány. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 51-54.p.

Csendesen magamban dalolgatok... [Vadászdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 37.p.

Ej, haj, Szibéria... [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 43.p. [Kotta:481-482.p.]

Az eltemetett és feltámadott énekmondó. [Szent ének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 85-87.p.

Eskü-ének. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 12.p. [Kotta: 479.p.]

Az Ég Lánya leszállásának éneke. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 13-22.p.

Az énekmondó öröme. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 46.p.

Férfihivogató. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 61.p.

Halál. [Szent ének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 84.p.

Híres halász. [Halászdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 36.p.

Iddogáló öregek. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 47.p.

Ima lóáldozat bemutatásakor. [Szent ének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 55-67.p.

A Jeva-torkolati falu embere énekelte ének. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 41.p.

A "Jeva-torkolati falu"-beli ember szerzette ének. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 39-40.p.

A kondai fejedelem éneke. [Hősi ének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 89-90.p.

Leány a legénynél. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 46.p.

Medvecsalogató. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 10.p.

A Nagyorrúnak csúfolt nő éneke. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 60.p.

Ohó-ó-hohohohó-hoho! [Vadászdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 38.p. [Kotta: 480.p.]

Panasz. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 50.p.

A pártába maradt lány. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 49.p.

Rapeszke Asszony Éneke. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 7-9.p.

A Szaracht folyónál elejtett állat éneke. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 30-32.p.

A "Szarvasorr-vár"-falvi gazdag Kirill-Öreg kisebbik lányának, Dárjának énekelt éneke. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 57.p.

Szárnyas Pasker. [Hősi ének.]
Ford.: Képes Géza - uo. 103-110.p.

Uton a szökött asszony után. [Népdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 48.p.

Urali pásztor éneke. [Pásztordal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 36.p.

Vogul halász éneke. [Halászdal.]
Ford.: Képes Géza - uo. 35.p.

Énektudó apáról szóló ének.
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj, 26(1972).2.sz.19-21.p.

Medvein- bűvölés. [Medveének.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj, 26(1972).2.sz.23.p.
- Képes Géza: Napfél és Éjfél.1972. 11.p.

Vogul eskü.
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj, 26(1972).2.sz.23.p.

Munkeszfalvi állatének. [Medveének.]
Ford.: Illyés Gyula. - Nagyvilág, 18(1973.1.sz.38-41.p. [Jegyz.:Domokos Péter.41.p.]

A csujenyoli Putopka éneke. [Népdal.]
Ford.: Simon István - Kortárs, 17(1973).9.sz.1377.p.

Manysi siratő.
Ford.: Simon István - Kortárs, 17(1973).9.sz.1377.p.

Szurkörjában született és Jovtimszószba, majd Szotöngjába házasodott asszony éneke. [Sorsének.]
Ford.: Simon István - Kortárs, 17(1973).9.sz.1378.p.

Tur nagyapám készitette ének.
Ford.: Nagy László - Kortárs, 17(1973).9.sz.1371-1372.p.

A hős éneke.
Ford.: Nagy László - Kortárs, 17(1973).9.sz.1373-1374.p.

Jávor-ének.
Ford.: Nagy László - Kortárs, 17(1973).9.sz.1375.p.

Énektudó apáról szóló ének.
Ford.: Bede Anna - Sámándobok szóljatok.1973.2.kiad. 1974. 333-336.p.

Falufő Hires Nő. [Népdal.]
Ford.: Bede Anna - uo. 328-331.p.

Férfi siratása. [Népi ének.]
Ford.: Bede Anna - uo. 332.p.

Fiú siratása. [Népi ének.]
Ford.: Bede Anna - uo. 332-333.p.

Istenhez szóló ének.
Ford.: Bede Anna - uo. 317-318.p.

Leszállt a medve az égből. [Népi ének.]
Ford.: Bede Anna - uo. 319-327.p.

A Kosmaki erdő. [Medveének.]
Ford.: Nagy László -Uj Irás. 14(1974).11.sz.74-77.p.

Az asszony és a férfi [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - Rombangyejeva, Je.I.- Kálmán Béla: Északi vogul szövegek. NyKözl.1974.76.köt.122-123.p.

Az asszony unokája. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 125-126.p.

Bölcsődal a kiskutyáról.
Ford.: Kálmán Béla - uo. 130.p.

A harkály és a vékony hegyes tű. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 120-121.p.

Macska. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 129.p.

A macska-cár. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 132-133.p.

A medve és a csikos mókus. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 123.p.

A medve, mókus (és) szarka meséje. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 130.p.

A tiw-tiwris cinege meséje. [Mese.]
Ford.: Kálmán Béla - uo. 128-129.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hunfalvy Pál: Egy vogul monda. [A föld teremtésének mondája.] M.Akad.Ért. 19(1959).I. 285-396.p.

Hunfalvy Pál: Egy vogul monda. [A föld teremtésének mondáját ismerteti az Akadémia Osztályülésén.] - BpSzle. 1859. 341-345.p.

Egy vogul monda.1859. márc.31-én felolvasta Hunfalvy Pál. [A föld teremtésének mondája.] - N.Nyelvészet. 5(1860). 180-181.p.

Hunfalvy Pál: Jelentés Reguly Antal hagyományainak közrebocsátásáról. [Felolv.] - BpSzle. 1863. 17.köt. 178-180.p.

Hunfalvy Pál: A vogul mytológia. [Az Akadémia ülésén Reguly Antal hagyományaiból összeállitva ismerteti:--. Összefogl.] BpSzle. 1863. 117.p.

Hunfalvy Pál: A medvetiszteletről. Vogul és finn hitregék. [Az Akadémia ülésén elhangzott előadás összefogl.] - BpSzle. 1864.19.köt. 360.p.

Hunfalvy Pál: Vogul föld és nép. Reguly Antal hagyományai.1.köt. Pest,1864,Eggenberger. VIII, 364.p.

Ism.: - - - BpSzle. 1864.21.köt.290-336.p.

Bundez J[ószef]: "A kereskedő" cimü vogul monda. [Manysi nyelven, jegyzetekkel.] - NyKözl. 1885. 15.köt. 310-328.p.

Bundez József jelentése Munkácsi Bernát nyelvészeti tanulmányútjáról a vogulok között. - M.Tud.Akad.Ért. 22(1888).164-169.p.

Munkácsi Bernát: Nyelvészeti tanulmányutam a vogulok földjén. [Népköltészet, stb.] - BpSzle. 1889. 60.köt. 206-237.p., 382-408.p.

Pápay Károly: A vogulok és osztyákoknál [-- jelentése anthropológiai és néprajzi tanulmányutjáról.] - Ethnogr. 1(1890). 117-130.p.

Munkácsi Bernát: A medveeskü népszokása a voguloknál. - Hunfalvy Album. Bp.1891. 113-132.p.

Pápay Károly:A vogul házasság. - uo. 133-15o.p.

Hermann Antal: A finn-ugor népek vizözön mondái. [Vogul mondák, Munkácsi feljegyzései.] - Ethnorgr. 2(1891). 142-155.p.

Schreiner Márton: Adalékok a vogul kozmonógia eredetéhez. - Ethnogr. 3(1892). 296.p.

Munkácsi Bernát:A vogulok pogány ősvallása. [Népköltési szemelvényekkel, jegyzetekkel.] - Ethnogr. 4(1893). 32-54.p.

Munkácsi Bernát: A vogulok pogány ősvallása. - Akad.Ért. 1893. 4.köt. 214-223.p.

Munkácsi Bernát: A vogul nép ősi hitvilága. - NyKözl. 1899.29. köt. 129-263., 249-297., 361-396.p. 19oo.3o.köt. 1-36., 129-171.,241-269.,353-4o6.p. 19o1. 31.köt. 1-54.p. 19o2. 32.köt. 1-38.,129-16o.p.

Bán Aladár: N.Sz.Trubeckoj herceg értekezései. [A vogul mitológiában oly nevezetes szerepet játszó Zlataja Babáról és a Kalevalában előforduló arany lányról.] - Ethnogr. 19(19o8). 247-248.p.

Munkácsi Bernát: Tündér- és ördögféle mythikai lények a vogul néphitben. - Ethnogr. 2o(19o9). 83-92.,134-151.,2o6-222.p.

Munkácsi Bernát: A sámán istenidézés és bűbájosság a vogul-osztják hitéletben. - Ethnogr. 21(191o). 97-113.p.

Trócsányi Zoltán: A honfoglalás előtti magyar lirai költészet. [A vogul liráról.] - Magyarság. 1927.dec.25.

Honti János: A vogul mesék áttekintése. - Ethnogr. 42(1931). 181-192.p.

Munkácsi Bernát: Nyelvi és tárgyi magyarázatok a Vogul Népköltési Gyüjtemény 3.kötetében kiadott medveénekekhez. - NyKözl. 1936. 5o. köt. 294-311.p.

Trócsányi Zoltán : A vogul lira. - Észak nomádjai. 1936. 16o-165.p. [Vogulok:111-142.p.]

K[állay] U[bul]: Koppers,Wilhelm: Der Totemismus als menschheitsgeschichtliches Problem.Wien,1936. [Ism.] - Turán. 2o-21 (1937-1938). 7o-74.p.

Kállay Ubul: A vogul skorpióember és a magyar csodaszarvas. - Turán. 22(1939). 65-72.p.

Fokos Dávid: Népmese motivum egy vogul medveénekben - Ethnogr. 62(1951). 291-293.p.

Zsirai Miklós: Wogulische Volksdichtung. Gesammelt und übers. von Artturi Kannisto.Bearb.und hrsg.von Matti Liimola.1.Bd. Texte mytischen Inhalts. Helsinki,1951. [Ism.] - NyKözl.. 1953. 54.köt. 312-313.p.

Harmatta János: Egy finnugor nép az antik irodalmi hagyományban. - MTA Nyelv- és Irodalomtud. Oszt.Közl. 1954. 6.köt. 341-351.p.

Kálmán Béla: Wogulische Volksdichtung. Gesammelt und übers.von Artturi Kannisto. Bearb.und.hrsg. von Matti Liimola.2.Bd. Kriegs- und Heldensagen. Helsinki,1955. 3.Bd. Märchen. Helsinki,1956. [Ism.] - NyKözl. 1957. 59.köt. 239-242.p.

Dömötör Tekla: Róheim Géza: Hungarian and Vogul Mythology.New York, 1954. [Ism.] - Ethnogr.69(1958). 176-178.p.

Kálmán Béla: Wogulische Volksdichtung. Gesammelt und übers.von Artturi Kannisto. Bearb.und hrsg.von Matti Liimola. 4.Bd. Bärenlieder. Helsinki,1958. 5.Bd. Aufführungen beim Bärenfest. Helsinki,1959. [Ism.] - NyKözl. 1961. 63.köt. 241-243.p.

Gulya János: (Vogul népmesék). - Az asszony unokája. Vogul népmesék. 1959. [Utószó.] 177-184.p.

Kálmán Béla: Wogulische Volksdichtung. Gesammelt ind übers.von Artturi Kannisto. Bearb. und hrsg. von Matti Liimola. 1-4.Bd. Helsinki,1951-1958. [Ism.] - Ethnogr. 7o(1959). 5o2-5o6.p.

Kálmán Béla: Wogulische Volksdichtung. Gesammelt und übers. von Artturi Kannisto. Bearb. und hrsg. von Matti Liimola. 6.Bd. Helsinki,1963. [Ism.] - NyKözl. 1965. 67.köt. 159-16o.p.

Kálmán Béla: Chrestomathia Vogulica. - Bp.1963,Tankönyvk.124.p. 1 t. (Egyetemi magyar nyelvészeti füzetek.)

Suhajda Ágnes: A föld és a világ keletkezése a Kalevalában meg a vogul énekekben, mondákban. - Bp. 1971. 1o6.p. (ELTE Nyelvtudományi Dolgozatok 3.)

Pusztay János: Vogul medvetor a szinpadon. [Finnországi szabadtési előadás.] - Népszava. 1973 dec.31.

SESZTALOV, JUVAN

(1937 -)

Kék vándorutak. (Szinij Veter Kaszlanija.) [Regény.]
(Ford., utószó: Gulya János. Versford.: Képes Géza.)
[Bp.] 1969, Európa K. 222, [2] p.

Ism.: (komor) [Vilma]. - M.Nemzet.1969.nov.16.13.p.

Jávori Jenő - Kritika. 7(1969).12.sz.58-59.p.

Erdődi József - M.Hirlap. 1970.jan.22.6.p.

Az első hó. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 4(1959).11.sz.1630.p.

Éjjel a rénszarvas-szánon. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág 4(1959).11.sz.1629.p.
- Verses világjárás. Antológia. Bp.1971. Móra K. (A világirodalom gyöngyszemei.) 103.p.

Hajnal. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 4(1959).11.sz.1630.p.
- Képes Géza: Először magyarul.1971. 224.p.

A nap. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 4(1959).11.sz.1630.p.
- Képes Géza: Először magyarul.1971. 223.p.

Ujra otthon. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág.4(1959).11.sz.1629.p.

Vihar. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 4(1959).11.sz.1630.p.

Vihar előtt. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 4(1959).11.sz.1629.p.
- Képes Géza:Először magyarul.1971. 223.p.

Földem illata. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág. 5(1960).11.sz.1697-1698.p.
- Élet és Irodalom.1963.aug.31. 35.sz.12.p.
- Népszava. 1974. ápr. 4.

A napsugár. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - NyKözl.1960.62.köt.26.p. [Kálmán Béla nyersfordí.]

Az Obnál. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Élet és Irodalom. 1963.aug.31. 35.sz.12.p.

Ének a tajgán. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Nagyvilág.13(1968).11.sz.1642-1643.p.
- Képes Géza:Először magyarul.1971. 229-231.p.

A bálvány. (Pogány eposz)
Ford.: Bede Anna - Kortárs. 15(1971).6.sz.871-877.p.

Fecske. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Képes Géza:Először magyarul. 1971.224-225.p.

A fehér éj szemei. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 226-228.p.

Mányszi diszitőelemek. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 229.p.

Sirató. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 228-229.p.

Vizparton. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - uo. 225.p.

Ember született. [Vers.]
Ford.: Képes Géza - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.25-26.p.

Julianusz barát. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - uo. 26-30.p.

Medveünnep. [Dramatikus költemény.]
Ford.: Bede Anna - Uj Irás. 12(1972).11.sz.16-26.p. [Domokos Péter:Vogul poéma a medveünnepről. uo. 26.p.]

Dalos hazám. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes
- Kincskereső. 3(1973).1-2.sz.31.p.
- Kincskeresők.1974.Bp.1973.Móra K. 66.p.

A nap. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes
- Kincskereső. 3(1973).1-2.sz.32.p.
- Ifjusági Magazin. 9(1973).4.sz. 36.p.

Napsugár. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes
- Kincskereső. 3(1973).1-2.sz.33.p.
- Ifjusági Magazin. 9(1973).4.sz. 36.p.

Az első hó. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes
- Kincskeresők.1974.Bp.1973.Móra K.67.p.
- Ifjusági Magazin. 9(1973).4.sz. 36.p.

Szélvész. [Vers.]
Ford.: Kiss Dénes
- Ifjusági Magazin.9(1973).4.sz. 36.p.

Csak érzelmek legyenek: minden nyelv erős. [Nyilatkozat irói utjáról.]
- Dolgozók Lapja. 1973.jul.1.

Elmélkedés. [Részlet a poémából.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- Uj Szó.(Bratislava.)1973.okt.7.

Amikor ringatott a nap. [Elb.]
Ford.: Balogh Judit
- M.Hirlap. 1973.nov.7.

Erdei ráolvasó. [Vers.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- Kincskereső. 1973.nov.7.

A Hold ha világol. [Vers.]
Ford.: Fabricius Ferenc
- Népszava. 1974.jul.14.8.p.

Jávorszarvas. [Vers.]
Ford.: Fabricius Ferenc
- uo.

Kék szemek. [Vers.]
Ford.: Fabricius Ferenc
- uo.

Sirató [Vers.]
Ford.: Fabricius Ferenc
- uo.

Képes Géza: Juvan Sesztalov manysi [vogul] költő.
- Élet és Irodalom.1963.aug.31.
35.sz.12.p.

Domokos Péter: A manysi föld és költője. Juvan Sesztalov ujabb költői termésérol. [Szemelvényeket ford.:Képes Géza.]
- Nagyvilág. 13(1968).2.sz.271-272.p.

Cseres Tibor: Medve-ünnepen. - Élet és Irodalom.11(1968).
máj.4. 18.sz. 4.p.
ua.Cseres Tibor: Hol a kódex? [Cikkek, karcolatok.] Bp.(1971). Magvető K. 249-255.p.

Képes Géza: Juvan Sesztalov.- Képes Géza:Először magyarul. 1971. 221-222.p.

Bede Anna: A vogulok költője.- Kortárs 15(1971).6.sz.871.p.

Szolouhin: A manysi nép költője. - Uj Szó. (Bratislava).1973. okt.7.

F[abricius] F[erenc]: Juvan Sesztalov. - Népszava.1974.jul.14. 8.p.

TARHANOV, ANDREJ

(1936-)

Brahms magyar táncainak hallatán. [Vers.]
Ford.: Bede Anna - Népszava. 1973.febr.17.

VAHRUSEVA, MATRA

(1918-)

A Kis-Jukonda partján. [regényrészlet.]
Ford.: Kálmán Béla - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.24-25.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Karinthy Ferenc: Nyelvelés. - M.Nemzet.1962.dec.31.

Domokos Péter: Kisebb nyelvrokonaink irodalmáról. - Napjaink. 7(1968).3.sz.8.p.

Domokos Péter: A fiatal írásbeliségü uráli népek szépirodalmáról. - Helikon. 18(1972).365-381.p.

Domokos Péter: A fiatal uráli irodalmak forrásairól. - Acta Univ. Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XV-XVII. Szeged,1971-1972. 37-43.p. Klny.: Nyelvészeti Dolgozatok.lo4.

Domokos Péter: Nyelvrokonaink irodalmáról. - Tiszatáj. 26(1972). 2.sz.3-17.p.

V. SZAMOJÉDEK

Népköltés

Egy hétszáz főből álló szamojéd tribus. [Népmese.]
Ford.: [Kazinczy Gábor] -r. - Koszorú 1864.II.424-426.p.

[Két Tadibe.] [Népmese.]
Ford.: [Kazinczy Gábor.] -r - uo. 471-472.p.

[Egy aljas, ravasz vén ember. [Népmese.]
Ford.: [Kazinczy Gábor.] -r. - uo. 496-498.p.

[Két testvér megöl egy szamojéd asszonyt.]
Ford.: [Kazinczy Gábor.] -r. - uo. 472.p.

A halásznak negyravágyó felesége. [Mese.]
Ford.: Bundenz József - Budenz József: Adalék a jurák-szamojéd nyelv ismeretéhez. NyKözl.1890-1891.22.köt. [Nyersford.] 97-99.p.

Három ember az erdőben. [Mese.]
Ford.: Bundenz József - uo. 105-106.p.

Két barát és a medve. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 85.p.

A róka és a daru. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 91-92.p.

A róka és a farkas. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 87-88.p.

Apám, anyám rég a sírban... [Népdal.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt.Bp.1911. 233.p.

[A hős meg a királyleány.] Tomszk-vidéki hősköltemény.[Castrén által feljegyzett hősköltemény tartalmának ismertetése.] Ford.: Trócsányi Zoltán - Észak nomádjai. (Bp.) [1935]. Atheneum. 106-108.p.

[Jaljensiei Habt.] Tobolszki hősköltemény. [Castrén által feljegyzett hősköltemény tartalmának ismertetése.] Ford.: Trócsányi Zoltán - uo. 108-110.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Bán Aladár: Szamojédok. [Tan.]- Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt.Bp.1911. 225-234.p.

Trócsányi Zoltán: Szibéria szamojédjai között. Donner Kai: Siperian Samojedien keskuudessa vuosina. Helsinki. 1911-1914 [Ism.] - Ethnographia, 27(1916). 60-73.p. [Népköltés, stb.]

Starcev, C.A.: Szamojéd samánok és a samanizmus. [Tan.] Ford.: Munkácsy Mihály - Ethnogrphia, 41(1930). 210-215.p.

Trócsányi Zoltán: Észak nomádjai. (Bp.) [1935]. Atheneum.81-111., 165-206.p.

Györke József: Castrén, M.A.: Samojedische Volksdichtung.Hrsg. von.T. Lehtisalo. Helsinki, 1940. [Ism.] - NyKözl. 1941-1943. 51.köt.438-439.p.

Hajdu Péter: Szamojéd népek és nyelvek. [Szamojéd hitvilág, népköltészet, stb.] MNyőr. 73(1949). 9-13.,64-68.,225-231., 336-340.p.

Hajdu Péter: A szamojéd sámánok kategóriáiról. [Tan.] - NyKözl. 1960. 62.köt.51-71.p.

Diószegi Vilmos: A szamojéd kultúra emlékei a keletszajáni népek samanizmusában. [Tan.] - Ethnogr. 74(1963).435-365.p.

Hajdu Péter: Chrestomathia Samoiedica.-Bp.1968. Tankönyvk. 239.p. l.térk. (Egyetemi tankönyv.)

Pusztay János Távoli rokonaink a szamojédek - Népszava, 1974. jan.5.

Hajdu Péter: Szöveg és dallam viszonya a szamojéd énekekben. [Tan.] - Acta Univ. Szegediensis.Sectio Ethnographica et Lingnistica.1959-1960.19-29.p. Klny. Nyelvészeti dolgozatok.8.

a. Nyenyecek (jurák-szamojédek)

Népköltés

A halásznak nagyravágyó felesége. [Mese.]
Ford.: Budenz József - Budenz József: Adalék a jurák-szamojéd nyelv ismeretéhez. [Nyersford.] NyKözl.189o-1892. 22.köt. 94-99.p.

Három ember az erdőben. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 1o3-1o6.p.

Két barát és a medve. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 85.p.

A róka és a farkas. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 87-88.p.

A róka és a daru. [Mese.]
Ford.: Budenz József - uo. 9o-92.p.

Bölcsődal. [Vers.]
Ford.: [?] - Népszava. 1950. 31.sz.

Visszatért a nap. [Legenda-részlet.]
Ford.: Juhász Géza - Építünk. [Debrecen.]1951.1.sz. 3o.p.

Visszatért a nap. [Népi legenda.]
Ford.: Juhász Géza - A szovjet költészet antológiája. 1952. 757-768.p.
- Ua. 2.kiad.2.köt.1955. 285-296.p.

Ének Menajsziról. [Népdal.]
Ford.: [Várnagy Gáborné] Rab Zsuzsa - uo. 754-757.p.
- Ua. 2.kiad.2.köt.1955.282-285.p.

Gujanára. [Hősköltemény.]
Ford.: Weöres Sándor
- A szovjet költészet antológiája. Bp.1952. 749-753.p.
- Ua. 2.kiad.2.köt.1955.277-281.p.
- Weöres Sándor: A lélek idézése. 1958. 846-854.p.

A szelek ura. [Mese.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- A repülő hajó. 1954.....p.
- Ua. 3.bőv.kiad.1960.253-260.p.

Hogyan győzte le a bátor Vaj a tengert. [Mese.]
Ford.: Tóth Tibor
- Hős daliák. [Pozsony.] 1954.111-118.p.

A bátor Váj. [Népmese.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- A repülő hajó.1954.49-54.p.
- ua. 2.kiad.1955.
- ua. 3.kiad. 1960.247-252.p.
- Három fekete hattyú.1961.318-324.p.

Hogyan győzte le a tengert a bátor Váj?
Ford.: Drávai Gizella
- Gurulj borsócska. Uzshorod.1958. 110-116.p.

Kék áfonya. [Mese.]
Ford.: Rab Zsuzsa
- A repülő hajó 1954. 57-58.p.
- Ua. 2.kiad. 201-204.p.

ua. (A kék áfonya.)
- A három fekete hattyú.Bp.1961. 118-119.p.
- Kisgyermekek nagy mesekönyve.Bp. 1963. 18-19.p.
- Ua. 2.kiad. 1965. 16-17.p.
- Ua. 3.kiad. 1968. 16-17.p.
- Ua. 4.kiad. 1972. 16-17.p.

Belinovics Nagyezsda: A szépséges Para. [Nyenyec mese.]
Ford.: Tanka Katalin
- Asszonyok.1962.3.sz.38-39.p.

Áfonya. [Mese.]
Ford.: Hajdu Péter
- Hajdu Péter: Chrestomathia Samoiedica.Bp.1968.Tankönyvk.178-179 p. [Nyersford.]

Bátyáim. [Népdal.]
Ford.: Hajdu Péter
- uo. 177.p.

Az egér és a madárka. [Mese.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 173.p.

Ének. [Népdal.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 176.p.

A három barát. [Mese.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 174.p.

Lexe három rénökre. [Népdal.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 176-177.p.

Xaserow Jaxa. [Népdal.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 178.p.

Erdei nyenyec áldozati ima.
Ford.: Hajdu Péter - uo. 2oo-2ol.p.

Erdei nyenyec találós kérdések.
Ford.: Hajdu Péter - uo. 2ol.p.

Találós kérdések.
Ford.: D.Mátai Mária - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.38.p.

Varázsének.
Ford.: Nagy László - Kortárs, 17(1973).9.sz.1376.p.

[Melyik állat vére a legjobb?]
Ford.: Labádi Gizella. - B.Labádi Gizella:Két erdei nyenyec mese Verbov nyomán. - Acta Univ.Szegediensis de Attila József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány. XVII-XVIII. Szeged 1973-1974.Klny.:Nyelvészeti dolgozatok.123.[Nyersford.] 92.p.

[Az osztják apó meg az orosz apó.] [Mese.]
Ford.: B.Labádi Gizella - uo. 92.p.

Ballada a rátarti lányról.
Ford.: Bede Anna - Sámándobok, szóljatok.Bp.1973. 1974.291-297.p.

Előidők szamojéd éneke.
Ford.: Bede Anna - uo. 284-285.p.

Nyivncje. [Révületi ének.]
Ford.: Bede Anna - uo. 283.p.

Jaroi asszony révületi éneke.]
Ford.: Bede Anna - uo. 283.p.

Ngagyeri asszony révületi éneke.
Ford.: Bede Anna - uo. 283.p.

Kallyeat Ngahanni révületi éneke.
Ford.: Bede Anna - uo. 284.p.

Erdei jurák ifjú révületi éneke.
Ford.: Bede Anna - uo. 284.p.

Erdei jurák férfi révületi éneke.
Ford.: Bede Anna - uo. 284.p.

Sámánének.
Ford.: Bede Anna - uo. 286-290.p.

Varázsének.
Ford.: Bede Anna - uo. 281-282.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK-

Mikola Tibor:Z.N.Kuprinajova: Epicseszkie peszni nencev.[Ism.] NyKözl. 1968.7o.köt.251-252.p.

B.Labádi Gizella: Két erdei nyenyec mese Verbov nyomán. - Acta Univ.Szegediensis de Attlia József Nominatae. Sectio Ethnographica et Linguistica. Néprajz és Nyelvtudomány.XVII-XVIII. Szeged,1973-1974.91-98.p. Klny.: Nyelvészeti dolgozatok.123.

b. Enyecek (janyiszeji-szamojédek)

Szépirodalom

EGYES SZERZŐK

ISZTOMIN, IVAN

(1917-)

Vadászat. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - Hajdu Péter: Chrestomathia Samoedica. Bp.1968. Tankönyvk. 179.p.

LAPCUJ, LEONYID

(1932-)

Rénszarvasverseny. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.39-4o.p.

Tundra. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - uo. 39.p.

LEDKOV, VASZILIJ

(1933-)

Heto sátor. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - Hajdu Péter: Chrestomathia Samoiedica.Bp.1968. Tankönyvk.180.p.

Rénszarvas. [Vers.]
Ford.: H.Kiss Judit - Hajdu Péter: Finnugor népek és nyelvek.1962.385.p.
-Hajdu Péter: Chrestomathia Samoiedica.Bp.1968.Tankönyvk.180.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Domokos Péter: Nyelvrokonain irodalmáról.
- Tiszatáj. 26(1972).2.sz.3-17.p.

Domokos Péter: A fiatal írásbeliségü népek szépirodalmáról.
- Helikon.1972.3-4.sz.365-381.p.

c. Nganaszanok (tavgi-szamojédek)

Népköltés

Avam mese.
Ford.: Hajdu Péter - Hajdu Péter: Chrestomathia Samoiedica.Bp.1968,Tankönyvk.204-205.p.

[A fekete cár tizenkét szobája.] [Mese-részlet.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 207-209.p.

A ravasz ember. [Mese.]
Ford.: Mikola Tibor - Mikola Tibor:Adalékok a nganaszán nyelv ismeretéhez. -NyKözl. 1970.72.köt. 68-69.p. [Nyersfeld.]

A rénszarvas és az egér. [Mese.]
Ford.: Mikola Tibor - uo. 7o.p.

TANULMÁNYOK, CIKKEK

Hajdu Péter: A.A.Popov:Nganaszanü.Material'naja kul'tura.Vüp.1.
Moszkva-Leningrad,1948. [Ism.] - Ethnogr. 61(195o).279-281.p.

d. Szelkupok (osztják-szamojédok)

Népköltés

Aludt az asszony s fölébredt... [Hősének.]
Ford.: Bán Aladár - Egyetemes irodalomtörténet. 4.köt.1911.23o-233.p.

A borjú meg a nyúl. [Mese.]
Ford.: Szabó László - Szelkup szövegek szójegyzékkel.(Tymi nyelvjárás.) -NyKözl. 1966.68.köt.256-257.p.[Nyerssord.]

Mese Itje komáról.
Ford.: Szabó László - uo. 254.p.

A mókus. [Dal.]
Ford.: Szabó László - uo. 253.p.

[Az egér és a császármadár.] [Mese.]
Ford.: Hajdu Péter - Hajdu Péter: Chrestomathia Samoiedica.Bp.1968.Tankönyvk. 2o5-2o7.p.

[Jompa és a Vizi Szellem]. [Elb.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 189.p.

A medve és a nyúl. [Mese.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 188-189.p.

[Mese Itje komáról.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 209.p.

[Tissija gyermekei.[[Elb.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 189.p.

A torkos holló meséje. [Mese.]
Ford.: Hajdu Péter - uo. 188.p.

Ének apóról, anyóról. [Dal.]
Ford.: Bede Anna - Sámándobok,szóljatok.1973.277.p.
- ua. 2.kiad. 1974.277.p.

Ének az asszonyállatról. [Dal.]
Ford.: Bede Anna - uo. 275-276.p.

Két ember . [Dal.]
Ford.: Bede Anna - uo. 275.p.

Két öreg. [Dal.]
Ford.: Bede Anna - uo. 275.p.

e. Kamasszok

Népköltés

Kamasz sirám.[Ismeretlen szerző müve.]
Ford.: Hajdu Péter - Hajdu Péter:Chrestomathia Samoiedica.Bp.1968.Tankönyvk.21o.p. [Nyersford.]

ua.Ford.: H.Kiss Judit - Tiszatáj. 26(1972).2.sz.4o.p.

ua.Ford.: Bede Anna

- Alföld. 23(1972).9.sz.64.p. [Jegyzet:U.Kőhalmi Katalin.]
- Sámándobok,szóljatok.1973. 271.p.
- ua. 2.kiad. 1974. 271.p.

NÉVMUTATÓ

A. Gy. 5
/a.l./ 12
Aarne, Anttila 6o, 155
Ábrahám Rafael 7
Achrenius, Henrik 66
Aczél Géza 198
Aczél János 2o9
/ádám/ 185
Ady Endre 19, 5o
Ágh István 87-88, 1o3, 1o5, 111-112, 122, 132, 158, 172, 2o2, 2o7, 21o, 226
Agricola, Mikael 67
Ahlqvist, A. ld. Oksanen
Aho, Juhani 67-72
Ahtia, Aini /Faragó Józsefné/ 117
Akcorin, Vitalij 424
Alava, V. 313
Alföldi András 351
Alföldy Jenő 66, 291
Alver, Betti 258
Ambrózy Ágoston 152
Aminoff, T. G, 46o, 5o9
Andersen, Nigol 294
Andor József 53
Anhava, Helena 71
Anhava, Tuomas 71-74
Anni, August 256, 3o4

Antal István 18
Antal László 6
Arany János 19-2o
Aranyossi Pál 264
Arion 54, 24o
Aristo, P. 313
Armas, Launis 253
Aronpuro, Kari 74
Árvay János 356, 4o5-4o7, 425
Asalcsi, Oki 511
Aspelin, R. J. 438
Asztalos Sándor 117
Átányi István 122, 2o4
Atyanyin, Fjodor 439
Austerlitz, Robert 517
Avermans, J. 194

B. 63
B. G. 23o
B. I. 44
b. j. 63
Baász Imre 38
Bába Mihály 65
Bahrusin, Sz. V. 518
Bajor Andor 39
Bakró N. Marianne 529
Balassa József 5, 38, 422
Balassi Imre 48
Balázs Éva 281, 283
Balogh Judit 564

Bán Aladár 7-9, 11, 17-18, 25-27, 37, 39, 46-47, 49, 53-57, 6o-61, 63-64, 69-7o, 74-75, 77-78, 95-99, 1o1, 1o5-1o7, 111-114, 118, 123-126, 13o, 132, 134-135, 14o-143, 148-149, 153, 155, 157, 162-163, 165, 169-17o, 175, 18o-181, 186, 193-194, 2o4,2o7-2o8, 212-215,223, 225-226, 232-234, 238, 241-242, 252-257, 26o-261, 263, 265-266, 268-269, 272-274, 276-277,28o-283, 287-288, 291-293, 295, 3o1-3o2, 3o4, 316, 335-336, 341, 348, 351, 354, 359-36o, 422, 43o, 433, 438, 444, 447, 46o, 465, 494-495, 51o, 512, 516, 519, 522, 531, 55o-551, 554, 56o, 567-568, 575
Banó István 13, 97
Bárány Tamás 272
Baranyi Ferenc 182, 235
Barát Endre 65
Baráthosi-Balogh Benedek 336, 351, 435, 454
Barbarus, Johannes 259
Barlay László 235
Barna Ferdinánd 17, 37, 45, 53-54, 59, 438, 5o9
Barta András 173, 177
Bartalus István 22, 59
Bartha József 53, 233
Bartócz Ilona 21, 27-28, 36, 336
Bata Imre 7, 115
Batalov, Valerian 461
Bánki Zsuzsa 44
Báthori Ferenc 69, 218, 335
Bátky Zsigmond 519
Bede Anna 155, 183, 286, 297, 346, 441,459, 526-527, 53o, 555, 557-558, 563, 565, 572, 576-577
Beekman, Vladimir 26o
Beke Margit 23o, 336

Beke Ödön 37, 47, 252, 315, 348, 355-356, 362-374, 376-4o5, 422-423, 429, 46o, 495, 5o9, 516-517, 519
Belicer, V. N. 461
Belinovics, Nagyezsda 57o
Beljajev, Konsztantyij Ivanovics 424
Benedek Marcell 1oo, 227
Benkő Tibor 286
Berczeli A. Károly 238, 262, 267, 276, 291, 293, 3o1
Bereczki Gábor 12, 64, 115, 212, 239, 244-246, 253, 257-258, 261, 265, 274-275, 276, 283, 286, 292-293, 297-3oo, 355-356, 4o7-41o, 423, 436, 496
Bernáth László 44
Berze Nagy János 61
Bezzubova, Fjokla Ignatyevna 439-44o
Bihari Sándor 64
Bikov, Vaszil 3oo
Birkás Endre 2o8, 234
Bittenbinder Miklós 46
Bodrogi Tibor 9
Bogár Ilona 185
Bognár Teofil 252
Bóka László 5, 426, 511
Bonyhai Gábor 2o
Bor Ambrus 258
Bornhöhe, Eduard 26o
Boros Dezső 97
Boros Olga 133, 135
Bottlik Sándor 137
Bőgel József 173
Böszörményi Géza 46

Böszörményi Nagy Ernő 231, 354, 444
Brausewetter, Ernst 233
Brisits Frigyes 113
Brockmann, Reiner 26o
Brodszky Erzsébet 3oo, 425, 439
Brummer, O. J. 61
Buda Ferenc 7, 33-36, 346-347, 413-417, 421, 436-437, 5o2
Budenz József 49, 94, 154, 171, 356, 43o-433, 438, 446, 46o, 5o9, 557, 567, 569
Buther, E. D. 233

Cajander, Paavo 74-75
Calamnius, Gabriel Joosepinpoika 76
Canth, Minna 76
Castrén, M. A. 46o, 527, 568
Chalupka Rezső 17
Cyán 16
- cs 216
- Cs 194
Cs. Ö. 23o
Csanády János 226
Csányi László 185
Csavajn, Szergej Grigorjevics 424-425
Csekey István 11, 18, 38, 238
Csengery János 46
Csepregi Béla 212
Csepregi Márta 6, 65, 3o7
Cseres Tibor 6, 19, 286, 565
Cserés Miklós 44
Cserna Andor 63
Csernyecov, V. Ny. 517-518

Csillag Mór 433
Csokonai Vitéz Mihály 2o
Csongor Barnabás 6
Csorba Győző 182, 184
Csuka József 37
Csukás István 33

Dallos György 26o, 3oo
Dánielisz Endre 253
Darázs Endre 3o8-3o9, 464
Darvas Szilárd 264
Dedinszky Gyula 172
/déel/ 136
Dégh Linda 315
Dersi Tamás 17, 185
Detre Józsefné 9
Devecseri Gábor 418-42o, 426
Dienes Andor 132
Diktonius, Elmer 76-77
Diószegi Vilmos 352, 355, 52o, 532, 568
Dobó Ferenc 275
Dobossy László 9
Dolmányos István 236
Domokos Péter 6-8, 12, 16, 20, 38, 62, 76, 101, 121, 137-138, 153, 164, 211, 227, 235, 258, 349-35o, 353, 423, 429, 441-442, 462-467, 5o3-515, 530, 563, 565-566, 574
Donner, Kai 568
Donner, Otto 347
Dömötör Tekla 561
Drake, Sigrid 348
Drávai Gizella 3o7, 454, 553, 57o

Drexler Gábor 2o
Dugántsy Mária 38

Éber Istvánné ld. Sultson Ina
E.K. 99
Eerola, Eero 77
Eikija, Armas 3o8
Einbaum, Fjodor 26o
Eisen, Matthias Johann 252, 26o-261
Elbert János 27o
Elekszejn, Jakov 425
Enno, Ernst 261
Enyedy György 356, 4o5-4o7
Ercsey Előd 185
H. Erdélyi Ildikó 3o1
Erdélyi István 52o, 529
Erdélyi János 58
Erdélyi Károly 54, 57, 194
Erdődi József 5-6, 19, 27, 49, 64-65, 88, 92, 113, 15o, 159 195, 21o, 239, 243, 258, 291, 3o7,336, 352, 355-356, 368, 375, 423-429, 436, 454-455, 463-464, 495-496, 525-526, 532, 553, 562
Erdős René 37, 46
Erkaj, Nyikul 44o
Erkes, Eduard 252
Erkko, Juhana Heikki 77-79
Ernyey J. 6o

/F. A./ 194
f - s 233

Fábián Gyula 65
Fábián István 22, 4o, 59
Fábián László 36, 64-65, 71-73, 8o, 83-85, 87, 92, 95, 1o2-1o3, 1o9-11o, 113, 115, 117, 121, 131, 133, 139, 15o, 165-169, 171-174, 177-178, 186, 196-2oo, 2o2-2o3, 215, 217, 221, 223, 228-23o, 235-236, 293, 299
Fabricius Ferenc 35o, 564-565
Faehlmann, Friedrich Robert 261
Cs. Faludi Ágota 5, 38, 352, 368, 426-427, 454, 463-464, 518
Falus Róbert 21, 64-66, 114, 118, 177
Faragó József 18, 37, 48-49, 63, 78, 98, 1o2, 1o5-1o6, 115, 117, 119, 124-125, 134-135, 143, 149, 152, 159-16o, 165-166, 194-195, 2o4-2o5, 215-217, 223-224, 231, 294
Fazekas Jenő 3o4, 519
Fáy Dezső 64, 257
Fehér Gábor 97
Fehér József 218
E. Fehér Pál 38, 3o5
Fehérvári Győző 65, 93, 122, 176, 258, 271, 281, 284, 286, 289, 294, 297-3oo, 3o5
Feiger Ottmár 233
Féja Géza 99, 2o6, 227
Fekete József 113, 152
Fellman, Jacob 348
Fencsik Flóra 27o, 279
Fennofil 17
Fényes Szabolcs 136
Feoktyisztov, Alekszandr P. 439, 441
Ferdinándy Mihály 49
Fényi András 117

Findeisen, H. 3o7
Finno ld. Suomalainen, Jaakko
Finta Zoltán 96, 216
Firon András 96, 136-137
Firon-Kivari Taimi 2o9
Fischer Ignác ld. Halász Ignác
Fleischer, Frederic 236
Fodor István 6
Fokos Dávid Rafael 11, 37, 252, 445, 447-454, 46o, 463, 465, 51o, 52o, 531, 561
Fónagy Iván 551
Fonyó János 32-33, 179, 246, 3o7
Franyó Zoltán 22o
Franzén, Frans Michael 81-82
Fuchs Dávid Rafael ld. Fokos Dávid Rafael
Fülei Szántó Endre 19
Fülöp János 285
Füsi József 5, 19, 2o8

G. A. 138
Gábor Andor 36o
Gábor István 44, 177
Gácsi Mihály 53
Gailit, August 262
Galamb Sándor 266
Galambos Gruber Ferenc 2o7
Gáldi László 8, 349, 517
Gallen-Kallela, Akseli 37, 39, 49
Gallen-Kallela, Jorma 37
Garam Lajos 2o1, 2o4
Gárdonyi 299
Gaskó Dezső 18, 99

Gazdag Erzsi 41o
Gazdag Lajos 214
Gellért Gyöngyi 65
Gellért Sándor 65, 75, 79, 9o, 1o3, 1o7-1o9, 128-129, 135-136, 147-148, 155, 161, 2o2, 2o5, 226
Genetz Arvid ld. Jännes Arvi
Gereblyés László 425, 511, 513
Geréb László 67, 126, 464
Gergely Ágnes 28o-281
Gergely Erzsébet 6
Gergely Sándor 264
Goda Gábor 136
Godenhjelm, B. F. 233
Gombár Endre 2o-21, 65, 86, 88, 93, 1o7, 114, 148, 153, 163-165, 167, 173, 177, 185-186, 189-19o, 2o8, 21o, 225, 23o-231, 234-236, 271, 347, 461
Gombocz Zoltán 5, 39, 57, 252, 519, 531
Gombos László 38, 43, 5o
Gonda Zsigmond 53
Gottlund, Kaarle Akseli 8o
Görög Lívia 275
Granlund, Juhana Fredrik 8o-81
Greguss Ágost 24o
Gringoire 24
Gróf József 221
Grundström, Harald 349
Gulya János 12, 279, 52o, 524-526, 528, 532, 551-553, 561-562
Gulyás József 551
Gulyás Pál 38, 49-5o, 98
Gulyás Sándor 133
Gunda Béla 62, 528
Gurszky István 513

Guttari, Tobias Oszipovics /Helo Lea/ 3o8-3o9
Gyagyukov, Ivan 511-512
Gyakonov 462
Gyepes Judit 285
Gyöngyösi János 24, 54, 118, 24o, 267
Györe Imre 136
Győrffy Anna 277
Györke József 5, 3o5, 568
Győry Vilmos 79-8o, 19o-194, 217-219

Haahti, Hilja 81
Haanpää, Pentti 81
Haava, Anna 263
Haavikko, Paavo 82-86
Haavio, Jaakko 86
Haavio, Martti ld. Mustapää
Haavioné, Enäjärvi Elza 62
Hajdu Henrik 441
Hajdu Péter 6, 14, 2o7, 355, 529, 568, 57o-571, 573-576
Hajnal Anna 436
Halász Ferenc 7
Halász Ignác 17, 23-24, 54, 94, 118, 121, 13o, 175, 213, 233, 319-335, 347-348, 446
Halász László 133
Haltsonen, Sulo 313
Hámory Zoltán 64, 119, 149
Hangay Sándor 424
Hannikainen, Pietari 87
/harangozó/ 224
Harla, Lauri Sulo Armas 81
Harmaja, Saima Rauha Maria 87

Harmatta János 561
Hartzell, Raimo 87
Harva, Anna 88
Harva, Uno 51, 438
Hatvany Lajos 19
Havas Ervin 271, 287-
Házsongárdy Gábor 435
Hälli, Matti 88
Hämäläinen, Helvi Heleena 88
Hänninen, Laina 47
Härkönen, Iivo 88
Hästesko, F. A. 61
Hegedüs Géza 259
Hegedüs Tibor 153
Hegyi Imre 461
Heikkilä, Lasse Matias 89
Heikkilä, Ritva 17
Heinrich Gusztáv 7-8
Hellaakoski, Aaro Antti 89-91
Hemminki, Maskulainen 92
Heporauta, Akseli 18
Herceg János 96
Hermann Antal 39, 46, 6o, 516, 56o
Hernádi László 137, 3oo
Hevesi Ilma 122
Hidas Antal 259, 282, 285-286, 298, 3o8-3o9, 426, 44o-441, 464, 51o-513,
Hiedel, Edwin 239
Hindrey, Karl August 264
Holappa, Pentti Vihtori 92-93
Hollo, Anselmi 93
Holmberg, Uno 9, 422
Honko, Lauri 31o

Honti János 422, 56o
Honti László 349, 529
Hopp Lajos 13
Horváth György 6
Horváth Károly 5o, 355
Horváth Károly István 51
Hubay Miklós 211
Hunfalvy Pál 8, 17, 22-23, 4o, 45, 58-59, 94, 154-155, 232, 24o, 251, 256, 266, 269, 3o4, 347, 527, 533-534, 559
Huovinen, Veikko 93
Hurt, Jakob 252
Huszár Pál 58
Hyry, Antti 93

-i z- ld. Iszlai Zoltán
I. M. 12
Ignatov, Vaszilij 43
Iljakov, Nyikandr Filippovics 425
Ilkka, Elli-Marja 94
Illés László 355-356
Illyés Gyula 5, 27o, 278, 285, 557
Institoris Irén 115
Isiomma, Anja 94
Istvánovits Márton 52, 423
Iszlai Zoltán 117, 271, 281, 293
Isztomin, I. 573
Itkonen, T. I. 349
Ivanov, Venyiamin Mihajlovics 425
Iván Ede 175
Izes Mihály 7

Jacobi Lányi Ernő 8
Jakab László 81
Jakobson, August 264-265
Jakobson, Carl Robert 265
Jakobson, Roman 439
Jalava, Antti 45, 94
Jalkanen, Huugo 95
Jalvi, Pedar 349-35o
Jankó János 6o, 5o9
Jankovich Ferenc 251, 419-421
Jannsen, Harry 251, 265
Jannsen, Johann Woldemar 265-266
Jánosi Andor 172
M. Jánossy Margit 64
Jánosy István 182
Jávori Jenő 64, 562
Jávorszky Béla 39, 65, 7o, 73-74, 82, 85-86, 89, 92-
lo2, lo4, 111-112, 116-117, 122, 128, 13o-133,
138, 147, 151-152, 156-159, 163-169, 171, 174,
176, 183-184, 188-189, 195-199, 2ol, 2o3-2o4,
211-212, 216, 221, 231, 235-236
Jännes, Arvi ld. Genetz Arvid
Järnefelt, Arvid 96
Järventaus, Arvi 97-loo, 234
Järviluoma, Artturi loo
Jegorov, Vaszilij 44o
Jékely Zoltán 426
Jermakov, Foma Kuzmics 514
Jevszejev, Viktor 51, 439
Jobbágy Károly 182
Jókai Mór 17-18, 238

Jotuni, Maria 1oo-1o1
József Attila 19
Juhász Ferenc 2o
Juhász Géza 97, 569
Juhász Jenő 435
Juhász Vilmos 2o8
Jungerth Mihály 234, 3o4
Juskov, Gennagyij 462
Juteini, Jaakko 1o1
Juva, Valter Henrik 1o2
Juvonen, Helvi 1o2-1o3
Jylhä, Yrjö Olavi 1o3

K. 38
K. E. 1oo
K. Gy. 231
K. J. 19o
K. M. 12
Kaasalainen, Harri Johannes Kalevi 1o4, 151
Kádas Anna 137
Kádas Gézáné 137
Kádár Kata 5o
Kaijärvi, Yrjö 1o5
Kailas, Uuno 1o5-11o
Kaionen 58
Kajanto, Antero 111
Kajava, Viljo Lennart 111-112
Kallas, Aino 112-113
Kallas, Oskar 252
Kállay Miklós 2o8
Kállay Ubul 528, 56o
Kallio /Samuli Kusta Bergh/ 113

Kallioniemi, Sole 2o1
Kallós Zsigmond 422
Kálmán Béla 5, 151, 2oo, 236, 257, 26o, 262, 264, 27o-271, 273, 281, 3o1-3o2, 463, 517, 525, 532, 553-554, 558, 561, 563, 565
Kálmány Lajos 517
Kannisto, Artturi 11, 171, 516-517, 561
Kaposi József 217
Kara Ferenc 69-7o, 127
Karamzin 422
Karanko, Jouko 48
Karanko-Pap, Outi 22
Karanko, T. T. 114
Karácsony Sándor 48
Karácsonyi Pál 214
Kardos László 282, 297, 3o8-3o9, 426
Kardoss Tilda 269
Karhu, E. 235
Karhumäki, Urho 114
Karig Sára 281
Karinthy Ferenc 566
Karjalainen, K. F. 516
Károlyi Amy 1o2-1o3, 121
Kartal Zsuzsa 6, 2o
Kass János 2o6, 289
Katona Imre 12
Katona Lajos 9, 61, 251-252
Katona Lóránt 181
Katz, Daniel 114
Katz Hartmut 529
Kaukonen, Väinö 51, 62, 121, 15o
Kauppis - Heikki 114
Kazakov, Miklaj 425-426
Kazimir Károly 44

Kazinczy Gábor 21-22, 232, 567
Kázmér Ernő 2o8
Kääri, K. 3o5
Käsu, Hans 266
Kejonen, Pekka 115Kékesdi Gyula 151
Kekkonen, Sylvi 115
Kelemen Sándor 281
Kemenes Pál 438
Kemény István !-m! 48
Kenessei András 114
Képes Géza 6-8, 19-2o, 27, 33, 42-43, 56, 64, 67, 71, 73-77, 79, 81-82, 89, 91, 95, 1o1-1o5, 1o7, 11o, 113, 117-121, 124-131, 134-136, 139, 142-143, 146-147, 149, 151, 153-16o, 162, 164, 166, 168, 172-176, 178-18o, 184, 187-189, 194-195, 197, 199, 2o1-2o2, 2o5-212, 216, 219-222, 224-225, 227-228, 23o, 234, 239, 242-243, 246-25o, 253, 256-261, 163, 266, 268-271, 273-278, 28o, 283-284, 286, 288-292, 294-297, 299, 3o2-3o3,3o5-3o6, 31o-311, 315, 346, 349, 352-353, 41o-413, 427, 429, 436-437, 441, 459, 462-463, 465-466, 496-499, 5oo-5o2, 51o-512, 514, 526-527, 53o, 554-557, 562-563, 565
Kerecsényi Dezső 216
Kerek György 5o
Keresztényi József 222
Keresztury Dezső 6, 227
Kerék Imre 3o9
Kerényi Miklós
Kertész János 16
Keszi Imre 216
Kettunen, Lauri 5o, 115
Kianto, Ilmari 115

Kielland, Aleksanteri 116
Kilpi, Volter 116
Király László 66
Kirillov, Pjotr 44o
Kirjanov, Szergej 259, 282, 285-286, 298, 3o8-3o9, 426, 44o-441, 464, 511, 513
Kirstinä, Väinö 116-117
Sz. Kispál Magdolna 52, 355, 46o, 52o, 529
Kiss Antal 93
Kiss Dénes 6-7, 65-66, 118, 148, 161, 165, 183-185, 2o2, 211, 564
Kiss Imre 519
Kiss Jenő 239
H. Kiss Judit 9o, 158, 166, 3o9, 317, 337-338, 34o, 343-344, 573-574, 576
Kitzberg, August 266
Kivi, Aleksis 117-121
Kivikas, Albert 267
Kivikk' aho, Eila Sylvia 121
Kivimaa, Kaarlo Arvi 122
Kivistö, U. 122
Klemm Antal 43o, 434-435
Klinda Teofil 217
Kner Izidor 238
Kocsis István 39
Kodály Zoltán 1o, 418-419, 422-423
Kodolányi János 49, 64, 97-1oo, 117, 119-12o, 145-146, 2o6, 2o9, 216
Kodolányi János ifj. 7, 9, 62, 177, 2oo, 2o7-2o8, 349, 352, 51o
Koidula, Lydia 267-269
Kojo, Viljo 122-123
Kokla, Tiiu 239

Kolozs Pál 15o
Kolozsvári Grandpierre Emil 19
Koltai Tamás 44, 173, 27o
Kolumb, Valentyin 426-427
Komoly Péter 29o
Komor Vilma 562
Kondor Lajos 138, 253
Kont Ignác 17
Kopányi György 289
Koppers, Wilhelm 56o
Koren Emil 68, 132, 172, 186
Korenchy Éva 529
Korhonen, Paavo 123
Koritsánszky Ottó 11
Kormos István 6, 21, 39, 153, 166, 187, 222, 228-23o, 279-28o, 437-438, 464, 527
Koroknai Zsuzsa 64, 285
Korompay Bertalan 9, 48-49, 51, 62, 155, 438-439
Kós Károly 48
Kosáryné Réz Lolla 169
Koskeniemi, Veikko Antero 123-13o
Koskenjaakko, Anshelm 61, 252
Koskimies, A. V. 13oKoskinen, Georg Zacharias 13o
Kosztolányi Dezső 48, 284
Kotormán István 97
Kotta, Feliks 269
Kouta, Arni 13o
Kovács István 75, 79-81, 89, 1o1, 113, 115, 12o, 123, 13o, 159, 164, 17o, 2o4, 215, 225
Kovács Kálmán 3o1
Kovács László 5
Kovács Máté 38
Kovács Sándor 63

Kovács Zoltán 51, 455
Kozocsa Sándor 16, 237
U. Kőhalmi Katalin 577
Kőháti Zsolt 66, 8o, 92, 129, 148, 166, 212, 221, 228
Kőszegi Imre 152
Kövendi Judit 2o7
Kramsu, Kaarlo 13o-131
Kraszilnyikov, Gennagyij 512
Kreutzwald, Friedrich Reinhold 256, 269
Kristó Judit 3oo
Kristó Nagy István 2o6
Kristóf Attlia 44
Kriza Ildikó 3o7
Krohn, Hilja 131
Krohn, I. K. 61
Krohn, Julius ld. Suonio
Krohn, Kaarle Leopold ld. Väinö
Krompecher Bertalan ld. Korompay Bertalan
Kropf Lajos 233
Kross, Jaan 257, 259-266, 269-271, 274-275, 277, 28o, 283-284, 289, 291-292, 294, 297, 299, 3o3, 3o5
Krusten, Erni 271
Kuczka Magdolna 33, 139
Kulcsár István 495
Kun Béla 45, 59
Kunnas, Kirsi Marjatta 131-132
Kunszery Gyula 257
Kuortti, A. 132
Kupiainen, Unto Aulis 132
Kuprijanova, Z. N. 573
Kuratov, Ivan 462
Kuusberg, Paul 271
Kuusi, Matti 62
Kuusinen, Otto 38-39

Kuzebaj, Gerd 512
Küllős Imola 21, 239
Kyösti, Vilkuna 132

L. L. 65
B. Labádi Gizella 572-573
Lach, Robert 422, 444
Laine, Jarkko 132-133
Laitinen, Kai 235-236
Lakatos István 38
Lakó György 52, 97, 315, 35o, 529
Langlet Éva 23o
G. Lányi Márta 524
Lányi Sarolta 465
Lányi Viktor 43, 286
Lapcuj, Leonyid 573
Larin-Kyösti, Karl Gustav 133-136
Larni, Martti 136-138
Lassila, Maiju 14o
Lauonen, Hannu 138-139
Lavotha Ödön 239, 274, 291, 51o
Lebegyev, Mihail 462-463
Leberecht, Hans 271-272
Ledkov, Vaszilij 574
Leffler Béla 17, 194
Legrand, J. 139
Lehtisalo, T. 568
Lehto, Leevi 139
Lehtonen, Joel 139
Lehtonen, Maija 236
Lehtosalo, Veikko 139
Leino, Eino 14o-149

Leino, Kasimir Agathon 149-15o
Lekajn, Nyikandr Szergeevics 427
Lénárt György 281
Lengyel Dénes 5o, 62,
Lenkei Henrik 17
Lerch Ágnes 65, 92
Leszev Irén 264
Létay Vera 44
Lévai Béla 465
Levi, Ahto 272
Lewy, Ernst 422
Liimola, Matti 561
Liiv, Juhan 272-274
Liives, Ardi 274
Linde, Bernhard 237, 266, 3o4
Linna, Väinö 1o4, 15o-151
Linnankoski, Johannes 151-153, 235
Lipp, Martin 274
Litkin, Vaszilij /Vasz Ilja/ 463
Lonnaja, Heikki 153
Lontay László 336
Loorits, Oskar 252-253, 315
Lóránt Lilla 317
Losonczi Zoltán 5
Lotz János 439
Lounela, Pekka Elias 153, 236
Loványi Gyula 355-356
Lönnbohm, O. A. F. 6o
Lönnrot, Elias 39, 52, 59, 154-155
Lőrincz Éva 138, 151
Lőrincz László 152
Lőwis oc Menar Aug. 61, 252
Lukácsy András 17, 164, 173, 27o

Lukinich Frigyes 237, 314-316
Lukkarinen, Tauno 155
Luts, Oskar 274
Lux Alfréd 44, 163
Luzsanyin, Afanaszij 513
Lükő Gábor 1o, 517-518
Lyy, Toivo Otto 155-157

M. Á. 156
Madách Imre 17, 156, 27o-271
Madzsar Gusztáv 175
Magános Mária 98
Majn, Maksz 427
Majoros József 6, 65
Majorov, Danyiil 513
Majthényi György 152
Makai Imre 427-428
Makkonen, P. 157
Malkin, Alekszandr 44o-441
Maller Sándor 6
Mannèr, Eeva-Liisa 157-159
Mannerkorpi, Juha 159
Manninen, Otto 159-162
Mantere, A. 81, 151, 211, 235
Mantere, Niilo 162
Manteuffel, Peeter 274-275
Mányoki Vilma 63
Maráz László 274
Marcina Irma 138
Marenmaa, Martti 163
Márk Tamás 6
Markevics Sándor 432-433, 438

Márkus Béla 3o5
Marafkó László 184
Masing, Otto Wilhelm 275
D. Mátai Mária 512, 572
Mátrai-Betegh Béla 2o9
Mátyás István 231
Mauer Károly 24o
Mayer, Gustav 6o
Mägiste, Julius 313
Mäkelä, Hannu 163
Männik, Eduard 275-276
Mäntylä, Kyllikki 163
Melartin 163
Melich János 5
Mendelin, I. 163
Meri, Lennart 276
Meri, Veijo 163-164
Merilaas, Kersti 276
Meriluoto, Aila Marjatta 166-167, 234
F. Mészáros Henrietta 529
Mészáros Tamás 44
Mészöly Gedeon 16o
Mészöly Géza 55
Mészöly Miklós 43
Metsanurk, Mait 276-277
Mezey Dénes 2oo
Micsurin-Azmekej, A. 427
Mihalkov, Szergej 29o
Mihály Lászó 64, 97
Mikaj /Geraszimov, M. Sz./ 427
Miklós György 29
Miklós Róbert 38
Mikola Tibor 573-575

Mikusev, A. K. 461
Minna, R. 291
Mizser Lajos 52, 121
Molnár G. Péter 173
A. Molnár Ferenc 2o, 52, 65
Molnár Magda 3oo
Molnár Rudolf 186, 217
Molnár Sándor 271
Molnárné, Elmi Helkiö 94
Móricz Virág 97, 2o9
Moro, Artur 441
Morszkoj, Dmitrij 441
Moszkaev, A. I. 439
Mózes Huba 38
Mukka, Timo 165
Munkácsi Bernát 6o, 444, 467-494, 5o9-51o, 514, 51ɛ, 52o, 528, 53o-532, 534-55o, 559-56o
Munkácsy Mihály 568
Mustakallio 165
Mustapää, Paavo 51, 62, 67, 165-167, 3o7
Muzsnay Árpád 65
Müller Miksa 251
Münther, H. Otto 277

N. I. 2o9
nm- 152
Nádasdy Lajos 52
Nádass József 234
C. Nagy Béla 29
Nagy Emilné Göllner Mária 49-5o
Nagy Ernő 19
Nagy Erzsébet 425

Nagy Ferenc 49
Nagy István 9
Nagy Iván 11, 18-19, 96, 151-152, 216-217, 238
Nagy János 97
Nagy József 139
Nagy Judit 173
Nagy Kálmán 38-39, 42, 51-52, 137-138
Nagy Kálmánné 38
Nagy László 5o2, 557-558, 572
Nagy Péter 136
Nagypál István 2o6
Négyessy László 8
Németh Gyula 5, 9, 61
N[émeth Gyuláné] Sebestyén Irén ld. Sebestyén irén
Németh László 2o6, 227
Németh Tibor György 297
Neus, H. 251
Nieminen, Hannu Pertti 169
Niit, Ellen 271, 277-279
Nopsanen, Aulis 167-168
Nummi, Lassi 168-169, 235
Nuoliwaara, Anni 169
Nuorma, Severi /Nyman, Severi/ 169
Nyilas Vera 465
Nyirkos István 6, 2o, 38, 52, 65, 156-157, 185, 225

Oinas, Felix 292, 3o4
Ojaharju, Jorma 169
Ojansuu, Heikki 67
Ojtozi Eszter 466
Oksanen /Ahlqvist, A./ 17o-171
Oksanen, Aulikki 171

Oláh József 64-65, 93, 137, 164-165, 169, 177-178, 2o3, 21o, 219, 235
Onerva, Hilja 171-172
Onerva, L. 171
Oravala, Aukusti 174
Oraj, Dmitrij Fjodorovics 428
Orbók Attlia 134, 136
Orosz János 317
Ortutay Gyula 9, 12, 2o-21, 62, 253
Ö. L. 7

Paasonen, Heikki 438
Paavolainen, Olavi 172
Paikert Géza 239
Pakkala, Teuvo 173
Pál A. 24
Pálfi Márton 48, 63, 75, 81, 123, 131, 14o, 193
Palkó István 5o, 64, 2o7
Palmeos, Paule 3o5
Palmgren, Raoul 236
Paloheimo, Oiva 173
Palttó, Kirsti 35o
Pályi András 45, 156, 173
Pap Éva 17, 2o, 138, 153, 3o8
Pápay József 5, 516, 519-523, 526, 528-529
Pápay Károly 559-56o
Papp Antal 44
Papp Árpád 286
Papp Géza 33, 25o
Papp István 5, 19, 5o-51, 121, 234
Paraske, Larin 61, 173
Párkányi Norbert 64, 95
Parkkinen Pekka 174-175
Parve, Ralf 279-28o, 281
Patkanov, S. 528

Patyi István 24
Paul, Hermann 57
Pavolini, Emilio 46
Päivärinta, Pietari 175
Pännanen 175
Päts, Nikolai 280
Peep, H. 305
Pekkanen, Toivo 175-176
Péli Árpád 82, 86, 93-94, 112, 133
Pellinen, Jyrki 177
Peltonen, Juhani 177
Pennanen, Ain' Elisabet 178
Pennanen, Eila 178
Pennanen, Jarno 178-179
Penttilä, Aarni 67, 236, 294
Pénzes Balduin 64
PerecsényiNagy László 239
Pertik, Aino 239
Pervuchin, Miklós 509
Péter László 16
Peterson, Kristjan Jaak 280
Petneki Jenő 37, 251
Petőfi Sándor 7, 17, 156-157, 162, 238, 271, 279, 463
Petőfi Sándor János 439
Petri Ferenc 14
Petrolay Margit 239, 242, 244
Petrov, Mihail 513
Pfeifer Vera 347
Piirikivi, Aadu 280-281
Pirhonen, Matti 179
Pitroff Pál 253
Podmaniczky Pál 172
Pohjanpää, Lauri 179

Pokcsi-Petrov, M. 513
P[ók] L[ajos] 64
Pókos Edit 82, 236
Polgár István 426
Pomogáts Béla 2o
Popini Albert 24, 46, 54, 67-7o, 17o, 217
Popov, A. A. 575
Popov, Szerafim 463-464
Poppius, Abraham 18o
Promet, Lilli 28o, 281
Pusztay János 7-8, 2o, 38, 65-66, 279, 561, 568
Pylkkönnen, Maila Annikki 181

Quanten 181
Qvistad, J. 348

rdr 6o
R. E. 113
R. M. 118
Raab Johanna 355
Rab Zsuzsa 243, 25o-251, 27o, 277-279, 283, 298-3oo, 3o6, 3o9, 375, 424-425, 427-428, 436-437, 454, 46o, 462, 495, 499, 5o2-5o3, 511-512, 514, 529, 553, 564, 569-57o
Rába György 3o8
Rácz István 21, 27-29, 53, 57, 64, 7o, 76, 117-118, 12o, 138, 151, 175, 2o7, 257
Radanovics Károly ld. Rédei Károly
Radó Antal 24, 46, 54
Radó György 16, 52, 156, 162, 237, 239, 257, 259, 268, 27o, 282, 285, 362, 368, 427, 454, 462-465, 524

B. Radó Lili 279
Rahkonen, Aleksanteri 181
Raics István 3o6, 4o8, 418-421
Railo, Eino 181
Raittila, Anna-Maija 182-185
Rajeczky Benjamin 349
Rajk András 44, 137
Randmas, E. 279
Rantanen, V. 186
Ratkó József 133, 178
Raud, Eno 281
Raud, Mart 282
Rausmaa, Pirkko-Liisa 21, 62
Rauta, Hanna 186
Ravila, Paavo 438
Rayman Katalin 27
Räikkönen, Jaakko 31o
Ränk, Gustav 313
Räsänen, Martti 423
Réber László 21, 138, 291
Rédei Károly 12, 352, 444, 459, 465
Rédey Tivadar 1oo, 266
Reguly Antal 21, 43, 52, 313, 519-52o, 527-529, 531-533, 554, 559
Reich Károly 293
Reijonen, Juho 186
Reijonen, Tuuli 186
Rekola, Mirkka 186
Reuterskiöld, Edgar 348
Révay Valéria 177
Révész Imre 172
Ridala, Villem 282-283
Rikand, H. 253

Rocsev, Jakov 464-465
Róheim Géza 561
Rolla Margit 1oo, 115, 122, 162, 216
Román József 43
Rombangyejeva, Je. I. 558
Róna Emmy 239
Ronimus, Olli-Matti 187-188
Rosenthal, Heinrich 252
Rossi, Matti 188-189
Rozs János 117
Rózsa Endre 136, 161-162
Rubinyi Mózes 13
Rubulis, Aleksis 15
Ruffy Péter 6
Rugin, Roman 529
Rugojev, Jakov Vasziljevics 3o9
Rummo, Paul-Eerik 283
Runeberg, Juhanna Ludvig 19o-194
Runeberg, Kristian 189
Runeberg, Tutta 19o
Runnel, Hando 283
Russow, Balthasar 283
Ruud, Linda 283
Ruzitska Mária 169
Ryłkönen, Antti 195

S. J. 46
s. m. lo
S. Z. 6
-ss 61, 252
S. S. 116
Saarikoski, Pentti 195-199

Saaritsa, Pentti 199
Saastamoinen, Tyyne 199
Sabdar, Oszip 428
Sachmatov, A. A. 438
Sajnovics János 17
K. Sal Éva 517
Salama, Hannu 2oo
Salminen, Sally 2oo
Salminen, Väinö 47
Salo, Eeva 2oo
Sámson Edgár 16, 18
N. Sándor László 441
Sándor Péter 532
Sang, August 284
Santavuori, Martti 2oo
Saraja, Viljo 2o1
Sargava, Ernst 284
Sarkia, Kaarlo 2o1-2o2
Sauvageot, Aurélien 13
Säisä, Eino 2o2-2o3
Schellbach Ingrid 51, 62, 67, 3o7, 310, 313
Schiller Jánosné 9
Schöpflin Aladár 1oo, 134, 227, 266
Schreck, Emmy 6o
Schreck, Jyri Matti 2o3
Schreiner Márton 56o
Schröter, Hans Rudolf 58
Schrowe, Uno von 2o3-2o4
Schütz István 76, 137, 164, 168, 2o4, 217, 23o-231
Sebestyén Gyula 39, 46
Sebestyén Irén, N. 9, 19, 21, 29-32, 47, 7o, 96, 114, 151-153, 2o6-2o8, 216, 23o, 233, 317, 337-344

Sebestyén Károly 37
Sebestyénné Stetina Ilona 94
Semper, Johannes 284-285
Seppänen, Unto 2o4
Sesztalov, Juvan 562-565
Setälä, Emil 47-48, 61, 234. 311, 314-315
Siikaniemi, Väinö 2o4
Siipainen, Olavi 2o4
Siljo, Juhani 2o5-2o6
Sillanpää, Frans Eemil 2o6-2o9, 235
Simon Ferenc 3o7
Simon István 5o2, 557
Simon M. Péter 213
Simon Róbert 177
Simoncsics Péter 2o, 423
Simonyi Zsigmond /Steiner Zsigmond/ 23, 45, 233, 254, 531-532
Sinervo, Elvi 2o9-211
Sinkkonen, Lassi 211
Sirobokov, Sztyepan 513
Sironen, Kosti 211
Sketan, M. /Majorov, J. P./ 428
Smuul, Juhan 285-287
Snellmann, Juhana Vilhelm 233
Soini, Lauri 211
Soini, Vilho 212
J. Soltész Katalin 12
Solymosi Sándor 53
Solymossy Sándor 48
Somkuti ld. Zolnai Gyula
Sonkoly István 1o, 61, 253, 422-423, 444, 517
Sormunen, Eino 212
Sööt, Karl Eduard 287

Stadling, I. 351
Stalte, Karli 316
Starcev, C. A. 568
Steiner Katalin 176
Steiner Zsigmond ld. Simonyi Zsigmond
Steinitz, Wolfgang 61, 528
Sugár Vilmos 426
Suhajda Ágnes 52, 561
Suhonen, Pekka 212
Suits, Gustav 288-289
Sulgin, Mikul 53o
Sultson Ina 26o, 264, 271-272, 275-276, 292
Sulyok Magda 278
Suomalainen, Jaakko /Finno, Jaakko/ 212
Suomalainen, Samuli 212-213
Suonio /Krohn, Julius/ 9, 39, 45, 57, 213-215
Surakka, Aari 215
Sütiste, Juhan 289
Swan, Anni 215-216
Sz. I. 53
Sz. I. 16
sz. m. 348
Sz. M. 37
Szabó Edit 92
Szabó István 257, 286, 294
Szabó Kiss Katalin 43
Szabó József 15o
Szabó László 312-313, 317, 344-346, 349, 575
Sz. Szabó László 429
Szabó Lőrinc 126, 426
Szabó Magda 282, 285, 44o
Szabó Sándor 257, 286
Szabolcsi Bence lo, 516-517, 528

Szalánczi Károly 97, 114, 117
Szaltikov, Prokopij 530
Szántó Piroska 242
Szász Károly 45, 256
Szász Károly ifj. 98
Szász Levente 16, 19, 51, 70, 88, 96, 100, 114, 121. 136, 138, 151, 153, 184, 209, 211, 231, 235
Szász Zoltán 11
Szászi József 44
Szatmári Gábor 424
Szekeres József 264
Szekér Endre 7
Szekrényesy Julia 185, 237
Szende Aladár 38, 97
Szendrey Ákos 11
Szendrey Zsigmond 422
Szépe György 439
Szij Enikő 52, 236, 350, 423, 461
Szij Gábor 117
Szijgyártó László 126
Szilasi Móric 70, 118, 121, 233, 509
Szilády Áron 40, 45, 254, 256
Szilágyi András 271
Szilágyi Domokos 39, 51
Szinnyei József 24, 40, 45, 53-54, 57, 60, 80, 94, 121, 154-155, 170-171, 193-194, 213, 215, 218-219, 233, 311
Szinyei Merse Jenő 50
Szira Béla 100, 227, 266
Sziráki Endre 272
Szirmai Marianne 427
Szjukijajnen, I. 51
Szoboszlai Margit 272

K. Szoboszlay Ágnes 236
Szloluhin 565
Szombathelyi Ervin 231
Szomjas-Schiffert György 1o, 52
Szopori Lajos 65, 151
Szőke Péter 423, 517
Szőllősy Klára 424-425, 427
Szőnyi Sándor 172

T. G. 227
T. Gy. 156
T. R. 53
T. V. 2o6
Tabermann, Tommy 216
Takáts Gyula 51
Talveszt, Maj 289-29o
Talvik, Heiti 29o-291
Talvio, Maila 216-217
Tamás István 184
Tamás Menyhért 93, 198-199
Tambu, Voldemar 237
Tamminen, Kauko Veikko 217
Tammsaare, Anton Hansen 291-292
Tandori Dezső 116-117, 122- 123, 15o, 156, 179-18o, 2o5-2o6, 221, 224, 226
Tanka Katalin 57o
Tarczay Gizella 1o7, 171
Tarhanov, Andrej 565
Tarján Imre 115
Tarkiainen, Lauri 217
Tarkainen, V. 234
Tauber Anna 355-356

Tausz Katalin 21
Tauszig Mária 99-1oo
Tellér Gyula 258
Ténagy Sándor 243
Tervonen, Viljo 94
Tettau, W. J. A. 45
Thurzó Gábor 264
Tiszay Andor 49
Toivonen, Y. H. 9
Toldy Ferenc 22, 59
Topelius, Sakari 217-219
Toppila, Heikki 219
Torda István 231
Tornai József 81, 88, 1o4, 167, 181, 187-188, 2oo, 223
Tótfalusi István 9o-92, 194
Tóth Aladár 1o
Tóth Csaba 236
Tóth István 52
Tóth Tibor 3o7, 454, 551, 553
Török Dezső 29
Traat, Mats 292-293
Trencsényi Waldapfel Imre 242
Trencsényi Waldapfel Imréné ld. Petrolay Margit
Trócsányi Zoltán 9, 46, 48, 61, 67, 94, 233, 252, 313, 523, 528, 56o, 568
Trubeckoj, N. Sz. 56o
Truu, O. 293
Tuglas, Friedebert 293-294
Tulipán László 118
Turmezei Erzsébet 86, 1o2
Turtiainen, Arvo 219-221
Turunen, Aimo 5o

Tynni, Aale Maria 222
Tyitov, Alekszej 3o9

Ujvári Béla 49
Under, Marie 294-297
Ungvári Tamás 43
Unt, Matti 297
Uotila, T. E. 46o
Urai Erika 23o
Utasi Zita lol, 173

V. M. 44
V. S. 121
Vaara, Elina 223
Vaarandi, Debora 297-298
Váci Mihály 184
Vadas Zsuzsa 279
Vahruseva, Matra 565
Vajda Endre 18, 44, 5o, 2o6, 234
Vajda László 52
Vajthó László 134
Vakkuri, Juha 223
Vala, Katri 223-224
Vallak, Peet 298
Valtiala, Nalle 224
Valton, Arvo 298-299
Vammelvuo, Anja 225
Z. Vándor Anna 3oo
Vándoryné Kövér Ilona 48, 57
Vanyejev, Albert 465
-varga- 223

Varga Anikó 2o6
Varga Domokos 19, 38-39, 43, 53
Vargyas Lajos 1o
Varsányi Elemér 29o
Vartio, Marja-Liisa 225
Vas István 3o8
Vask, Ellu 239, 244
Vasy Géza 6, 65
Vasziljev 422
Vasziljev, B. A. 352
Vasziljev, Flor 514
Vászolyi Erik 12, 64-65, 445, 455-459, 461, 466
Vayer Lajos 49
Vayk Mária 426
Väinö /Kaarle Leopold Krohn/ 46-47, 6o, 225, 251
Väljal, Silvi 299
Väsänen, A. O. 516-517
ve 184
Vehkakorpi, T. S. 225
L. Vehovszky Erzsébet 517-518
Veijola, Yrjö 225-226
M. Velenyák Zsófia 5, 352
Veny, Tyima 465
Verbov 572- 573
Veress Miklós 7, 35o, 44o-441, 462, 53o
Versényi György 251
Vértes O. Auguszta 13
Veske, Mihkel 299
Vészits Ferencné 2o9
Vetemaa, Enn 3oo
Vezér Erzsébet 6
Vida János 257
Vieras, Ville 12

Vig László 436
Vihar Béla 36o, 362
Viidalepp, Richard 253
Viita, Lauri Arni 226
Vikár Béla 9, 17, 24-25, 36-43, 45-51, 53, 55-56, 6o, 63, 68, 74, 76, 8o, 95, 121, 123-125, 13o, 134-135, 143, 149, 162, 171, 181, 213-214, 251-252, 254, 265, 267-268, 438
Vikár László 62, 4o9-41o, 423
Vilcsek Anna 2o9
Vilde, Eduard 3o1-3o2
Viljanen, Lauri 226
Vilkuna, Kustaa 9, 62
Virányi Elemér 13, 18, 48-49, 57, 99-1oo, 2o7, 238, 253, 262, 266-267, 293, 3o2, 3o4
Virtaranta, Pertti 3o7-3o8
Visnapuu, Henrik 3o2-3o3
Vita Zsigmond 97, 2o6
Voigt Vilmos 15, 62, 15o, 235, 275, 279, 3o5, 317, 349, 352
Voinovich Géza 162
Volgyin, Vlagyimir 53o
Volly István 51, 29o
Vologodszki 527
Vörösmarty Mihály 194
Vuolijoki, Hella 226-227
Vuorela, Einari 227-23o
Vuorela, Toivo 9

Waldapfel Imréné ld. Petrolay Margit
Waltari, Mika 23o-231
Wecksell 232

Weöres Gyula 2o, 99, 133, 2o7
Weöres Sándor 36, 121, 132, 165, 183, 259, 36o-362, 368, 374, 419-421, 463, 57o
Wichmann [György] Yrjö 356-359, 422, 5o9
Wiklund, K. B. 348
Wilde, Eduard ld. Vilde, Eduard
Würtz Ádám 114

-y 9
-y- 38

Z. V. 7o
Zaharov, G. 424
Zaicz Gábor 12, 266, 439
Zaka Sándor 266
Sz. Zehery Éva 15
Zempléni Árpád 181, 193, 551
Zichy Mihály 5o
Zilahi László 39
Zolnai Gyula (Somkuti) 26-27, 47, 64, 77-78, 81, 87, 117-119, 123-127, 135, 14o-145, 149-15o, 16o-161, 163, 171, 214-215
Zolotinszkij, Igor 3oo
Zoltán Lajos 29o
Zoltvány Irén 233
Zs. J. 227
Zsirai Miklós 5, 1o, 13, 61, 234, 253, 3o4, 351, 422-423, 438, 443, 46o, 51o, 517, 52o, 523-524, 528, 561
Zsoldos Jenő 155
Zsoldos Vera 21

A FELDOLGOZOTT GYÜJTEMÉNYEK, ANTOLÓGIÁK JEGYZÉKE

Auróra. Nemzetközi lirai antológia a Nagy Októberi Szocialista Forradalom ötvenedik évfordulójára. [A magyar kiadást](szerk.: Bolgár Magda. [Ill.:] Gyulai Liviusz.) Bp. 1967. Magvető. 522 p.

Báthori Ferenc: Finn és lapp mesék. [Vál.] ford.:--. Nagyvárad, 1911, Sonnenfeld ny. 63 p. 1 t.

Békét, békét a világnak... Költők a békéért. [Antológia.]([Bev.:] Darvas József.) Bp. 1950, Szépirodalmi K. 180 p.

Buda Ferenc: Varázsének. Müfordítások a török, mordvin, lapp, finn, mari népköltészetből. Ill.: Ábrahám Rafael. Kecskemét, 1973, Bács-Kiskun M. Tanács. 159 p. (Forrás könyvek.1.)

Budenz-album. Budenz József XXV éves nyelvészeti müködése emlékére. Bp. 1884, Akad.Könyvker. [2],321,[3] p.

Dalok Sztálinról. (Peszni o Sztaline.) (Szerk.: Gábor Andor.) Bp. 1951, Uj M.Könyvk. 201 p. 1 t.

(Rónay György): Égövek, ábrák, csillagok. (Válogatás a világlirából. Vál., szerk.:-- Ill.: Szántó Piroska.) Bp. 1965, Európa.563 p.

Égtájak. Öt világrész elbeszélései. [Antológia.] (Szerk.: Karig Sára. Ford.: Bart István, Beck Erzsébet, [stb.]) Bp. 1970, Európa . 542, [2] p.

Égtájak. Öt világrész elbeszélései. [Antológia.] (Szerk.:Karig Sára. Ford.: Árokszállásy Zoltán, Árvay János, [stb.]) Bp. 1971, Európa. 482, [2] p.

Égtájak. Öt világrész elbeszélései. [Antológia.] (Szerk.:Karig Sára. Ford.: Árvay János, Bárány György, [stb.]) Bp. 1972, Európa. 241, [1] p.

Égtájak. Öt világrész elbeszélései. [Antológia.] (Szerk.:Karig Sára. Ford.: András T. László, Borbás Mária, [stb.]) Bp. 1973, Európa. 483, [1] p.

Égtájak. Öt világrész elbeszélései. [Antológia.] (Szerk.:Karig Sára. Ford.: Árvay János, Belia György, [stb.]) Bp. 1974, Európa. 465, [1] p.

Ének Sztálinról. Szovjet költők versei. [Antológia.] Bp. 1949, Révai. 86 p.

Énekek éneke. A világirodalom szerelmes verseiből. [Antológia.] (Vál.: Vas István. Ford.: Ady Endre, András László, [stb.]) Bp. 1957, Európa. 653 p.
ua. 2. kiad. 1966. 721 p.
ua. 3. kiad. 1973. 511 p. /A világirodalom remekei.5.sor./

(Lakatos István): Évezredek eposzai. [Antológia.] (Vál.,szerk., [bev.] és kisérő tanulmányok:--.) Bp.1970, Kozmosz. 625 p. /A világirodalom gyöngyszemei./

Kormos István: Évszakok. Versek az örök természetről.[Antológia.] Vál.:--. Bp. 1957, Móra K. 365 p. /A világirodalom gyöngyszemei./

(Aszódi Éva, T.): Fecskeköszöntő. Gyermekversek a világirodalomból. (Vál.,szerk.:---. [Ill.:]Würtz Ádám.) Bp. 1971, Móra K. 26o, [6] p. 4 t.

(Rab Zsuzsa): Férjhez mennek az angyalok. Mai Szovjet lira. [Müforditások.] (Vál., ford. és utószó:--.) [Bp. 1971], Európa, 134 p. /Modern könyvtár.V.214./

Fiatalok müsorfüzete. Kiad. a DISZ Központi Vezetősége Agitációs-Propaganda Osztály[a]. Bp. [1954], Egyet.ny. 94 p.

Franyó Zoltán: Évezredek hurjain. -- müforditási. (Összeáll.: Hajdu Zoltán.Bev.: Endre Károly.) 1-3.köt. Marosvásárhely-Bp. 1958-196o, Áll. Irod. és Müv. Kiadó - Európa.

Guruljborsócska. A Szovjetunió népeinek meséi. (Ford.: Drávai Gizella. [Ill.:] L. Levickij.) Uzshorod, 1958, Kárpátontuli K. 142 p. 8 t.

Gyémánttengely. A költészet napjai. (Nemzetközi költői találkozó.) Budapest, 1966. okt. 19-22. (Szerk.: Somlyó György, Lengyel Péter. Jegyz.: Fogarassy Miklós. [Ill.:] Rózsahegyi György, Szür-Szabó József.) Bp. 1967, Szépirodalmi K. 3o3 p. 24 t.

Győry Vilmos: Svéd költőkből. [Versek.] Ford.:--. Bp. 1882, Franklin. 392 p.

A három fekete hattyú. A szovjet népek legszebb meséi. Bp. 1961, Móra K. 379 p. /Iskolai könyvtár./

Petrolay Margit, W. - Trencsényi W[aldapfel] Imre:A holdbéli leány. Mesék a világ minden tájáról. [Ill.:] Balogh Ilona. Bp. [1948], Uj Idők. 124 p.

(Erdődi József): A hold-szép leány meg a vizikirály. Rokon népek meséi. (Vál.,ford. és az utószót irta:--. A versbetéteket ford.: Kormos István. Gyermekeknek átdolg.: Gergely Erzsébet. [Ill.:] Molnár Ágnes.) Bp. 1960, Móra K. 227 p.

Kolpakova, [N.] M.: Hős daliák [Dobrüj molodec.] A Szovjetunió népeinek meséi. Gyüjt. és sajtó alá rend.:--. (Ford.: Tóth Tibor. Ill.: Ferdinand Hloznik.) Pozsony, 1953, Csehszlov. Magyar Könyvk. 142 p. 5 t.
Ua. [Pozsony], 1954, Magyar K. 141 p. 6 t.

Kardos László:Válogatott müfordításai. [A szerző utószavával.] Bp. 1953, Szépirodalmi K. 432 p.

Képes Géza: Először magyarul. Hat évezred költészetéből. -- müfordításai. Bp. 1971, Magvető.282 p.

Képes Géza: Forditott világ. -- müfordításai. Bp. 1973, Magvető. 542 p.

Képes Géza: Napnyugati madarak. -- müfordításai. Cs. Szabó László előszavával. Bp. [1938], Cserépfalvi K. 134, [6] p.

Képes Géza: Válogatott müfordítások. Bp. 1951, Szépirodalmi K. 383 p.

Kerek egy esztendő. [Évkönyv gyermekek számára versekkel, elbeszélésekkel.] (Szerk.: Méhes Vera.) Bp. 1952, Ifj. K. 318, [2] p. 4 t.

Ua. (Szerk.: Enczi Endre.) Bp. 1953, Ifj.K. 426 p. 6 t.
Ua. (Szerk.: Domokos Mátyás, Enczi Endre.) Bp. 1954, Ifj.K. 4o3 p. 3 t.
Ua. (Szerk.: Domokos Mátyás, Enczi Endre.) Bp. 1955, Ifj.K. 473 p. 4 t.
Ua. (Szerk.: Enczi Endre, Domokos Mátyás.) [Bp.] 1956, Ifj.K. 489 p. 4 t.

(Domokos Mátyás): Kezek dicsérete. [Antológia.] (Vál, szerk., [bev.]:--. Bp.1969, [Móra K.] 586, [16] p. /A világirodalom gyöngyszemei./

(Fazekas László): Kincskeresők. Mesék, versek, játékok, érdekes tudnivalók azoknak, akik már jól tudnak olvasni, szeretik a szép könyveket. (Vál.,szerk.:--. [Ill.:] Gaál Éva, Szecskó Tamás.) Bp. 1972, Móra K. 296, [8] p.

(Aszódi Éva, T.): A királlyá választott kutya. Állatmesék a világ minden tájáról. [Antológia.] (Vál.:--. [Ill.:] Szántó Piroska.) Bp. 1973, Móra K. 282 p. 4 t.

(Aszódi Éva, T.): Kisgyermekek nagy mesekönyve. (Vál.,szerk.:--. [Ill.:] Róna Emmy.) Bp. 1963, Móra K. 377 p. 12 t.
Ua. 2. kiad. Bp. 1965. 358 p. 12 t.
3. kiad. Bp. 1968. 352 p. 12 t.
4. kiad. Bp. 1972. 352 p. 12 t.

Kormos István: Fehér mágia. Válogatott versforditások. Bp. 1974, Európa . 374 p.

Költőnők antológiája. Sapphótól napjainkig. Összeáll.: Török Sophie, Kotzián Katalin. [Bp. 1943], Cserépfalvi K. 288 p. 8 t.

Külföldi lant. Magyar költők műfordításai külföldi remek írókból. 1-2. köt. Pest, 1862, Heckenast.
Ua. 2. kiad. Bp. 1888, Franklin.

(Komlós Aladár): Külföldi versek könyve. [Antológia.] (Jegyz.: Szijgyártó László. [Ill.:] Kondor Lajos.) Bp. 1964, Móra K. 430 p. /Az én könyvtáram. Az ifjusági irodalom remekei./

Legszebb orosz mesék kisfiuknak, kislányoknak. (Tolsztoj. [Lev Nikolaevics], Puskin [Alekszandr Szergeevics, stb.] művei.) Ford.: Házsongárdy Gábor. [Ill.:] Karinthy Ada. Bp. [1924.] Hajnal. 71 p.

(Aszódi Éva, T.): Mackó anyó dajkát keres. Külföldi népmesék óvodásoknak. (Vál.:--. [Ill.:] Reich Károly.) Bp. 1973, Móra K. 142 p. 6 t.

(Seres József): Március. Iskolások verseskönyve. (Vál.,szerk.: --. [Ill.:] Kass János.) Bp. 1960, Móra K. 527 p. /Iskolai könyvtár./

Aszódi Éva, T.: Mindennapra egy mese. Vál.,szerk.:--. [Ill.:] Reich Károly. Bp. 1966, Móra K. 390 p. 12 t.
Ua. 2. kiad. 1970, 390 p. 12 t.
3. kiad. 1973, 390 p. 12 t.
4. kiad. 1974, 390 p. 12 t.

(Falus Róbert - Szilágyi Péter): A múzsák dicsérete. [Antológia.] (Szerk.:--. Ford.: András László, Áprily Lajos, [stb.]) [Bp.] 1974, M. Helikon. 453 p.

(Rab Zsuzsa): Népek költészete. Antológia a világ népköltészetéből. (Vál.,szerk., [bev.]--. Bp. 1973, Kozmosz K. 574, [26] p. /A világirodalom gyöngyszemei./

Népek lantja. Pest, 1866, Emich G.

A nyelvtudomány a haladásért. Tanulmánykötet a Tanácsköztársaság 50. évfordulója alkalmából. Szerk.: Király Péter. (Bev.: Tamás Lajos.) Bp. 1969, Akad. K. 213 p. /Nyelvtudományi értekezések, 65./

A [nyolcadik] VIII. VIT országa, Finnország. (Szerk.: Gombár József.) Debrecen, 1962, KISZ Hajdu-Bihar M. Biz. 79 p.

Október fénye. [Müsorfüzet. Kiad. a] Magyar-Szovjet Társaság. Bp. 1953, Vörös Csillag ny. 125 p.

Rab Zsuzsa: Dobok és fuvolák. A világlira századaiból. [Müfordítások.] Bp. 1966, Magvető . 345 p. 1 t.

A repülő hajó. Szovjet népmesék. (Vál.,ford.: Rab Zsuzsa. A mesemagyarázó Erdődi József munkája. [Ill.]Szecskó Tamás.) Bp. 1954, Ifj. K. 4oo p. 8 t. /Népek meséi.[1]./
Ua. 2. kiad. 1955. 4o2 p. 8 t.
3. bőv., átdolg. kiad. 196o. 547 p. 4 t.

Rókakoma, meg a farkas. Liszicska - szesztricska. (Szovjet népmesék.) Ford.: Kulcsár István. (Ill.: Racsev.) [Bp. 1949], Athenaeum. 23 p. /Athenaeum. [Gyermekkönyvek sorozata.]/

(Aszódi Éva, T.): Rókavigasztaló. Gyermekversek a világirodalomból. (Vál.,szerk.:--. [Ill.:] Würtz Ádám.) Bp. 1973, Móra K. 265, [15] p. 4 t.

Sámándobok, szóljatok. Szibéria őslakosságának népköltészete. (Ford.: Bede Anna. Vál., magyarázó szövegekkel ell., utószó: Kőhalmi Katalin. [Ill.:] Urai Erika.) Bp. 1973, Európa K. 4o5, [1] p.
Ua. 2. kiad. 1974.

Skandináv költők antológiája. (Szerk.: Bernáth László.) Bp. 1967, Móra K. 629 p. /A világirodalom gyöngyszemei./

Kardos László: Száz vers. Válogatott idegen versek eredeti szövege és magyar forditása. [Antológia.] Összeáll.:--. Bp. 1956, Magvető. 458 p.

Szerelmes versek. Világirodalmi antológia két ezredév költészetéből. Képes Géza, Radnóti Miklós [stb.] müforditásai. Bp. [1941], Szukits. 14o p.

Képes Géza: Szeretlek. [Antológia.] Összeáll.:--. [Ill.] Molnár Róza. [Bp.] 1947, Studio. 191 p.

Szinnyei József: Az ezer tó országa. (Finnország.) Bp. 1882, Franklin. VI, 469 p.

(Beke Margit - Korompay Bertalan): A Szória-Moria palota. Finn, norvég, svéd, lapp, dán mesék. (Vál.:--. [Ill.:] Kass János.) [Bp. 1963], Móra K. 397, [3] p. 4 t. /Népek meséi./

Szovjet falu, szovjet emberek. [Kiad. a] Magyar-Szovjet Társaság. - Bp. [195o], Uj M. Könyvk. 47 p.

Kardos László: A szovjet költészet antológiája. (Hidas Antal és Szergej Kirjanov válogatása alapján szerk.:--. [Ill.:] Végh Gusztáv.) Bp. 1952, Uj M. Könyvk. 846 p.
Ua. 2. átdolg. kiad. 1-2. köt. 1955.

(Kardos László): Szovjet költők versei. [Antológia.] (Összeáll.: --. Ford.: Benjámin László, Békés István, [stb.]) Bp. 1951, Uj M. Könyvk. 98 p. /Szépirodalmi kiskönyvtár. 16-17./

Szovjet népmesék Leninről és Sztálinról.(Ford.: G. Lányi Márta, Hajnal Anna, [stb.]) Bp. 1953, Ifj. K. 8o p. 2 t.

Tarkabarka. Mesék, versek, játékok. (Vál.: T. Aszódi Éva. [Ill.:] Szecskó Tamás, Rogánné Szabó Ágnes, [stb.] Bp. 1961, Móra K. 339 p. 4 t.

Aszódi Éva, T.): Tündérek, törpék, táltosok. Tündérmesék a világ minden tájáról. (Vál.:--. [Ill.:] Heinzelmann Emma.) Bp. 1973, Móra K. 2o4, [4] p. 4 t.

(Rába György): Verses világjárás. (Vál.,szerk. [bev.]: Bp. 1971, Móra K. 682, [6] p. /A világirodalom gyöngyszemei./

Világirodalmi antológia. (Szerk.: Trencsényi-Waldapfel Imre.) 4. köt. A világirodalom a XIX. században. Szerk.: Kardos László. Bp. 1956, Tankönyvk. 1oo6 p.5. köt. A XX. század irodalma. 1.r. A Szovjetunió népeinek irodalma. Szerk.: Lengyel Béla. Bp. 1958, Tankönyvk. 1oo7 p. 6. köt. A XX. század irodalma. 2.r. 1-2. köt. Szerk.: Lutter Tibor, Gyergyai Albert. Bp. 1962, Tankönyvk. /Egyetemi segédkönyv./

Lengyel Béla - Vincze Flóra: A világirodalom ars poeticái. (Antológia.) Összeáll., (jegyz., utószó):--. (Bev.: Kardos László.) Bp. 1965, Gondolat, 1o66 p.

(Lator László): A világirodalom legszebb versei. Az ókortól a XIX. századig. [Antológia.] (Vál.:--.) Bp. 1966, Európa. 549 p. /A világirodalom remekei./
Ua. 2. kiad. 1967. 637 p.
3. kiad. 1.köt. Az ókortól a XIX századig. 2.köt. XX. század. 1973.

Weöres Sándor: A lélek idézése. Műfordítások. Bp. 1958, Európa. 904 p.

TARTALOMJEGYZÉK

Előszó	3
Általános rész	5- 14
Balti finnek	15
Finnek. Általános rész	16- 21
Népköltés	21- 62
/Kalevala/	37- 53
/Kanteletár/	53- 58
Szépirodalom	63-236
Észtek. Általános rész.	237-239
Népköltés	239-257
/Kalevipoeg/	253-257
Szépirodalom	257-305
Karjalaiak	306-309
Inkeriek /izsórok/	310
Vepszék	311
Vótok	312-313
Livek	314-316
Lappok	317-350
Fiatal irásbeliségü népek a Szovjetunióban.	
Általános rész	351-353
Volgai finnugorok	354
Cseremiszek /marik/	355-429
Mordvinok	430-442
Merják /merik/	443
Permiek	444
Komik /zürjének	445-467
Udmurtok /votjákok/	467-515
Obi-ugorok	516-518
Chantik /osztjákok/	519-530
Manysik /vogulok/	531-566
Szamojédek	567-577
Névmutató	579
A feldolgozott gyüjtemények, antológiák jegyzéke	621

30,— Ft